Duquesne University:

CORNELL STUDIES IN ENGLISH

EDITED BY

JOSEPH QUINCY ADAMS

LANE COOPER

CLARK SUTHERLAND NORTHUP

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

BY

CLARK SUTHERLAND NORTHUP

NEW HAVEN: YALE UNIVERSITY PRESS
LONDON: HUMPHREY MILFORD
OXFORD UNIVERSITY PRESS
MDCCCCXVII

Z8368.9
N68

Copyright, 1917
By Yale University Press

First published, March, 1917

THOMAE HERBERTO WARREN

COLLEGII B. MARIAE MAGDALENAE OXON.

PRAESIDENTE

EQUITI CLARISSIMO

CUIUS STUDIA IN GRAIUM POETAM IMPENSA

LITTERARUM SCIENTIAE

TANTOPERE PROFUERUNT

SEP 11 1962

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/bibliographyofth0000clar

PREFACE

The aim of this bibliography is to present a complete record of the editions of Thomas Gray's works, together with a list of all the reviews, critical notices, and studies relating to him that have thus far appeared. I have made it as full as possible in order to indicate the extent of Gray's popularity and influence. Notwithstanding great diligence and pains, I have doubtless come far short of what I aim to do; for it is not to be expected that a bibliography compiled by any one person shall be complete. I can only hope that nothing of great importance has escaped me.

In the case of critical notices, one exception to the statement above must be made. I have not attempted to include all histories of English literature, the number of which is so great that the mention of even a considerable part would swell the list to an utterly unwieldy size, but have included only the most important of them.

I have marked the more important criticisms with an asterisk.

In designating libraries, the following abbreviations are employed:

ALE, the Advocates' Library, Edinburgh.
B, the Bodleian Library, Oxford.
BKB, die Königliche Bibliothek zu Berlin.
BM, the British Museum.
BN, la Bibliothèque Nationale, Paris.
BNF, la Biblioteca Nationale, Florence.
BNR, la Biblioteca Nationale, Rome.
BPL, the Boston Public Library.
BRB, la Bibliothèque Royale de Belgique, Brussels.
CU, the Cornell University Library, Ithaca, N. Y.
CAU, the Cambridge University Library.
COLU, the Columbia University Library, New York.
DKB, die Königlich Öffentliche Bibliothek zu Dresden.
HH, the library of the Earl of Crawford and Balcarres, Haigh Hall, Wigan, England.
HU, the Harvard University Library, Cambridge, Mass.

JRM, the John Rylands Library, Manchester, England.
LC, the Library of Congress, Washington, D. C.
LP, the Liverpool Public Library.
NYP, the New York Public Library.
PC, Pembroke College Library, Cambridge, England.
TC, Trinity College Library, Cambridge, England.
UP, the Library of the University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.
YU, the Yale University Library, New Haven, Conn.
ZSB, die Züricher Stadt-Bibliothek, Zürich, Switzerland.

I desire to record my gratitude for valuable help to my colleagues, Professors Joseph Q. Adams, Lane Cooper, and Benton S. Monroe; to Mr. George F. Barwick, of the British Museum; to Mr. Alfred Rogers, of the Cambridge University Library; to Mr. Ralph L. George, of the University of Lyons; to Mr. William C. Lane, of the Harvard University Library; to Mr. Andrew Keogh and Professor Robert L. Sanderson, of Yale University; and to the courteous officials of all the libraries in which it has been my pleasure to work, especially those of the New York Public Library, the British Museum, the Bodleian, the Cambridge University Library, and the Bibliothèque Nationale.

C. S. N.

Columbia University, New York,
June 19, 1915.

CONTENTS

[The abbreviation employed is added in parenthesis.]

			PAGE
PREFACE			vii
SECTION	1.	Bibliographies and Bibliographical Articles	1
"	2.	Complete Works, and Selections from both the Prose and the Poetry	2
"	3.	Poetical Works	10
"	4.	Selections from the Poetical Works	31
"	5.	Selections from the Prose Works	51
"	6.	Translations of Select Works	51
"	7.	Individual Works and Translations	55
		Ad C. Favonium Aristium (Arist)	55
		Ad C. Favonium Zephyrinum (Zeph)	55
		Agrippina	56
		Alcaic Fragment	57
		Alcaic Ode (AlO)	57
		The Alliance of Education and Government (Ed)	61
		Amatory Lines	61
		Architectura Gothica, see Essay on Norman Architecture.	
		Barbaras aedes aditure mecum, see Ad C. Fav. Aristium.	
		The Bard (Bard)	62
		Cambri	68
		The Candidate (Cand)	68
		Caradoc	68
		Carmen ad C. Favonium Zephyrinum, see Ad C. Fav. Zephyrinum.	
		A Catalogue of Antiquities, etc.	69
		The Characters of the Christ-Cross Row	69
		A Chronological List of Painters	70
		Collectanea and Conjectures	70
		Comic Lines	70

Conan 70
Couplet about Birds 71
Criticisms of Architecture and Painting During a Tour in Italy 71
Dante, Canto 33, dell' Inferno 71
De Principiis Cogitandi (Cog) 71
The Death of Hoel 72
The Descent of Odin (Odin) 73
Diary 74
Elegiacs 74
An Elegy Written in a Country Churchyard (El) 74
The Enquiry, see Amatory Lines.
Epitaph on a Child 156
Epitaph on His Mother 156
Epitaph on Mrs. Jane Clarke (EpCl) . . 156
Epitaph on Mrs. Mason, see Stanza.
Epitaph on Sir William Williams (EpWms) 157
Essay on Lydgate, see Some Remarks on the Poems of John Lydgate.
Essay on Norman Architecture 157
Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke 157
A Farewell to Florence 158
The Fatal Sisters (FS) 158
Fragment of a Latin Poem on the Gaurus . 159
Fragments 159
From the Anthologia Græca, see Translations from the Anthologia Græca.
Generic Characters of the Orders of Insects 160
Geographical Notes 160
Gothi 160
History 160
Histrio et Saltatio 160
Hymeneal on the Marriage of H. R. H. the Prince of Wales 160
Hymn to Adversity (Adv) 161
Hymn to Ignorance (Ign) 162
Imitated from Propertius, Lib. III, Eleg. 5, v. 1, 2 162
Imitation of Buondelmonte, see Song by Buondelmonte.
Imitation of Martial 162

Impromptu, Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent (Impr) 163
Impromptus 163
In D: 29am Maii 164
In 5tam Novembris 164
Inedited Sonnet 164
Inscription for a Wood Adjoining a Park . 164
Jemmy Twitcher, or The Cambridge Courtship, see The Candidate.
Journal in France, 1739 165
Journal in the Lakes 165
A Journey in Hades 166
Lacedæmon 167
Latin Poems 167
Letters 167
The Liberty of Genius 175
Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder . . 175
Literæ 175
A Long Story (LSt) 175
Luna Habitabilis 176
Marginalia 176
Mater rosarum, see Ad C. Fav. Zephyrinum.
Miscellanea Classica 177
Noon-tide: an Ode, see Ode on the Spring (cf. Gosse, Gray, pp. 56 ff.).
Notes of Travel 177
Notes on Aristophanes 177
Notes on Plato 177
Observations on English Metre 178
Observations on the Pseudo-Rhythmus . 178
Observations on the Use of Rhyme . . 178
Ode Attributed to Gray 178
Ode for Music, see Ode Performed in the Senate-House, etc.
Ode on a Distant Prospect of Eton College (Eton) 179
Ode on Adversity, see Hymn to Adversity (cf. Gosse, Gray, p. 63).
Ode on the Death of a Favourite Cat, Drowned in a Tub of Gold Fishes (Cat) 182

Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude (Vic) 184
Ode on the Spring (Spr) 185
Ode Performed in the Senate-House at Cambridge, July 1, 1769 (Music) . . 187
Paraphrase of Psalm 84 189
Parody on an Epitaph 189
Petrarca, Part I, Sonetto 170 . . . 189
Play Exercise at Eton 189
Poetical Rondeau 189
The Progress of Poesy (PP) . . . 189
Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19 . . 192
Propertius, Lib. II. Eleg. 1 . . . 192
Remarks on the Letters Prefixed to Mason's Elfrida 193
Samuel Daniel 193
Sapphic Ode, see Ad C. Fav. Aristium.
Sapphics 193
A Satire upon Heads, or Never a Barrel the Better Herring 193
Shakespeare Verses 194
Sketch of His Own Character (Sketch) . 194
Some Remarks on the Poems of John Lydgate 194
Song 195
Song by Buondelmonte 195
Sonnet on the Death of Mr. Richard West (Sonnet) 196
Sophonisba to Masinissa 198
Stanza 198
Stanzas to Mr. Richard Bentley . . 198
Statius, Thebaidos vi. 646-688 . . . 199
Statius, Thebaidos vi. 704-724 . . . 199
Statius, Thebaidos ix. 319-327 . . . 199
Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St. 32 . . 199
Thoughts and Verse Fragments . . . 200
Tophet 200
Translations from the Anthologia Græca . 200
The Triumphs of Owen (Owen) . . 201
The Vegtam's Kivitha, see The Descent of Odin.

What's the Reason Old Fobus Has Cut Down Yon Tree? 201
Will 202
Xenophon, Apologia Socratis . . . 202
SECTION 8. General Criticism 202
" 9. Note on the Manuscripts 250
APPENDIX. Undated Editions 253
ADDENDA 255
INDEX 257

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1. BIBLIOGRAPHIES AND BIBLIOGRAPHICAL ARTICLES

1859. Samuel Austin Allibone. In his A critical dictionary of English literature and British and American authors, living and deceased, from the earliest accounts to the middle of the nineteenth century, Philadelphia, 1859-91, i. 725-9. [1

1864. William Thomas Lowndes. In his Bibliographer's manual of English literature, new edition, revised by Henry G. Bohn, London, 1864, ii. 931-2. [2

1888. The British Museum. In its Catalogue of printed books, Gowic-Great Ayton, London, Clowes, 1888, cols. 379-91, and Supplement, Goodhart-Gyürky, 1902, cols. 149-51. [3

1889. Edmund William Gosse. The bibliography of Gray. In *The Academy,* March 23, 1889, xxxv. 204-5. [4

Comment by Sidney Crompton in same, March 30, p. 223.

1891. John Bradshaw. In his Aldine edition of Gray's Poems, London, Bell, 1891, pp. 305-19. [5

1894. William Lyon Phelps. In his edition of Selections from Gray, Boston, Ginn, 1894, pp. xxxv-xxxix. [6

1902. The British Museum Catalogue of printed books, Supplement, 1902. See no. 3. [7

1905. William Prideaux Courtney. In his Register of national bibliography, London, Constable, 1905-12, i. 229, iii. 125. [8

1906. William Francis Prideaux. Gray's Poems, 1768. In *Notes and Queries,* April 28, 1906, 10th series v. 321-3, May 26, p. 406. [9

Comment by John Pickford in same, May 26, p. 406.

1909. Rose M[ayard] Barton. In her edition of the Elegy, Boston, Heath, 1909, pp. 74-5. [10

1910. Clark Sutherland Northup. On some editions of Gray's Poems. In *Englische Studien* xliii. 149-58. Leipzig, 1910. [11

1911. Clark Sutherland Northup. In his edition of Gray's Essays and criticisms, Boston, Heath, 1911, pp. lii-liii. The Belles-Lettres Series, section iv. [12

1912. In The poems and letters of Thomas Gray, London, Dent, 1912, p. xiv. Everyman's Library, no. 628. [12a

1913. Duncan Crookes Tovey. In The Cambridge history of English literature, Cambridge, The University Press, 1913, 8vo, x. 504-6. [12b

2. COMPLETE WORKS, AND SELECTIONS FROM BOTH THE PROSE AND THE POETRY

1775. The | poems | of | Mr. Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | York: | Printed by A. Ward; and sold by J. Dodsley, Pall-Mall, | London; and J. Todd, Stonegate, York. | MDCCLXXV. [13

4to, pp. [iv], 416, 111, [2], consisting of p. [i], half-title, p. [ii], blank, p. [iii], title, p. [iv], blank, signatures A-Fff, a-o in 4s, and one page of errata. Frontispiece portrait and one plate. Underneath the portrait are the words, "W. Mason & B. Wilson Vivi memores delineavere. Engrav'd by James Basire." ALE, B, BM (677. e. 17), BPL, HU, YU

Reviewed in *The Gentleman's Magazine,* June, 1775, xlv. 285-90; in *The Monthly Review,* May, 1775, lii. 377-87, July, 1775, liii. 1-11, August, pp. 97-104. Comment in same, p. 191. See also under no. 16.

The | poems | of | Mr Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | The second edition. | London: | Printed by H. Hughs; | and sold by J. Dodsley, Pall-mall; | and J. Todd, Stonegate, York. | MDCCLXXV. [14

4to, 2 vols., pp. [ii], 416; 109, [1]. Frontispiece portrait. See under no. 16. JRM, BN (Yk. 546), NYP, YU

The | poems | of | Mr. Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | Dublin | Printed for D. Chamberlaine, J. Potts, [and others]. 1775. [15

12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 239; [ii], 250. Frontispiece. The memoirs come first. The poems and notes fill ii. 161-250. The Journal in the Lakes is printed as a letter, dated Oct. 18, 1769, in ii. 109-35. With

the Elegy is printed Robert Langrishe's Latin translation on alternate pages.

1776. Same. 1776. [15a

12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 280; [ii], 297, [i]. YU

In the Contents is the following: "Elegy, written in a country churchyard, with a most beautiful Latin translation, p. 248." In the Notes, ii. 294, we read: "To this edition *only* is added a most elegant Latin translation of the Elegy, by an Irish Gentleman at Eton College; which, by the Learned, is deem'd a most ingenious and capital performance." But in reality the Latin translation does not appear at all in this edition; since there is no gap in the pagination it could not have appeared at the place indicated. For this note I am indebted to Mr. Andrew Keogh, the obliging Librarian of Yale University.

1778. The | poems | of | Mr Gray. | To which are added | Memoirs | of his | life and writings, | by | W. Mason, M. A. | In four volumes. | Vol. I. | York: | Printed by A. Ward; and sold by J. Dods- | ley, Pall-Mall; T. Cadell, in the Strand, | London; and J. Todd, York. | MDCCLXXVIII. [16

Sm. 8vo, pp. [ii], 168, [1]; xv, [1], 161; [ii], 166; xiv, 239. Frontispiece portrait etched by W. Doughty from an original drawing. The poems fill volume i. B, BM (12272. bb. 16), BN (Yk. 2662-5), NYP, HU, YU

Concerning Mason's editions of 1775 and 1778 see Thomas F. Dibdin, The library companion, London, 1824, ii. 160.

1807. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. The third edition, carefully corrected. In two volumes. London. Printed for Vernor, Hood, & Sharpe [and others]. 1807. [17

8vo, 2 vols., pp. xi, [1], 316; xiii, [1], 324. Frontispiece portrait. BM (12268. d. 3)

1814. The | works | of | Thomas Gray | with | memoirs of his life and writings | by William Mason | to which are subjoined | extracts | philological poetical and critical | from the author's original manuscripts | selected and arranged | by Thomas James Mathias | ΣΟΦΙΑΝ ΕΝ ΜΥΧΟΙΣΙ ΠΙΕΡΙΔΩΝ. | Pindar. P. 6. | In two volumes | Vol. I. | London. | Printed by William Bulmer and Co. | Shakspeare Press | for John Porter in Pall-Mall Bookseller to | Her Royal Highness the Princess Charlotte | 1814 | [18

4to, 2 vols., pp. [vi], 581; [4], vii, [1], 634. Frontispieces, portrait. B, CAU, JRM, ALE, BPL, HU

Contents. i. Poems. Notes, imitations, and variations. Memoirs of the life and writings of Thomas Gray, by William Mason. Memoir of the Rev. Norton Nicholls. Letters to Horace Walpole. ii. Metrum. Poetical, miscellaneous, classical. Geographical, relating to some parts

of India and of Persia. Some account of the Dialogues and of the Epistles of Plato. A specimen of some illustrations of the Systema naturæ of Linnæus. Postscript.

Published at 7 guineas. Rev. in *The Monthly Rev.* lxxviii. 384-397, December, 1815; in *The Classical Journal,* 1815, xi. 183-6. See also Dibdin's Library companion, London, 1824, ii. 332, n.

1816. The | works | of | Thomas Gray; | Vol. I. | Containing | the poems, | with critical notes; | a life of the author; | and an | essay on his poetry; | by the Rev John Mitford. | London: | Printed for J. Mawman, 39, Ludgate-street, | by S. Hamilton, Weybridge, Surrey. | 1816. [19

4to, 2 vols., pp. [2], clxxvi, [8], 242, [1]; xviii, [2], 586. Volume ii. contains the Letters, with important additions and corrections from his own MSS. Frontispiece portrait engraved by J. Hopwood.

JRM, CAU, BM (78. h. 15, 16), B, ALE, HU, YU

1820. The | poems and letters | of | Thomas Gray. | With memoirs of his life and writings, | by | William Mason, M. A. | London: | Printed by J. F. Dove, St. John's Square; | for R. Priestley, High Holborn; and W. Clarke, | New Bond Street. | MDCCCXX. [20-21

8vo, pp. [4], x, [5]-527. Frontispiece. Published at 10/6. HH, NYP

Reprints Mason with the addition of Gray's letters to Walpole, from the quarto edition of Walpole's works.

1821. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. London. Printed by Thomas Davison, Whitefriars, for F. C. and J. Rivington [and others]. 1821. [22

Sm. 12mo, pp. xx, 545. Frontispiece, illum. t.-p. with vignette.

BKB, ZSB (CC. 2426)

Gray's | Letters and poems, | with a | life of the author. | New-York: | Published by R. & W. A. Bartow, and by W. A. | Bartow & Co. Richmond, (Vir.) | Gray & Bunce, Ptrs. | 1821. [23

Sm. 12mo, pp. 212. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette illus. HU, BM (10920. a. 5)

The frontispiece is apparently a reproduction of the bust of Gray in Westminster Abbey.

1825. The | works | of | Thomas Gray, | containing his | poems and correspondence, | with | memoirs | of his | life and writings. | A new edition, | containing some additions, not before printed, with | notes by the various editors. | In two volumes. | Vol. I. | London: | Printed for Harding, Triphook, and Lepard, | Finsbury Square. | MDCCCXXV. [24

8vo, 2 vols., pp. [2], cxiv, 228; [4], xiii, [3], 365. Frontispiece portrait engraved by H. N. Crellin. LC, ALE, B (Ev. 25.515)

A second printing of this edition, which I have not seen, is dated 1826.

The | works | of | Thomas Gray. | In two volumes. | Vol. I. | [Emblem.] | Oxford. | Talboys and Wheeler. | M.DCCC.XXV. [25

8vo, 2 vols., pp. [2], cxiv, 228; [2], xiii, [1], 365. Frontispiece portrait engraved by H. N. Crellin. Substantially the same as the London edition. B (25.515)

1826. The works of Thomas Gray. 1826. See no. 24. [26

1827. The | works | of | Thomas Gray, Esq.; | collated | from the various editions. | With | memoirs of his life and writings, | by William Mason, M. A. | [Device.] | London: | Printed and published by J. F. Dove, | St. John's Square. | 1827. [27

8vo, pp. x, 446. Portrait. Includes Garrick's lines (p. 433), Ode on the death of Mr. Gray (pp. 434-5), verses by the Earl of Carlisle (pp. 435-7), verses from Mason's Garden (pp. 438-9), Fragment of an ode (pp. 440-2), Stanzas on the death of Mr. G. (pp. 442-3), The tears of genius (pp. 443-6), and Mason's epitaph (p. 446). HU

The letter to Mason, March 28, 1767 (Tovey, no. 296), and the Elegy in The selector, ed. J. G. Flügel, Leipsic, G. Reimer, 1827, 8vo, i. 174, ii. 106-9. CU [28

Gray's | letters & poems, | with a | life of the author. | New-York: | Published by W. A. Bartow. | John Gray & Co. Print. | 1827. [29

16mo, pp. 212. Frontispiece portrait. Has also an engr. t.-p.: Poems | by | Thomas Gray | with vignette and an inscription. Life, pp. 3-23. Letters, pp. 25-144. English poems, pp. 145-204. Index, pp. 205-12. BPL

1831. See the Grigg edition, no. 112, which includes both letters and poems. [29a

1835. The | works of Thomas Gray | Volume I | [Publisher's emblem.] | London | William Pickering | 1836 | [30

1835-43. Sm. 8vo, 5 vols., published at 25/–. Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is, Even in our ashes live &c T. Gray, and at the bottom the date, Jan. 1, 1837]. Edited by the Rev. John Mitford. Dedicated to Samuel Rogers. In the BM and COLU copies volume i. is dated 1840; volume ii., 1835. In the BM copy marked 991. a. 10-12, the date of volume i. is 1836, although the advertisement is dated April, 1837; volumes ii., iii., are dated 1835; volume iv., 1836; and volume v., 1843. ALE, B, BM (991. a. 10-12), HU, COLU, NYP, CU, BN (two copies)

Contents. i. Memoir, by J. Mitford. Poems. Posthumous poems and fragments. Extracts. Poemata. Extracts. ii. Essay on the poetry of Gray. Letters. iii. Letters, continued. iv. Letters, continued. Criticisms of architecture and painting during a tour in Italy. Addi-

tional notes. v. Letter by T. J. Mathias, occasioned by the death of Norton Nicholls. Reminiscences of Gray by Nicholls. Correspondence of Gray and Nicholls. Correspondence of Brown and Nicholls relative to Gray. Letters from Nicholls to Barrett. Notes. Prose works by Gray.

Also reissued in 1857-8. See nos. 35-36. Volume i. also appeared as no. 38 of the Aldine Poets. Volume v. was also issued separately; see no. 31.

1843. The | correspondence of Thomas Gray | and the Rev. Norton Nicholls | with other pieces hitherto | unpublished | Edited by the Rev. John Mitford | [Emblem.] | London | William Pickering | 1843 | HU, BPL, YU [31

Sm. 8vo, pp. ix, [3], 332. Twelve copies were printed on tinted paper for Dawson Turner of Yarmouth. This volume was also issued as volume v. of the Pickering edition of Gray's Works; see no. 30.

1847. The letters and poems of Thomas Gray. In The | poetical works | of | Milton, Young, Gray, Beattie, | and Collins. | Complete in one volume. | Philadelphia. | Grigg & Elliot. | 1847. [32

8vo, pp. var. Frontispiece. Gray fills pp. x, 47. Double columns. Apparently a reissue of no. 112, q.v.

1853. The | works of Thomas Gray | Volume I | [Publisher's emblem.] | London | William Pickering | 1853 | NYP [33

Sm. 8vo, 5 vols. Volumes ii. and iii. are dated 1835, volume iv., 1836, and volume v., 1843, as is the case in no. 30. In every respect except the date on the title-page of volume i., no. 33 seems to be identical with no. 30.

1857. Same as no. 32. Reprinted by J. B. Lippincott & Co., 1857. CU [34

The poetical works of | Thomas Gray | [Publisher's device.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1857 | [35

8vo, pp. x (including portrait), cxii, 223. Edited by John Mitford. Half-title: The Aldine Edition | of the British | Poets | The poetical works of Thomas Gray |

1858. Same. Continuation, also edited by Mitford: The | works of Thomas Gray | Vol. II [III, IV] | London | 1858 | HU [36

1863. Poems | and | letters | by | Thomas Gray | [Emblem.] | London | Printed at the Chiswick Press | 1863 | [37

4to, pp. xvi, 415. Portrait and three illustrations, all photographs. Reprinted in 1867, 1874, and 1879. NYP

Includes Walpole's sketch (pp. xiii-xvi).

1867. Same. 1867. See no. 37. [37a

1874. Same. 1874. See no. 37. [37b

1879. Same. 1879. See no. 37. [37c

Gray's Poems edited with Johnson's Life, and selections from Gray's Letters, by Francis Storr, M. A. London. Rivingtons. [38

[1879.] 8vo, pp. vi, [2], 96. English School-Classics. Reprints Johnson's Life, pp. 1-15. New edition, [1882], same pagination. New [third] edition, [1886], same pagination. B, BM (12205. aaa. 40. 10-12)

First edition rev. in *The Academy,* April 24, 1880, xvii. 302; by F. B. Butler in same, July 31, 1880, xviii. 83; answer by Storr, Aug. 7, p. 101; reply by Butler, Aug. 14, pp. 119-20.

1881. Letter to West, July 16, 1740, and to Wharton, Apr. 26, 1744 (Tovey, nos. 42, 60), Journal in the Lakes (one paragraph on Grasmere, "Passed by the little chapel of Wiborn" . . .), Eton, Spr, PP, Adv, El in Robert Cochrane, The treasury of English literature, Edinburgh, William P. Nimmo & Co., 1881, large 8vo, pp. 282-88. NYP [39

Sonnet to West, Letters to West, July 16, 1740, to Wharton, Apr. 26, 1744, to Nicholls, July 24, 1759 (Tovey, nos. 42, 60, 189) in H. Morley, Shorter works in English prose, London, Cassell, [1881], 8vo, pp. 285-8. Library of English Prose. NYP [39a

1882. Gray's Poems, etc. [1882.] See no. 38. [40

1884. The works | of | Thomas Gray | in prose and verse | edited by Edmund Gosse | Clark Lecturer on English Literature at the | University of Cambridge | In four vols.—Vol. I. | Poems, Journals, and Essays | London | Macmillan and Co. | 1884 | BM, CU, HU [41

8vo, 4 vols. Portraits and facsimile. The Eversley Series. New York. A. C. Armstrong & Co. Rev. by W. J. Rolfe in *The Literary World,* Mar. 7, 1885, xvi. 75-6 (several errors noted); by H. C. Beeching in *The Academy,* Jan. 24, 1885, xxvii. 53; in *The Saturday Review,* Jan. 24, 1885, lix. 121-22, quoted in *The Critic,* June 20, 1885, n. s. iii. 298-9; [by Thomas R. Lounsbury] in *The Nation,* March 5, 1885, xl. 204-6; in *The Athenæum,* Jan. 10, 1885, pp. 44-5; in *The Atlantic Monthly,* April, 1885, lv. 566-68; in *The Spectator,* May 9, 1885, lviii. 612-13; in *The Critic,* Feb. 14, 1885, n. s. iii. 74-5; by E. Teza in *Nuova Antologia,* Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68. See also W. F. P[rideaux], Gray's Elegy, *N. & Q.,* July 18, Sept. 5, 1885, 6th ser. xii. 47, 188, and Edward H. Marshall, reply in same, Oct. 3, p. 278; D. C. Tovey, The text of the Wharton letters, in his edition of the Letters, 1900, i. 381-93.

Contents. i. Poems, Journals, and Essays. ii., iii. Letters. iv. Notes on Aristophanes and Plato.

An American edition by Gosse having been announced by Frederick A. Stokes & Co. of New York, Mr. Gosse complained in *The Athenæum,*

Oct. 5, 1895, p. 453; answer by Frederick A. Stokes & Co. through their treasurer, George F. Foster, Nov. 2, p. 609, stating that the plates were bought by them from the Worthington Co. in 1893; rejoinder by Gosse, Nov. 9, p. 645. This reprint appeared in 1895. LC, YU

In a New York auction catalogue a few years ago, I noted an offer of Gosse's edition, Providence, n. d., small 8vo, 4 vols. This may have been a printer's error.

Revised ed., 1902-6. Concerning this, see C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 115-6. Noticed in *The Bibliographer* (New York), Oct., 1902, i. 328.

1886. Gray's Poems, etc. [1886.] See no. 38. [42

1887. Thomas Gray: Choix de poésies. Texte anglais, publié avec une introduction comprenant des extraits de la correspondance de Gray, des notes grammaticales et explicatives, par Émile Legouis. Paris. Hachette & Cie. 1887. [43

18mo, pp. 138. Cart. Published at 1 fr. 50 c. Not in the BM. BN (Yk. 213)

1888. Letters, poems, and selected prose writings of Thomas Gray; edited, with a biographical memoir, by J. N. Larned. Buffalo, N. Y. The Courier Co. 1888. [44

12mo, 2 vols., pp. vii, [1], 351; iii, [1], 408. Portrait.

1890. Gray and his friends | letters and relics | in great part hitherto unpublished. | Edited by | Duncan C. Tovey, M. A. | Trinity College. | Cambridge: | At the University Press. | 1890 | All rights reserved | [45

8vo, pp. xvi, 312. Contents. Introductory essay. i. Unpublished letters, chiefly of foreign travel. ii. Correspondence and remains of Richard West. iii. Gray to John Chute. iv. Gray to Percy and Brockett. v. Miss Speed to Gray. vi. Gray's Notes of travel. vii. Thoughts and verse fragments. viii. Collectanea and conjectures. ix. Latin poems. BM (10921. e. 14), NYP

Rev. in *The Saturday Rev.*, Aug. 16, 1890, lxx. 201-2; in *The Spectator*, Oct. 4, 1890, lxv. 448-9; by E. Dowden in *The Academy*, Oct. 11, 1890, xxxviii. 309; [by Geo. E. Woodberry] in *The Nation*, Oct. 9, 1890, li. 293-4; in *The Athenæum*, Aug. 16, 1890, pp. 218-9. Cf. Mrs. Helen Toynbee in *N. & Q.*, Nov. 5, 1898, 9th ser. ii. 365-6, and D. C. Tovey in same, Dec. 3, pp. 452-3.

1894. Selections | from the poetry and prose of | Thomas Gray | edited | with an introduction and notes | by | William Lyon Phelps | A.M. (Harvard), Ph.D. (Yale) | Instructor in English Literature at Yale College | Boston, U. S. A. | Ginn & Company, Publishers | 1894 | [46

Sm. 8vo, pp. [2], l, [2], 179. Portrait. The Athenæum Press Series. Rev. by W. J. Rolfe in *The Critic*, June 2, 1894, xxiv. 373; in *The Harvard Graduates' Mag.*, Sept., 1894, iii. 143-4.

Contents. Introduction. Poems. Selections from the Letters. Journal in the Lakes. Notes.

1898. Spr, Eton, El, PP (extracts), Journal in the Lakes (extracts) in Andrew J. George, From Chaucer to Arnold: types of literary art in prose and verse, New York, Macmillan, 1898, 8vo, pp. 292-304. [46a

1902. The works of Thomas Gray in prose and verse. 1902-6. See no. 41. [47

Selections in William and Robert Chambers, Cyclopædia of English literature, new [4th] edition by David Patrick, LL.D., London, W. & R. Chambers, Ltd., 1902, large 8vo, ii. 359-67. [48

Letters (selections), Eton, Music (selections), PP (selections), Bard, El, Ed.

1912. The poems | of Thomas | Gray | with a selection | of letters | & essays | [Emblem.] | London: Published | by J. M. Dent & Sons Ltd | and in New York | by E. P. Dutton & Co | [49

1912. 16mo, pp. xxiii, [1], 390. Everyman's Library, no. 628. Introduction by John Drinkwater. Includes the English poems, most of the Latin poems, 150 letters, and the Metrum.

Rev. in *The Athenæum,* Sept. 21, 1912, p. 305.

In praise of Cambridge. An anthology in prose and verse, selected and edited by [Sir] Sydney [Philip Perigal] Waterlow. London. Constable & Co. 1912. 8vo. See pp. 3-5, 33-36. [50

Ign, p. 3. Letter to West, Dec., 1736 (Tovey, no. 4), pp. 3-4. Letter to Dr. Clarke, Aug. 12, 1760 (Tovey, no. 208), p. 4. Cand, pp. 4-5. Music, pp. 33-5. Letter to Warton, March 25, 1756 (Tovey, no. 129), and to N. Nicholls, June 24, 1769 (Tovey, no. 347), p. 36. See also pp. 35-6.

1915. The correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton (1734-1771). Edited by Paget Toynbee. 1915. See no. 1248. [50a

A journey in Hades, i. 13-15. E lib. 6to Thebaidos, pp. 71-4. Fragments, pp. 93-4. Sapphic ode, pp. 184-6. Sapphics, p. 261. Zeph, pp. 302-3. Fragment on the Gaurus, pp. 334-6. Song by Buondelmonti, p. 343 and ii. 6-7. Farewell to Florence, ii. 6. Inscription for a wood, p. 44. Sophonisba to Masinissa, pp. 45-7. Spr, pp. 57-8. Cat, pp. 66-7. Cog iv, pp. 74-5. Characters of the Christ-Cross Row, pp. 81-4. Adv, pp. 111-13. Cand, pp. 226-7. Translation of Thebaid ix. 319-27, pp. 299-300.

1916. Eton, El, PP, Bard, FS, Sketch, Letters (Tovey, nos. 24, 26, 27, 92, 156) in Franklyn Bliss Snyder and Robert Grant Martin, A book of English literature, New York, Macmillan, 1916, 8vo, pp. 342-52. [50b

3. POETICAL WORKS

1756. Poems | by | Mr. T. Gray. | Containing, | I. Ode on the Spring. | II. Ode on the Death of a Favourite Cat, | Drowned in a Tub of Gold Fishes. | III. Ode on the distant Prospect of Eton | College. | IV. A Long Story. | V. Hymn addressed to Adversity. | VI. Elegy written in a Country Church- | yard. | Dublin: | Printed for George and Alexander Ewing, | at the Angel and Bible in Dame-street. | 1756. [51

8vo, pp. 31. Reprints the six poems in Bentley's Designs of 1753 (see no. 178). Described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406. The only copy known to be in existence is in the possession of Mr. Edmund Gosse.

1768. Poems | by | Mr. Gray. | [Emblem.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXVIII. [52

Sm. 8vo, pp. [ii], 119, [2]. Some copies have also a half-title, which makes four preliminary pages. See also under no. 53. Published in July, 1768; according to Gosse, Gray, p. 178, before Oct. 2, 250 copies were sold. The price was 2/6.

JRM, CAU, BM (239. e. 5), BN (Yk. 2658-9), YU

Rev. by M. in *The Scots Mag.*, July, 1768, xxx. 361; in *The London Mag.*, March, 1768, xxxvii. 157 (six lines); in *The Critical Rev.*, May, 1768, xxv. 366-71 (reprints The Fatal Sisters, pp. 368-9); in *The Monthly Rev.*, May, 1768, xxxviii. 408.

Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Emblem.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXVIII. [53

Sm. 8vo, pp. [ii], 119, [2]. In smaller type than the previous edition; there was apparently no other change. B, BM (11607. bbb. 23), HU

Concerning this edition see F. W. D. in *N. & Q.*, Sept. 18, 1886, 7th ser. ii. 228, and Albert Hartshorne's reply in same, Oct. 2, p. 276. Both of Dodsley's editions are described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, Apr. 28, 1906, 10th ser. v. 321-22.

Poems | by | Mr Gray. | [Vignette on copper.] | Dublin: Printed by William Sleator | in Castle-Street. | 1768. [54

12mo, pp. 187. Frontispiece. The Leaping Bard emblem on t.-p., wdct., tail-pieces. BM (11632. de. 11), YU

Contents. Spr, Cat, Eton, LSt, Adv, PP, Bard, FSis, Odin, Owen. Carmen elegiacum, in coemeterio rustico compositum, by R. Lloyd, pp. 115-25. Elegia scripta in coemeterio rustico, latinè reddita [by C. Anstey], pp. 126-50, with the English on opposite pages. Ode on Ranelagh, addressed to the ladies, pp. 153-62. An evening contemplation in a college, pp. 163-73. The bard, a burlesque ode written by R. Lloyd and G. Colman, pp. 175-87.

Described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, Apr. 28, 1906, 10th ser. v. 322.

Poems | by | Mr. T. Gray. | This collection contains all the author's | poetical works, among which are three | never before published in Ireland. | Cork: | Printed by William Flyn, | for | S. Swiney, J. Bardin, T. White, & W. Flyn. | M.DCC.LXVIII. [55

Sm. 8vo, pp. 79. An evening contemplation in a college, pp. 73-9. In the Elegy the redbreast stanza is printed as stanza 30, just before the Epitaph. CU

The volume has this dedication:

To | Mrs. Elizabeth Gray, | as a chief promoter of it, | this edition, | of | Gray's Poems, | designed to exhibit a specimen of | the art of printing, | in this city, | is with all due respect | inscribed by | the editors.

The edition is described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406.

Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, | Printers to the University, | M.DCC.LXVIII. | *[*sic*] [56

4to, pp. [iv], 63, [1]. Page [i], title-page; p. [ii], blank; p. [iii], Advertisement; p. [iv], blank; pp. 1-63, text and notes; p. 64, Contents. Signatures, 2 leaves, A-H in fours. The text was furnished by James Beattie. Described by C. S. Northup in *Englische Studien* xliii. 149-55. JRM, BM (83. k. 9), B, YU

1770. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Monogram.] | London, | Printed for J. Dodsley, in Pall Mall. | MDCCLXX. [57

8vo, pp. [ii], 120, [1]. B, BM (11633. b. 29), HU, NYP, ZSB

1771. Poems | by | Thomas Gray. | [Vignette of sunrise, C. Grignion sc.] | Dublin: | Printed by Thomas Ewing, Capel-Street. | M.DCC.LXXI. [58

4to, pp. [iv], 69. Includes the English poems only. Apparently from the Glasgow edition of 1768 (see no. 56), which the printer in his dedication speaks of having received. Printed to remove "the reproaches which Ireland has long laboured under for bad printing." HU, B (2804. d. 17)

1773. Poems by Mr. Gray. Edinburgh. Printed for J. Balfour and W. Creech. 1773. [59

Sm. 8vo, pp. [ii], 59. The British Poets, volume xlii. BM (11604. a. 42)

Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, | Printers to the University, | M.DCC.LXXIII. [60

24mo, pp. [iv], 55. The text is the same as Beattie's, 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added. BM (238. a. 27 (2))

1774. Poems | by | Mr. Gray. | To which is prefixed, | An Account of his Life. | [Emblem, an urn with fruit and flowers.] | London: | Sold by A. Millar in the Strand. [61

[1774?] Sm. 8vo, pp. xv, [1], 155. P. [i], title; p. [ii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. [xvi], Contents; pp. 1-155, text. Register, A-K in eights, L, four leaves, M, two leaves. The verso of M2 is blank. Includes only the English poems.

The BM copy (11612. aaa. 26) has the autograph of Robert Burns, 1775, on the title-page.

1775. Poems | by | Mr. Gray. | [Vignette on copper.] | Dublin: | Printed by William Sleator, at No 51, | In Castle-street. | 1775. [62

12mo, pp. 185, [6], (180-211), [4], (192-211), [1]. Pp. [1, 2], wanting; p. [3], title-page; p. [4], blank; p. [5], Contents [of pp. 1-176]; p. [6], blank; p. [7], Advertisement; p. [8], blank; pp. [9]-151, text of poems as in the first Dublin edition, 1768; p. [152], blank; pp. [153]-166, Elegia scritta in cimiterio di campagna, translated by Abbate Crocchi of Sienna; pp. [167]-176, Ode performed at the installation of His Grace Augustus Henry Fitzroy, Duke of Grafton; pp. [177]-183, Ode on the pleasure arising from vicissitude; pp. [184]-185, Ode on the death of Hoel; p. [186], Sonnet on the death of Mr. Richard West; p. [187], Epitaph on Mrs. Clarke; p. [188], Epitaph on Sir William Williams; pp. [177*]-211*,[1] Ode on Ranelagh, An evening contemplation in a college, and The bard, a burlesque ode, as in the first Dublin edition, pp. 153-187, except that whereas in that edition the sheets were signed H, I, here they are signed I, K; p. [189], Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimitero | di campagna | trasportata | in versi latini, | e | volgari. | [Vignette.] | In Eblana CIↃIↃCCLXXVI. | Presso G. Sleator. | [L]; pp. 190-211, the Elegy in English, in Latin, by Giovanni Costa, and in Italian, by Giuseppe Gennari; p. [212], Index, which consists of the Contents of p. [5], plus the titles of poems on pp. [177]-211, and ignores pp. [177*]-211.* Frontispiece and tail-pieces. Register: 4 leaves; B-H in twelves; I, six leaves; [I], twelve leaves; [K], six leaves; [L], twelve leaves.

The above may be explained by saying that there were prepared two sets of pages 177-211: (a) the parodies which had appeared in the Dublin edition of 1768 on pp. 153-187; (b) five short poems by Gray, and the Elegy in English, Italian, and Latin; then both sets were bound up together, with (a) inserted between pages 188 and 189 of (b).

Described by C. S. Northup in *Englische Studien* xliii. 155-6.

BM (11633. aa. 22)

1776. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Murray, No. 32. Fleet Street, | and C. Elliott, Edinburgh. | MDCCLXXVI. [63

8vo, pp. [ii], 146. P. [i], half-title; p. [ii], blank; p. [1], title; p. [2], blank; p. [3], The Contents; p. [4], blank; pp. [5]-xviii, A short

[1] The stars are here used for convenience; they do not occur in the book itself.

account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [19]-146, text. Frontispiece and one plate.

The contents are the same as in the Millar edition of [1774?]; see no. 61. An irregular ode is now called Ode for music.

HH, BM (11633. e. 49)

1777. Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, | M.DCC.LXXVII. [64

24mo, pp. [iv], 56. The contents are the same as in the Beattie edition of 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added. BM (11630. a. 5 (2))

1778. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Murray, No. 32, Fleet Street. | MDCCLXXVIII. [65

12mo, pp. [vi], 158. 3 plates. P. [i], half-title; pp. [ii], [iv], [vi], blank; p. [iii], title, as given above; p. [v], dedication, to Sir Thomas Mills; pp. [i]-vii, Advertisement to this edition; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxiii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T———.); p. [xl], blank; pp. [41]-158, text. NYP

1779. Poems by Mr. Gray. Dublin. 1779. [66

Cr. 8vo. I have not seen this.

Poems | by | Mr. Gray. | With a | biographical and critical | account of the author. | London: | Sold by R. Tomlins, J. Chandler, | D. Watson, and H. Middleton. | MDCCLXXIX. [67

8vo. Frontispiece. Contents. P. [i], title-page as given above; pp. [ii], [xviii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. xvi, An epitaph on Mr. Gray in Westminster Abbey, 1778; p. [xvii], Contents; pp. [19]-165, text.

1780. The | poetical works | of | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Printed for the Booksellers in Town and Country. [68

[1780?] 8vo, pp. viii, 46. The frontispiece is a wretched woodcut of a churchyard. BM (11633. df. 13)

Includes twelve English poems.

1782. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotation from the Ode to Adversity, ll. 41-48; Gray of himself.] | Edinburg: | At the Apollo Press, by the Martins. | Anno 1782. [69

24mo, pp. xxxiv, 94. P. [i], title-page; p. [ii], blank; p. [iii], second title-page; p. [iv], blank; pp. [v]-xxiv, Life; pp. xxv-xxviii, Will; pp. xxix-xxxiv, The tears of genius, by J. T[aite]; pp. 1-94, text. Register, A-G in sixes; H, five leaves. Bell's edition of The Poets of Great

Britain Complete from Chaucer to Churchill, no. 100. Bound with the works of C. Pitt, and Richard and Gilbert West. Portrait and engr. t.-p. [a scene illustrating the lines, On Thracia's hills the Lord of War Has curb'd the fury of his car]. BM (1066. c. 8), BN (Yk. 417), HU

1782. The poetical works of Thomas Gray, with the life of the author. London. J. Bell. 1782. [69a

24mo. Bound with The poetical works of Richard West. The Poets of Great Britain. See no. 74. BN (Yk. 417 and 526)

1786. Poems. | By | Mr. Gray. | A new edition. | [Publisher's emblem.] | London: | Printed for J. Murray, (No. 32.) Fleet- | Street. | MDCCLXXXVI. [70

Sm. 8vo, pp. [iv], 178. P. [i], engraved half-title: Poems; by Mr Gray. | [Engraving.] | London: Printed for J. Murray, No 32, Fleet Street; p. [ii], blank; p. [iii], title-page as above; p. [iv], blank; pp. [i]-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxiii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T———.); pp. [xl], [xli], blank; pp. [42]-157, text of the poems; p. [158], blank; pp. 159-178, Notes. Register, half-title, A, six leaves, B-L in eights, M, four leaves. 6 plates. BM (11643. b. 36), B

The | poems | of | Mr. Gray. | With | notes | by | Gilbert Wakefield, B. A. | late Fellow of Jesus-College, Cambridge. |

Ingenium cui sit, cui mens divinior, atque os
Magna sonaturum, des nominis hujus honorem.
Horat.

Creative Genius; and the glow divine,
That warms and melts th' enthusiastic soul;
A pomp and prodigality of phrase:
These form the poet, and these shine in thee! |

[Monogram, G. K.] | London: | Printed for G. Kearsley, at Johnson's Head, | No. 46. Fleet-street. 1786. | Entered at Stationers-Hall. [71

8vo, pp. xxvi, [2], 207. Life, pp. v-xxii. Will, pp. xxiii-xxvi. English poems. B, BM (993. k. 10), ALE, HU, YU, CU

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, July, 1786, lvi. 591-93; by C. T. in same, Jan., 1788, lviii. 22-5; in *The Monthly Rev.*, June, 1787, lxxvi. 505-13. For a note on this edition, see Varro in *N. & Q.*, Feb. 22, 1851, 1st ser. iii. 138.

1787. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, Printer | to the University. | M.DCC.LXXXVII. [72

Folio, pp. [6], xxiii, 116, 20. P. [1], half-title; p. [2], blank; p. [3], title-page as above; p. [4], blank; p. [5], Dedication to Sir Roger

Newdigate, Bt.; p. [6], blank; pp. i-xxiii, Life [chiefly from Mason]; p. [1], Contents; p. [2], blank; pp. 3-116, text; pp. 1-20, Notes.
BM (643. m. 8 (1)), ALE, YU, LP

Follows the text of Beattie (see no. 56) exactly, adding Music, Hoel, Sonnet, EpCl, EpWms, LSt, Vic, Essay I [Ed], Agrippina, Stanzas to Mr. Bentley, Ode [Sapphic ode], Fragmentum Alcaicum, Ode [Zeph], [Alcaic] Ode, Epistola [Sophonisba to Masinissa], Cog; Gray's notes; notes from Mason.

Also bound up with the poems of James Hammond, Lord Lyttleton, and William Collins. Also bound up with Collins alone.

Poems | by | Mr. Gray. | A | new edition. | London: | Printed for Osborne and Griffin, and | J. Mozley, Gainsbrough. | M.DCC.LXXXVII. [73

12mo, pp. 108. Contains Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FSis, Odin, Owen, El, Music; no notes. BM (11632. a. 21), BNB

1788. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotations, 7 lines from the Ode to Adversity, and Gray of himself.] | London: | Printed under the direction of J. Bell, | British Library, Strand, | Bookseller to His Royal Highness | the Prince of Wales. | 1788. [74

32mo, pp. 95, [1]. Frontispiece portrait, and (p. [1]) engr. t.-p. headed, Bell's Edition. | The Poets of Great Britain | complete from | Chaucer [to] Churchill. With vignette, illustrating the lines, On Thracia's Hills the Lord of War Has curb'd the fury of his Car. P. [i], title-page as above; pp. [ii], [iv], blank; p. [iii], a second title-page; pp. [v]-xxiv, Life; pp. xxv-xxviii, Will; pp. xxix-xxxiv, The tears of genius, an ode, to the memory of Mr. Gray. (By J. T———.) The English poems only.

1790. Poems. | By | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Printed for J. Murray, (No. 32.) Fleet- | Street. | MDCC-LXXXX. [75-76

8vo, pp. [ii], 178. P. [i], title-page as above; p. [ii], blank; pp. iii-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. xi-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. xxv-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. xxxiii-xxxix, The tears of genius; p. [xl], blank; pp. 41-157, text; p. [158], blank; pp. 159-178, Notes. Plates. BM (11631. bbb. 17)

1791. Pope, Thompson [*sic*] and Gray. Poesie inglesi colla traduzione in varie lingue. S. n. A. 1791. [77

I have not seen this. BNF

1793. Poems | by | Mr. Gray. | Parma | Printed by Bodoni | MDCCXCIII. [78

4to, pp. [6], xxvi, [2], 107. B, ALE, BN (Yk. 109-10), NYP, LC

Bound with it are Torelli's Italian translation of the Elegy, with the English, pp. [2], xix; Cesarotti's Italian translation, pp. [2], 10, [1]; and Costa's Latin translation, pp. [2], 7, [1].

Noticed by James Henry Dixon in *The American Bibliopolist,* June, 1875, vii. 125, and in *N. & Q.,* Apr. 3, 1875, 5th ser. iii. 265. Comment on Bodoni by H. K., Frank Rede Fowke, and Frederick Rule in same, May 15, 1875, p. 393.

200 ordinary copies and 100 large paper copies were printed.

1794. A | complete edition | of the | poets | of Great Britain. | Volume the tenth. | Containing | Young, Gray, B. West, Lyttleton, Moore, Boyce, Thompson, | Cawthorne, Churchill, Falconer, Lloyd, Cunningham, Green, Cooper, | Goldsmith, P. Whitehead, Brown, Grainger, Smollet & Armstrong. | [Vignette illustrating the Ode to Spring.] | London: Printed for Iohn & Arthur Arch. 23. Gracechurch Street. | And for Bell & Bradfute & I. Mundell & Co. Edinburgh. [79

1794. 8vo. Edited by Robert Anderson. The title-page for Gray (p. 183) reads as follows:

The | poetical works | of Thomas Gray. | Containing | odes, | epitaphs, | Elegy in a country church-yard, | A long story, | &c. &c. &c. | To which is prefixed | the life of the author. | [Warton's Sonnet to Gray.] | Edinburgh. | Printed by Mundell & Son, Royal Bank Close. | Anno 1794.

The whole of Gray occupies pp. 183-229. The life occupies pp. 185-213; the works, pp. 215-229.

CAU, BM (11607. ff. 1), BPL, BN (Yk. 258), NYP, YU

The life, based on Mason's work, incorporates the Latin and the posthumous English poems, Johnson's criticism, Temple's eulogy, etc.

1797. The | poetical works | of | Thomas Gray | consisting of | odes, miscellanies, | &c. &c. | London, | Printed by Ph. Le Boussonnier & Co. | . . . And sold by | The Author No. 38 Long-Acre [and others]. | 1797. [80

12mo, pp. [viii], 159. Has also a second title-page opposite in French. Followed by Liste des souscripteurs pour cette ouvrage, 5 pp. A French prose translation by D. B. (said to stand for Du Bois) is printed on alternate pages with the English. BM (991. g. 27 (2))

Rev. in *The Monthly Rev.,* Aug., 1797, n. s. xxiii. 461; in *The British Critic,* Jan., 1798, xi. 74-5 (reprints the Epitaph of the Elegy in French).

1798. Poésies | de | Gray, | traduites en français, | le texte vis-a-vis la traduction, | avec des notes et des éclaircissemens | également en français et en anglais; | ouvrage propre à faciliter l'intelligence de | la langue anglaise, particulièrement dans la haute | poésie. | Multum ille et veræ gloriæ, quamvis uno libro, meruit. | Quintil. | A Paris, | Chez Lemierre, éditeur et libraire. | rue Jacob, N° 12, vis-a-vis la rue des Deux-Anges. | An VI. [81

1798. 8vo, pp. xii, 173, [2].

BM (1162. i. 19), BN (Yk. 244 and 2667), HU

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With | the life of the author. | [Last 6 ll. of Taite's Tears of genius.] | [Emblem.] | Glasgow: | Printed by R. Chapman, for | Richard Scott, Bookseller, | and sold by all the booksellers in Great Britain. | 1798. [82

24mo, pp. 83, [1]. Frontispiece and portrait. The life occupies pp. 3-23; The tears of genius, pp. 24-8; the English poems, pp. 29-83.
BM (11609. aaa. 29), BPL, NYP, HU

1799. Poems by Thomas Gray, LL. B. containing odes, epitaphs, Elegy, &c. &c. Ludlow. George Nicholson. 1799. [83

16mo, pp. xxxi, [1], 32. On the title-page is a stipple portrait drawn by J. Chapman from the painting by Wilson. B (280. o. 709)
Contains the English poems only.

The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Professor of Modern Languages and History in the University of Cambridge: | with some account of | his life and writings. | The whole | carefully revised; and illustrated by notes, | original and selected. | To which are annexed, | Poems | written by, addressed to, or in memory of, | Mr. Gray; | several of which were never before collected. | [Quotation, PP iii. 3. 1-4.] | London: | Printed for J. Scatcherd, no. 12, Ave-Maria Lane. | 1799. [84

16mo, pp. lv, [1], 186. 3 plates, one of which is a portrait. The preface is signed J. Edited by Stephen Jones. NYP
There was also apparently an 8vo edition with 6 plates.
The annexed poems include (1) Garrick's verses (see no. 1533), pp. 163-4; (2) West's Ode to May (see no. 1530), pp. 165-6; (3) Ode on the death of Mr. Gray (see no. 1602), pp. 167-70; (4) Fragment of an ode on the death of Mr. Gray (see no. 1600), pp. 171-5; (5) Stanzas on the death of Mr. Gray, by A Lady (see no. 1604), pp. 176-7; (6) Taite's Tears of genius (see no. 1582), pp. 178-85; (7) Mason's epitaph on Gray in Westminster Abbey (see no. 1565), p. 186. The editor says that only the second and the sixth of these were ever before collected.
The printer was C. Whittingham. 750 copies were printed at a cost of £28 6d. See H. R. Plomer in *The Library,* Apr. 1, 1901, 2d ser. ii. 153; also same, 1896, viii. 563.
Rev. in *The European Mag.,* Nov., 1799, xxxvi. 326; in *The Gentleman's Mag.,* Oct., 1799, lxix. 2. 877-8.

1800. The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Professor of Modern Languages and History in the University of Cambridge: | with some account of | his life and writings. | The whole carefully revised; and illustrated by notes. | To which are annexed, | Poems | addressed to, and in memory of, | Mr. Gray; | several of which were never before collected. | Second edition, | considerably enlarged and improved. | Lon-

don: | Printed by C. Whittingham, | Dean Street, Fetter Lane; | for T. N. Longman and O. Rees; F. and C. Rivington; [and others, 4 ll. altogether.] | 1800. [85

Sm. 8vo, pp. lvi, 223. Preface signed S. J. [i.e., Stephen Jones].
HH, BM (11609. aaa. 30), NYP

Life, pp. xvii-xlix. Will, pp. l-lvi. English poems, pp. 1-188. Miscellany, pp. 189-223.

To this second edition Jones added a literal translation of the original of Odin; a prose translation of the original of Owen; an imitation from the Gododin (= Caradoc, no. 463a, and Conan, no. 470b); the Hymeneal (see no. 1179); the Sapphic ode to West (= Arist); Zeph; and several other minor posthumous poems. To the miscellany about Gray he added the Earl of Carlisle's Ode on the death of Mr. Gray (see no. 1549) and Mason's Lines to the memory of Gray from his English garden, book iii, 1779 (see no. 1566).

1500 ordinary and 250 large paper copies were printed at a cost of £61 13s. 6d. See H. R. Plomer in *The Library,* Apr. 1, 1901, 2d ser. ii. 153.

Rev. in *The Gentleman's Mag.,* Feb., 1801, lxxi. 157.

The | poems | of | Gray. | A new edition. | Adorned with plates. | London: | Printed by T. Bensley, | Bolt Court, Fleet Street, | for F. J. Du Roveray, Great St. Helens; | and sold by J. Wright, Piccadilly; | and T. Hurst, Paternoster-Row. | 1800. [86

8vo, pp. xxx, 162. 6 plates. The BM copy is extra-illustrated by William Upcott with portraits, views, and other engravings; seventy pages of additional poems in MS.; and 150 pages of imitations and additional notes in MS.
BN (Yk. 243 and 2661 and Vélins 2374), LP, BM (C. 43. d. 27)

Rev. in *The Gentleman's Mag.,* Feb., 1801, lxxi. 157-8; in *The Monthly Rev.,* Jan., 1801, n. s. xxxiv. 95; in *The British Critic,* Sept., 1800, xvi. 318.

Reissued in 1801. LP, LC

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Adv 41-48 and Sketch.] | London: | Printed and published by | G. Cawthorn, British Library, Strand. | 1800. [87

24mo, pp. 101, [1]. Frontispiece portrait. Engr. t.-p. (same as in no. 69); also a second title-page which reads as follows: The | poetical works | of | Thomas Gray. | Containing his | odes, miscellanies, | &c. &c. &c. | [14 ll. from Taite's Tears of genius.] | London: | Printed and published by | G. Cawthorn, British Library, Strand. | 1800. Bell's Edition xlviii. Reproduces no. 69 with some additions. NYP, YU

1801. The poems of Gray. A new edition. Adorned with plates. London. Printed by W. Bulmer & Co. 1801. [88

8vo, pp. xxix, 162. Frontispiece and 5 plates. Some account of the life and writings of Gray, pp. vii-xxv. BM (11633. c. 25)

The poems of Gray. 1801. See no. 86. [89

1804. The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Professor of Modern Languages | and History in the University | of Cambridge. | Philadelphia: | Printed for Benjamin Johnson, Jacob | Johnson, and Robert Johnson. 1804. [90

12mo, pp. 207. Frontispiece. NYP, BPL, HU

Pp. 173-204 include Poems addressed to, and in memory of, Mr. Gray.

1805. The poetical works of Thomas Gray. Collated with the best editions: by Thomas Park, Esq. F. S. A. London. Printed at the Stanhope Press by Charles Whittingham for John Sharpe. 1805. [91

32mo, pp. iv, 99. Plate (illustrating The bard i. 2. ll. 5, 6). In The Works of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park xxx. BM (1066. c. 42), LC, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, . . . etc. With an account of the life and writings of the author. London, Printed by C. Cooke for W. Suttaby, Stationers Court, & C. Corrall, 38, Charing Cross. 1805. [92

32mo, pp. [iv], 68. Frontispiece (illustrating stanza 26 of the Elegy). In The selector, containing the poetical works of Gray, Goldsmith, Falconer, and Somerville, London, W. Suttaby and Crosby & Co. and C. Corrall, 1806. . BM (11612. a. 20), CAU (8700. d. 29), NYP

Life, pp. i-xxii. Will, pp. xxii-xxiv. Includes 17 English poems only, pp. 25-68.

The NYP copy has the following title page: The | poetical works | of | Thomas Gray. | Containing his | odes | miscellanies, | &c. &c. &c. | [14 ll. from Taite's Tears of genius.] | London: | Printed and embellished | under the direction of | C. Cooke.

Cf. no. 87. At the end are the words, C. Whittingham, printer.

1807. The | poetical works | of Thomas Gray. | With | the life of the author, | by Samuel Johnson, L. L. D. | [Quotation, ten lines.] | In one volume. | London: | Printed for Cadell and Davis; [etc., eleven lines.] | 1807. [93

16mo, pp. 114. Portrait. Half-title: The poets of Great Britain | [Vignette.] | Gray. | [Quotation, two lines.] HU

1808. The poetical works of Thomas Gray. With the life of the author, by Samuel Johnson, LL. D. London: Printed for Charles Taylor, 108, Hatton Garden. 1808. [94

8vo, pp. 27, [1]. Frontispiece portrait. BM (11604. ff. 1), NYP

The | poetical works | of Thomas Gray. | Collated with the best editions: | by | Thomas Park, Esq. F. S. A. | London: | Printed at the Stanhope Press, | by Charles Whittingham, | 103, Goswell Street; | for J. Sharpe; and sold by W. Suttaby, |

Stationers' Court, Ludgate Street. | 1808. | In The British poets: with the most approved translations of the Greek and Roman poets, with dissertations, notes, &c. The text collated with the best editions, by Thomas Park, Esq. F. S. A. London. Printed for J. Sharpe. 1810-24. Vol. xlv. [95

32mo, pp. 99. Frontispiece (Bard i. 2. 5, 6). Garrick's verses, pp. 5-6. West's Ode, pp. 6-7. Mason's Epitaph, p. 7. English poems, pp. 9-79. Latin poems, pp. 80-99. LP, BN (Yk. 645), colu

This is a reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91). The general title-page of the colu copy reads: The | works | of the | British poets, | collated with the best editions: | by | Thomas Park, F.S.A. | Vol. XXX. | Containing the | poems of Collins and Gray, | and | Falconer and Day. | London: | Printed for J. Sharpe, opposite Albany, | Piccadilly; and sold by | W. Suttaby, Stationers' Court, Ludgate Street. | 1808.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With an | account of the life and writings | of | the author. | London: | Printed by W. Wilson, St. John's Square, | for J. Walker; | [and others, 7 lines]. | 1808. [96

Narrow 24mo, pp. 64. Frontispiece, illustrating El 98-100. Life, pp. 5-20, differing but slightly from the one in no. 82. English poems, pp. 21-64 (Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Owen, Hoel, Music, LSt, El, EpCl, Statius, Sketch). BPL, NYP, colu

Select British poets, containing the entire works of Milton, Young, Thomson, Gray, and Pope's translations of the Iliad and Odyssey; with portraits and lives. 1808-10. 8vo. [97

1810. The | works | of the | English poets, | from Chaucer to Cowper; | including the | series edited, | with | prefaces, biographical and critical, | by Dr. Samuel Johnson: | and | the most approved translations. | The | additional lives | by Alexander Chalmers, F. S. A. | In twenty-one volumes. | Vol. X. | Hughes, | Sheffield, | Prior, | Congreve, | Blackmore, | Fenton, | Gay. | London: | Printed for J. Johnson; [and others, 9 ll.]. | 1810. [98

8vo, pp. xi, [1], 598. Gray, pp. 135-58. Life by Johnson, pp. 137-43. English poems, pp. 145-58 (Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS, Odin, Owen, EpCl, Impr, Music, LSt).

B, BM (2041. f), CU, colu, NYP, HU, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, &c. &c. &c. London. Printed for T. Mills by C. Whittingham. [99

[1810?] 24mo, pp. [2], xxiv, 68. Frontispiece, vignette in title-page. BM (11641. de. 6)

The Life fills pp. i-xxii; the Will, pp. xxii-xxiv.

1812. The poetical works of Thomas Gray. [100

1812. colu (824G79. L), missing June 24, 1907.

1814. The poems of Thomas Gray. With critical notes, a life of the author, and an essay on his poetry, by the Rev. John Mitford. London. Printed for White, Cochrane, and Co. 1814. [101

8vo, pp. viii, clxxxiv, 271. Frontispiece [not in the BM copy, but mentioned p. vi, inserted by permission of Henry Downing Whittington of Downing College, Cambridge], portrait by Heath and Holl, after Eckhardt, and another portrait by Hopwood after Corbould.

BM (1347. h. 20), HH, CAU, HU

Life, pp. i-cx; Essay on Gray's poetry, pp. cxi-clxxxiv.

On this edition see Dibdin's Library companion, London, 1824, ii. 332, note. Mitford's copy with MS. corrections for the edition of 1816 is in the Harvard University Library.

1815. The poetical works of Thomas Gray. In The Works of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park xxxii. 1815. [102

So. Kens. Mus. (Forster)

A reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91).

1816. Selections in Richard Lovell Edgeworth and Maria Edgeworth, Readings on poetry, Boston, Wells & Lilly, 1816. [102a

There was also a London edition. Rev. by Richard Henry Dana in *The North American Rev.*, May, 1818, vii. 69-86; reprinted in his Poems and prose writings, New York, Baker & Scribner, 1850, 8vo, pp. [132]-155.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With an | account of the life and writings | of | the author. | London: | Printed for Suttaby, Evance, and Fox, | Stationers' Court; | and Baldwin, Cradock, and Joy, | Paternoster Row. | 1816. [103

24mo, pp. 72. Frontispiece (illustrating Odin, ll. 59 f.). BPL

1821. Same as the above. 1821. In The | selector. | Containing the poetical | works of | Gray, | Goldsmith, | Falconer & | Somerville. | [Vignette.] | London. | Published by Suttaby, Evance & Fox, Stationers' Court, | and Baldwin, Cradock & Joy, Paternoster Row. | 1815. [104

Engr. t.-p. and frontispiece (illustrating Odin 59, 60).

BM (11602. aa. 24), BNF

Memoir, pp. v-xxvi; Will, pp. xxvi-xxviii; English poems, pp. 29-72.

This is apparently a reprint of the Suttaby edition of 1805 (see no. 92).

The | poems | of | Thomas Gray, | embellished with engravings | from the designs of | Richd Westall R. A. | [Vignette, with Bard iii. 3. 17, 18.] | London; | Printed for John Sharpe, Piccadilly. | 1821. [105

A second title-page reads: The | poetical works | of | Thomas Gray. | London: Printed for John Sharpe, | Piccadilly; | by C. Whittingham, Chiswick. | M DCCC XXI.

16mo, pp. xxviii, [6], 134. Engr. t.-p. and 6 plates. LP, NYP

Published in 12mo at 8/– and in 16mo at 5/6.

1822. The British Poets. | Including | translations. | In one hundred volumes. | LV. | Gray. Iago. | Chiswick: | Printed by C. Whittingham, | College House; | for J. Carpenter [and others, 5 lines]. | 1822. [106

The second title-page reads: The | poems | of | Gray, and Jago. | Chiswick: | From the press of C. Whittingham, | College House.

Sm. 8vo. Gray fills pp. 116. The NYP copy has a plate.

BM (11603. aa. 2), NYP, LC, colu

Life, by Johnson, pp. 7-20; Garrick to Mr. Gray, upon his Odes, pp. 21-22; West's Ode to Mr. Gray, on the backwardness of spring, in the year 1742, pp. 22-23; Mason's epitaph on Gray in Westminster Abbey, p. 24.

In The British Poets, including translations, vol. lv.

Gray. In The works of the British poets, with lives of the authors, edited by Robert Walsh, Jr., Philadelphia, J. Laval, 1822, xxix. 1-111. [107

12mo. Frontispiece (illustrating Bard 19, 20). BM (11602. a. 15)

1824. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London: Published by Jones & Co. 1824. [108

32mo, pp. xvi, 48. Portrait and engr. t.-p. with vignette.

BN (Yk. 4067)

Has only the English poems.

1825. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London. Published by Jones & Co. 1825. [109

8vo, pp. vi, [2], 12. Select British Poets, Cabinet Edition i.

BN (Yk. 852), BFB

1826. The | poetical works | of | Thomas Gray. | London: | Printed for John Sharpe, | and other proprietors; | by C. and C. Whittingham, Chiswick. | M DCCC XXVI. [110

32mo, pp. xxx, [2], 134. Engr. t.-p. with vignette and 5 plates by Richard Westall. BM (11609. aa. 25), NYP

Critical observations, pp. vii-xxvii. Garrick to Mr. Gray, upon his Odes, pp. xxix-xxx. Mason's epitaph, p. xxx. English poems, pp. 1-104. Latin poems, pp. 105-34.

1828. The poetical works of Thomas Gray. With an account of the life and writings of the author. Nürnberg. Campe. 1828. [111

12mo. Published at 6 guilders.

1831. The | poetical works | of | Milton, Young, Gray, Beattie, | and Collins. | Complete in one volume. | Stereotyped by J. Crissy and G. Goodman. | Philadelphia: | John Grigg, No. 9. North Fourth Street. | 1831. [112

8vo. Each author separately paged. The title-page for Gray reads: The | letters and poems | of | Thomas Gray | Gray has pp. x, 47. Life, pp. v-x. Letters, pp. 1-32. Poems (English only), pp. 33-47. The volume has a frontispiece group of portraits. BPL

1832. Same. 1832. BPL, NYP [113

1836. Same. 1836. BPL, NYP [114

1843. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Philadelphia: | Published by John Locken, | No. 311 Market Street. | 1843. [115

32mo, pp. iv, 133. Frontispiece (illus. of El 3, 4). English and Latin poems. BPL

1844. The | poetical works | of | Collins, | Gray, and Beattie. | With a memoir of each. | New York: | Published by Turner & Hayden. | No. 10 John Street. | 1844. [116

Sm. 8vo, pp. 308, [1], (iv-vi). Frontispiece. Gray fills pp. 61-134. Plate. Life, by Johnson, pp. 63-74. English poems, pp. 75-117. Verses by Garrick (see no. 1533), p. 118. West's To May (see no. 1530), p. 119. On the death of Mr. Gray (see no. 1602), pp. 120-21. Carlisle on the death of Gray (see no. 1549), pp. 122-4. Verses from Mason's English garden (see no. 1566), pp. 124-6. Stanzas on the death of Mr. Gray by A Lady (see no. 1604), pp. 129-30. Taite's Tears of genius (see no. 1582), pp. 130-34. Mason's epitaph (see no. 1565), p. 134. HU, BPL

1845. Gray's poetical works, English and Latin, illustrated; and edited with introductory stanzas by the Rev. John Moultrie, M. A. Eton. E. P. Williams. 1845. [116a

8vo, pp. vi, [2], 142. Frontispiece and 10 plates.
B, CAUL (6. 84. 39)

Stanzas by Moultrie, pp. 1-13. English poems, pp. 15-102. Latin poems, pp. 103-42. Includes the parts of the Greek Anthology which Gray translated into Latin. Drawings by Charles W. Radclyffe; steel engravings by E. Radclyffe; woodcuts by Sly.

The BM copy has been missing since May 26, 1879. The edition is now very rare.

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 219-35; in *The Athenæum,* Aug. 2, 1845, p. 765.

1847. See no. 32. [116b

Gray's poetical works, | English and Latin, | illustrated; | with introductory stanzas | by | the Rev. John Moultrie, M. A. | and | an original life of Gray, | (written expressly for this edition,) | by the Rev. John Mitford, M. A. | editor of the Aldine edition of the British poets, &c. &c. | Second edition. | Eton. |

E. P. Williams, printer and publisher; | and at | 5 Bridge Street, Blackfriars, London. | MDCCCXLVII. [117

8vo, pp. vi, [2], lxvi, [2], 142. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette. 10 plates. BM (1347. h. 21), NYP, HU

Same. 3d edition. 1851. CU, ALE

Same. 4th edition. 1853. In this, pp. lxvii-c, first appears the lecture on Gray by the Earl of Carlisle. YU

Same. 5th edition. 1854. B

Same. New edition. London. Griffin. 1862. 12mo. 5/–.

1848. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London. William S. Orr & Co. [118

[1848?] 64mo, pp. xv, [1], 48. Life, pp. iii-xv. Diamond Classics. BM (11633. a. 23. 1)

1851. Cabinet edition | of | the British poets. | In four volumes. | Vol. I. Milton. | Cowper. | Goldsmith. | Thomson. | Falconer. | Akenside. | Collins. | Gray. | Somerville. | London: | Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden. | 1851. [119

8vo, pp. var. Frontispiece portraits of Gray, Milton, Akenside, Thomson, and Goldsmith. Gray, pp. vi, [2], 12. 17 English poems only. Also has engr. t.-p. with vignette. Brilliant (4-point) type. BM (2504. o. 1), BPL

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With illustrations by C. W. Radclyffe. | Edited, with a memoir, | By Henry Reed, | Professor of English Literature in the University | of Pennsylvania. | Philadelphia: | Henry Carey Baird, | Successor to E. L. Carey. | 1851. [120

8vo, pp. [ii], 334. Engr. t.-p. with vignette and 6 plates. Later published by J. B. Lippincott & Co. NYP, BPL, LC

The BM copy (11611. c) has been lost.

Gray's Poetical works. 1851. See no. 117. [121

The | poetical works of | Thomas Gray | [Emblem.] | London | William Pickering | 1851 | [122

Sm. 8vo, pp. xvi, cxxiv, 223. Portrait. The Aldine Edition of the British Poets. NYP, HU

1853. Same. 1853. BM (1066. e. 17), HU, COLU [123

Concerning Appendix E of this edition, see Edmund Yates in *N. & Q.*, May 25, 1889, 7th ser. vii. 407; and a reply by W. E. Buckley in same, June 29, p. 517.

Gray's Poetical works. 1853. See no. 117. [124

The | poetical works | of | Thomas Gray. | Edited, | with a life, | by Rev. John Mitford. | Boston: | Little, Brown, and Co. | M.DCCC.LIII. [125

Sm. 8vo, pp. viii, cxviii, [2], 223. Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is: Even in our ashes live &c T Gray]. The British Poets. BPL, NYP

Same. 1854. HU, COLU, YU

Gray's Elegy and other poems. | The | poetical works | of | Thomas Gray. | "I would prefer being the author of that Poem | to the glory of beating the French to-morrow."— | GENERAL WOLFE, *the night before the capture of Que-* | *bec, Sept.* 13, 1759. | "Poetry, poetry,—Gray, Gray!"—DANIEL WEB- | STER, *the night before his death, Oct.* 24, 1852. | With a brief memoir and notes. | Boston: James French. | 1853. [126

32mo, pp. 80. Memoir, pp. 5-8. English poems, pp. 9-63. Notes, pp. 65-80. BPL

1854. The poetical works of Thomas Gray. 1854. See no. 125. [127

Gray's Poetical works. 1854. See no. 117. [128

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With | a biographical memoir of the author. [129

London. Nathaniel Cooke. [1854.] Large 8vo, pp. 22. In The Universal Library, Poetry iii. 157-78. 1 illus. The English poems only. B (270. e. 283), BM (12204. e. 10), HU

The | complete | poetical works | of | William Collins, Thomas Gray, | and | Oliver Goldsmith. | With | biographical sketches and notes. | Edited by | Epes Sargent. | Boston: | Phillips, Sampson and Company. | New York: J. C. Derby. | MDCCCLIV. [130

12mo. Gray fills pp. [ii], 139.

The | poetical works | of | Thomas Gray. In The | poetical works | of | Thomas Gray, | Thomas Parnell, William Collins, | Matthew Green, | and Thomas Warton. | Edited by the | Rev. Robert Aris Willmott. | Illustrated by Birket Foster & E. Corbould. | London: | George Routledge and Co. | Farringdon Street. | New York: 18, Beekman Street. | 1854. [131

Sm. 8vo. Gray fills pp. 128. Frontispiece portrait and 1 plate. Includes both English and Latin poems. Life, pp. 5-21. B, BM (11603. e. 7), ALE

Rev. in *The Athenæum,* Aug. 26, 1854, p. 1040.

1855. The life and poems | of | Thomas Gray. In The | poetical works | of | Johnson, Parnell, Gray, | and | Smollett. | With memoirs, critical dissertations, and | explanatory notes, | by the | Rev. George Gilfillan. | Edinburgh: | James Nichol, 9 North Bank Street. | London: James Nisbet and Co. | Dublin: W. Robertson. | M.DCCC.LV. [132

8vo, pp. vii, [1], 254. Gray fills pp. 147-208. Life, pp. 149-60.
B, BM (11603. f. 12), ALE, COLU, CU, YU

The poetical works of Thomson, Goldsmith, and Gray. London. T. Nelson & Sons. 1855. [133

Sm. 8vo, pp. xxxii, 526. Gray fills pp. ix-xiv, xxv-xxviii, 463-526. The volume has frontispiece and plates but none illustrating Gray's works.
B, BM (11609. aaa. 37), YU

1857. The poetical works of Thomas Gray. Edited, with a life, by Rev. John Mitford. Boston. Little, Brown & Co. 1857. [134

8vo, pp. viii, [4], cxviii, [2], 223. Portrait. Aldine Edition, same as that of 1853 (see no. 123). BM (11609. bb. 16)

1858. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Sampson Low, Son & Co. [135

[London. 1858.] Sm. 8vo, pp. xii, 124. Frontispiece and 7 plates: illustrations drawn by Birket Foster, and engraved by W. Palmer and E. M. Wimperis. Ornamental head- and tail-pieces drawn by W. Harry Rogers and engraved by Edmund Evans. Memoir, pp. v-viii. English poems only, pp. 1-112. Notes, pp. 113-24. Published at 5/–.
B, BM (11632. a. 22), NYP

Rev. in *N. & Q.*, Dec. 18, 1858, 2d ser. vi. 514.

1859. The poems of Thomas Gray. London. Groombridge. 1859. [136

32mo. Published at 1/6.
Reissued in 1869 at 1/–.

1860. In Five centuries of the English language and literature. Volume CCCCC of the Tauchnitz Edition. Leipzig. Bernhard Tauchnitz. 1860. [136a

16mo. English poems only, pp. [389]-429.

1862. Gray's Poetical works. 1862. See no. 117. [137

1863. The | poetical works | of | Thomas Gray | English and Latin | Illustrated | The Eton edition | London: | Griffin, Bohn and Co. | Stationers' Hall Court | 1863 | [138

8vo, pp. iv, 270. Portrait and engr. t.-p. with vignette. Illustrated (same as in Moultrie, 2d ed.). Edited by Moultrie. The introductory matter consists of the Life by Mitford (pp. 1-98), the Lecture on the writings of Gray by the Earl of Carlisle (pp. 99-140), and the Stanzas by Moultrie (pp. 141-54). English poems, pp. 155-238. Latin poems, pp. 239-70. BM (11609. aaa. 31), BPL

The poetical works of Thomas Gray. London. Bickers (?). 1863. [139

Published at 5/–.

1865. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With a

memoir. | [Wreath enclosing the words, Perennis | et | fragrans.] | Boston: | Little, Brown, and Company. | 1865. [140

8vo, pp. viii, cxviii, [2], 223. Portrait (same as in the Aldine Edition). British Poets. Memoir by Mitford. 100 copies printed. NYP

1866. The poetical works of | Thomas Gray | [Emblem.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1866 | [141

Sm. 8vo, pp. [viii], cxii, 223. Portrait. Aldine Edition of the British Poets. 250 copies printed before stereotyping, for subscribers only. BM (2288. c. 12), NYP, CU

Identical with volume i. of the Pickering edition, 1836 (see no. 30), except that the Advertisement, pp. ix-xiv, and Appendices D and E, pp. cxii-cxxiv, have been cut out and Appendices F and G have been changed to D and E.

Poetic voices of the eighteenth century, comprising the poems of Gray, Beattie, Blair, Collins, Thomson, Kirke White, complete. London. Charles Griffin & Co. 1866. [142

8vo, pp. vi, 355. Gray, pp. [iii-v], 1-20. Portrait and facsimile of the Elegy, Pembroke MS. Also published in New York by Routledge. The English poems only. BM (11609. i. 7), B (280. l. 23)

The poetical works of Thomas Gray. London. C. Griffin. 1866. [143

8vo. ALE

The | poetical works | of | Thomas Gray. | Sever and Francis. [144

[Cambridge. 1866.] 16mo, pp. xii, 128. Engraved title. Eight plates by Birket Foster. Head- and tail-pieces by W. Harry Rogers. Apparently this has a close connection with no. 135. BPL, HU

1867. The poetical works of Thomas Gray. London. Bickers. 1866 [1867]. [145

18mo. Published at 3/6.

1868. The poetical works of Thomas Gray. With introduction and notes by G[eorge] Candy. London. Longmans, Green & Co. 1868. [146

8vo, pp. xlii, 147. William Julius Jeaffreson, ed., British India Classics. Includes an analysis of Gray's metres. The English poems only. B (280. o. 944), BM (12204. a. 2)

1869. The poems of Thomas Gray. 1869. See no. 136. [147

1870. The poetical works of Thomas Gray. New edition. London. Bell and Daldy. 1870. [148

Published at 1/6. Aldine Poets.

The | poetical works | of | Campbell, Goldsmith, | and Gray. | With memoirs of the authors. | [Emblem.] | London: | T. Nel-

son & Sons, Paternoster Row; | Edinburgh; and New York. | 1870. [149

16mo, pp. 445. Gray, pp. 371-445. Life, pp. 373-8. English poems, pp. 379-445. Illus. NYP

The poetical works of Thomas Gray. With a memoir by Rev. John Mitford. Boston. Fields. 1870. [149a

16mo, pp. cxviii, 223. Portrait. The British Poets. UP

1871. The poetical works of Thomas Gray. New York. Putnam. 1871. [150

Sq. 16mo. Illus.

1872. The poetical works of Thomas Gray. Eton edition. London. Griffin, 1872. [151

12mo. Published at 5/–.

1873. The poetical works of Thomas Gray. . . . Philadelphia. Hubbard Bros. 1873. [152

8vo, pp. 120. Frontispiece portrait, plates. Parlor Treasury, Gems of Poetry v. 4. 1. LC

1875. The poetical works of Thomas Gray. New edition. London. Bickers. 1875. [153

18mo. Illus. Published at 3/6.

The poetical works of Thomas Gray. London. Routledge. 1875. [154

16mo. Illus.

1876. The poetical works of Thomas Gray. Red line edition. New York. James Miller. [155

Date unknown. In print in 1876. Square 4to. Illus. Miller also issued a Household edition, 16mo, and a Blue and Gold edition, probably from the same plates.

The poems of Thomas Gray. With memoir by the Rev. John Mitford. Boston. James R. Osgood & Co. [156

Date unknown. In print in 1876. 18mo. Portrait.

Bloomfield's poems; Poems of Gray and Collins. Philadelphia. Lippincott. [157

Date unknown. In print in 1876. 32mo. British Pocket Classics.

1878. The poetical works of Johnson, Parnell, Gray, and Smollett. With memoirs, critical dissertations, and explanatory notes. The text edited by Charles Cowden Clarke. London. Cassell, Petter & Galpin. [158

[1878.] 8vo. The life and poems of Thomas Gray occupy pp. 147-208. Cassell's Library Edition of the British Poets, part 96. BM (11607. e)

The poetical works of Goldsmith and Gray, with memoir. Boston. Houghton, Osgood & Co. [159-60

[1878.] 8vo. Riverside Edition.

1880. The poetical works of Gray, Beattie, and Collins. A new edition. With notes, memoirs, and illustrations. London. Frederick Warne & Co. [161

[1880.] Post 8vo, pp. x, [2], 483, [1]. The Lansdowne Poets, no. 33. Gray, pp. 1-132, complete. B (280. j. 728), BM (11604. b. 1/1)

The Chandos Classics. | The poetical works | of | Gray, Beattie, | and | Collins. | Reprinted from the best authorities. | With memoirs and notes. | [Publishers' monogram.] | London: | Frederick Warne and Co., | Bedford Street, Strand. [162

[1880.] 8vo, pp. x, [2], 483, [1]. Poems of Gray, pp. 1-132; English and Latin. The Chandos Classics, no. 80. Apparently from the same plates as the Lansdowne ed. above, no. 161.

The poems of Gray, Parnell, Collins. New red line edition. London. Routledge. 1880. [163

Post 8vo. Published at 3/6.

1883. The poetical works of Thomas Gray, Thomas Parnell, William Collins, Matthew Green and Thomas Warton edited by the Rev. Robert Aris Willmott; illustrated by Birket Foster and E. Corbould. London. George Routledge & Sons. [164

[1883.] 8vo, pp. var. Gray has pp. 128, with the same text, frontispiece portrait, and illus. as in the edition of 1854. Routledge's Red Line Poets. B (2804. e. 1), BM (11604. ee. 18)

The poems of Thomas Gray. New York. White & Stokes. 1883. [165

16mo.

1884. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Anson D. F. Randolph & Co., | 900, Broadway, New York. [166

[1884.] 8vo, pp. xii, 124. Frontispiece, orn. t.-p., 7 plates. 500 copies printed. The English poems only. CU

1885. The poetical works of Thomas Gray. With a life by the Rev. John Mitford. London. 1885. [167

Sm. 8vo, pp. 223.

1887. The poetical works of Thomas Gray. London. George Routledge & Sons. 1887. [168

16mo, pp. 254. Vignette in title-page. Routledge's Pocket Library, no. 27. Life, pp. ix-xxxv. BM (12208. aaaa. 23)

1889. The poems of Thomas Gray. New York. Dodd, Mead & Co. 1889. [169

12mo. Laurel Series of the Poets.

1891. The poetical works of | Thomas Gray | English and Latin | edited, with an introduction, life, notes, | and a bibliography | by | John Bradshaw, M.A., LL.D. | Editor of Milton's Poetical works, Gray's Poems, and An | English anthology | [Emblem.] | London | George Bell and Sons | 1891 | [170

Sm. 8vo, pp. lxvi, 319. Portrait. Aldine Edition of the British Poets [xvi].

Contents. Introduction. Life and writings of Gray. Poems. Notes. Explanation of the prints in Bentley's "Designs." Appendix. Bibliography.

Announced in *The Academy,* Sept. 26, 1891, xl. 262. Rev. in *The Spectator,* Nov. 21, 1891, lxvii. 733; in *The Nation,* Jan. 28, 1892, liv. 74, very favorably; in *The Critic,* Oct. 10, 1891, n. s. xvi. 191 (note), Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 33 (some faults pointed out); in *The Literary World,* Jan. 2, 1892, xxiii. 14; in *The Westminster Rev.,* Jan., 1892, cxxxvii. 111.

1894. Sir John Lubbock's Hundred Books. | The poetical works of | Thomas Gray | and | An essay on criticism, The | rape of the lock, and | An essay on man | by | Alexander Pope. | London and New York | George Routledge and Sons | Limited | [171

[1894.] 8vo, pp. iv, 216. Sir John Lubbock's Hundred Best Books, no. 70. Gray, pp. [i]-128. BPL, BM (O. 12207. l. 70)

1902. The poetical works of Thomas Gray. In A library of poetical literature, volume x. Introduction by Hamilton W. Mabie. New York. P. F. Collier & Son. 1902. [172-3

8vo, pp. v, [1], 454. A reprint of Bradshaw's edition (see no. 170). NYP

1905. The poems of Gray and Collins. London. George Newnes, Ltd. 1905. [174

18mo, pp. viii, 181, [1]. Also double engr. t.-p. Portrait. Gray, pp. 1-121. Pocket Classics. 2/6. Published in New York by Scribner. BM (12269. ee)

The poems of Johnson, Goldsmith, Gray, and Collins. Edited with an introduction and notes by Colonel T. Methuen Ward. London. George Routledge & Sons. New York. E. P. Dutton & Co. [175

[1905.] Sm. 8vo, pp. x, 358. Gray, pp. xxxvi-xliv, 211-70, 347-52. The Muses' Library. B (2804. f. 83 and 11607. ccc)

Rev. in *N. & Q.,* Aug. 19, 1905, 10th ser. iv. 159-60.

1908. The poetical works of Thomas Gray. Boston. Dana Estes & Co. 1908. [176

12mo. Cabinet Edition. British Poets Series.

1912. The poems | of | Johnson, Goldsmith, Gray, and Collins | edited | with an introduction and notes | by | Colonel T.

Methuen Ward | [Publisher's emblem.] | London: George Routledge & Sons, Limited | New York: E. P. Dutton & Co. [176a

[1912.] 16mo, pp. x, 358. Gray, pp. xxxvi-xliv, 211-70, 347-52. The Muses' Library. A reprint of no. 175.

4. SELECTIONS FROM THE POETICAL WORKS

1748. A collection of poems. | By several hands. | In three volumes. | [Vignette.] | London: | Printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-Mall. | M.DCC.XLVIII. [177

12mo. Eton, Spr, Cat, ii. 261-9. Other editions of Dodsley's "Miscellany," as it was popularly known, were published in 1755, 1758, 1763, 1765, 1775, and 1782. See nos. 179, 181, 184, 186, 192, 196.

BM (11602. c. 7)

1753. Designs | by | Mr. R. Bentley, | for six | poems | by | Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for R. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLIII. [178

Fol., pp. [iv], 35, [5], consisting of p. [i], half-title, drawings, etc., p. [ii], blank, p. [iii], t.-p. as above, p. [iv], blank, pp. 1-[36], text; pp. [37]-[40], explanation of the points. Printed on one side of the paper. Register wanting. Spr, 1-4; Cat, 5-7; Eton, 8-13; LSt, 14-23; Adv, 24-7; El, 28-36. Each poem has a frontispiece, head-piece, initial letter, and tail-piece. For an explanation of these, see Bradshaw's edition, 1891. BM (643. m. 7), HH, LP, BPL, HU

Noticed in *The Monthly Rev.*, June, 1753, viii. 477. See W. F. P[rideaux] in *N. & Q.*, June 19, 1886, 7th ser. i. 488, and replies by G. F. R. B. and W. H. Patterson, July 31, ii. 99.

1755. A collection of poems in four volumes. By several hands. London. Printed by J. Hughs for R. & J. Dodsley. 1755. [179

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 267-76; El, Adv, iv. 1-8.

1757. Odes | by | Mr. Gray. | ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙ— | Pindar, Olymp. II. | [Vignette.] | Printed at Strawberry-Hill, | For R. and J. Dodsley in Pall-Mall. | MDCCLVII. [180

Fol., pp. 21, consisting of p. [1], half-title, p. [2] blank, p. [3], title-page as above, p. [4] blank, pp. 5-21, text. Sign. A-E in twos and one leaf. The first book printed at Strawberry Hill. According to Gosse, Gray, p. 135, 2000 copies were printed.

ALE, B, JRM, LP, BM (840. 1. 5. (6) and 11632. g. 61. (4)), BN (Yk. 107), NYP (two copies), LC, HU, YU

Rev. by Oliver Goldsmith in *The Monthly Rev.*, Sept., 1757, xvii. 239-43, repr. in his Works, Bohn edition, 1885, iv. 296-9; in *The Critical Rev.*, Aug., 1757, iv. 167-70. On Walpole's copy see *The Athenæum*, Apr. 12, 1902, pp. 468-9.

Reissued at Cambridge in 1769. HU

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1758. [181

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 266-74; El, Adv, iv. 1-8; PP, Bard, vi. 321-32. 2 plates.

1762. An | elegy | written in a | country church yard. | With an | hymn | to | adversity. | By | Mr. Gray. | London: | Printed for J. James in New-Bond-Street, 1762. [182

8vo, pp. 8. In The Parnassium; or, Beauties of English poetry. A new edition. London. W. Lane. [1762.] Each author separately paged. BM (11633. aa. 14)

Same. Also appeared in A collection of modern poems. . . . By several hands. London. J. James. 1762. Each author separately paged. B (280. o. 553) [183

1763. A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1763. [184

Apparently identical with the edition of 1758, q. v. (no. 181).

1765. Designs | by | Mr. R. Bentley, | for six | Poems | by | Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLXV. [185

Fol., p. [vi], 55. Frontispiece and plates. Register, A-Z, aa, bb in twos. This consists of the Six poems printed on one side of the paper, as in 1753, and the Odes of 1757, printed on both sides, continuously paged. BM (82. l. 7)

Reissued in 1766. HU

Reissued in 1775. BM (1870. b. 18), NYP

Reissued in 1789.

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1765. [186

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 320-30; El, Adv, iv. 5-14; PP, Bard, vi. 384-97. 2 plates.

1766. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1766. See no. 185. [187

1768. FS, Odin, Owen were printed in *The Annual Register,* 1768, ii. 211-16. [188

1769. Odes by Mr. Gray. 1769. See no. 180. [189

1770. Music, FS, Odin, Owen in G. Pearch, A collection of poems by several hands iii. 93-107. 1770. [190

1775. Designs by Mr. Bentley, etc. 1775. See no. 185. [191

A collection of poems, etc. 1775. See no. 177. [192

In *The Universal Mag.,* Apr., 1775, lvi. 171-3, is printed the

Essay on Bolingbroke; also (p. 171) Detached sentiments (prose); (pp. 207-8) the Sonnet to West; (p. 208) EpWms. [192a

1776. Several selections were printed in *The Monthly Rev.*, July, Aug., 1776, liii. 1-11, 97-104. [192b

1777. Hoel, Sonnet, EpWms in J. Murray, A letter to W. Mason, A. M. precentor of York, concerning his edition of Mr. Gray's poems, London, 1777, pp. 60-2.
CU, BM (T. 1164 (11)) [193

1779. The | works | of the | English poets. | With | prefaces, | biographical and critical, | by Samuel Johnson. | Volume the fifty-sixth. | London: | Printed by J. Rivington; | . . . | MDCCLXXIX. [194
Sm. 8vo. Gray, lvi. 323-71. Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS, Odin, Owen. BN (Yk. 588), CU, BPL
Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1779, xlix. 598-601.
Reprinted in 1790. B, LC

1781. Impr, EpCl in J. Nichols, A select collection of poems, London, 1781, vii. 350-51. [195

1782. A collection of poems, etc. 1782. See no. 177. [196

1784. Impr, Cand in The new foundling hospital for wit, new edition, London, 1784, iv. 105-7. Music, pp. 144-52; on alternate pp. with a parody; An epitaph in a country churchyard in Kent, vi. 277. [197
Reissued in 1786.

Arist, Zeph, AlO in Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784, pp. 101-10. See no. 352. [198

1786. The new foundling hospital for wit. 1786. See no. 197. [199

1789. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1789. See no. 185. [200

1790. The poetical works of Thomas Gray. In The works of the English poets. With prefaces, biographical and critical, by Samuel Johnson. London. Printed by R. Blyth. 1790. [201
Sm. 8vo. Gray, lxiv. 183-247. See no. 194.
BM (238. d. 25), BN (Yk. 3092)

1792. Poems | selected and printed | by a small | party of English, | who made this amusement a substitute | for society, | which the disturbed state of the country | prevented their enjoying. | At Strasburg, | in the month of February | 1792. [202
4to, pp. [ii], 91, [1]. El, pp. 18-23; Adv, pp. 53-6; Eton, pp. 57-60.
B, BM (1346. m. 24)

El, Adv, PP, in Johann Joachim Eschenburg, Beispielsammlung zur Theorie und Literatur der schoenen Wissenschaften, Berlin u. Stettin, Nicolai, 1788-95, iv. 45 ff., 192 ff., 278 ff., viii. 1. 136 ff. [202a

1793. The Poetics of Marcus Hieronymus Vida, Bishop of Alba; with translations from the Latin of Dr. Lowth, Mr. Gray, and others. By John Hampson, A. M. Sunderland. Printed by T. Reed for G. G. J. and J. Robinson, Paternoster-Row, and J. Johnson, St Paul's Church-Yard, London. 1793. [203

8vo, pp. [vi], xxiv, 256. Arist, AlO, pp. 146-55, with an English translation. BM (78. d. 1), B (29934. e. 2)

Eton, Bard, FS, El in An English anthology, London, 1793-4, 8vo, ii. 70-93. TC [204

1795. Select poems from the works of Thomas Gray. Manchester. G. Nicholson & Co. 1795. [205

12mo, pp. [ii], 2, 2, 4, 2, 4, 5, [1], 4. The Literary Miscellany, no. 121. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, EpCl, El, each separately paged. BM (11633. a. 22)

1796. Same, reissued. The | literary miscellany : | or, | An assemblage | of | classical beauties, | in | prose and verse. | [Quotation from Memories of the year 2500, 11 ll.] | [Emblem.] | Printed by G. Nicholson and Co. | Palace-street, Manchester. | Sold by T. Knott, No. 47, Lombard-street; | and Champante & Whitrow, Jewry-street, London. | 1796. [206

32mo, pp. var. Label on the back, Prose and Verse. The first author included is Gray:

Poems | by | Thomas Gray; | containing | odes, | epitaphs, | Elegy, | Sonnet. | To which is prefixed | a sketch of the author's life. | [Warton's Sonnet.] | [Emblem.] | Manchester, | Printed at the office of G. Nicholson, No. 9, Spring-gardens. | Sold by T. Knott, No. 47, Lombard-street; | and Champante & Whitrow, Jewry-street, London. | Anno 1796.

32mo, pp. [ii], 17, [1], 4. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, Sonnet, EpCl, Sketch, El. NYP

Selections in Elegant extracts: | or, | Useful and entertaining | pieces of poetry, | selected for the improvement | of young persons: | . . . | [Vignette illustrating: Theirs is the Sunshine of the Breast.—Gray.] | London: | Printed for T. Longman [and others, 6 lines.] 1796. [207

8vo. El, Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Owen, Music, pp. 22-3, 473-80. Ed. by Vicesimus Knox. CU

1799. Ode de Gray sobre o progreço da poezia. Hymno de Gray à Adversidade. Ode de Gray vendo ao longe o colegio de Eton. Hamburg. [208

[1799.] 4to, unpaged. Register, separate for each poem. PP, A-B in fours; Adv, A4; Eton, A4-B2. Advertencia dated Hamburg, 30 May, 1799. Bound with Dryden, Ode de Dryden para o dia de santa Cecilia. Traduzida em Portugues. BM (1466. k. 16. (1))

El (stanzas 22, 30-32) and Adv in The English reader, by Lindley Murray, London, 1799. [208a

There were many editions. In the New York edition of 1825 (George Peacock), 12mo, pp. 177, 179-80, 232-4. CU
Stanza 22 of the Elegy is cited as an illustration of "sound imitating reluctance."

1800. Spr, El in Sequel to The English reader, by Lindley Murray, London, 1800. [208b

There were many editions. In the Boston edition of 1825 (T. Bedlington), 12mo, pp. 132-3, 213-16; sketch of Gray's life, p. 270. The Elegy has no stanza divisions.

1801. FS, Odin in Matthew Gregory Lewis, Tales of wonder, London, W. Bulmer & Co., 1801, large 8vo, ii. 347-57. [209

Arist, Zeph, AlO, Cog iv in L. G. Kosengarten, Rhapsodieen, 1801, iii. 37-114. See no. 349. [210

1807. Vic, Adv in R. Southey, Specimens of the later English poets, London, 1807, ii. 428-33. TC [211

1808. Odes from the Norse and Welch [*sic*] tongues by Thomas Gray. In *The Port Folio,* June 25, 1808, n. s. v. 406. [212

Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard in The cabinet of poetry, containing the best entire pieces to be found in the works of the British poets, London, Richard Phillips, 1808, sm. 8vo, v. 3-21. [213

Edited by Samuel Jackson Pratt. Portrait of Gray engraved by Caroline Watson. Life, pp. 1-2. BM (11604. f. 19)

1819. Specimens of the British poets; with biographical and critical notices, and an essay on English poetry. By Thomas Campbell. In seven volumes. Volume vi. Churchill, 1764, to Johnson, 1784. London. John Murray, Albemarle-Street. 1819. [214

8vo. Bard, Ed, Vic, Agrippina, pp. 187-210. CU

1824. Eton, El in David Davis, Telyn dewi; sef gwaith prydyddawl, Llundain, Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown, & Green, 1824, pp. 9-12, 23-33, 161-70, 178-9. With a Welsh translation. BM (11595. bb. 29) [215

Eton, Adv, El, PP, Bard in William Hazlitt, ed., Select British poets, London, Hall, 1824, 8vo, pp. 477-82. CU [216

1825. Same. In same, 2d edition, Select poets of Great Britain, to which are prefixed critical notices of each author, London, 1825, 8vo, pp. 449-53. TC [217

1828. Selections in Specimens of the lyrical, descriptive, and narrative poets of Great Britain, London, 1828. [218

Rev. in *The London Mag.*, July, 1828, 3d ser. i. 615-17, with praise.

1830. Spring, Eton, Adv in Le cabinet de lecture, Paris, 1830. [219

1836. El, Eton, Bard in Johann Wilhelm Heinrich Nolte und Christian Ludwig Ideler, Handbuch der englischen Sprache und Literatur, Poetischer Theil, Berlin, Nauck, 1836, pp. 244 ff., 409 ff. [219a

1837. Eton, PP, Owen (extract) in S. C. Hall, ed., The book of gems, London, Saunders & Otley, 1837, 8vo, pp. 154-61. [220

1850. Eton, El, PP, Odin in L. Herrig, British classical authors, Braunschweig, 1850, 8vo. [221

In the 90th edition, 1909, ed. by Max Förster, pp. 260-9.

AlO, Ign, Eton in Sir Edward S. Creasy, Memoirs of eminent Etonians, London, 1850, 8vo, pp. 301-2, 305, 307-8. [222

In the edition of 1876, pp. 335, 338-9, 340-43.

1852. Elegy, Cat in Beauties of English poets, Venice, 1852, 12mo, pp. 149-85. BM (889. g. 10), HU [223

See no. 736. New edition, 1886, under the title, Lord Byron's Armenian exercises and poetry; see no. 736a.

1853. Elegy written in a country church yard, and other poems. By Thomas Gray. New York. Robert Carter & Bros. 1853. [224

8vo, pp. 116. Engraved plates by R. S. Gilbert after paintings by Constable, Stothard, Cattermole, Landseer, and others. Noticed in *The Biblical Repository*, Jan., 1853, xxix. 142. YU

1856. El, Spr, Eton, Vic, Adv, PP, Bard in Joseph Payne, Studies in English poetry, new edition, London, A. Hall, 1856, 12mo. [225

This was the 4th edition. The 1st-3d I have not seen. 5th edition, Strahan, 1869; 6th edition, Lockwood, 1872; 8th edition, Crosby Lockwood & Son, 1881; 9th edition, 1888, pp. 60-66, 70-72, 123-7, 204-6, 422-34. Of these editions no further entry is here made.

1857. The Elegy in The household book of poetry collected and edited by Charles A. Dana, New York, Appleton, 1857. [226

In the 11th edition, 1869, large 8vo, with Eton, pp. 148-9, 731-33. NYP

1860. Spr, El in Celebria quædam Anglorum poemata latine reddita: auctore Ricardo Ward, Londini, 1860, 4to, pp. 16-21, 79-97. BM (11602. h. 8) [227

1861. The golden treasury of the best songs and lyrical poems in the English language. Edited by Francis Turner Palgrave. Cambridge. Macmillan & Co. 1861. [228

Sm. 8vo, pp. [xii], 332. Vic, pp. 107-8; Cat, pp. 110-11; Bard, pp. 113-16; PP, pp. 130-33; Spr, pp. 136-38; El, pp. 142-6; Eton, pp. 155-57; Adv, pp. 158-9. Many times reprinted.

1868. Sonnet, PP, and El in A household book of English poetry with notes by Richard Chenevix Trench, London, Macmillan, 1868, 8vo, pp. 180, 194-7, 212-16. [229

Eton, Adv, El in J. C. M. Bellew, Poets' corner, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 77-86. [230

1869. The household book of poetry, etc. 1869. See no. 226. [231

1870. Gray's odes: with notes, and a scheme of grammatical analysis. By William Stewart Ross. Edinburgh. Thomas Laurie. [232

[1870.] 8vo, pp. 64. BM (11632. a. 23)

Eton, Adv, Bard, El, Spr, Vic in S. O. Beeton, Beeton's great book of poetry from Cædmon and King Alfred's Boethius to Browning and Tennyson, London, Ward, Lock, and Tyler, [1870], 8vo, nos. 907-12. Unpaged. NYP [233

Amatory Lines, Tophet, Sketch, Cand (4 lines) with comments in Henry Philip Dodd, The epigrammatists, London, Bell & Daldy, 1870, 8vo, pp. 407-10. colu [234

El, Spr in A library of poetry and song being choice selections from the best poets with an introduction by William Cullen Bryant, New York, J. B. Ford & Company, 1871 [cop. 1870], 8vo, pp. 219-20, 308. [234a

Gray's odes. London. Society for Promoting Christian Knowledge. [235

[1870.] Sm. 8vo, pp. 39. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Hoel, Owen, Music. BM (11643. bb. 35. (10))

1871. El, Cat, PP, in Francis H. Underwood, A handbook of English literature, Boston, Lee & Shepard, 1871, 8vo, pp. 176-84. [235a

El, Eton, PP in Thomas Budd Shaw and William Smith, Choice specimens of English literature, adapted to the use of

American students by Benjamin M. Martin, New York, Sheldon & Co., [1871], 8vo, pp. 288-95. [235b

1872. El, Adv, Eton, Bard, Odin, PP in A thousand and one gems of English poetry selected and arranged by Charles Mackay, LL. D., London, Routledge, 1872, 8vo, pp. 165-73.
NYP [236

El, PP, Bard in Longer English poems, with notes, philological and explanatory, and an introduction on the teaching of English, ed. by J[ohn] W[esley] Hales, London, Macmillan, 1872, 8vo, pp. 79-90, 325-40. [237

Gray's odes and Elegy with life and notes. London and Edinburgh. W. & R. Chambers. 1872. [238

16mo, pp. 56. Chambers' English Classics for Use in Schools.
BM (12209. aaa. 34)

Adv, PP, Vic, El in Anthologia anglicana, a new selection from the English poets from Spenser to Shelley, with short literary notices, by Howard Williams, London, Longmans, 1873 [1872], 8vo, pp. 270-82. [239

Gray's odes and Elegy, with annotations, grammatical and elucidatory, and an introduction. By J. G. Davis. London. Simpkin, Marshall, & Co. 1872. [240

Sm. 8vo, pp. viii, 89. The School and College English Classics.
BM (12268. aaa. 10)

Three hundred lines of poetry from the works of Thomas Gray. With notes containing a full exposition of meanings and allusions. Adapted to the requirements of Standards IV., V., or VI., New Code. By a practical teacher. Edinburgh. Thomas Laurie. [241

[1872.] 8vo, pp. 23. El, Bard, Spr (stanzas 2-4).
BM (11643. bb. 35. (11))

1874. Gray's Elegy in a country churchyard and An ode on the pleasure arising from vicissitude. With notes for teachers and scholars. London. T. J. Allman. [242

[1874.] 16mo, pp. 30. Allman's English Classics for Elementary Schools, no. 1. BM (12205. cc. 8 (9))
Rev. in *The Athenæum*, Nov. 7, 1874, p. 607.

Eton, El, Bard in Parnassus, ed. by Ralph Waldo Emerson, Boston, James R. Osgood & Co., 1875 [Dec., 1874], 8vo, pp. 148-9, 169-71, 215-17. [243

1875. Gray. Elegy written in a country churchyard, and Ode on a distant prospect of Eton College, with notes explana-

tory and etymological. By Theophilus D. Hall, M. A. Manchester. J. Galt & Co. London. Whittaker & Co. [244

[1875.] 8vo, pp. 24. B, BM (11633. aaa. 22)
Reissued in 1879. 8d.

Gray: Elegy written in a country churchyard and Ode on a distant prospect of Eton College. Oxford. Clarendon Press. 1875. [245

Sm. 8vo, pp. 8. Text only. B, BM (11601. e. 1. (12)), BPL

El, Eton in John G. Whittier, ed., Songs of three centuries, Boston, James R. Osgood & Co., 1876 [cop. 1875], 8vo, pp. 60-63. NYP [246

1876. The Elegy and Bard. By Thomas Gray. With biography and notes. Adapted to the standards of New Code. London. W. Stewart & Co. [247

[1876.] Sm. 8vo, pp. 16. Introduction signed W. S. R. [= W. Stewart Ross]. Stewart's School Classics. BM (12203. ccc. 27/4)

Sir Edward S. Creasy. Memoirs of eminent Etonians. 1876. See no. 222. [248

Gray's Elegy and Ode on a distant prospect of Eton College. Edited, with notes and paraphrase, by Francis Main, M. A. Intended for the use of pupils preparing for the Oxford local examinations in 1876. Oxford and London. James Parker & Co. 1876. [249

Sm. 8vo, pp. 40. BM (11601. e. 1. (16)), B (280. g. 17 (6))

Select poems | of | Thomas Gray. | Edited, with notes, | by | William J. Rolfe, A. M., | formerly Head Master of the High School, Cambridge, Mass. | With engravings. | [Publisher's emblem.] | New York: | Harper & Brothers, Publishers, | Franklin Square. | 1876. [250

Sm. 8vo, pp. 143, [2]. Portrait, facsimile, and woodcuts. Life, by Robert Carruthers, pp. 9-15. Stoke-Pogis, by William Howitt, pp. 16-20. El, Spr, Cat, Eton, PP, Bard, Adv, pp. 23-70. Notes, pp. 71-143.
BM (11644. bb. 5), BPL, NYP, HU, LC

Revised editions, 1886, 1904.

Elegy written in a country churchyard, and other poems, by Thomas Gray. New York. Robert Carter & Bros. [251

Date unknown. In print in 1876. 8vo. Illus.

1877. Elegy written in a country churchyard, and other poems. By Thomas Gray. Illustrated. Boston. Jas. R. Osgood & Co. 1877. [252

16mo, pp. 88. Vest-Pocket Series of Standard and Popular Authors. El, LSt, Eton, Adv, PP, Bard. BM (11644. e. 18)

Bard, Zeph in Ein Beitrag zur Kenntniss der englischen Literatur . . . von J. Böhm, Ingolstadt, 1877. See no. 351. [253

1878. Spr, Eton, Adv, PP, Bard, Music, Vic, Cat, FS, El in James T. Fields and Edwin P. Whipple, eds., The family library of British poetry from Chaucer to the present time (1350-1878), Boston, Houghton, Mifflin & Co., [1878], l. 8vo, pp. 389-97. Portrait. [254

1879. Gray. Elegy written in a country churchyard, etc. 1879. See no. 244. [255

Gray's Elegy and select odes: "Eton College," "The bard," and "The progress of poesy." With biographical sketch, notes explanatory and critical, and examination questions, by J. S. Laurie. London. Central School Depôt. [256

[1879.] 8vo, pp. 40. Laurie's Class-Books of English Literature. 1/–. BM (12200. aa. 30/1)

1880. El, Bard in Literary studies from the great British authors by Horace Hills Morgan, St. Louis, G. I. Jones & Co., 1880, 8vo, pp. xi, 186-94. [256a

1881. Adv, El in H. Morley, Shorter English poems, London, Cassell, [1881], 8vo, pp. 378-81. [256b

Portrait, with notes. Library of English Literature. NYP

Spr, PP, Bard in Edmund W. Gosse, English odes, London, Paul, 1881, 16mo, pp. 100-115. [257

Rev. in *The London Guardian,* Nov. 9, 1881, p. 1608.

Elegy in a country churchyard, and other poems. By Thomas Gray. Illustrated. Boston. Houghton, Mifflin & Co. 1881. [258

32mo, pp. 88. Modern Classics, no. 17. El, LSt, Eton, Adv, PP, Bard.

1882. El, Spr, Vic (3 st.), Eton in The Cambridge book of poetry and song, selected from English and American authors by Charlotte Fiske Bates, New York, Crowell, [1882], 8vo, pp. 240-45. [258a

1883. El, Bard, Adv in English verse, Chaucer to Burns, edited by W. J. Linton and R. H. Stoddard, New York, Scribner, 1883, 8vo, pp. 263-72. NYP [259

1884. Spr, Eton, Adv, PP, Bard, El, Sonnet, Sketch, Impr in T. H. Ward, The English poets, London, Macmillan, 1884, 8vo, iii. 302-36. [260

Eton and El in A household book of English poetry selected and arranged with notes by Richard Chenevix Trench, Archbishop of Dublin, London, Macmillan, 1884, sm. 8vo, pp. 201-4, 218-22. [261

Differs from the edition of 1868, q. v. (no. 229). NYP

1885. Clarendon Press Series. Gray. Selected poems, edited by Edmund Gosse. Oxford. Clarendon Press. 1885. [262

8vo, pp. viii, 132. Clarendon Press Series. Published at 3/– and 1/6. BM (12205. o. 24)

Rev. in *The Cambridge Rev.,* May 27, 1885, vi. 350-52; in *The Athenæum,* May 9, 1885, p. 596.

Sonnet, Eton, El, Adv, PP, Bard, To Bentley in An English anthology from Chaucer to Tennyson selected and edited by John Bradshaw, London, Longmans, 1885, 8vo. [262a

In the edition of 1894, pp. 289, 300-3, 313-18, 320-31, 343.

Gray's Elegy in a country churchyard and Bard. Annotated by William Davidson and Joseph Crosby Alcock. Newcastle-upon-Tyne. R. J. Porteus & Co., Ltd. [263

[1885.] 8vo, pp. 32. Davidson & Alcock's English Classics. 2d. B (2799. f. 33)

1886. Select poems of Thomas Gray. 1886. See no. 250. [264

El, Adv, Bard in F. W. Farrar, With the poets, London, Suttaby & Co., 1886, 8vo, pp. 127-38. [265

1887. Élégie | dans un cimetière de campagne | Le barde | poèmes par Thomas Gray | Édition classique | précédé d'une notice littéraire et biographique | accompagnée de notes grammaticales et philologiques | et suivie d'une traduction de l'Élégie | par M. A. Elwall | Professeur de Langue Anglaise au Lycée Henri IV | et à l'École des Mines | [Emblem.] | Paris | Imprimerie et Librairie classiques | Maison Jules Delalain et Fils | Delalain Frères, Successeurs | 56, Rue des Écoles | [266

[1887.] 12mo, pp. xi, [1], 21. BM (11602. e. 44), BN

Elegy written in a country churchyard. Ode on Eton College. The bard. By Thomas Gray. With explanatory notes. London. Blackie & Son. [267

[1887.] 8vo, pp. 32. Blackie's School Classics. BM (12200. c. 15/11)

El, Spr, Cat, Eton, Bard in Parodies of the works of English and American authors, collected and annotated by Walter Hamilton, London, Reeves and Turner, 1887-8, v. 1-3, 48, 49-50, 51-2, 54-6. [268

1889. Clarendon Press Series | Gray | Selected poems | edited by | Edmund Gosse | Clark Lecturer in English Literature at the University | of Cambridge | with supplementary notes for the use of schools | by | Foster Watson, M. A. | Oxford | At the Clarendon Press | 1889 | [All rights reserved] [269

Sm. 8vo, pp. viii, 156. English poems only. See no. 262.
BM (2320. aa. 16)

1891. Gray's poems edited with introduction and notes by John Bradshaw, LL. D. London. Macmillan. 1891. [270

8vo, pp. xl, 148. Macmillan's English Classics. BM (11609. de. 31)
Announced in *The Academy,* Sept. 26, 1891, xl. 262. Rev. in *The Athenæum,* Aug. 1, 1891, p. 157; in *The Critic,* Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 33; in *The Spectator,* Nov. 21, 1891, lxvii. 733.
Reissued in 1895, pp. 190. 1/9. NYP

1892. Thomas Gray: Elegy written in a country churchyard with selections from the odes and sonnets. Illustrated title. New York. Putnam. 1892. [271

Literary Gems, Fourth Series.

Selections in Foliorum silvula, part the first, being passages for translation into Latin elegiac and heroic verse, edited with notes by Hubert Ashton Holden. Cambridge. Deighton Bell & Co. 1892. [272

8vo, pp. xiv, 700. See the index.

1893. Eton, Vic, PP, To Bentley, Sonnet, El in Henry Charles Beeching, A paradise of English poetry, London, Rivington, 1893, 8vo, i. 120-23, 169-70, 283-8, ii. 265, 292-6. [272a

Thomas Gray. The Elegy, the Ode on Eton College, The bard edited by Elizabeth Lee. London. Blackie & Son. 1893. [273

Sm. 8vo, pp. 31. Blackie's English Classics. BM (O. 12200. e. 3/9)

1894. Gray's Elegy and On the death of my [*sic!*] favourite cat. Leeds. A. Pedley & Sons. [274

[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley's Northern Poetry Cards, Upper Standards. B (2805. d. 24)

El, Bard in L. Dupont Syle, From Milton to Tennyson, Boston, Allyn & Bacon, 1894, 8vo, pp. 71-9; see also pp. 63-8. [274a

1895. Gray: Select odes with notes explanatory of meanings and allusions. London. Macmillan. 1895. [275

8vo, pp. 40. Macmillan's Series for Pupil Teachers. Eton, PP, Bard. BM (O. 12201. eee. 10/1)

Gray's poems, etc. 1895. See no. 270. [276

The Riverside Literature Series | Elegy | written in a country church- | yard and other poems | by | Thomas Gray | John Gilpin and other poems | by | William Cowper | With biographical sketches, introduc- | tions and notes | [Publisher's emblem.] | Boston New York Chicago | Houghton Mifflin Company | The Riverside Press Cambridge | [277

[1895.] Sm. 8vo, pp. 96. Frontispiece portrait (as in the Aldine Edition). Riverside Literature Series, no. 74. Gray, pp. 5-49. Bard, El, Eton, Adv, Cat, PP.

1896. Cusack's edition of the Elegy written in a country churchyard, and the Ode on the spring by Thomas Gray. With copious notes, sketch of the poet's life, historical introduction, articles on metre, figures of speech, &c., and glossary of all the more important words in the text. London. City of London Book Depôt. 1896. [278

8vo, pp. 54. 1/– net. Edited by J. Cusack. NYP

Same. Second edition. 1901.

8vo, pp. [vi], 56. BM (11633. de. 40)

Gray's Elegy written in a country churchyard, The bard, and Ode on a distant prospect of Eton College. With notes explanatory, analytical, and grammatical, embracing figures of speech and metre by the Rev. Henry Evans, D. D. Dublin. Blackie & Son, Ltd. 1896. [279

8vo, pp. 48. English Classics for Intermediate Schools and Colleges. BM (12274. df), B

Chief poems of Thomas Gray, with life and notes. Leeds. A. Pedley & Sons. [280

[1896.] 8vo, pp. 20. Pedley's Northern Series. Published at 1d. Spr, Eton, El, Bard. BM (12210. e. 4), B (2799. e. 74)

Selected poems of Gray, Goldsmith, and Collins. London. *Review of Reviews* Office. [281

[1896.] 8vo, pp. 58. The Masterpiece Library, no. xl; The Penny Poets, no. 6. Gray, pp. 2-22. El, Eton, Bard, FS, Odin, Spr, Adv, Ign, PP, Music, Sketch, Cat. TC

1897. El, Spr, Eton, Bard in Charles Dudley Warner, Library of the world's best literature, ancient and modern, New York, R. S. Peale & J. A. Hill, 1897, 8vo, xi. 6626-36. [282

1898. Thomas Gray: Ode on the spring, and The bard. With notes explanatory of the meanings and allusions. London. Macmillan. 1898. [283

12mo, pp. 30. 6d. Macmillan's Series for Pupil Teachers.

Gray's English poems, original, and translated from the Norse and Welsh, edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1898. [284

Sm. 8vo, pp. xvi, 290. Pitt Press Series. Lines numbered. 4/–.
BM (2322. c. 56), BN (Yk. 530)

Rev. in *The Academy,* Sept. 10, 1898, liv. 243; by Br. Schnabel in *Englische Studien* xxvii. 285; by C. S. in *Revue Critique,* n. s. xlvi. 332-3; in *The Athenæum,* June 25, 1898, p. 820.

Ode on the spring | and | The bard | by Thomas Gray. | Edited | with introduction and notes | by | D. C. Tovey, M. A., | Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge. | Cambridge: | At the University Press. | 1898 | [All rights reserved.] [285

Sm. 8vo, pp. 52. The Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey's larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284). BM (O. 12201. e. 4/11), BN (Yk. 561)

The bard and the Ode on the spring. Cusack's edition. With copious notes, sketch of the poet's life, appendices on figures of speech, prefixes, affixes, and imitative words, together with a complete glossary. London. City of London Book Depôt. 1898. [286

12mo, pp. 80. 1/– net.

Eclectic English Classics | Selections | from the poems of | Thomas Gray | edited by A. M. Van Dyke, M. A. | Department of English, Cincinnati High School | New York Cincinnati Chicago | American Book Company | 1898 | [287

8vo, pp. 80. Portrait. Eton, PP, Bard, El, Cat, FS, Spr, Adv, Vic, Odin, Ed, Stanzas to Bentley, Sonnet, Sketch.
Reprinted in 1910. See no. 326.

1899. El, Spring, Eton, Bard in Harry Thurston Peck, ed., Masterpieces of the world's literature, ancient and modern, New York, American Literary Society, [1899], 8vo, x. 5282-95. [287a

Gray's | Odes and Elegy | with | life and notes | [Publisher's monogram.] | W. & R. Chambers, Limited | London and Edinburgh | 1899 | [288

16mo, pp. 64. Includes thirteen English poems. 4d.

An elegy in a country churchyard and Ode on a distant prospect of Eton College by Thomas Gray. Illustrated by J. T. Friedenson. London. John Lane. 1900 [1899]. [289

16mo, pp. 47, [1]. Frontispiece and 9 drawings. Flowers of Parnassus, no. 1. B (2799. f. 170), BM (11646. a. 70)

Same. 1901. NYP

Pope, Gray, Goldsmith. Selected poems. . . . Edited by George A[nsel] Watrous. Boston. Allyn & Bacon. [290
[1899.] 16mo, pp. v, [1], 131. The Academy Series of English Classics.

1900. El, Eton, Spr in The international library of famous literature, edited by Richard Garnett in association with Léon Vallée, Alois Brandl, Donald G. Mitchell, London, *The Standard,* [1900], 8vo, ix. 3941-5, xiii. 6015-17, xvii. 8089-90. 3 plates. [291

Cat, Eton, LSt, PP, El in Edward Arber, The Goldsmith anthology, 1745-1774 A. D., London, H. Frowde, 1900, 8vo, pp. 80-104. [292

Gray's poems. Part I. Elegy written in a country churchyard. The bard. Ode on a distant prospect of Eton College. The progress of poesy. With introductions and notes by Thomas Page. London. Moffatt & Paige. 1900. [293
Sm. 8vo, pp. 39. 4d. Moffat's School Classics. BM (12201. d. 23/2)

El, Bard (selection), PP (selection), Cat in The Oxford book of English verse 1250-1900 chosen & edited by A. T. Quiller-Couch, Oxford, The Clarendon Press, 1900, 8vo, pp. 516-28. [293a

1901. An elegy in a country churchyard, etc. 1901. See no. 289. [294

Ode on the spring and Elegy in a country churchyard by Thomas Gray. Edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1901. [295
8vo, pp. 67. 8d. Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey's larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284). BM (O. 12201. e. 4/23)

Cusack's edition of the Elegy, etc. 1901. See no. 278. [296

1902. Cat, El in Golden numbers, a book of verse for youth, chosen and classified by Kate Douglas Wiggin and Nora Archibald Smith, New York, McClure, Phillips & Co., 1902, 8vo, pp. 353-5, 612-17. NYP [297

1903. FS, Owen in War songs of Britain, selected by Harold E. Butler, London, Constable, 1903, 8vo, pp. 30-34. [297a

Elegy | written in a country church- | yard; Ode on the spring; | and Ode on a distant | prospect of Eton | College | By | Thomas Gray | London | Anthony Treherne & Co., Ltd. | 1903 | [298
64mo, pp. 71. Frontispiece. 6d. and 1/-. Waistcoat-Pocket Series, no. 4. Published in Philadelphia by the Henry Altemus Company.
Second edition, 1905.

1904. English poems by Thomas Gray. Edited by J. C. Baker, M. B. Guildford. The Astolat Press. 1904. [299

Sq. 16mo, pp. viii, [2], 100, [1]. Includes Gray's notes. Carefully edited. 1/6, net. BM (11647. dg. 5)

Select poems of Thomas Gray. 1904. See no. 250. [300

Gray, Burns, Cowper, etc. Select poems. Edited by H. B. Cotterill. London. Macmillan. 1904. [301

Cr. 8vo. 1/–.

Selections in Bliss Carman, ed., The world's best poetry, Philadelphia, John D. Morris & Co., 1904. [302

8vo. Eton, i. 244-7; El, iii. 270-5, illus.; Vic, v. 18-19; Spr, v. 79-80; Bard, viii. 34-9. colu

Gray's English poems | original and translated from | the Norse and Welsh | edited by | D. C. Tovey, M. A. | formerly Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge | Cambridge: | At the University Press | 1904 | [303

Sm. 8vo, pp. xvi, 291. Pitt Press Series. A reprint of the edition of 1898 (see no. 284).

Elegy in a country churchyard and other poems. With illustrations. Glasgow. David Bryce & Son. 1904. [304

64mo, pp. 383, [1]. Size of page, 1 15/16 x 1 3/8 in. Published in New York by Frederick A. Stokes Co. BM (C. o. e. 4)

Eton, Adv, El in F. St. John Corbett, A history of British poetry from the earliest times to the beginning of the twentieth century, London, Gay & Bird, 1904, 8vo, pp. 270-77. [305

1905. Elegy, etc. 1905. See no. 298. colu [306

Gray: Elegy written in a country churchyard and other poems edited by N. L. Frazer, B. A. London. Horace Marshall & Son. 1905. [307

Sm. 8vo, pp. 30, [2]. El, Eton, Bard, Spr, Adv. BM (12274. de.)

Bard, Eton, El in The treasure book of verse, being a reissue of poetry for home and school chosen and arranged by Anna C. Brackett and Ida M. Eliot, New York, Putnam, 1905, 8vo, pp. 185-9, 288-90, 292-6. NYP [308

Gray's Elegy and other poems. London. Bryce. 1905. [309

64mo. Illus. 1/– net.

1906. Gray's Elegy and odes. Oxford. Clarendon Press. [310

[1906.] 8vo, pp. 32. Select English Classics. 4d. El, Vic, Cat, Bard, PP, Spr, Eton, Adv, FS, Odin. B

1907. Eton, Cat, El, PP, Vic, Sketch in Margaret Lynn, A collection of eighteenth century verse, New York, Macmillan, 1907, 8vo, pp. 244-63, 453-7. [311

PP, El in A. J. Wyatt and S. E. Goggin, An anthology of English verse with introduction and glossary, London, W. B. Clive, 1907, 8vo, pp. 135-42. [312

Spr, Eton, El, PP, Bard, Odin in English poetry (1170-1892) selected by John Matthews Manly, Boston, Ginn, [1907], large 8vo, pp. 265-72. [312a

El, PP in J. C. Stobart, The Johnson epoch, London, E. Arnold, 1907, 8vo, pp. 32-40. CU [313

1908. El, Bard in English poems edited by Edward Chauncey Baldwin and Harry G. Paul, New York, American Book Company, 1908, 8vo, pp. 120-29, 372-5. [313a

Selections in Walter Cochrane Bronson, editor, English poems, Chicago, University of Chicago Press, 1908, 8vo, iii. 231-55, 475-86, 525-6. [314

Spr, Eton, Adv, Sonnet, Cat, El, PP, Bard, Vic, FS, Odin, Sketch. CU, NYP

1909. Elegy written in a country church-yard and other poems by Thomas Gray; together with The diverting history of John Gilpin and other poems by William Cowper. Edited with an introduction and notes by J[osiah] H[amilton] Castleman. New York. Macmillan. 1909. [315

16mo, pp. xxiii, 268. Portrait. Macmillan's Pocket American and English Classics.

Selections in The pageant of English poetry, edited by R. M. Leonard, London, H. Frowde, 1909, 8vo, pp. 197-205. [316

Spr, El, Cat complete, selections from Adv, PP, Vic, Eton. NYP

Merrill's English Texts | An elegy in a | country churchyard | and other poems | by | Thomas Gray | edited with an introduction and notes | by Cornelia Beare, Instructor in English, | Wadleigh High School, New York City | [Publisher's emblem.] | New York | Charles E. Merrill Co. | 44-60 East Twenty-third Street | [317

[1909.] 16mo, pp. 55. Frontispiece portrait. Merrill's English Texts. El, Vic, Eton, Bard.

Gray | Poems published in 1768 | London | Henry Frowde | 1909 | [318

8vo, pp. [x], 119, [5], 23. 2/6 net. Oxford Library of Prose and Poetry. Reprints the edition of 1768 (see no. 52); the Ode for music,

2d edition, 1769 (see no. 1402); the title-page of Six poems, 1753 (see no. 178); and A long story, from Six poems, 1753, pp. 14-23.
BM (11611. df. 25), CU

Announced in *The Athenæum,* Nov. 6, 1909, p. 558.

Spr, PP, Eton, Bard, Adv, Vic, El, Cat in William Stanley Braithwaite, editor, The book of Georgian verse, London, Grant Richards, 1909, 8vo, pp. 3 f., 115-28, 149-53, 163-8, 200 f., 1267. [319

El, PP, Bard in The English Parnassus, an anthology of longer poems with introduction and notes by W. Macneile Dixon and H. J. C. Grierson, Oxford, Clarendon Press, 1909, 8vo, pp. 238-47, 726-7. BM [320

Elegy written in a country | church-yard | together with a selection from | the odes and sonnets | By | Thomas Gray | [Emblem.] | New York and London | G. P. Putnam's Sons | The Knickerbocker Press | [321

N. d. [1909?] 24mo, pp. [iv], 84. Frontispiece portrait. El, Spr, Eton, Adv, PP, Bard, Music, FS, Odin, Owen, Hoel, Vic. NYP

1910. El, Eton, PP (extract) in Jeanette L. Gilder, ed., Masterpieces of the world's best literature, New York, *Current Literature* Pub. Co., 1910, 16mo, iv. 210-18. [322

Longmans' English Classics | Thomas Gray's | Elegy | written in a country churchyard | and other poems | Oliver Goldsmith's | The deserted village | The traveller | and other poems | Edited with notes and an introduction by | James F. Hosic, Ph. M. | Head of the Department of English in the Chicago Normal College | New York | Longmans, Green & Co. | London, Bombay, and Calcutta | 1910 | [323

Sm. 8vo, pp. xvi, 80. Longmans' English Classics. El, Eton, Cat, PP, Bard.

Gray's Elegy and other poems. London. Siegle, Hill & Co. 1910. [324

Sm. 24mo, pp. 64. Langham Booklets. El, Eton, Adv, Cat, Spr, Bard, PP, FS.

Selections in Charles William Eliot, editor, The Harvard classics, New York, P. F. Collier & Son, 1910, 8vo, xl. (English poetry i.) 455-75. [325

El, Eton, Adv, Spr, PP, Bard, Vic, Cat. Facsimile of the Elegy from the British Museum MS.

Eclectic English Classics | Gray's | Elegy in a country | churchyard | and other selections | edited by | A. M. Van Dyke, M. A. | formerly Department of English, Cincinnati High

Schools | New York Cincinnati Chicago | American Book Company | [326

1910. Sm. 8vo, pp. 80. Frontispiece portrait. Half-title, Gray's | Elegy in a country churchyard | (with other selections) | and | Goldsmith's | The deserted village | Goldsmith's poem, 32 pp., is bound with Gray. El, Eton, PP, Bard, Cat, FS, Spr, Adv, Vic, Odin, Ed, Stanzas to Bentley, Sonnet, Sketch. See no. 287.

Adv, Bard in Oswald Crawfurd, Lyrical verse from Elizabeth to Victoria, London, Chapman & Hall, [1910], 16mo, ii. 32-8. [326a

El, PP in Twelve centuries of English poetry and prose selected and edited by Alphonso Gerald Newcomer and Alice E. Andrews, Chicago, Scott, Foresman and Company, [1910], 8vo, pp. 347-351. [326b

1911. Poems by Thomas Gray. Ed. by A. J. F. Collins. London. W. B. Clive. 1911. [327

8vo, pp. 136. University Tutorial Series.

Selections in Century readings for a course in English literature edited and annotated by J. W. Cunliffe, J. F. A. Pyre, and Karl Young, New York, The Century Co., 1911, large 8vo, pp. 396-404. [328

Sonnet, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS.

Gray and his poetry. By S. E. Wimbolt. London. Harrap. 1911. [329

16mo. The Poetry and Life Series. Published in New York by the Dodge Publishing Company.

Rev. in *The Athenæum,* July 8, 1911, p. 41; by Frank Gschwind in *Anglia Beiblatt,* June, 1913, xxiv. 177.

1912. Instructor Literature Series | Elegy | written in a country churchyard | and other poems by | Thomas Gray | Also selected poems of | William Cowper | [Emblem.] | Published jointly by | F. A. Owen Co., Dansville, N. Y. | Hall & McCreary, Chicago, Ill. [330

[1912.] 8vo, pp. 32. El, Bard, Eton, Cat, pp. 3-18. No. 127.

El, Spr, Eton, Cat, PP, in Burton Egbert Stevenson, editor, The home book of verse, American and English, 1580-1912, New York, Holt, 1912, 8vo, pp. 1301-2, 1751-2, 2489-91, 2911-14, 3304-8. [331

Cat, Spr, El, Bard in Percy Adams Hutchison, British poems from "Canterbury tales" to "Recessional," New York, Scribner, 1912, 8vo, pp. 245-56. [332

Eton, El in Oscar Thiergen and Albert Hamann, English anthology, containing specimens of English poetry and prose, with lives of the authors, from the fourteenth century to the present day, Leipzig, Teubner, 1912, 8vo, pp. 122-6. [332a

El, stanzas 4-19, and Bard in A book of heroic verse chosen by Arthur Burrell, M. A., London, J. M. Dent & Sons, 1912, sm. 8vo, pp. 5-7, 13-7. [332b

Everyman's Library, no. 574. Reprinted in 1916.

1913. El, Eton, Bard, Adv, PP in Charles Swain Thomas, Selected lyrics from Dryden, Collins, Gray, Cowper, and Burns, Boston, Houghton Mifflin Co., 1913, 12mo, pp. vi, 89. Riverside Literature Series 219. [333

The Golden Treasury list of selections. See no. 228.

Gray's | Elegy and odes | Oxford | At the Clarendon Press | [334

N. d. [1913.] 16mo, pp. 32. Oxford Plain Texts. El, Vic, Cat, Bard, PP, Spr, Eton, Adv, FS, Odin.

1914. Bard, El in Waitman Barbe, Great poems interpreted with biographical notes of the authors represented, New York, Hinds, Noble & Eldredge, 1914, 8vo, pp. 49-76, 361. [334a

Adv (3 stanzas), PP (3 stanzas), Spr, Vic (1 stanza), El, Cat, Eton (5 stanzas) in The pageant of English poetry, London, Oxford Univ. Press, 1914, 8vo, pp. 197-205. [335

A reprint of no. 316.

Gray . . . English poems edited by R[obert] F[letcher] Charles . . . Cambridge. University Press. 1914. [335a

Sm. 8vo, pp. xxvii, 108. LC, BN (Yk. 1176)

1915. Gray | Poems published in | 1768 | edited by | Arthur F. Bell | Oxford | At the Clarendon Press | 1915 | [335b

8vo, pp. lv, [7], 119, [5], 23, [1], 38. The text is that of no. 318, q.v. The introduction (fifty-five pages) and the notes (thirty-eight pages) have been added by the editor.

Cat, Eton, El, Adv, Sonnet, Vic in Lucius Hudson Holt, The leading English poets from Chaucer to Browning, Boston, Houghton Mifflin Co., 1915, 8vo, pp. xix, 244-8, 858-61. [335c

Eton, Sonnet, El, Bard in Henry S. Pancoast, English poetry from Beowulf to Stevenson, New York, Holt, 1915, 8vo, pp. 427-31. [335d

Sketch, Tophet in Oxford Garlands, Epigrams, selected by R. M. Leonard, London, Oxford University Press, 1915, 16mo, pp. 17, 50. [335e

El, Cat in The Greyfriar book of English verse selected and arranged for the use of junior forms by Guy Kendall with an introduction by Frank Fletcher, London, Longmans, 1915, sm. 8vo, pp. 131-6. [335f

5. SELECTIONS FROM THE PROSE WORKS

1895. Selections from the journals and letters, with an introduction by John W. Hales, in Sir Henry Craik, English prose, London, Macmillan, 1895, 8vo, iv. 221-31. [335g

1911. Essays | and criticisms | by | Thomas Gray | Edited with introduction and notes | by | Clark Sutherland Northup, Ph. D. | Assistant Professor of the English Language and | Literature in Cornell University | Boston, U. S. A., and London | D. C. Heath & Co., Publishers | [336

[1911.] 16mo, pp. liii, [1], 378. The Belles-Lettres Series, Section v. Contents. Introduction. Essays. Selections from the Letters. Notes.

Rev. in *The Times Lit. Supplement,* Aug. 24, 1911, x. 308; in *The Spectator,* Apr. 13, 1912, cviii. 586-87. Summaries of these by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 127-8. Also rev. by J. W. H. Atkins in *The Modern Lang. Rev.,* Jan., 1914, ix. 113-15.

1914. Extracts from the letters to Mason, Dec. 19, 1756 [Dec. 1 or 2, 1758], and Nov. 9, 1758, and to West, Apr., 1742 (Tovey, nos. 52, 136, 178) and from the Essay on Lydgate in R. P. Cowl, The theory of poetry in England, London, Macmillan, 1914, 8vo, pp. 165, 180, 197-8. [337

6. TRANSLATIONS OF SELECT WORKS

English

1775. The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, with An ode on the death of a favourite spaniel. London. Printed for J. Ridley, in St. James's Street. MDCCLXXV. [338

4to, pp. 11. At the end signed E. B. G. [Edward Burnaby Greene; cf. H. Walpole, Letters, edited by Mrs. Toynbee, ix. 293]. A translation, in octosyllabic quatrains, aabb, of Ad C. Favonium Aristium, Alcaic fragment, Ad C. Favonium Zephyrinum, Alcaic ode. 1/–.

B, BM (11642. eee. 15), colv

Rev. in *The Monthly Rev.,* March, 1776, liv. 241.

1777. Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes. London. Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. 1777. [339

4to, pp. 24. Includes Ad C. Favonium Aristium, Alcaic fragment, Ad C. Favonium Zephryinum, Alcaic ode, Ode on the death of a spaniel [see Mason's Life of Gray]. 1/6. BM (840. l. 4. (9))
Rev. in *The Monthly Rev.*, Apr., 1777, lvi. 314.

1792. Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall. In two volumes. . . . Bath. Printed by R. Cruttwell; . . . M DCC XCII. [340

8vo. Translation by F. of Arist, Zeph, Alcaic ode, i. 64-70. F. was probably W. Northam; see no. 360.

1793. John Hampson translated Ad C. Fav. Arist. and the Alcaic ode in his Poetics of M. H. Vida, etc., 1793, pp. 147-51, 153-55. See no. 203. [341

French

1797. The prose translation by D. B. published in 1797 on alternate pages of The poetical works of Thomas Gray (see no. 80). [342

See C. S. Northup, *Englische Studien* xliii. 156 f.

1798. Poésies de Gray, traduites en français, le texte vis-a-vis la traduction, avec des notes et des éclaircissemens également en français et en anglais. Paris. Lemierre. An VI [1798]. See no. 81. [343

This translation has been attributed to Auguste Jacques Lemierre d'Argy, but is for the most part a reprint, with slight changes, of D. B.'s translation (see nos. 80, 342). See C. S. Northup, *Englische Studien* xliii. 157 f.

1822. Le cimetière | et | le Printemps de Gray, | traduits | par M. de Sapinaud, | auteur de la Traduction en vers français des Psaumes, | des élégies et notices vendéennes. | [Publisher's monogram.] Paris, | Imprimerie Anthelme Boucher, | Rue des Bons-Enfants, N° 34. | M.DCCC.XXII. [344

8vo, pp. 29. Includes the English of the Elegy. 1 fr. BN (Yk. 5296)

1828. Les | bucoliques | et | l'églogue élégiaque | de Gray, | traduites en vers libres, | texte en regard, | par Hippolyte M. | [Publisher's monogram.] | Paris. | Imprimerie de E. Duverger, | Rue de Verneuil, N° 4. | MDCCCXXVIII. [345

18mo de 6 feuilles. By Hippolyte Marvint. Includes the English of the Elegy. See no. 766. BN (Yc. 10497)

1830. L.-C. Hoyau translated Spr, Eton, Adv in *Le Cabinet de Lecture* in 1830. Reprinted in the following: [346

1837. Poésies de Gray, | traduites en vers français, | Dediées | au Marquis d'Espinay Saint-Luc | par L.-C. Hoyau | Paris. | Chez Dentu et Gosselin, libraires, | Galerie d'Orléans, Palais Royal. | 1837. [347

8vo, pp. 82, [1]. 2 fr. The bard is added. At the end the translator says: "Si le petit recueil que je publie mérite quelque attention, on pourra me reprocher d'y avoir omis l'ode pindarique intitulée Le Progrès de la Poésie: l'emploi de la fable, qui y domine, lequel n'est plus souffert dans un sujet moderne, m'a détourné de traduire ce morceau, si beau qu'il soit du reste. En outre, l'auteur n'y cite que les poètes de sa nation, et j'eusse été contrarié de me rendre l' interprète d'un patriotisme injuste." BN (Yk. 4071)

German

1776. Herrn Gray's | Gedichte. | Mit vorangesetzten Nachrichten | von seinen | Lebensumständen und Schriften | herausgegeben | von | W. Mason. | Aus dem Englischen übersetzt. | [Emblem.] | Leipzig, | bey Weidmanns Erben und Reich. 1776. [348

8vo, pp. ii, 567. Portrait. A prose translation of the English poems by Carl Wilhelm Müller; cf. Holzmann & Bohatta, Deutsches Anonymen-Lexikon, Weimar, 1903, ii. 238, no. 7930. The Latin poems are reprinted without translations, pp. 541-67. Rev. in *Der teutsche Merkur,* März, 1777, i. 288. See Uebel, pp. 16 f. ZSB (WD. 377)

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 37-114, translated Arist, Zeph, the Alcaic ode, Cog iv (the Latin of these printed with the German), El, PP, Bard, Odin, Hoel. DKB [349

1824. In his Dichtungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 203-24 are printed the trans. of Bard and El. DKB [350

1877. Ein Beitrag | zur | Kenntniss der englischen Literatur. | Der Barde | und das lateinische Gedicht | Ad C. Favonium Zephyrinum | von | Thomas Gray, | metrisch übersetzt und erklärt | von | J. Böhm, | K. Lehrer der neueren Sprachen an der Gewerbschule zu Ingolstadt. | Ingolstadt 1877. | Druck von Gustav Hensolt, Firma G. Schröder. [351

4to, pp. 11. Includes the original texts. CU

Italian

1784. Poesie liriche di Gray. Trasportate dall' inglese nel verso italiano dal D. M. Lastri. Libro memoratur Persius uno.

Martial. Firenze. Nella stamperia di Francesco Moücke. 1784. [352

8vo, pp. 11. Includes Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, El; two letters from Count Algarotti to Howe (Dec. 12, 1762 and April 24, 1763) on Gray's poetry; and the Latin poems, text only, Arist, Zeph, Alcaic ode. B, BNF

1792. Il bardo e I progressi della poesia (Odi due), recate in versi italiani da Angelo Dalmistro. Venezia, tip. Valirasense. 1792. [353

4to, pp. 39. BNF

1794. Same. Also in Versioni dall' inglese, raccolte e date in luce dall' Ab. Angelo Dalmistro, in Vinegia, nella stamperia di Carlo Palese, 1794. [354

1813. Poemi inglesi | di | Tommaso Gray | recati | in verso italiano | da varj autori. | Milano | coi tipi di Gio. Silvestri | 1813. [355

Sm. 8vo, pp. 168. Edited by Davide Bertolotti. Contents. Spr, by the editor; Cat, a literal translation in prose, and a paraphrase by Antonio Zamboni; Eton, by an unknown author; Adv, by the editor; PP, by Rainiero Calzabigi; Bard, by the editor; FS, by the editor; Odin, by the editor; El, by Cesarotti and by Torelli. ZSB

1847. Same. Venezia. G. Antonelli. 1847. [356

8vo, pp. 76. Forms part of Parnaso straniero, volume xi., Inglesi, Venice, 1848. Edited by Francesco Zanotti.

Latin

1775. Poema Alexandri Pope de homine, Jacobi Thomson, et Thomæ Gray selecta carmina, ex britanna in latinam linguam translata a Joanne Costa in seminario patavino academiæ praeceptore, cum nonnullis ejusdem poeticis scriptionibus. Patavii. Typis Seminarii. 1775. [357

4to, pp. [viii], 127, [1]. Gray, pp. 61-81, 123-7. Includes PP, Bard, El (two versions, both, apparently, by Costa).

Portuguese

1799. Ode de Gray sobre o progreço da poezia. Hymno de Gray à Adversidade. Ode de Gray vendo ao longe o colegio de Eton. 1799. See no. 208. [358

Translated by A. de Araujo.

7. INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

AD C. FAVONIUM ARISTIUM

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 30-32. See no. 13. [358a

Translations

English

1775. Edward Burnaby Greene, in The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, London, 1775, pp. 1-4. See no. 338. [359

Begins, Thy task the barbarous Seas to roam.
Also in *The Universal Mag.*, Jan., 1776, lviii. 39-40.

W. Northam, in *The London Chronicle*, Sept. 5-7, 1775, xxxviii. 236. [360

Begins, 'Tis ours the barbarous courts to pierce. In octosyllabic couplets.
Reprinted in Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 64-6 (see no. 340). The group of three poems there printed is signed F.

1777. Anonymous. In Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 5-8. See no. 339. [361

1793. John Hampson, in The Poetics of M. H. Vida, etc., Sunderland, 1793, pp. 147-51. See no. 203. [362

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [362a

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 40-44. See no. 349. [363

Begins, Der du mit mir, Freund, die Barbarenschwelle.

AD C. FAVONIUM ZEPHYRINUM

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 87-88. See no. 13. [363a

Translations

English

1775. Edward Burnaby Greene, in The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, London, 1775, pp. 5-7. See no. 338. [364

Begins, Parent of Roses, from whose wing.
Also in *The Universal Mag.*, Feb., 1776, lviii. 95-6.

1777. Anonymous. In Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 14-16. See no. 339. [365

1792. W. Northam. In Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 66-8. See no. 340. [366

Begins, Soft parent of the vermeil rose!

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [366a

1801. Lugwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 45-8. See no. 349. [367

Begins, Der Rosen Mutter, welche der holde West.

1877. Joseph Böhm, in Ein Beitrag zur Kenntniss der englischen Literatur, Ingolstadt, 1877, p. 11. See no. 351. [368

Begins, O Rosenmutter, welche der zarte Hauch.

AGRIPPINA

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 125-35. See no. 13. [368a

1776. Several passages were quoted in *The Monthly Rev.*, July, 1776, liii. 1-5. [369

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [369a

Criticism

1903. O. Ritter. Zur Gray's Agrippina, v. 98 f. In *Englische Studien* xxxii. 161-2. 1903. [370

ALCAIC FRAGMENT

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, p. 33. See no. 13. [370a

1807. In *The Port Folio,* Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161. [371

Translations

English

1775. Edward Burnaby Greene, in The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, London, 1775, p. 5. See no. 338. [372

Begins, Fountain of tears, whose foster Mine.

1777. Anonymous. A fragment, imitated, and addressed to Sensibility. In Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 9-13. See no. 339. [373

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [373a

ALCAIC ODE

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 117-18. See no. 13. [373b

In *The Monthly Rev.,* May, 1775, lii. 385. [374

In *The Gentleman's Mag.,* June, 1775, xlv. 291. [375

1791. Vv. 1-16 in *The European Mag.,* April, 1791, xix. 285. [376

In *The Universal Mag.,* June, 1791, lxxxviii. 402. [376a

With a description and picture of the Grande Chartreuse.

1809. In Malte-Brun, *Annales des Voyages, de la Géographie et de l'Histoire* ix. 230-1, Paris, F. Buisson, 1809. [377

1824. In Sir Richard Colt Hoare, Bart., Monastic remains of the religious houses at Witham, Bruton, and Stavordale, com~ Somerset, Frome, Crockers, 1824, 4to, pp. 15-16, 17. [378

1825. In a review of Hoare in *The Gentleman's Mag.,* Dec., 1825, xcv. 2. 533. [379

1883. Reprinted by J. B. from Pickering, 1836 (see no. 30), in *N. & Q.*, June 9, 1883, 6th ser. vii. 445. [380

1903. Reprinted by E. V. Lucas from Gosse, 1884 (see no. 41), in his Works of Charles and Mary Lamb, London, Methuen, 1903, i. 544. [381

In E. V. Lucas, editor, An idler's scrap-book, London, Methuen, 1903, i. 544 f. [382

Translations

English

1775. Edward Burnaby Greene, in The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, London, 1775, pp. 7-8. See no. 338. [383

Begins, Hail the name, thou lov'st to grace.

Anonymous. An imitation of Mr. Grey's Ode, etc. By a Gentleman of Sunderland. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1775, xlv. 491. [384

Begins, Hear, awful genius of the solemn grove. 6 stanzas, in the metre of the Elegy. Reprinted by Stephen Jones, 1799 (see no. 84); also in *The Port Folio*, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 162.

1776. W. Northam. In *The Universal Mag.*, Jan., 1776, lviii. 40-1. [385

Begins, Thou Genius of this place severe! 28 verses, in octosyllabic couplets.

Also in Poems chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 69-70. See no. 340.

1777. Anonymous. In Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 17-19. See no. 339. [386

Begins, Great Genius, hear a wand'rer's prayer.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Apr., 1777, lvi. 314.

1785. John Pinkerton. In his Letters of literature, by Robert Heron, London, G. G. J. & J. Robinson, 1785, 8vo, pp. 298-300. [386a

Begins, Oh, thou, the stern religion of this severe place. 5 stanzas, irregular lines, blank verse.

1786. Edmund Cartwright. Ode from the Latin of Mr. Gray. In his Poems, London, 1786, pp. 64-5.

BM (991. k. 13. (2)) [387

Same. In his Poems, 1803, p. 91.

1791. William Seward. In *The European Mag.*, April, 1791, xix. 285. [388

Begins, Oh, Genius of this hallow'd place. 38 lines.

Reprinted in *The Universal Mag.*, June, 1791, lxxxviii. 402-3, in The poetical works of T. Gray, editor S. Jones, London, 1799, pp. 114-15 (see no. 84), and in *The Port Folio*, Sept. 19, 1807, n. s. iv. 178.

1793. John Hampson, in The Poetics of M. H. Vida, etc., Sunderland, 1793, pp. 153-5. See no. 203. [389

1794. James Hay Beattie. Ode. In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, pp. 122-3. [390

W. F. Translation of Mr. Gray's Ode, written at the Grand Chartreux. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1794, lxiv. 457-8. [391

Begins, O Thou, whose Deity pervades. 5 stanzas, aabccb.

1800. Anonymous. Translation of Gray's Latin ode, at the Grande Chartreuse. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1800, lxx. 2. 981. [392

Begins, Thou Guardian of the aweful place. 5 stanzas, abab.

1807. Mr. Howe. In *The Port Folio*, Aug. 29, 1807, n. s. iv. 143. [392a

Begins, Hail, genius of these shades severe. 5 stanzas. The translator was an American poet.

1810. Anna Seward. Paraphrase of Gray's Alcaick ode, written in the album of the Grand Chartreuse, on his way back to England, after having visited the Italian cities with Mr. Walpole. In her Works, ed. Walter Scott, Edinburgh, John Ballantyne & Co., 1810, iii. 44-6. [393

Begins, Hail, guardian of this deep severe retreat. 6 quatrains, rhyming abab.

"This attempt is boldly paraphrastic. It appeared to the translator that Gray must mean more than he has, at least, perspicuously expressed, when he says in this latin ode, that 'the sublime scenery round the Chartreuse inspires him with more religious reverence than the statues of Phidias, adorned with gold.' Strange, indeed, if it did not; since, though such objects may excite admiration of human skill, they have no obvious tendency to inspire devotion. Surely that was saying too little for those awful monuments of their Creator's power, which inevitably lift the serious and feeling heart to its God. The above English version ventures to make the poet say what he must have meant; that he there more powerfully feels the presence of the Deity, than amid the pomp of the Romish altars, adorned with pictures, and statues, steaming with incense, and blazing with gold. The translator also takes the liberty to add another, and more pious idea to that, with which Gray's latin ode somewhat abruptly concludes."

1815. Philip Freneau. Translation of Gray's Ode, written at the grand Chartreuse. In his Works, New-York, 1815, i. 95-6. BM (11686. a. 43) [394

Also in his A collection of poems on American affairs, and a variety of other subjects, New York, David Longworth, 1815, 32mo, i. 95-6.
Not reprinted by Pattee; cf. his edition iii. 405.
Begins, Thou genius of this sacred place. 6 stanzas, rhyming aabb.

1825. Sir Charles Abraham Elton (?). Extracts from this trans. in Excerptions from an idler's scrap-book in *The London Mag.*, March, 1825, n. s. i. 366-7. [395

Reprinted in The Works of Charles Lamb, ed. E. V. Lucas, London, Methuen, 1903, i. 381-2, 544-5, vii. 979. The trans. was attributed by Mr. Dobell to Sir Charles A. Elton, and Mr. Lucas thinks this plausible. Begins, Dread somewhat! hallowing to thyself this spot. 5 stanzas.

1840. Claude Scott, in his Oriental musings, and other poems, 1840 (?). [396

Begins, Presiding Spirit! that here. This work is not listed in either the English or the American Catalogue, and is not in the BM.
Quoted from Scott in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1841, n. s. xv. 71.

Before **1843.** Rowland Eyles Egerton-Warburton. Printed by J. B. in *N. & Q.*, June 9, 1883, 6th ser. vii. 445. [397

Composed before 1843. Begins, Oh, thou! the Spirit 'mid these scenes abiding. 5 stanzas, in the metre of the Elegy.
Reprinted by D. C. Tovey in his edition of The Letters of Gray, London, 1900, i. 89, n. 2.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [397a

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 50-51. See no. 349. [398

Begins, Der ernsten Landschaft ernste Religion.

Criticism

1850. C. B. Gray's Ode. In *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st ser. i. 382, June 8, ii. 31. [399

Replies by W. (1.) in same, April 27, pp. 416-7; by G. B., Jan. 4, 1851, iii. 4.

1869. Francis Trench. Gray and Juvenal. In *N. & Q.*, Oct. 30, 1869, 4th ser. iv. 359. [400

1893. D. C. T[ovey]. In *N. & Q.*, April 1, 1893, 8th ser. iii. 247. [401

THE ALLIANCE OF EDUCATION AND GOVERNMENT

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 191-200. See no. 13. [401a

1822. Sir Samuel Egerton Brydges, in *The Anti-Critic,* March, 1822, Geneva, W. Fick, 1822, pp. 110-13. [402

Translations

French

1798. A. J. Lemierre d'Argy, in Poésies de Gray, traduites en français, Paris, An VI [1798], pp. 109-31. Prose. See nos. 81, 343. [403

Begins, De même qu'une plante malade décèle une terre avare.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [403a

Latin

1787. R. Smith translated vv. 38-107 in Musæ etonenses, 1787, ii. 152-5. [404

AMATORY LINES

Editions

1797. First published in Warton's ed. of Pope's Works, London, 1797, ii. 285, n. [404a

Maria Poole, afterwards Dickons. Delia will tell me. In her Six canzonets and a lullaby for the voice, London, [1797?], fol. No. 3. BM (Mus. G. 358/8) [405

1799. C. L. T. Etonensis, with comments, in *The Gentleman's Mag.,* Aug., 1799, lxix. 2. 642. [406

1802. William Dance. "Sure Delia can tell me"; a ballad. London. 1802. [407

Fol. BM (Mus. G. 361. 52)

1823. J. S. Wely, in *The Mirror,* Aug. 30, 1823, ii. 229-30. London. [408

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 146. [408a

THE BARD

Editions

1757. First published in 1757. See no. 180. [408b

1775. The bard. | A Pindaric poem, | by Mr. Gray. | Translated into Latin verse. | To which is prefixed | a dedication | to | the genius | of antient Britain. | Chester: | Printed by Poole, Barker, and Co. in Foregate-street. | M.DCC.LXXV. | [Price one shilling.] [409

4to, pp. [ii], 25, consisting of p. [i], t.-p. as above, p. [ii], blank, pp. 1-3, Dedication, pp. 4-25, English and Latin texts. Reg., 1 leaf, B-D in fours, 1 leaf. By Rev. R. Williams, rector of Machynlleth. B (E. Pamph. 1724. (15)), BM (79. g. 16)

Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1776, liv. 165.

1794. In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, iii. no. x, pp. 54-60. BM (11601. e. 21) [410

1800. John Wall Callcott. Weave the crimson web of war, a glee for 3 voices. The words from Gray. London. [411

[1800?] Fol. BM (Mus. G. 809. (40))

The MS. of this is in the British Museum (Add. 27,637). Dates from 1786.

1810. William Horsley. Cold is Cadwallo's tongue. A glee. (The poetry from Gray's Bard.) London. [412

[1810?] Obl. fol. BM (Mus. E. 600. s/7)

1837. The bard by Gray. With illustrations from drawings by the Honourable Mrs. John Talbot. London. John Van Voorst. 1837. [413

8vo, pp. [26]. 12 plates; vignette in t.-p. Ed. by John Martin. B, BM (11631. bbbb. 18), BN, NYP

1856. The bard. A selection from Gray's Ode set to music for a baritone voice and chorus, by Edwin George Monk. London. Novello. [414

[1856.] Fol., pp. [viii], 82, [1]. Accompaniment for the piano. The B. M. dates this 1857. BPL (M. 280. 27), BM (Mus. H. 1109)

A selection from Gray's Bard. An exercise for the degree of doctor in music, composed by Edwin George Monk, Mus. Bac. . . . To be performed in the Sheldonian Theatre . . . on Wednesday, March the 5th, 1856. [415

4to, pp. 4. Words only. B (Oxon. C. 72. (100))

1891. In Andrew Lang, The blue poetry book, London, Longmans, 1891, 8vo, pp. 244-7. [415a

1892. In Lyra heroica, a book of verse for boys selected and arranged by William Ernest Henley, London, Nutt, 1892, 8vo, pp. 80-85, 346. NYP [416

1894. The bard. An ode by Thomas Gray. London. John Heywood. [417

[1894.] 8vo, pp. 4. 1d. John Heywood's Recitation Card, Standards VI and VII, no. 20. B (2805. d. 24)

The bard. Leeds. A. Pedley & Sons. [418

[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley's Northern Poetry Cards, Upper Standards. B (2805. d. 24)

1914. In Lyra historica, poems of British history A. D. 61-1910, sel. by M. E. Windsor and J. Turral, Oxford, The Clarendon Press, 1914, 8vo, pt. i., pp. 42-47. [419

TRANSLATIONS

French

1797. D. B., in The poetical works of Thomas Gray, London, 1797, pp. 63-87. Prose. See nos. 80, 342. [420

Reprinted by Lemierre, 1798. See nos. 81, 343.
Begins, Que la ruine fonde sur ta tête, Roi sans pitié!

1837. L.-C. HOYAU, in his Poésies de Gray, traduites en vers français, Paris, 1837. See no. 347. [421

Begins, Mille maux fondent sur ta tête.

1841. D. BONNEFIN. Le barde. Ode prophétique. In Écrin poétique de littérature anglaise. Traduction en vers français, avec notes historiques, de poèmes, épisodes et fragments choisis de Lord Byron, Thomas Moore, Gray, Graham, etc. Par D. Bonnefin. Paris. Hachette. 1841. [422

8vo, pp. ix, [1], 473, [1]. Gray, pp. 383-406. Begins, Que la destruction s'attache à ton passage! BN (Yk. 3493)

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER, in Herrn Gray's Gedichte, Leipzig, 1776. Prose. See no. 348. [423

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 95-107, and his Poesieen, 1803, i. 86-97. See no. 349. [424

Also in his Dichtungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 203-15. DKB
Begins, Verdirb, verruchter Fürst.

1877. JOSEPH BÖHM, in Ein Beitrag Zur Kenntniss der engl. Literatur, Ingolstadt, 1877, pp. 5-10. See no. 351. [425

Begins, "Fluch, verruchter Fürst, auf dich!"

Greek

1795. ANONYMOUS. Vv. 18-22 were trans. in *The British Critic,* March, 1795, v. 244. [426

Reprinted by Richard Payne Knight in his Analytical inquiry into the principles of taste, London, T. Payne and J. White, 1805, 8vo, p. 250.

Vv. 15-22 were trans. by RICHARD PAYNE KNIGHT in *The British Critic,* March, 1795, v. 252. [427

On this see T. Grimes in *The Gentleman's Mag.,* May, 1830, c. 1. 389-91.

Italian

1784. M. LASTRI, in his Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784. See no. 352. [428

Begins, Te schiacci la ruina, o Re spietato.

1792. ANGELO DALMISTRO, in Il bardo e I progressi della poesia, Venezia, 1792. See no. 353. [429

1808. GIOVANNI BERCHET. 1808. I have not seen the original edition. [430

Begins, Lo sterminio, ti colga, o re crudele!

Reprinted in Giovanni Berchet, Opere a cura di Egidio Bellorini, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1911, 8vo, i. 297-312. NYP

Rev. by Ugo Foscolo in *Giornale d'Incorraggiamento,* Milan, 1808. This was reprinted in his Opere, ediz. Le Monnier, Firenze, 1850, 16mo, i. 519-25.

1813. DAVIDE BERTOLOTTI, in Poemi inglesi di Tommaso Gray recati in verso italiano, Milano, 1813. See no. 355. [431

Begins, Fiamma dal Ciel sulle tue trecce piova.

Also in Poemi di T. Gray tradotti da varii, Venezia, Antonelli, 1847.

1861. Il bardo. Versione di FAUSTINO BONAVENTURA. Treviso. 1861. [432

8vo.

Latin

1775. GIOVANNI COSTA, in Poema Alexandri Pope de homine, etc., Patavii, 1775, pp. 69-77. See no. 357. [433

Ode Pindarica, pro Cambriae vatibus, latino carmine reddita. Cantabrigiae, MDCCLXXV. Prostat venalis apud Richardum Matthews, Bibliopolam. [434

Fol., pp. 15. Reg. A-D in twos. Signed E. B. G. [Edward Burnaby Greene]. BM (T. 950. (3))

Rev. in *The Monthly Rev.,* Apr., 1775, lii. 354-5.

R. Williams, in The bard, Chester, 1775, pp. 5-25. See no. 409. [435

Begins, Tecum, tuisque exitium, Rex insolens.

Welsh

1822. Palestine, a poem, by Heber; and The bard, an ode, by Gray; translated into Welsh by W. Owen Pughe. London. E. Williams. 1822. [436

12mo, pp. viii, 75. The bard fills pp. 41-75. BM (872. i. 41. (2))

Parodies and Imitations

English

1760. Robert Lloyd and George Colman. The bard, a burlesque ode. In Geo. Colman and R. Lloyd, Two odes, London, 1760. [437

Begins, Daughter of Chaos and old Night.

Reprinted in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 175-87 (see no. 54); in Lloyd's Works in Chalmers's Works of the English poets, London, 1810, xv. 93-4.

1764. Evan Evans. A paraphrase of the 137th Psalm. Alluding to the captivity and treatment of the Welsh bards by King Edward I. In his Some specimens of the poetry of the antient Welsh bards, London, 1764. [437a

Reprinted by Edward D. Snyder in *Modern Philology,* April, 1914, xi. 566-71.

1779. The | Bostonian prophet. | An heroi-comico-serious-parodical-Pindaric | ode, | in imitation of The bard. | With | notes critical, satirical, and explanatory | by | the editor. | Ridendo dicere verum quid vetat? | London: | Printed for C. Etherington, No. 25, St. Paul's Churchyard. M, DCC, LXXIX. [438

4to, pp. 14. BM (164. n. 52)

Begins, Ruin comes, thou luckless Land!

1781. Thomas Penrose. The harp. In his Poems, London, 1781. [438a

Cf. *The European Mag.,* March, 1782, p. 202, and E. D. Snyder, *Modern Philology,* April, 1914, xi. 573.

1786. Samuel Rogers's Ode to Superstition, written in 1785, and published in 1786, is closely modeled after Gray. [438b

In his Poems, London, Moxon, 1849, pp. 245-53. Cf. Vaughan, The Romantic revolt, p. 46.

1798. James Boaden. Cambro-Britons. London. 1798. [438c

Act iii. scene 5 is a dramatization of The bard with the omission of the long prophecy. This scene is reprinted by E. D. Snyder in *Modern Philology,* April, 1914, xi. 576-8.

1799. Thomas Erskine. The barber. In *The Spirit of the Public Journals,* London, 1799, iii. 319-23. [439

Begins, "Ruin seize thee, Scoundrel Coe!" 9 stanzas.

Reprinted in *The Poetical Register,* 1810-11, London, F. C. & J. Rivington, 1814, viii. 327-31; in Gradus ad Cantabrigiam, London, John Hearne, 1824, pp. 10-11 (26 vv.); in Oxford and Cambridge nuts to crack, London, A. H. Baily & Co., 1835, pp. 194-8; by W. Hamilton, *op. cit.* v. 58-60.

1809. Falkland. Gray's Bard—(a parody). In *The Morning Post,* Dec. 8, 1809. [440

Begins, "Ruin seize thee, ruthless John!"

Reprinted in *The Spirit of the Public Journals,* London, 1809, xiii. 338-42; in *The Covent Garden Journal,* 1810; by Hamilton, v. 56-7 (there called The bard, a Covent Garden ode).

Parody on Gray's Bard. In The authentic and impartial life of Mrs. Mary Anne Clarke by W. Clarke, London, T. Kelly, 1809, 2d ed. [not in the 1st ed.], pp. 136-40. [441

Begins, "Ruin seize thee, ruthless W-d-e!" [=Wardle]. 10 stanzas.

1817. Charles Turner. An elegy, with a parody of The bard of Gray, to the memory of Her late Royal Highness the Princess Charlotte of Saxe Cobourg. London. Printed for the author by W. M'Dowall. 1817. [442

8vo, pp. 42. The parody occupies pp. 25-42. Begins, Thy will be done, O King of Kings! B (280. e. 937. (1)), CU

1824. Marmaduke Lawson, M. P. The Union. In Gradus ad Cantabrigiam, London, John Hearne, 1824, pp. 114-18. [443

Begins, "Ruin seize thee, senseless prig!" 9 stanzas.

Reprinted in Facetiae cantabrigienses, London, Charles Mason, 1836; by Hamilton, v. 57-8.

1834. Ode on a college feast day. In Nuts to crack, London, Baily, 1834, pp. 48-50. [444

1879. H. Pattinson [pseud. Apis Matina]. Mr. Gladstone in Midlothian. In *The London World,* Dec. 17, 1879. [445

Begins, "Ruin seize thee, reckless Guide!" 5 stanzas.

Second prize in *The World* Parody Competition. Reprinted by Hamilton, v. 60-1.

J. S. Vaughan [pseud. Etonensis]. Mr. Gladstone in Midlothian. In *The London World,* Dec. 17, 1879. [446

Begins, "Ruin seize thee, ruthless Earl!" 4 stanzas.
First prize in *The World* Parody Competition. Reprinted by Hamilton, v. 60.

1880. F. B. Doveton. Gladstone in Midlothian. (After Gray.) In his Snatches of song, London, Wyman & Sons, 1880, pp. 133-4. [447

Begins, Plague upon thee, Earl of B—! 3 stanzas.
Reprinted by Hamilton, v. 61.

German

1792. B. 1792. See no. 1588. [447a

Criticism

1779. The Gentleman's Mag. Jan., 1779, xlix. 23-4. [448

1793. Frank Sayers. In his Disquisitions metaphysical and literary, London, J. Johnson, 1793, 8vo, pp. 31-3. [449

1805. Richard Payne Knight, in his Analytical inquiry into the principles of taste, London, T. Payne and J. White, 1805, 8vo, pp. 249-52, 396-7. [450

1809. The Port Folio. June, 1809, 2d ser. i. 515. [451

1813. Charles Lamb, in *The Examiner,* Sept. 12, 1813, no. 298, p. 591. [452

Reprinted by E. V. Lucas in his edition of The works of Charles and Mary Lamb, London, Methuen, 1903, i. 155-6, 443-4.

1822. Charles Lamb, in The miscellany, in *The London Mag.,* Dec., 1822, vi. 563. CU, BM [453

Reprinted by Lucas in Lamb's Works i. 374, 540.

1879. Grant Allen. Side-light on Gray's "Bard." In *The Gentleman's Mag.,* Dec., 1879, ccxlv. (n. s. xxiii.) 721-34. [454

Valuable.

1884. C. R. Ashbee. An error of the poet Gray. In *N. & Q.,* Apr. 19, 1884, 6th ser. ix. 306. [455

Reply by Edw. Solly, May 3, pp. 355-6.

1891. John Bradshaw. Gray's "Bard." In *The London Times,* Jan. 5, 1891, p. 4, col. 6. [456

Reprinted by Jonathan Bouchier in *N. & Q.,* Oct. 3, 1891, 7th ser. xii. 265.

Replies in *The Times* by C. A. A., grandson of Gilbert Wakefield, Jan. 8, p. 3, col. 6; by J. Millar Darling, Jan. 13, p. 6, col. 6; by G. Beresford Fitzgerald, Jan. 14, p. 14, col. 2.

1892. E. Yardley. Gray's Bard [vv. 29 ff.]. In *N. & Q.*, Dec. 17, 1892, 8th ser. ii. 485-6. [457

Replies by C. C. B., Jan. 7, 1893, iii. 15; by F. C. Birkbeck Terry, Jan. 28, p. 75.

1899. Ernest Edwin Denney and Philip Lyddon-Roberts. The bard and Ode on the spring parsed and analyzed. London. Normal Correspondence College Press. 1899. [458

8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31 (12))

1901. —— Gray's The bard and Ode on the spring: a complete paraphrase. Second edition. London. Normal Correspondence College Press. [459

[1901.] 8vo, pp. 8. BM (12201. d. 31 (12))

CAMBRI

Editions

1814. This was the title of an unpublished essay from which Mathias extracted Additional observations and conjectures on rhyme, printed in his edition, 1814, ii. 50-54. See no. 18. [459a

1884. Reprinted by Gosse. 1884. See no. 41. [460

1911. Reprinted by Northup. 1911. See no. 336. [461

THE CANDIDATE

Editions

1764. The candidate. By Mr. Gray. [Cambridge. 1764.] [462

4to. Only one copy is known to be extant, and that is among the Webb papers in the Cambridge University Library. Described by E. W. Gosse in *The Academy,* March 23, 1889, xxxv. 204-5.

1782. Jemmy Twitcher, or The Cambridge courtship. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 39-40. [463

Contributed by Adurfi. A misprint is pointed out in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1844, n. s. xxii. 164.

CARADOC

Editions

1775. First published by Mason, 1775, p. 106. See no. 13. [463a

1882. In Gosse, Gray, p. 163. [463b

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [463c

A CATALOGUE OF ANTIQUITIES, ETC.

EDITIONS

1773. A catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties. [464

[London. 1773.] 16mo, pp. v, [1], 62. Originally written on the blank pages of Kitchen's English atlas. Omits the lists of writers on each place. 100 copies were privately printed by Mason.
B, BM (C. 28. a. 15)

1787. A supplement to the tour through Great-Britain, containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray, . . . to which are now added, by another hand, several additions. . . . London. Printed for G. Kearsley. 1787. [465

Sm. 8vo, pp. 119. The Catalogue fills pp. 1-62. Differs from the 1st edition only in having a new title-page. B, BM (291. b. 37), YU
Corrections by P. B. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1787, lvii. 468-9.

1799. The traveller's companion, in a tour through England and Wales; containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray. To which are now added, considerable improvements and additions, by Thomas Northmore, Esq. London. Printed for G. Kearsley. [466

[1799.] 12mo, pp. viii, 190. BM (10349. bb. 7)

1800. The traveller's companion . . . by the late Mr. Gray. A new edition, to which are now added, considerable improvements and additions. London. Printed for G. Kearsley. [467

[1800?] 12mo, pp. iv, 190. B, BM (10348. aaa. 5)
Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1800, n. s. xxxii. 109.

THE CHARACTERS OF THE CHRIST-CROSS ROW

EDITIONS

1843. First published by Mitford, 1843, in his Gray-Nicholls correspondence, pp. 217-21. See no. 31. [467a

A CHRONOLOGICAL LIST OF PAINTERS

Editions

1783. A chronological list of painters from the revival of the art to the beginning of the present century. In The art of painting of Charles Alphonse du Fresnoy, translated into English verse by William Mason, M. A., York, printed by A. Ward, 1783, 4to, pp. 189-213 (the whole has pp. xix, [3], 213, [1]). [468
It has never been reprinted. BM (77. g. 7), HH, HU

COLLECTANEA AND CONJECTURES

Editions

1890. Under this title Mr. Tovey printed some material in his Gray and his friends, Cambridge, 1890, pp. 273-91. See no. 45. [469

Criticism

1898. Helen Toynbee. A mistaken rendering of a note of Gray's. In *N. & Q.*, Nov. 5, 1898, 9th ser. ii. 365-6.]470
Reply by D. C. Tovey, Dec. 3, pp. 452-3.

COMIC LINES

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 138, iii. 296. See no. 41. [470a

CONAN

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 106-7. See no. 13. [470b

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [470c

COUPLET ABOUT BIRDS

Editions

1843. First published by Mitford, 1843, in his Correspondence of Gray and Nicholls, p. 34. See no. 31. [470d

1882. Also in Gosse, Gray, 1882, p. 158. [470e

CRITICISMS OF ARCHITECTURE AND PAINTING DURING A TOUR IN ITALY

Editions

1836. In Gray's Works, London, Pickering, 1836, iv. 225-305. See no. 30. [471

Never reprinted.

Criticism

1910. Gray's impressions are analyzed by C. S. Northup in his Addison and Gray as travelers, in Studies in language and literature in celebration of the seventieth birthday of James Morgan Hart, New York, Holt, 1910, pp. 416-30. [472

DANTE, CANTO 33, DELL' INFERNO

Editions

1849. Fifteen lines were quoted in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [473

Gosse says (i. 157) that it had never been printed before 1884 (see no. 41.)

DE PRINCIPIIS COGITANDI

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 157-169. See no. 13. [473a

1839. In Fasciculus carminum stylo Lucretiano scriptorum, auctoribus doctis quibusdam viris in sinu regiæ scholæ etonensis musarum disciplina olim institutis. Etonæ. Impensis E. P. Williams. 1839. [474

8vo, pp. viii, 52. Gray, pp. 1-14. Edited by G. G. C. 4/–. Published also in 4to at 7/6. BM (1213. m. 36 and 37)
Announced in *The Gentleman's Mag.*, Apr., 1839, n. s. xi. 410.

Translations

English

1810. Anna Seward. Translation of Gray's apostrophe, to the memory of his young friend, West, in his unfinished Latin poem, De principiis cogitandi. In her Works, ed. Walter Scott, Edinburgh, 1810, iii. 41-3. [475

A translation of Book iv.
Begins, Thus far my youth has labour'd to explore. 48 lines, rhymed couplets.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [475a

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 53-6. See no. 349. [476

Begins, So weit hatt' ich getrost der Natur geheimeres Wirken.

THE DEATH OF HOEL

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, pp. 58-59. See no. 13. [476a

1808. In *The Port Folio,* Aug. 20, 1808, n. s. vi. 123-24. With the Latin original. [477

Translations

French

1797. D. B. In The poetical works of Thomas Gray, London, 1797, pp. 121-3. See nos. 80, 342. [478

In Lemierre's edition, 1798, pp. 105-7. See nos. 81, 343.
Begins, Que ne puis-je, tel qu'un torrent impétueux, me précipiter.

1837. L.-C. Hoyau. In his Poésies de Gray, Paris, 1837. See no. 347. [479

Begins, Que ne puis-je comme un torrent.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [479a

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten. In his Rhapsodieen, 1801, iii. 113-14. See no. 349. [480
Begins, Hätt' ich nur des Waldstroms Kraft.

THE DESCENT OF ODIN

Editions

1768. First published in 1768. See no. 52. [480a

1788. In *The New Haven Gazette and Connecticut Mag.*, May 29, 1788, iii. no. 21. [481

1808. In *The Port Folio,* June 25, 1808, v. 406. [482
Cf. another, different, literal translation by another writer, in the same, July 23, 1808, n. s. vi. 55, 57.

Translations

French

1797. D. B. In The poetical works of Thomas Gray, London, 1797, pp. 103-13. See nos. 80, 342. [483
In Lemierre's edition, 1798, pp. 89-99, 171-3. See nos. 81, 343.
Begins, Le Roi des hommes se leva avec promptitude.

German

1776. Carl Wilhelm Müller, in Herrn Gray's Gedichte, Leipzig, 1776. Prose. See no. 348. [484

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, pp. 108-12. See no. 349. [485
Begins, Rasch auf sprang der König gross.

Italian

1813. Davide Bertolotti, in Poemi inglesi di T. Gray, Milano, 1813. See no. 355. [486
Begins, Ratto surse degli uomini il Sire.

Parodies

1794. James Hay Beattie. The descent of Timothy: parody of Gray's Descent of Odin. In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, pp. 191-5. [487
Reprinted by Hamilton, v. 61-2.

1804. Henry Boyd. The witch of Lapland. In *The Poetical Register,* London, 1804, iv. 246-9. [488

Also in *The European Mag.,* March, 1804, xlv. 223-4; in *The Annual Register,* 1804, pp. 905-7; in *The Gentleman's Mag.,* Apr., 1804, lxxiv. 352.

Criticism

1902. Mrs. Clare Jerrold. The Balder myth and some English poets. In *Saga Book of the Viking Club,* Jan., 1902, iii. 94-116. [488a

Read Mar. 12, 1897. For discussion see same, Jan., 1898, ii. 11-5.

DIARY

Editions

1845. Diary for the year 1755, from the original MS. In *The Gentleman's Mag.,* Sept., 1845, n. s. xxiv. 229-35. [489

Criticism

1878. W. N. Strangeways. Gray, the poet, on Thirlmere. In *N. & Q.,* May 11, 1878, 5th ser. ix. 365. [490

1891. Edmund William Gosse. Relics of Gray. In *The Athenæum,* Feb. 21, 1891, pp. 250-51. [491

ELEGIACS

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 75. See no. 13. [491a

AN ELEGY WRITTEN IN A COUNTRY CHURCHYARD

Editions

1751. An | elegy | wrote in a | country church yard. | [Publisher's emblem.] | London: | Printed for R. Dodsley in Pall-mall; | and sold by M. Cooper in Pater-noster-Row. 1751. | [Price six-pence.] [492

4to, pp. 11, consisting of p. [1], title-page as above, p. [2], blank, p. [3], Advertisement, p. [4], blank, pp. 5-11, text. Reg. [A] 4, B 2.

BM (C. 59. e. 4), ALE

Same. Second edition. 1751. 4to. LP [493
Same. Third edition. 1751. 4to. HU, ALE [494

Cf. *N. & Q.*, June 2, 1877, 5th ser. vii. 439. In this edition first appeared the extra stanza 30, beginning, There scatter'd oft, the earliest of the year. Omitted from 1753 on.

Same. Fourth edition, corrected. 1751. 4to. HU [495
Same. Fifth edition, corrected. 1751. 4to. [496

Stanza's written in a country church-yard. In *The Mag. of Magazines*, Feb., 1751, ii. 160-61. BM (PP. 5440. c) [497

In *The London Mag.*, March, 1751, xx. 134-35.
BM (157. l. 13) [498

In *The Scots Mag.*, March, 1751, xiii. 144-45.
BM (2113. a) [499

The Epitaph appeared in *The True Briton*, March 6, 1751, p. 234, and the remainder appeared in the same, April 17, i. 16. 376-9, copied, as had been the Epitaph, from *The Mag. of Magazines*, revised from Dodsley, and with the redbreast stanza added at the end from *The London Mag.* [500

An | elegy | wrote in a | country church-yard. [500a

No title-page. N. p. N. d. [1751?]. Fol., 4 leaves.
Described by E. Gosse in *The Athenæum*, Apr. 3, 1897, p. 445. Probably a pirated edition.

1752. An elegy wrote in a country church yard. Sixth edition, corrected. 1752. 4to. See no. 492. B [501

Same. Seventh edition, corrected. 1752. 4to, pp. 11.
B (Godw. Pamph. 1696. (9)) [502

1753. An | elegy | written originally in a | country church yard. | The eighth edition, corrected by the author. | London: | Printed for R. Dodsley in Pall-mall; | and sold by M. Cooper in Pater-noster Row. | 1753. | [Price six-pence.] [503

4to, pp. 11. BM (11631. g. 33 (2)), HU

An Elegy. Written in a country church yard. In The Union: or Select Scots and English poems. Edinburgh. Archibald Monro and David Murray. 1753. [504

8vo, pp. [viii], 144. El, pp. 65-9. Has the redbreast stanza. According to a MS. note in the BM copy, edited by T. Warton.
BM (11631. aa. 29)

Second edition, 1759, 8vo; third edition, 1766, 12mo; new edition, 1796, 12mo.

1754. An elegy written in a country church yard. The ninth edition. 1754. 4to, pp. 11. See no. 492.
BM (11632. g. 16), B (1696. (10)), LC [505

1756. Same. Tenth edition. 1756. 4to, pp. 11. HU [506

1759. Same. Eleventh edition. 1759. 4to, pp. 11.
BM (1162. i. 11. (2)), LP, YU [507

1761. The grave, a poem. By Robert Blair. The sixth edition. To which is added, An elegy written in a country churchyard. By Mr. Gray. Edinburgh. Printed for William Gray. 1761. [508

Sm. 8vo, pp. 40. El, pp. 34-40. BM (1162. c. 11), NYP

Same. Seventh edition. 1767. BM (900. f. 7. (1)) [509

1762. In Robert Lloyd, Poems, London, 1762, 4to, pp. 238-57. [510

In C. Anstey, Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita, Cantabrigiæ, 1762. See no. 820. [511

1763. An elegy written in a country church yard. New edition. 1763. 4to, pp. 11. See no. 492. YU [512

1765. In An elegy on the death of The guardian outwitted, an opera; written and composed by T. A. Arne, London, 1765. See no. 886. [513

1767. In the beauties of English poesy, selected by Oliver Goldsmith, London, W. Griffin, 1767, 8vo, 2 vols. [514

Goldsmith's brief preface is reprinted in his Works, edited by J. W. M. Gibbs, London, Bell, 1885, iv. 155. Bohn's Standard Library. Also in The world's best essays, St. Louis, Fred P. Kaiser, 1899, v. 1969.

1770. The | grave | a | poem. | By Robert Blair. | The house appointed for all living. | Job. | To which is added | An elegy | written in a | country church-yard, | by Mr. Gray. | A new edition. | Printed by Thomas Martin, Printer, Bookseller, Bookbinder, and Letter | Case Maker, No. 76, Wood Street, Cheapside, London. | Price six-pence. [515

[1770?] 12mo, pp. 28. El, pp. 25-8. No stanza divisions.
BM (11632. aaa. 3)

1771. An | elegy | written in a | country church yard. | A new edition. | [Publisher's monogram.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXXI. | Price six pence. [516

8vo, pp. 16. Frontispiece and head- and tail-pieces. See no. 492.
BM (11632. bb. 20), BPL

1772. The grave. A poem. By Robert Blair. . . . The 7th edition. To which is added, An elegy written in a country churchyard. By Mr. Gray. Boston. Reprinted by J. Boyles for J. F. Condy. 1772. [517

8vo, pp. 45. Plate. LC

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . transportata in verso italiano dall' Abbate M. C., Padova, 1772. See no. 796. [518

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . transportata in versi latini, e volgari, Padova, 1772. See no. 822. [519

1774. In Robert Lloyd, Works, London, T. Evans, 1774, sm. 8vo, ii. 188-204. [520

1775. An elegy written in a country church yard. New edition. 1775. 8vo, pp. 16. See no. 492.
BM (T. 197 (1)), NYP [521

1776. In Gilbert Wakefield, Poemata latine partim scripta, partim reddita, Cambridge, 1776, pp. 60-74. See no. 825. [522

In Elegia di T. Gray . . . in un cimitero campestre tradotta in versi italiani, Verona, 1776. See no. 799. [523

This was reprinted in London about 1776.

An elegy written in a country church-yard. Elegia in cæmeterio rustico scripta, numeris elegiacis latinè reddita. Auctore Coll: Cant: Alumnus. London. Printed for J. Nicholson in Cambridge. 1776. [524

8vo, pp. 25. BM (11633. d. 2)

An elegy written in a country church-yard. A new edition. To which is added An evening contemplation in a college. Being a parody on Gray's Elegy. London. Printed for J. Nicholson, in Cambridge; and sold by C. Crowder, Paternoster-Row, and J. & F. Rivington, in St. Paul's Church-yard. 1776. [525

8vo, pp. 24. BM (11650. cc. 19. (15))

In Cambridge prize poems, 1776, ii. YU [525a

1777. In The repository, London, Edw. & Chas. Dilly, 1777, ii. 51-8. BM (1079. h. 14. 2) [526

1782. In Elegia . . . tradotta in versi italiani e ristampata da Agostino Isola, Cambridge, 1782. See no. 799. [527

Elegy written in a country church-yard By Gray: and translated into Italian verse by J. Giannini, L. L. D. [*sic*]. Second edition. London. Printed for, and sold by, the Translator. 1782. [528

4to, pp. [iv], 19. Frontispiece. BM (78. g. 11), CAU

1783. The grave . . . To which is added An elegy written in a country church-yard. By Mr. Gray. London. 1783. [529

12mo, pp. 30, 6. El fills the last 6 pp. BM (11632. c. 63)

In John Young, A criticism of the Elegy . . . London, G. Wilkie, 1783, pp. xiii-xx. See no. 1031. [530

1785. Here rests, etc. In W. Tindal, Six vocal pieces for 2, 3 and 4 voices. . . . The words . . . from Shakespeare, Gray, and Guarini. Op. 1me. No. 5. London. [531

[1785?] Fol. BM (Mus. H. 70/1)

1786. The grave; . . . to which is added Gray's Elegy in a country churchyard; with notes moral, critical, and explanatory [by G. Wright]. London. Printed for John Fielding. [532

[1786.] 8vo, pp. [ii], 52. Frontispiece and engr. t.-p. with vignette. Gray, pp. ii-iv, 43-52. B (G. Pamph. 1264. 23), BM (79. a. 3)

Rev. in *The Monthly Rev.*, Nov., 1786, lxxv. 392; in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1787, lvii. 167.

1787. The grave; by Robert Blair: to which is added Gray's Elegy in a country church yard; with notes. . . . London. Scatcherd & Whitaker. [533

[1787?] 4to, pp. 52. Plate. NYP

The grave. A poem by Robert Blair. The house appointed for all living. Job. London, Sold by T. Scollick, and T. Wilson & R. Spence, York. 1787. [534

12mo, pp. 48. El, pp. 37-43. BM (11633. a. 5)

An elegy, written in a country church-yard. A new edition: as deliver'd by Mr. Palmer, at the Royalty Theatre, Goodman's Fields: London: Printed by J. Skirven for J. Griffith. [535

[1787?] 8vo, pp. 11. BM (11779. c. 88. (8))

Includes "the Epitaph as sung by Mr. Arrowsmith, Mr. Mallet, and Mr. Gaudry."

An edition with two plates (S. Shelley pinxt.; C. Taylor sculp.) was pub. Dec. 1, 1787, by C. Taylor, No. 10 near Castle St., Holborn. [536

No stanza divisions.

1788. An elegy written in a country church-yard, by Gray. With a French and a Latin translation in verse. Croydon. 1788. See no. 742. [537

An elegy written in a country church yard. New edition. 1788. See no. 492. YU [538

1789. In William Woty, Poetical amusements, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 100-112. BM (11645. g. 42) [538a

On alternate pages with Woty's Latin translation.

In The political passing bell, Boston, 1789. See no. 917. [539

1790. The grave. . . . To which is added Gray's celebrated Elegy. . . . A new and correct edition. London. [540

[1790?] Sm. 8vo, pp. 40. Frontispiece. El, pp. 35-40.
BM (11641. aa. 4)

Another edition of the Elegy and The grave, called the 10th edition, was published at Perth in 1790. [540a

12mo. CAUL

Thomas Billington. Gray's Elegy set to music, etc. London. [541

[1790?] Fol. Op. VIII. BM (Mus. G. 805/9)

In The repository, 3d ed., London, C. Dilly, 1790, ii. 27-32.
BM (239. g. 3) [542

The grave, a poem: altered into rhime, from the blank verse, of Robert Blair. To which is added, Gray's celebrated Elegy, written in a country church-yard. Both illustrated with notes, and occasional remarks. London. Printed by R. Hawes for the Editor, Henry Lemoine. 1790. [543

8vo, pp. vi, 41. Gray, pp. 35-41. BM (992. h. 21. (4))

1791. Poesie inglesi di Alessandro Pope di Jacopo Thompson di Tommaso Gray con la traduzione in varie lingue. N. p. [Venezia? Palese?] 1791. [544

8vo, pp. var. Gray, pp. 26. BM (11631. bb. 70)

Contents. An elegy on a country's church-yard [*sic*], pp. 3-7; Cesarotti's Italian translation, pp. 9-18; Costa's Latin translation, pp. 19-25; Notes, p. 26.

1793. Elegia inglese | di | Tommaso Gray | sopra | un cimitero campestre | trasportata | in verso italiano | da | Giuseppe Torelli | Veronese. | Parma | Nel Regal Palazzo | MDCCXCIII | Co' tipi Bodoniani | [545

4to, pp. [iv], 19, [2], 10, [4], 7, [1]. Portrait after Eckhardt. Includes also Traduzione della stessa Elegia inglese dell' abate Michele Cesarotti and Thomae Gray Elegia in sepulcreto rustico conscripta latinis versibus reddita a Ioanne Costa. Cf. Este in *N. & Q.*, Sept. 25, 1875, 5th ser. iv. 255. The BM copy (840. m. 13) came from Strawberry Hill. JRM, BN

1794. In Musae berkhamstedienses, Berkhamsted, 1794, pp. 93-111. See no. 828. [546

Τῆς Ἐλεγείας, | ἣν | ΘΩΜΑΣ ΓΡΑΙΟΣ, | ποιητὴς ἀγγλικὸς, | ἐν | κοιμητηρίῳ ἀγροίκῳ ἐξέχυσε, | μετάφρασις ἑλληνική. | Graii elegia sepulchralis, | cultu græco donata, | curâ Caroli Coote, LL. D. | [Motto from Longinus περὶ Ὕψους Ὑπόμν. τμ. ς΄.] | Londini: | Typis Josephi Cooper impressus est hic

libellus; | Prostatque venalis apud Franciscum et Carolum Rivington, in Coemeterio Paulino; [et alios]. MDCCXCIV. [547

4to, pp. [ii], 17, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, pp. 1-17, English and Greek texts. Reg. A-C in fours. B, BM (641. l. 21. (2))

Elegeia | Thomæ Gray | graece reddita. | Curavit B. E. Sparke, A. M. | Londini: | excudebat J. Nichols. | [Names of dealers.] MDCCXCIV. [548

Sq. 4to, pp. 23, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3], title-page as above, p. [4], blank, p. [5], dedication, pp. 6-23, English and Greek texts. Reg. A-C in fours. B, BM (641. l. 21. (4)), NYP

Elegia Grayiana | graece, | interprete | Stephano Weston, S. T. B. | Hempston Parvæ rector. R. S. S. | Londini: | E typographeo J. Nichols. | Veneunt apud W. Clarke. | MDCCXCIV. [549

Fol., pp. 28, consisting of p. [1], title-page as above, p. [2], blank, p. [3], dedication, p. [4], blank, pp. [5]-viii, Proæmium, pp. 9-27, English and Greek texts, p. 28, Nota. Reg. A-G in twos. BM (641. l. 21. (3))

In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, i. 1. 53-60. BM (11601. e. 19) [550

1795. Elegia Grayiana | graece, | accedit etiam | epitaphium in ecclesia episcopali | bristoliensi | et graece redditum, | interprete | Edvardo Tew, A. M. | Coll. Etonens. Socio. | Londini: | E typographeo J. Nichols; | Veneunt apud R. Faulder | MDCCXCV. [551

4to, pp. 31, [1], consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3], title-page as above, p. [4], blank, pp. v-viii, Lectori[bu]s, pp. [9]-31, English and Greek texts, p. [32], blank, p. [33], errata. Reg. A-D in fours. B, BM (641. l. 21. (5))

1796. Poems, | moral, | elegant and pathetic: | . . . | and | original sonnets, | by Helen Maria Williams. | London: | Printed for E. Newberry, [and others, 3 lines]. | 1796. [552

Sm. 8vo. Plate. El, pp. 141-51. HU

1797. A collection of poems, on religious and moral subjects. Extracted from the most celebrated authors. Elizabeth-town. Printed by Shepard Kollock for Cornelius Davis. 1797. [553

12mo, pp. [iv], 124. El, pp. 85-9. BM (11603. c. 6)

1800. The grave; to which is added Gray's Elegy, with notes. . . . London. 1800. [554

8vo.

1801. Poems, moral, elegant and pathetic. London. Printed for E. Newberry. 1801. [555

16mo, pp. [iv], 220. El, pp. 141-51. 1 illus. (for stanza 26). BN

1802. Fables by John Gay and by Edward Moore to which is added Gray's Elegy written in a country church-yard. Paris. Printed for Ant. Aug. Renouard. X-1802. [556

8vo, pp. [ii], 102, [1]. El, pp. 95-102. BN (Yk. 3180)

Same, pp. 209, [3], 102, [1]. BM (12305. aa. 41) [557

Elegy written in a country churchyard. Paris. A. A. Renouard. 1802. [558

12mo. Cited from Quérard iii. 457. Probably from the same plates as nos. 556 and 557.

In Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portuguaise et hébraique, Paris, Fuchs, 1802, 8vo, pp. 268-76, with a French prose translation. [559

1803. In Robert Bloomfield, The farmer's boy, Wilmington, Del., 1803, 16mo, pp. 233-37. LC [560

1804. The grave, a poem, by Robert Blair. To which are added An elegy in a country church-yard, by Gray. Death, a poem by Bishop Porteus. Evening reflections written in Westminster Abbey. And A soliloquy in a country church-yard by the Rev. Mr. Moore, of Cornwall. Plymouth-Dock. J. Haydon. 1804. [561

8vo, pp. 51. El, pp. 28-33. B (2805. e. 178)

The grave. . . . With Gray's celebrated Elegy. . . . Newcastle. K. Anderson. 1804. [562

12mo, pp. 36. Vignette in title-page. El, pp. 31-6. BM (11644. c. 54)

1805. La cimetière de campagne, élégie anglaise, de Gray, traduction nouvelle, en vers français [par Marie Joseph de Chénier]. Paris. Dabin. An XIII.—1805. [563

8vo, pp. v, [1], 15. English and French texts on opposite pages. See no. 755.

Quérard, La France litt., 1829, iii. 457, cites also an edition of An XI (1803). Reprinted in various collections of the translator, and in 1828 at the end of an edition of Young's Night thoughts, Paris, H. Langlois, 18mo, 2 vols.

Elegy in a country church-yard. By Thomas Gray. With explanatory headlines, and a sketch of the life of the author, by the Rev. J. Evans, A. M. London. Printed by Dewick & Clarke for R. Dutton. 1805. [564

16mo, pp. 15. Frontispiece. NYP

Reprinted in 1806. LC, BM (11602. aaa. 13)

Also formed part of The poetic garland, 1808.

Jonathan Battishill. Here rests his head. An elegiac glee. London. [565

[1805?] Fol. BM (Mus. G. 808. f. 9)

1806. Gray's Elegy | in a | country church yard; | with a | translation in French verse; | by L. D. | To which are added, | the following imitations: | Nocturnal contempla- | tions in Barham | Downs Camp, | Evening contempla- | tions in a college, | The nunnery, | and | Nightly thoughts in | the Temple. | With | anecdotes of the life of Gray, | and | some remarks in French; | by the editor. | Chatham. | Printed by C. & W. Townson, | *Kentish Courier* Office. | 1806. [566

Sm. 8vo, pp. [ii], xii, 65. BM (11601. dd. 10. (4)), B (2799. e. 134), NYP

There was also a different title-page having the following: Nocturnal contemplations | in Barham Downs Camp, | Evening contemplations | in a college, | The nunnery, | and | Nightly thoughts in the | Temple. In all other respects this title-page was like the above.

Mentioned in *N. & Q.*, 1st ser. i. 101, 10th ser. ii. 175.

In Albert Joseph Ulpien Hennet, Poétique anglaise, Paris, Valade, 1806, iii. 368-78. [567

Elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. 1806. See no. 564. [568

1807. In Robert Blair, The grave, etc., Boston, H. Sprague, 1807, 24mo, pp. 40. NYP [569

Elegant poems: containing, Pope's Essay on man, Blair's Grave,—Gray's Elegy, Goldsmith's Traveller, and Goldsmith's Deserted village. Gainsborough. Henry Mozley. 1807. [570

12mo, pp. 119. Frontispiece illustrating El stanza 26. El, pp. 83-7.
Reissued in 1812. BM (11644. ee. 15)
Reissued in 1814. B (2805. f. 206)
12mo, pp. 120. El, pp. 85-9.
Reissued in 1826. BM (11601. aa. 9)

1808. The grave, a poem. By Robert Blair. To which is added Gray's Elegy in a country church yard. With notes moral, and explanatory. Alnwick. Catnach & Davison. 1808. [571

12mo, pp. 72. El, pp. 47-57, 70-2. B (G. Pamph. 2769)

In Robert Blair, The grave, etc., Boston, 1808, pp. 51-6. BPL [572

The poetic garland: sacred to virtue and humanity. 1808. See no. 564. [573

1812. In Élégie de Thomas Gray . . . traduite en vers français par F. Fayolle, Paris, 1812, pp. 2-18. See no. 761. [574

Elegant poems, etc., 1812. A reissue of no. 571, q. v. [575

1814. Same. 1814. See no. 571. [576

1815. The grave, a poem, by Robert Blair. To which are added, Gray's Elegy written in a country church-yard; and Parnell's Hermit. With biographical notices of the authors, from Dr. Anderson's edition of the British Poets. Edinburgh. William Blair. 1815. [577

4to, pp. [ii], 107. Gray, pp. 5-8, 69-84. B (2804. d. 9)

The grave; by Robert Blair: to which is added Gray's Elegy in a country church yard. A new edition, with notes, moral critical and explanatory [*sic*]. Bungay. Printed by P. Mitchell. 1815. [578

8vo, pp. [ii], iv, 39, [1]. El, pp. ii-iv, 33-40. BM (11649. cc. 27. (2))

1816. In Beilby Porteus, Bp. of London, and others, Solemnity . . . London, 1816, 16mo. NYP [579

Elegy, written in a country church-yar [*sic*]. In Le champ du repos, ou Le cimetière Mont-Louis, dit DuPère Delachaise, Paris, par MM. Roger Père & Fils, 1816, ii. 401-7.

BM (10661. d. 18) [580

Followed by Charrin's French and Torelli's Italian translation.

1817. L'Elegia di Tommaso Gray sopra un cimitero di campagna tradotta dall' inglese in più lingue con varie cose finora inedite. In Verona. Dalla Tipografia Mainardi. 1817. [581

8vo, pp. 175. English, pp. 28-44. Followed by the Italian translations of Torelli, Cav. Domenico Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, and Castellazzi; the French translations of Kérivalant and Grénus; the German translations of Müller and Kosengarten; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi; and the Greek translation of Cipriani. Edited by Alessandro Torri. BM (11632. cc. 4), BKB

Rev. in *Die Allgem. Lit.-Zeitung,* Halle, 1819, no. 272.

Second edition, 1843. See no. 598.

1818. In Thomas Brand, The British Minerva, Hamburgh, 1818, 8vo, pp. 72-8. [582

With the Elegy written in Drury-Lane Theatre on opposite pages.

1822. Gray's Elegy; translated into Latin Ovidian verse. By the author of 'Lacon.' Second edition. London. Longman & Co. 1822. [583

8vo, pp. 13. English, pp. 4-12. Has an extra stanza no. 27, Him have we seen the greenwood side along, etc., and the redbreast stanza, no. 31, just before the Epitaph. The translator was C. C. Colton.

BM (11652. cc. 11. (11)), YU

The first edition, which I have not seen, was issued in the same year. YU

In M. de Sapinaud, Le cimetière et le Printemps de Gray, Paris, Boucher, 1822. See no. 344. [584

1823. Gray's Elegy translated into Latin verse, including the author's rejected stanzas, together with Dr. Edwards's additional lines. By D[aniel] B[amfield] Hickie. London. A. J. Valpy. 1823. [585

8vo, 12 leaves. Signed D. Bamfield Hickie, Beacondale, nr Norwich, 10 Dec. 1822. Dedicated to Sheffield Grace of the Inner Temple.

1826. Elegant poems; containing Pope's Essay on man, Blair's Grave, Gray's Elegy, Goldsmith's Traveller, Goldsmith's Deserted village. Derby. Henry Mozley. 1826. [586

Sm. 12mo, pp. 120. Frontispiece, illus. El st. 26 and vignette in title-page illustrating a country churchyard. El, pp. 85-7. BM (11601. aa. 9)

1827. Blair's Grave. | Gray's Elegy. | Porteus On death. | Dodd's Prison thoughts. | [Emblem.] | London: | Printed and published by J. F. Dove, | St. John's Square. | 1827. [587

24mo, pp. [vi], 188. Has also an engr. t.-p. with vignette, frontispiece. Gray, pp. 25-30; vignette illus. in title-page. NYP

In Hippolyte M[arvint], Les bucoliques et l'églogue élégiaque de Gray, Paris, 1827, 18vo, pp. 194-212. See no. 345. [588

1830. George Hargreaves. Full many a gem. Glee for four voices. . . . The poetry from Gray's Elegy. London. [589

[1830?] Fol. BM (Mus. I. 531. /14)

1834. In Moses Severance, The American manual; or, New England reader, Geneva, N. Y., 1834, 16mo, pp. 220-23. CU [590

Elegy | written in | a country church-yard. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 3, Paternoster Row. | MDCCCXXXIV. [591

Sm. 8vo, pp. viii, 32 leaves, interleaved. 32 wdcts. from paintings by G. Barret, Copley Fielding, J. Constable, G. Cattermole, T. Stothard, P. Dewint, W. Boxall, S. A. Hart, Thomas Landseer, Frank Howard, W. Westall, A. W. Callcott, J. H. Nixon, A. Cooper, W. Mulready, J. W. Wright, Chas. Landseer, J. J. Chalon, H. Howard, R. Westall, Thales Fielding, C. R. Stanley, W. Collins. Printed on one side of the paper. Edited by John Martin. NYP

Rev. in *The Athenæum,* Nov. 22, 1834, p. 859; in *The Gentleman's Mag.,* Dec., 1834, n. s. ii. 627.

Concerning the publisher see *The Athenæum,* July 30, 1898, p. 159.

1836. Same. 1836. CU [592

1838. Gray's Elegy in a country churchyard translated into Latin elegiac verse, by the Rev. William Hildyard. London. John W. Parker. 1838. [593

8vo, pp. 29. English, pp. 6-28; Latin, pp. 7-29.
B (280. g. 14 (5)), ALE

1839. Elegy | written in | a country church-yard. | With versions in the | Greek, Latin, German, Italian, and French | languages. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 1, Paternoster Row. | MDCCCXXXIX. [594

8vo, pp. ix, 64 leaves. Vignette in title-page and 32 engravings (as in no. 591). The versions of the Elegy are printed on only one side of the paper. Includes Cooke's Greek, Hildyard's Latin, Gotter's German, Chénier's French, and Torelli's Italian version. Edited by John Martin. B, LP, BM (1162. i. 20), NYP, HU, YU

Noticed in *The Athenæum,* July 13, 1839, p. 522.

1840. In Souvenirs de collège d' Hippolyte Marvint, Paris, 1840, pp. 201-16. See no. 767a. [595

1841. In Arundines Cami, Cambridge, 1841, pp. 144-55. See no. 839. [596

In 1841 E. C. Lucas published a series of 18 etchings to illustrate the Elegy. [597

Obl. 4to.

1843. Elegia | di Tommaso Gray | sopra | un cimitero di campagna | tradotta dall' inglese | in più lingue | con aggiunta di varie cose finora inedite | per cura del dottore | Alessandro Torri | Veronese | Edizione II accresciuta | Livorno | Tipografia Migliaresi | 1843 | [598

8vo, pp. 204. English, pp. 32-48. A new edition of no. 581, q.v. Includes the Italian translations of Torelli, Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, Castellazzi, Elisabetta Sesler Bonò, Cav. Michele Leoni, Cav. Lorenzo Mancini, and Cavazzocca; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, Bene, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi in Italian characters; the French translations of Lemierre (this is a mistake; see no. 750), Kérivalant, Grénus, Charrin, Chénier, and Chateaubriand; and the German translations of Müller, Gotter, Rupprecht, and Kosengarten. BM (1465. k. 23), BKB, HU

1845. Elegy | written in | a country church-yard. | By Thomas Gray. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | With thirty-three illustrations, engraved on wood, | by R. S. Gilbert. | Philadelphia: | John W. Moore, 138 Chestnut St. | MDCCCXLV. [599

8vo, pp. [2], vi, 32. NYP

In substance, apparently, the same as Martin's edition of 1834 (see no. 591), but with a different engraver.

Same. G. S. Appleton [and others]. 1850. 12mo. NYP, YU

1846. Gray's | Elegy | London. Longman and Co. 1846. | New York. Wiley and Putnam. [600

8vo, pp. [36]. Illuminated by Owen Jones. 31/6.
B, BM (C. 30. l. 6), BPL, NYP

Stanzas 1-3 and the rejected one beginning Hark how the sacred calm . . . were printed in Anthologia oxoniensis decerpsit Gulielmus Linwood, London, 1846, p. 89. See no. 841. [601

1847. Elegy | written | in a | country churchyard, | by T. Gray. | Illustrated | by the | Etching Club. | London: | Published for the Etching Club, by J. Cundall, 12, Old Bond Street. | MDCCCXLVII. [602

Fol., pp. [3]. Portrait and 18 plates by T. Creswick, C. Stonhouse, R. Redgrave, H. J. Townsend, C. W. Cope, Frederick Tayler, John Bell, John C. Horsley. The name on the title-page is a facsimile of Gray's autograph. Printed on one side of the paper. Published at 42/–. Proofs, £3 13/6. B, BM (Tab. 648. a.), NYP, ALE
Rev. in *The Athenæum,* Oct. 30, 1847, p. 1131.

Same. There was also a 4to ed. issued by the Etching Club, containing 21 leaves and 17 plates. NYP [603

In The book of poetry, London, James Burns, n. d., 16mo, pp. 52-7. BM (1162. c. 18) [604

In same, 2d ed., enlarged, 1847, 16mo, pp. 103-8.
BM (1467. a. 8) [605

1850. Elegy written in a country church-yard, etc. 1850. See no. 599. [606

1851. Poems for young people. Edinburgh. Wm. & Robt. Chambers. 1851. [607

16mo, pp. vii, [1], 173. Edited by William Chambers. El, pp. 36-41.

1852. Elegy written in a country church yard. Boston. 1852. [608

Sm. 4to. Portrait of Daniel Webster, of whose favorite poem this is a memorial edition.
Reissued in 1856.

In Beauties of English poets, Venice, 1852, pp. 149 ff. See no. 736. [608a

1853. An elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. London. Joseph Cundall. 1853. [609

8vo, pp. 23, [1]. Vignette in title-page and 22 plates by R. S. Gilbert. Printed on one side, interleaved.
Rev. in *The Athenæum,* Dec. 17, 1853, p. 1508; in *The Art Journal,* March, 1854, n. s. vi. 72 (four plates reproduced).

Same. Second edition. 1854. BRB

An elegy. . . . London. Low. 1853. [610

Cr. 8vo. Illus. 7/6.

In *Harper's Mag.*, June, 1853, vii. 1-6. [611

With a woodcut for every stanza; a facsimile of the MS. of stanzas 1 and 32 and of Gray's autograph; and a woodcut of Stoke Pogis Church.

1854. An elegy | written in | a country churchyard. | By Thomas Gray. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | New York. D. Appleton and Co. | MDCCCLIV. [612

8vo, 24 leaves. Printed on one side only, with a vignette on each printed page, interleaved. Illustrations drawn by Birket Foster (13), A Lady (7), George Thomas (3). HU, NYP

Reissued without date.

Elegy written in a country church-yard. Small paper edition. London. John Van Voorst. 1854. [613

Sm. 8vo, pp. [36]. Engr. t.-p. with vignette and 32 illus. by various painters. Edited by John Martin. See no. 591. B, BM (1162. c. 39)

An elegy in a country churchyard. 1854. See no. 609. [614

1855. A | gem book | of | British poetry: | with | biographical sketches. | By Samuel G. Goodrich. | Elegantly illustrated. | Philadelphia: | Published by E. H. Butler & Co. | 1855. [615

4to. El, pp. 123-31. Portrait. HU

In Sanders' Young ladies' reader, New York, Ivison, Phinney & Co., [1855], 8vo, pp. 267-71. [615a

An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated with engravings by Birket Foster and others. London. Published for Joseph Cundall, by Sampson, Low, and Son, 47, Ludgate Hill. 1855. [616

8vo. 28 illus. by Foster, engraved by Edmund Evans. The BM copy (1347. h.) has been lost.

Same. 1857.
Same. 1858.
Same. 1860.
Same. 1861.

1856. Elegy written in a country church yard. 1856. See no. 608. [617

1857. An elegy written in a country churchyard. 1857. See no. 616. [618

1858. In Charles A. Dana, The household book of poetry, New York, D. Appleton & Co., 1858, 8vo, pp. 710-12. NYP [619

An elegy written in a country churchyard. 1858. See no. 616. [620

1860. Same. 1860. See no. 616. [621

Gray's Elegy, in caligraphic costume, by Oliver B. Goldsmith. [622

[New York. 1860.] 8vo, 13 leaves. Engraved throughout. LC

1861. An elegy written in a country churchyard. 1861. See no. 616. [623

Elegy, written in a country churchyard. New York. 1861. [623a

8vo, pp. 25, [1]. Illus. COLU

1862. In Choice poems and lyrics, London, Whittaker & Co., 1862, pp. 77-82. BM [624

No division into stanzas.

A facsimile of the original autograph manuscript of Gray's Elegy. Photographed by Messrs. Cundall, Downes & Co. London. Sampson Low, Son, & Co. 1862. [625

4to, pp. [4]. 4 plates. This was the MS. bequeathed to Mason. BM (1855. a. 6), NYP, YU

1863. An elegy . . . London. Sampson Low, Son, & Marston. 1863. [626

4to, pp. 15. Facsimile and 16 plates. NYP

Elegy written in a country church-yard. New York. 1863. [627

4to. Vignettes. Printed on one side of the paper.

1864. In Some old favourites, London, Hamilton, Adams, & Co., 1864. [628

16mo, pp. var. Gray, pp. 11. BM (11601. a. 14)

1866. Gray's Elegy. The borders designed and illuminated by [Maria] Lady Willoughby. London. Printed and published by Day & Son, Ltd. [629

[1866.] 4to, pp. 12. Illuminated borders with 2 vignettes on each page. Printed on one side of the paper. B, BM (1871. e. 22)

Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. In phonography: corresponding style. Interlinear translation. London. F. Pitman. [630

[1866.] 12mo, pp. 16. BM (12991. bb. 19. (4))

1867. In The cottage library, Fourth, Favorite English poems, New York, F. J. Huntington & Co., 1867, sm. 8vo, pp. 25-30. NYP [630a

1869. An elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Sampson Low, Son, & Marston. 1869. [631

4to, pp. 15, [1]. Frontispiece, portrait in title-page, and 16 colored plates from drawings by R. Barnes, R. P. Leitch, E. M. Wimperis, and others. Facsimile of the Elegy from the Mason MS.
B, BM (11651. k. 16), ALE, HU

Also published in 8vo. The English Catalogue gives the date of this as 1868.

1871. Gray's Elegy, | translated into Greek elegiacs. | By | the Hon. George Denman, Q. C., M. P., M. A. | formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. | Cambridge: | Deighton, Bell, and Co. | Bell and Daldy, London. | 1871. [632

8vo, pp. 21. B, BM (11408. c. 82), HU
Rev. in *The Athenæum,* Oct. 21, 1871, pp. 526-27.

1873. Elegy written in a country church yard. Philadelphia: Bradley & Co. Cincinnati: H. Howe. 1873. [633

8vo, pp. 10.

Same. Also in John W. Barber, comp., The Bible looking glass, Philadelphia, [1873], pt. B. LC, YU [634

Goldsmith's Traveller and Deserted village. Gray's Elegy written in a country churchyard. London. John Marshall & Co. 1873. [635

16mo, pp. 31. El, pp. 27-31. 2d. BM (11642. a. 63. (7))

Printed by H. A. J. Munro with his Latin translation, Cambridge, Pitt Press, [1873]. See no. 846. [636

1874. In The Franklin sixth reader and speaker, ed. by George S. Hillard and Homer B. Sprague, New York, Taintor Bros., Merrill, & Co., 1874, 8vo, pp. 413-18. 1 illustration. [637

Elegy, etc. [1874.] See no. 685. [637a

Elegy, | written in a country church yard. | By | Thomas Gray. | Elegie, | geschrieben auf einem Dorfkirchhofe. | Von Thomas Gray. | Uebersetzt von Niclas Müller. | Verlag von Nic. Müller, 48 Beekman Street, New York. | 1874. [638

8vo, pp. [15]. English and German on alternate pages.
BPL, NYP, HU, COLU

1875. An elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Sampson Low, Marston, Low & Searle. [639

[1875.] Sm. 8vo, pp. 26. Vignette in title-page and 22 engravings by Birket Foster, E. V. B., and George Thomas. The Choice Series. Published at 2/6. BM (11603. ccc. 10)

Same. New edition. 1889. 1/–.

Published in New York by Putnam.

Gray's Elegy | (written in a country churchyard) | translated into French | by | J. Roberts, M. A., | Fellow of Magdalene Col-

lege, Cambridge. | London: | Harrison and Sons: 59, Pall Mall. | 1875. [640

8vo, pp. 19, [1]. English and French on opposite pages. Stanzas 1-3 and 30-32 are printed in red ink. B, BM (11643. bbb. 14. (15))

1876. Gray's Elegy rendered into Latin elegiacs, an attempt to shew that the mythology and poetry of Rome contains, and may have supplied, many of its images; to which is added Collins' Ode to Evening rendered into Latin alcaics. Oxford and London: James Parker & Co. 1876. [641

Sm. 8vo, pp. 27. Errata pasted on p. 3. B, BM (11602. e. 4. (9))

Annotated poems of English authors. Edited by Edward Thomas Stevens and David Morris. Elegy in a country churchyard by Thomas Gray. London. Longmans. 1876. [642

16mo, pp. 24. Vignette. 6d. and 4d. Published in Philadelphia by Lippincott.

Several corrections in *The Athenæum,* May 20, 1876, p. 699; acknowledged, Sept. 16, p. 361.

Same. 1878. BPL

Elegy. . . . New York. Appleton. [643

Date unknown. In print, 1876. 12mo. Illus.

1878. Annotated poems, etc. 1878. See no. 642. [644

1879. In The high school readers, Book V, London, Thomas Murby, 1879, pp. 73-80. With notes. [645

In McGuffey's Sixth eclectic reader, Cincinnati, Van Antwerp, Bragg & Co., revised edition, 1879, pp. 108-13. 1 illustration. CU [646

In The book of English elegies. Edited by W. F. March Phillipps. London. Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington. 1879. [647

Sm. 8vo, pp. xii, 316. Gray, pp. 212-16, only 23 stanzas. B, BM (11603. cc. 9)

Rev. unfavorably in *The Academy,* Feb. 22, 1879, xv. 162.

An elegy written in a country churchyard. New York. Robert Carter & Bros. 1880 [1879]. [648

Obl. 32mo. Illus.

1881. In The poetical reader, suitable for the fourth standard of elementary schools, selected and arranged, with explanatory notes and concise lives of the authors, by James Booth. London. Longmans, Green & Co. 1881. [649

8vo, pp. 224. Longmans' Modern Series. El, pp. 117-22. 1 illus. B (2805. f. 4)

Rev. in *The Academy,* Nov. 26, 1881, xx. 399; see also W. Webster, same, Dec. 17, p. 458.

In Golden poems, compiled by Francis F. Browne, Chicago, McClurg, 1881, 8vo. [649a

In the ed. of 1906, pp. 322-25.

Elegy written in a country churchyard. With biographical sketch, notes, etc. New York. Clark & Maynard. 1881. [650

16mo. Paper, 12 cents. English Classic Series.

1882. In Asabel C. Kendrick, ed., Our poetical favorites, Boston, James R. Osgood & Co., 1882, new and revised ed., 8vo, pp. 317-21. NYP [651

In Sheldon & Company's Modern school fifth reader, New York, 1882, 8vo, pp. 252-56. CU [652

1883. In Samuel Mecutchen, The fifth reader, Philadelphia, E. H. Butler & Co., 1883, 8vo, pp. 316-21. [653

Alfred Cellier. Gray's Elegy. Cantata composed expressly for the Leeds festival, 1883, arranged from the full score [for piano accompaniment] by Berthold Tours. London. Chappell & Co. [654

[1883.] Large 8vo, pp. [ii], 120. Piano and vocal scores.
BM (Mus. E. 1516), BPL (M. 275. 37. no. 2)

Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by Harry Fenn. London. Elliot Stock. [655

[1883.] 8vo, pp. [32]. Frontispiece and 29 plates. With portfolio containing a pamphlet of 8 pp. on the MS. and a facsimile of the Mason-Pembroke College MS. 250 copies printed, besides 50 large paper copies. B, BM (11651. f. 22)

Published in Boston by Roberts Bros.

Rev. in *The Independent,* Dec. 6, 1883, xxxv. 1546; in *The Literary World,* Dec. 1, 1883, xiv. 412.

An elegy | written in | a country churchyard. | By Thomas Gray. | The artists' edition. | Philadelphia; J. B. Lippincott & Co. | London; John Slark, Busby Place, Camden Road. | 1884. [656

[1883.] 4to, pp. 47. Frontispiece and 21 plates by American artists. Printed on one side of the paper. Published in cloth at $3.
BM (11651. i. 53)

Rev. in *The Independent,* Dec. 13, 1883, xxxv. 1577; in *The Academy,* Oct. 27, 1883, xxiv. 278-9; in Walford's *Antiquarian Mag.,* Feb., 1884, v. 86.

Same. London. Ward, Lock, Bowden & Co. 1893 [1892].

8vo, pp. 21. Illus. as above. B, BM (11643. h. 32)

Gray's Elegy. | With | sketch of author, notes and questions, |

by | S. J. Horton, D. D., | Principal of the Episcopal Academy of Connecticut. | New Haven: | Tuttle, Morehouse & Taylor, printers. | 1883. [656a

8vo, pp. 24. Portrait. YU

In Giuseppe Scoppetta, Saggi di doppia traduzione l'una corretta l'altra letterale. Lanciano. R. Carabba. 1883. [657

8vo, pp. 125. Elegia, English and Italian, pp. 98-125. BNR

In *The Antiquarian Mag.*, Dec., 1883, iv. 285-8. [658

Edited by Joseph Maskell. Contains the six rejected stanzas inserted in their proper places. Without stanza divisions. BM, CU

An elegy. . . . Boston. Estes & Lauriat. 1883. [659

8vo. Illus. by B. Foster and others.

1884. In Translations into Greek and Latin verse, privately printed, 1884. See no. 846. [660

In A. S. Barnes & Co., New national reader, New York, 1884, 8vo, pp. 435-40. CU [661

Gray's Elegy | printed from the M. S. [*sic*] bequeathed by | the poet | to | Mason | edited by | Sir William Fraser Baronet | M.A. F.S.A. M.P. | Francis Harvey | 4, St. James's Street | London | [662

[1884.] 4to, pp. [13]. Cover side inscribed: Gray's Elegy curâ Sir William Fraser. 100 copies printed. B, BM (11632. h. 21), YU

Elegy written in a country churchyard. London. 1884. [663

Vignettes on wood by Landell, Byfield Gray, Williams, Jackson, Thompson, etc., after Barret, Fielding, Constable, Cattermole, Stothard, et al. Slip of errata.

1885. In William T. Harris, Andrew J. Rickoff, Mark Bailey, The fourth reader, New York, Appleton, 1885, 8vo, pp. 230-36. CU [664

Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray. Westminster. Walker & Thurgood. 1885. [665

16mo, pp. 8. 50 copies reprinted from the edition of 1768 on Whatman's handmade paper.

George E. Quinton. Musa Elegeia, being a setting to music of Gray's Elegy. London. [666

[1885.] 8vo. Cantata. P. F. score. BM (Mus. F. 1273. b. (7))

1886. In E. Fison and M. Ziegler, Select extracts from British and American authors in prose and verse for the use of schools, Halle, Gesenius, 1886, large 8vo. [667

In the 3d edition, pp. 114-15.

Gray's Elegy in a country churchyard illustrated by Norman

Prescott Davies with 16 facsimile reproductions from his original drawings in the possession of H. R. H. the Princess of Wales. With an introduction by Professor John W. Hales, of King's College, London. London. Field & Tuer. [668

[1886.] 4to, pp. [2], v, [3], 15, [1]. Frontispiece and 15 plates. Printed on one side of the paper. BM (11642. h. 32)

1887. In M. A. Woods, A second poetry book, London, Macmillan, 1887, sm. 8vo, pp. 321-6. [669

Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Castell Bros. [670

[1887.] 4to, pp. [32]. Frontispiece, engr. t.-p., and plates. B, BM (11642. cc. 35)

Elegy. . . . New York. E. & J. B. Young & Co. 1887. [671

Sq. 12mo. Illus.

Elegy. . . . Boston. Lee & Shepard. 1888 [1887]. [672

32mo. Golden Miniature Series. Illus. by B. Foster.

Three poems [The closing scene, by T. B. Read, the Elegy, and Goldsmith's Hermit]. Philadelphia. Lippincott. 1887. [673

8vo. Illus.

1888. An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. With illustrations by Alfred Woodruff. London. John Walker & Co. [674

[1888.] 16mo, pp. [31]. Vignette in half-title and plates. Miniature Golden Floral Series. 1/6. B, BM (11630. aaa. 15)

1889. An elegy written in a country churchyard, etc. 1889. See no. 639. [675

1890. Thomas Gray. Élégie du cimetière de village par G. de La Quesnerie. Ouvrage conforme au Programme du 10 août 1886. Paris. La Maison Quantin, A. Picard & Kaan. [676

[1890.] 8vo, pp. 43. Portrait. 1 fr. Bibliothèque de l'enseignement secondaire spécial. BM (11641. df. 23), BN

Elegy . . . New edition. London. Low. 1890. [677

Post 8vo. 1/–.

In Sabrinæ corolla, 4th ed., London, 1890, pp. 196-203. See no. 850. [678

1891. Gray's Elegy and its author. Gray's Elegy written in a country churchyard with an introduction and illustrations from original photographs by Dr. J. L. Williams. Troy, N. Y. Nims & Knight. 1891. [679

4to, pp. iii, [1], 41. Frontispiece and 20 plates.

Same. New edition. Boston. Joseph Knight. 1893.

Same. London. James Bowden. 1898. BM (11646. i. 5)

1892. An elegy written in a country churchyard. 1892. See no. 656. [680

Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray; with etched illustration by William Goodrich Beal. Boston. S. E. Cassino. 1892. [681

Sm. 8vo, pp. [32]. Illus. LC

Ecloga Graiana. | Latine reddidit | Robertus B. Kennard, M.A., | e Coll. di. Joh. Bapt. Oxon.; | Rector de Marnhull, Dorset. | [Quotation from Horace, A. P. 133-5.] | Oxonii: | apud Jacobum Parker et Socios. | MDCCCXCII. [682

8vo, pp. 17, [1]. B (2799. e. 74), BM (11602. ff. 19. (8)), colu English, pp. 4-16; Latin, pp. 5-17.

1893. Gray's Elegy, etc. 1893. See no. 679. [683

1894. Gray's Elegy and Goldsmith's Traveller and Deserted village. With explanatory notes, etc. by F. Gorse, M.A. London. Relfe Bros. [684

[1894.] 8vo, pp. 68, iv. Gray, pp. 5-19, 66-8. BM (11650. b. 62)

1895. In The speaker's garland and literary bouquet, Phila., P. Garrett & Co., 1895 (cop. 1874), ii. 8. 82-6. [685

1896. Gray, Elegy written in a country church-yard. With notes explanatory of meanings and allusions. London. Macmillan. 1896. [686

8vo, pp. 23. Macmillan's Series for Pupil Teachers. BM (11601. c. 33. (5))

1897. An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Reprinted in facsimile from the original manuscript in the possession of Pembroke College. 1347 [Arms of Pembroke College] 1897. July 7, 1897. [687

[Cambridge.] Fol., pp. 4 [2 and 3 being blank]. B, BM (11641. l. 7)

1898. Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. Illustrated by R. W. A. Rouse. London. Aldine House. 1898. [688

Sm. 4to, pp. 49. Frontispiece and 11 plates. The Illustrated English Poems edited by Ernest Rhys. BM (11646. ff.)

Same. New York. Dutton. 1899. $1.50.

Same. 1900.

In Lights to literature, Book V, Chicago, Rand, McNally & Co., 1898, 8vo, pp. 103-8. colu [689

In Facsimiles of seven important autograph letters . . . London, British Museum, [1898]. [690

In Musa clauda, Oxford, Clarendon Press, 1898, pp. 2-13. See no. 854. [691

Gray's Elegy, etc. 1898. See no. 679. [692

1899. Elegy, etc., 1899. See no. 688. [693

1900. Same. 1900. See no. 688. [694

In J. C. Bailey, English elegies, London, etc., John Lane, 1900, 8vo, pp. 141-45. The Bodley Head Anthologies. [695

Gray's Elegy, with a translation into Latin elegiac verse, by the late Sir Alexander J[ames] E[dmund] Cockburn. Boston. F. Dortman & Co. 1900. [696

Sq. 8vo, pp. 19. NYP, BPL, LC, HU

See *N. & Q.*, Dec. 11, 1880, 6th ser. ii. 466.

In George Riddle, A modern reader and speaker, Chicago, Herbert S. Stone & Co., 1900, 8vo, pp. 581-85. [697

Elegy . . . London. John Lane. 1900. [698

16mo. Illus. by J. T. Friedenson. 1/6 net. The Parnassus Series.

Gray's Elegy written in a country churchyard. London. Essex House Press. 1900. [699

Sm. 8vo, pp. 13, [3]. Frontispiece (tomb of the poet at Stoke Pogis Church) colored by George Thomson. Initials on each stanza colored by hand. 125 copies printed on vellum. BM (C. 42. c. 20)

Evans's edition of Gray's Elegy written in a country churchyard. With complete paraphrase, copious notes, analysis and parsing of all difficulties, life of the poet, &c., by Ernest H. Moreton, A.C.P., and Arthur Howes, A.C.P. Redditch. Thos. Evans. 1900. [700

8vo, pp. 48. BM (11633. df. 28)

1901. Gray's Elegy written in a country churchyard, with notes, paraphrase, &c. By T. W. Berry, F.C.S., and T. P. Marshall. Newport, Salop. London. Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. [701

[1901.] 8vo, pp. 87. T. W. Berry's Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics. 1/–. BM (O. 12201. ee. 5/17)

In An English verse-book for the use of schools, by the late Rev. T. U. Cross, 6th ed. revised and annotated by E. P. Rooper and H. M. Rankilor, London, Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co., 1901, 8vo, pp. 108-12. [702

Elegy written in a country churchyard. New York and Boston. H. M. Caldwell Co. [703

[1901.] 24mo, pp. xii, 70. Remarque Edition. Frontispiece.

Gray's "Elegy." By A. E. Ikin, B.Sc., L.C.P. London. Normal Correspondence College Press. [704

[1901.] 8vo, pp. 49. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/13)

Same. Second edition.

Same. Third edition. [1903.] BM (12201. d. 31/82)

Elegy . . . With introduction and notes. New York. Silver, Burdett & Co. [1901.] In Oliver Goldsmith, The traveller and The deserted village, [etc.,] New York, [1900], 12mo, pp. 133-54. [705

In Goldsmith, Gray, Burns, and other romantic poets of the eighteenth century, with biographical notes and hints for teaching, New York, University Publishing Co., 1901, 16mo. Standard Literature Series. [706

In Laureata, a book of poetry for the young, ed. by Richard Wilson, London, Edward Arnold, [1901], 8vo, pp. 34-38. [707

Helps to the study of Gray's "Elegy." With introduction, full text and notes. By M[oses] Gompertz. London. E. Ralph & Co. 1901. [708

8vo, pp. 42. Facsimile of Gray's MS. Royal Standard Series. BM (O. 12200. gg. 9. (18))

1902. Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by John Eyre, R.B.A. London. Ernest Nister. New York. E. P. Dutton & Co. Printed in Bavaria. [709

[1902.] 8vo, pp. 48. Frontispiece, plates, and orn. designs. BM (11646. eee. 41)

An elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated in colours. London. Hurst & Blackett, Ltd. 1902. [710

8vo, pp. [24]. Printed on one side of the paper. BM (11642. g. 41)

1903. Elegy . . . Salem, Mass. Samuel Edward Cassino. 1903. [711

8vo. Unique Series. $3.

Gray's "Elegy." [1903.] See no. 704. [712

In Robert N. Whiteford, Anthology of English poetry, Beowulf to Kipling, Boston, Benj. H. Sanborn & Co., 1903, 8vo, pp. 129-34. [713

In L. H. Jones, The Jones fifth reader, Boston, Ginn, 1903, 8vo, pp. 452-6. With a picture of Stoke Pogis Churchyard. CU [714

1904. In Poems that every child should know, ed. by Mary E. Burt, New York, Doubleday, Page & Co., 1904, 8vo, pp. 306-11. NYP [715

Elegy. . . . New York. Thos. Y. Crowell & Co. 1904. [716
12mo. Illus. 50 cents, net. The Chiswick Series.

In Ernest Pertwee, The reciter's treasury of verse, serious and humorous, London, Routledge, 1904, 8vo, pp. 237-41. [717

An elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Geo. Routledge & Sons, Ltd. [718
[1904.] 16mo, pp. 47. Frontispiece and plates. Printed on one side of the paper. The Broadway Booklets. Illus. BM (12204. p. 8/22)

Same. New York. Dutton. 1905. 75 cents.

Gray's Elegy in a country churchyard. San Francisco. Paul Elder & Co. [719
[1904?] 16mo. Impression Classics 22.

1905. In Charles M. Gayley and Clement C. Young, The principles and progress of English poetry, New York, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 126-32. [720

An elegy . . . 1905. [721
Imper. 8vo. Written on vellum, orn. initial letters, the first page with decorative floral borders, 3 water-color drawings. Executed by Mr. Sangorski.

An elegy, etc. 1905. See no. 718. [722

Stanzas 1-14 in Heart throbs in prose and verse, Boston, Chapple Publishing Co., 1905, 8vo, pp. 60-62. [723

Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. Edited with introduction and notes by E. Bolus. London. J. M. Dent & Co. [724
[1905.] Sm. 8vo, pp. [ii], 23. The Temple English Literature Series. BM (12204. p. 4/21)

1906. Same. In Goldsmith's Traveller and Deserted village, Gray's Elegy, Coleridge's Ancient mariner, Wordsworth's simpler poems, with introductions and notes. London. J. M. Dent & Co. [725
[1906.] 12mo, pp. var. Frontispiece. Temple English Literature Classics. B (2805. f. 260), BM (12204. p. 4/12)

Elegy . . . In Ernest Pertwee, Lyra britannica, Part ii, London, George Routledge & Sons, Ltd., 1906, sm. 8vo, pp. 69-73. [726

In Taddeo Wiel, Versioni da Thomas Gray, John Keats, Lord Byron, Percy Bysshe Shelley, Robert Browning, Venetia, Instituto Veneto di Arti Grafichi, 1906. [727
8vo, pp. 118.

1907. Goldsmith's | The deserted village | Gray's Elegy in a country | churchyard | Edited | with introduction and notes | by | Louise Pound, Ph. D. | Professor of the English Language | University of Nebraska | [Emblem.] | Ginn and Company | Boston New York Chicago London | [727a

1907. 16mo, pp. xxviii, 64. Standard English Classics. Elegy, pp. 15-31, 47-51, 61-4.
Reprinted in 1909.

In A treasury of English verse selected by Adam L. Gowans, illustrated by Stephen Reid, London, Gowans & Gray, 1907, 8vo, pp. 271-6. [727b

1908. In G. E. and W. H. Hadow, The Oxford treasury of English literature, Oxford, the Clarendon Press, 1908, 8vo, iii. 202-6. [727c

Heath's English Classics | Goldsmith's | The traveller | and | The deserted village | and | Gray's Elegy in | a country churchyard | edited by | Rose M. Barton, M. A. | Teacher of English, Wadleigh High School | New York City | D. C. Heath & Co., Publishers | Boston New York Chicago | [728

1908. 16mo, pp. xxiv, 88. 2 portraits, including frontispiece. Elegy, pp. 63-88. NYP

1909. Goldsmith's The deserted village, etc. 1909. See no. 727a. [728a

. . . Oliver Goldsmith's Traveller and Deserted village, also Thomas Gray's Elegy in a country churchyard, edited by Warren Fenno Gregory, A. M. Boston, Chicago. Sibley & Company. [728b

[1909.] 16mo, pp. v, 94. The Students' Series of English Classics. On the cover, Handy Edition. LC

In Narrative and lyric poems for students edited by S. S. Seward, Jr., New York, Holt, 1909, sm. 8vo, pp. 203-7, 398-401. [728c

1911. In The book of knowledge, edited by Arthur Mee, London, Educational Book Co., 1911, 8vo, vii. 2003-4. Illus. [728d

The same, had, I believe, previously appeared in The children's encyclopædia iv. 2003-4.

1912. Gray's Elegy. Thomas Gray . . . Boston. The Bibliophile Society. 1912. [729

8vo, pp. [30]. Frontispiece and illus. 69 copies printed. Title-page and text from copper plates engraved by Arthur N. Macdonald

for the Bibliophile Society. Illus. designed and etched by W. H. W. Bicknell.

In English poems with biographical notices, on the basis of a selection by Ludwig Herrig edited by Max Förster, Braunschweig, Westermann, 1912, 8vo, pp. 24-28. [729a

In Vida D. Scudder, Shorter English poems, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1912, 8vo, pp. 11-36. [730

The Lake English Classics.

Elegy, etc. Philadelphia. George W. Jacobs & Co. 1912. [731

Cadogan Booklets. 10 cents.

Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1912. [732

16mo. Essex Series.

Elegy, etc. New York. Thomas Y. Crowell & Co. 1912. [733

Elzevir Series, Sesame Booklets, and Miniature Series.

1913. Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1913. [734

12mo. Students' Classics.

1914. Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by G. F. Nicholls. London. Black. 1914. [734a

4to, pp. 78.

Elegy, etc. Cedar Rapids, Ia. The Torch Press. 1914. [735

8vo. Illus. $1.

In Otto Uebel, Grays Einfluss auf die deutsche Lyrik im 18. Jahrhundert, Heidelberg, Winter, 1914, 8vo, pp. 7-11. [735a

Eight stanzas (12-19) in Oxford garlands, Patriotic poems, selected by R. M. Leonard, London, Humphrey Milford, Oxford University Press, 1914, 16mo, pp. 113-14. [735b

1915. A facsimile of ll. 1-44 from Egerton MS. 2400, fol. 45 in the British Museum (see nos. 1996-7) is given in The international manuscripts: facsimiles from originals in the Department of Manuscripts, British Museum . . . with descriptions, editorial notes, references and translations by George F. Warner, London and New York, The International Library Co., [1915]. Also a copy of Gray's signature from the same MS., fol. 40. [735c

Elegy, etc. Memorabilia, no. 5. London. Lee Warner. 1915. [735d

Printed with Riccardi Press type, but without illus.

. . . The deserted village, by Oliver Goldsmith; Elegy written in a country churchyard, by Thomas Gray; edited with biographical sketches, portraits, and notes, by Helen Woodrow Bones. Chicago. Beckley-Cardy Company. [735e

[1915.] Sm. 8vo, pp. 32. Portraits. Progressive School Classics. 5 cents.

Translations

Armenian

1852. Anonymous. In Beauties | of English poets | [Two lines in Armenian.] | [Emblem.] | Venice | In the Island of S. Lazzaro | 1852 | [736

16mo, pp. xv, [1], 233. Besides Lord Byron's Armenian translations, the volume contains poems and letters by Byron and others including the Elegy and Ode on the death of a favourite cat, pp. 149-185, English and Armenian on opposite pages. HU

This edition was not known to Mr. Coleridge; cf. his Bibliography of Byron in Byron's Works, Poetry vii. 149.

Begins, Hnchyē bghintsn aztarar knatsyelo awour. Pp. [149]-177. English on opposite pages.

1886. Lord Byron's | Armenian exercises | and poetry. | Venice | In the Island of S. Lazzaro. | 1886 | [736a

8vo, pp. 171, [1]. The title-page is dated 1886; the wrapper, 1870.

Bohemian

Joseph Jungmann. See *N. & Q.*, April 29, 1911, 11th ser. iii. 338. [737

Dutch

1880. J. van Krieken. Th. Gray, Het graf. Elegie. Uit het Engelsch door J. van Krieken. Rotterdam. 1880. [738

8vo. Noted by A. E. H. Swaen in *N. & Q.*, Feb. 25, 1911, 11th ser. iii. 145.

French

1765. Madame Susanne Curchod de Nasse Necker, married 1764, d. 1794. Élégie écrite sur un cimetière de campagne, traduite de l'Anglois de M. Gray. In *La Gazette littéraire*, 1765. [739

Reprinted in l'Abbé François Arnaud et J. B. A. Suard, Variétés littéraires, ou Recueil de pièces tant originales que traduites, concernant la philosophie, la littérature et les arts, Paris, Lacombe, 1769, 12mo, iv. 486-94. BN (Z. 28,915)

Another edition, 1770; a third, 1804.

Also in Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires, Paris, 1802, pp. 234-41 (see no. 559).

Prose, Begins, J'entends le son de la cloche funèbre qui annonce la fin du jour.

1770. A translation by the Marquis de VILLEVIELLE was mentioned by Gray in his letter to Nicholls dated May 22, 1770. I have been unable to find it. [740

LOUIS PIERRE COURET DE VILLENEUVE. In *Le Mercure de France,* Nov., 1770. According to a writer in *The Literary World,* New York, 1849, v. 405, a trans. was made by Couret de Villeneuve. I have been unable to see it. [741

Mr. Ralph L. George kindly communicates to me the first line: Déja l'ashe du jour terminant sa carrière.

1788. Père GUÉDON DE BERCHÈRE. English t.-p. An elegy written in a country church-yard, by Gray. With a French and a Latin translation in verse. [742

French t.-p. Élégie composée dans une cimetière de campagne, traduite en françois, vers pour vers, de l'Anglois de Gray, par Mr. P. G. D. B. Parisien. Maitre de Langue Françoise à Croydon, Surrey. On y a joint une traduction de la même pièce en vers latins, par un membre de l'Université de Cambridge. Croydon. Imprimé aux dépends du traducteur françois. 1788.

8vo, pp. [ii], 21. Latin by G. Wakefield, pp. 4-21. French, pp. 5-21. Also published in Paris (Quérard iii. 457). B

Begins, Le son du couvre-feu dit le départ du jour.

Rev. in *The Monthly Rev.,* October, 1788, lxxix. 367-368.

MERLIN DE DOUAI. Imitation de l'Élégie de Gray. In *L'année littéraire,* 1788, vi. 198. [743

F. N. Imitation de l'Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne. 1788. [744

Reprinted in *Le Magasin Encyclopédique,* 1795, v. 538 ff.

1796. J. F. N. DUSAULCHOY. Le cimetière de campagne: méditation imitée de Gray, poète anglais. In *Les soirées littéraires,* 1796, iii. 126 ff. [745

1797. PIERRE JEAN GEORGE CABANIS. In Mélanges de littérature allemande, etc., 1797. 8vo. [746

FRANÇOIS DE CHATEAUBRIAND. Les tombeaux champêtres. In *Le Journal de Peltier,* Londres, 11 déc. 1797. [747

Begins, Dans les airs frémissants j'entends le long murmure. Hexameters, rhyming sometimes in couplets, sometimes abab, sometimes abba, variably.

Also in *Annales romantiques,* 1828, in his Œuvres complètes, Paris, Pourrat Frères, 1836, xxiv. 43 ff., in his Œuvres, 1841, x. 333 ff., and in Torri, 1843, pp. 181-84.

See Hermann Körding, Chateaubriand als Versdichter, Berlin, Ehering, 1913, pp. 153-4.

D. B. (said to be M. Du Bois, curé d'Angers). In The poetical works of Thomas Gray, London, 1797. See nos. 80, 342. [748

Begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire. Prose, except the Epitaph, which is in verse, 13 ll.

Reprinted by Lemierre, 1798 (see no. 81). Lemierre d'Argy substituted prose for the verse of D. B. in the Epitaph.

Nicholas le Deist de Kérivalant [pseud. Le C[itoyen] Kivalant] of Nantes. Le cimetière de campagne. In *Almanach des Muses,* Paris, Louis, An V (1797), pp. 147-52. [749

Begins, De la cloche du soir j'entends les sons funèbres.

Also in *Le Journal de Peltier,* Londres, 11 déc. 1797.

Same. Reprinted in a revised form in Millin, *Le Magazin Encyclopédique,* Paris, 1804. [749a

Here begins, Le jour baisse; du soir j'entends les sons funèbres.

Also reprinted in *Le Mercure de France,* 12 janv. 1805, and by Torri, 1817, pp. 109-14, and 1843, pp. 163-6.

[Madame de Luynes, née Montmorency.] A ma belle-mère.—Traduction en vers de l'élégie de Gray sur un cimetière de village. Paris. Dampierre. 1797. [749b

12mo, pp. 8. BN (Rés. Yk. 4344)

1798. Auguste Jacques Lemierre d'Argy (1798) was not, as is sometimes stated, a translator of the Elegy, but merely revised and republished the translation by D. B., substituting a prose translation of the Epitaph for D. B.'s verse; see nos. 81, 343, 748. [750

Torri, 1843, pp. 157-61, reprints a translation "par M. Le Mierre, in quadernari a rime variamente alternate," which he says (p. 203) appeared at "Parigi, 1788 (nella sua versione di tutte le Opere di Gray)." It begins, L'éther se décolore, et ses feux ont pâli. But Torri is in error. In Lemierre's volume the translation begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire (cf. no. 748) and is in prose. I cannot now determine whose version Torri reprints; from the date I suspect it may have been either that of Merlin de Douai (see no. 743) or that of F. N. (see no. 744); I have not seen either one of these. If the date is wrong, it may have been any one of nos. 740, 745, 753, 760a, 763, or some one which I have not recorded at all.

1802. L'Abbé Antoine de Cournand, 1747-1814, Professor of French Literature at the Collège de France. Élégie faite dans un cimetière de campagne. In *La Décade Philosophique, Littéraire et Politique,* An X, no. 30, iv. 182-5. 1802. [751

Also published separately, n. p., n. d., 8vo, pp. 4. BN (Ye. 41,027)

Begins, La cloche du soir sonne et plaint la mort du jour. 130 lines, in iambic hexameter rhymed couplets.

Citizen Haiiy, reviser. In Antoine M. H. Boulard, Traduc-

tions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portugaise et hébraique, Paris, 1802, pp. 268-76. [752

Begins, Le couvre-feu tinte la cloche du partant jour. Prose.

Ad[rien, Comte de] S[arrasin]. In his Quatre printemps de Kleist, suivis du Premier navigateur, du Tableau du déluge (de Gessner), et d'une Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne; poëmes imités en vers français par Ad. S . . . , Paris, Ch. Pougens, 1802, 8vo. [753

Cited from Quérard.

1804. M. Gaston. In the Petite encyclopédie poétique, Paris, 1804, p. 161. [754

Begins, Le jour fuit, et j'entends l'airain mélancolique.

1805. [Marie Joseph Blaise de Chénier.] Le cimetière | de campagne, | élégie anglaise, | de Gray, | traduction nouvelle, | en vers français. | [Emblem.] | A Paris, | chez Dabin, Palais du Tribunat. | An XIII.—1805. [755

8vo, pp. v, [1], 15. BM (839. d. 28. (3)), BN (Yk. 5294), BPL

Begins, Le jour fuit; de l'airain les lugubres accents. Hexameter couplets, the Epitaph rhyming abab.

Rev. by G[inguené] in *La Décade Philosophique,* An 13, IIIe trimestre, 10 Floréal [April 30, 1805], xlv. 225-32; includes some extracts. The magazine here bears the title, *La Revue Philosophique, Littéraire et Politique.* BN (Z. 23,232), BPL

See also Vaughan, The Romantic revolt, London, 1907, p. 369.

Also in his Poésies diverses, etc., Paris, 1818, pp. 195 ff.

John Martin, in his edition of the Elegy, London, 1839, p. ix, erroneously ascribes this translation to Le Tourneur. The confusion is explained by the following title-page:

Les nuits d'Young, traduction de Le Tourneur, suivies de l'Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne, traduite par le même, et en vers par M.-J. Chénier. Nouvelle édition, ornée de deux vignettes. Paris. H. Langlois Fils et Le Bailly. 1826.

18mo. 2 vols. Prose, ii. 288-94; verse, ii. 295-99. BN (Yk. 5200-1)

The prose begins, J'entends le son de la cloche lugubre qui annonce la fin du jour. Cf. no. 739.

Same. Paris, chez H. Langlois Fils et Le Bailly, Éditeurs, Rue Dauphine 13. 1828.

18mo. 2 vols. Prose, ii. 298-304; verse, ii. 305-9. BN (Yk. 5204-5)

Same. Paris. Froment. 1829.

18mo. 2 vols. Prose, ii. 260-65; verse, ii. 266-70. BN (Yk. 5206-7)

Same. Paris, chez Lebigre Frères, Rue de la Harpe 26. 1831.

18mo. 2 vols. Prose, ii. 213-17; verse, ii. 218-22. BN (Yk. 5208-9)

Same. À Paris chez Philippe, Rue Dauphine 20. 1834.

18mo. 2 vols. Avec figures. Pris 4 fr. Prose, ii. 254-9; verse, ii. 260-64. BN (Yk. 5210-11)

Same. Paris. Lebigre Frères. 1836.

18mo. 2 vols. Title-page as in Froment, 1829. Prose, ii. 186-90; verse, ii. 191-4. BN (Yk. 5213)

In John Martin's edition of the Elegy, London, 1839, pp. (1-63) (see no. 594).

Also in Torri's second edition, Livorno, 1843, pp. 175-79 (see no. 598).

Also in his Poésies, précédés d'une notice et accompagnées de notes par M. Ch. Labitte. Paris. Charpentier. 1844.

12mo. Pris 3 fr. 50 c.

Le Tourneur translated the Elegy into prose; see above under Chénier, no. 755. [756

1806. L. D. Gray's Elegy in a country church yard; with a translation in French verse. Chatham. 1806. [757

See no. 566. The translation occupies pp. 3-19. Begins, Le rappel a marqué le jour en son déclin.

Reprinted in Hamilton, v. 45-6.

Albert Joseph Ulpien Hennet. In his Poétique anglaise, Paris, Valade, 1806, 8vo, ii. 368-79. See also i. 90, 246-7, 270, ii. 97, 414-21. [758

Begins, Le jour tombe, la cloche annonce qu'il expire. Quoted by Barbier, Bibliothèque d'un homme de goût i. 425, and from him by Mitford, Correspondence of Gray and Mason, 2d edition, pp. 482-3.

1807. Jacques Louis Grénus. In Fables diverses tant originales qu' imitées etc., et quelques autres poésies, par Jacques Louis Grénus, édition ornée de huit gravures, Paris, 1807, 18mo, ii. 323-30. [759

Begins, L'ombre croît, le jour baisse, il fuit, et du repos.

Reprinted by Torri, 1817, pp. 115-20 (see no. 581), and 1843, pp. 167-70 (see no. 598).

1808. P. J. Charrin, Lyon. Le cimetière de village, imitation en vers de l'élégie de Gray par P. J. Charrin; suivi de Poésies diverses. Paris. Delaunay. 1808. [760

8vo. Quérard iii. 457. 2 francs. Begins, De la cloche du soir j'entends les sons funèbres; . . .

Elegy, written in a country church-yar [*sic*]. In Le champ du repos, ou Le cimetière Mont-Louis, dit DuPère Delachaise, par MM. Roger Père & Fils, Paris, 1816, 8vo, ii. 401-7.

With Charrin's translation, pp. 408-14, and Torelli's Italian translation, pp. 415-21. BM (10661. d. 18)

Also in Torri, 1843, pp. 171-74 (see no. 598).

1811. [Jean-Baptiste-] Hugues Nelson Cottreau. Le bal du bois de Brévannes, poëme, suivi de l'Épître à mon berceau, et d'une traduction du Cimetière de village, de Thomas Gray, par Hugues Nelson Cottreau. Paris. Cretté. 1811. [760a

24to, pp. 87. BN (Ye. 19,166)

1812. François Joseph Marie Fayolle. Élégie | de Thomas Gray, | sur un cimetière de campagne; | traduite en vers français, | par F. Fayolle. | Paris, | De l'imprimerie de J. B. Sajou, | Rue de la Harpe, nº 11. | 1812. [761

8vo, pp. 14. Extrait du *Magasin Encyclopédique,* août, 1812. BN (Ye. 21,994), BKB

Begins, Le jour fuit: de l'airain j'entends les sons funèbres. 32 stanzas. Followed by Remarques sur l'élégie de Gray.

Élégie | de Thomas Gray, | sur | un cimetière de campagne, | traduite en vers français | par F. Fayolle, | et suivie d'une traduction en vers italiens | par G. Torelli. [761a

Paris. P. Didot l'Aîné. 1812. 8vo, pp. 32. 100 copies were printed for private distribution. BN

1813. M. P. Guillory. Élégie sur un cimetière de campagne. Imitation de Gray. In *Le Moniteur Universel,* Dec. 31, 1813, p. 1462. CU [762

Begins, Déja l'airain funèbre annonce le repos.

J. B. Augustin Soulié [pseud. Chevalier de C.] in *Almanach des Muses* 1813, p. 241. [763

Also in *Les Annales de la Littérature et des Arts,* 1821, vi. 83, and in Choix de poésies de divers auteurs anglais, 1827.

F. D.-V. Le cimetière | de campagne, | imitation libre en vers français | de l'Élégie anglaise | de Gray. | Par Mr F. D.-V. | [Quotation from St. Pierre, Études de la nature.] | A Paris, | De l'imprimerie d' A. Egron, | Rue de Noyers, Nº 49. | 1813. [764

8vo, pp. 8. BN (Yk. 5295)

Begins, La cloche du soir sonne. . . . Aussi tôt la bergère.
30 copies were printed for private circulation.

1822. M. de Sapinaud. In his Le cimetière et le Printemps, Paris, 1822. See no. 344. [765

Begins, Du jour à son déclin sonne la dernière heure.

1828. Hippolyte Marvint. In his Les bucoliques et l'églogue élégiaque de Gray, Paris, Duverger, 1828, 18mo, pp. 195-213. See no. 345. [766

Begins, Le curfew fait entendre un accent lamentable.

1837. L.-C. Hoyau. In his Poésies de Gray, Paris, 1837. See no. 347. [767

Begins, L'airain du jour mourant sonne la dernière heure.

1840. Marvint was reprinted in a revised form in Souvenirs de collège d'Hippolyte Marvint, Paris, Schneider et Langrand, 1840, 12mo, pp. 202-17. [767a

Here begins, Le couvre-feu murmure et la journée expire.

BM (11474. b. 39), BN (Ye. 27,425)

1875. J. Roberts. London, 1875. See no. 640. [768

Begins, Le jour mourant s'en va, le couvre-feu gémit.
Rev. by G. Monod in *The Academy,* June 24, 1876, ix. 600-1.

1887. A. Elwall. In his edition of the Elegy and The bard, Paris, 1887, pp. 8-12. [769

Begins, La cloche du couvre-feu tinte le glas du jour qui s'enfuit. Prose. Follows Lemierre d'Argy rather closely (see nos. 81, 343).

1897. Thomas Gray. Le cimetière de village. Élégie. Traduction de M. D. B. Paris. Boyveau & Chevillet. 1897. [770

Sm. 8vo, pp. 9. A reprint, with slight changes, of the text of 1797 (see nos. 80, 748). BM (11603. bbb. 38. (2))

1912. Robert Louis Sanderson. Gray's | "Elegy written in a country | churchyard." | Put into French verse by | R. L. S. | Yale University, New Haven, Conn. | May, 1912 | [771

8vo, pp. [14].
Begins, L'airain tinte le glas du jour qui se termine.

German

Before **1771.** Anonymous. In a review of the anonymously edited Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen, Leipzig, bei Büscheln, [1773], in the *Frankfurter Gelehrten Anzeigen* (reprinted in the Jubiläums-Ausgabe of the Sämtliche Werke xxxvi. 40-41), Goethe writes as follows: "Den Herrn Verleger und übrige Freunde des Herrn Verfassers ersuchen wir, bloss die Übersetzung der Kirchhofselegie mit denen beiden prosaischen Übersetzungen, die man schon davon hatte, zu vergleichen. Und wozu eine neue prosaische, da wir die vortreffliche poetische von Gotter haben?" Uebel also refers to Adolf Laun, Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenburg, 1886, p. 8. From these references it appears that two prose translations had been made before Gotter's poetical translation appeared, and that a third was included in the work reviewed by Goethe. Neither Uebel nor I, however, have been able to locate these two translations preceding Gotter's. [771a, b

1771. Friedrich Wilhelm Gotter. Elegie auf einem Dorfkirchhofe. In *Musenalmanach auf das Jahr* 1771, Göttingen, 1771, sm. 8vo, pp. 125-35. [772

Begins, Die Abendglocke ruft den müden Tag zu Grabe. Hexameter rhymed couplets.

Das Grab aus dem Englischen des Robert Blair nebst Grays Elegie auf einem Dorfkirchhof. Regensburg in der Montag und Weissischen Buchhandlung. 1793. Munich HB

Sm. 8vo, pp. 108. Translation of Gray, pp. 89-108.

Also in Gotter's Gedichte, Gotha, bei Carl Wilhelm Ettinger, 1787, i. 88 ff., 132-45; in his Werken, Wien u. Prag, 1803, i. 102 ff.; in his Gedichte, Wien, 1816, 16mo, pp. 104-12; in Deutsches Lesebuch, Bremen, 1837, 8vo; in John Martin's edition of the Elegy, London, 1839, pp. (1-63) (see no. 594); in Torri, 1843, pp. 189-92 (see no. 598); and in Carl Redlich's reprint of the *Musenalmanach* for 1771, Stuttgart, Göschen, 1895 (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. u. 19. Jhs. 52/3), pp. 60-4.

1773. Anonymous. Prose. In Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen, Leipzig, [1773]. See no. 771a, b. [772a

1776. Carl Wilhelm Müller. In his Herrn Gray's Gedichte, Leipzig, 1776. See no. 348. [773

Begins, Die Abendglocke verkündigt das Ende des abscheidenden Tages. Prose.

Also in Torri, 1817, pp. 121-25 (see no. 581), and 1843, pp. 185-8 (see no. 598).

1794. Georg Friedrich Niemeyer. In A collection out of some of the most approved English poets, viz. Pope, Milton, Dryden, Waller, Prior, Congreve, Gay, Young, Thomson, Gray, Akenside, Addison, Shakespere, Hannover, Ritscher, 1794, 8vo. [774

Rev. in *Die neue allgemeine deutsche Bibliothek* xix. 1. 188 ff.

1795. Die Fürstin zu Neuwied. Gray's Elegie auf einem Dorfkirchhofe geschrieben. In *Die deutsche Monatsschrift,* Aug., 1795, ii. 304-8. DKB [775

Begins, Den Tag begräbt der Schall der Abendglocke.

1796. Johann Gottfried Seume. Elegie, geschrieben auf einem Dorfkirchhofe. In his Obolen, Leipzig, 1796, Bdch. i. [776

Begins, Die Abendglocke tönt den Tag zur Ruh.

Also in his Gesammt. Schriften, Wiesbaden, 1825, iv. 244 ff., and in his Sämmtliche Werke, Leipzig, 1826, i. 6-12, Gedichte, 4. Ausg., preface dated 1814, and v. 16-22, Obolen, preface dated 1796. Cf. *Platens Tagebücher,* 1896, i. 726.

1797. Konrad Friedrich von Schmidt-Phiseldeck. In his Briefe ästhetisches Inhalts, Erste Sammlung, Altona, J. F. Hammerich, 1797, 8vo, pp. 429 ff. [777

1798. Ludwig Gotthard [also Theoboul] Kosengarten. In his Gedichte, 1798. [778

Begins, Zu Grabe sinkt der abgeschiedne Tag. Metre of the original.

Also in his Rhapsodieen, 1801, iii. 79-84; in his Poesieen, Neueste Ausg., Berlin, 1803, i. 131-7; in his Poesie originale e tradotte, Vienna, 1816, i. 123 ff.; in Torri, 1817, pp. 127-32 (see no. 581); in his Dichtungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 216-24 (DKB); in Torri, 2d edition, 1843, pp. 197-200 (see no. 598).

Rev. by J. G. Herder in *Erfurter Nachrichten,* Sept. 22, 1800; reprinted in his Werke xx. 352.

1805. Baptista von Tscharner in Chur. Neuer Versuch einer Uebersetzung der Elegie in einem Dorfkirchhofe geschrieben, von Gray. In *Isis: eine Monatschrift von deutschen und schweizerischen Gelehrten,* Zurich, May, 1805, pp. 469-74. [779

Begins, Die Abendglocke hallt dem Tag zur Ruh'. The following note precedes: "Der Zweck dieser neuen Uebersetzung war: In dem gleichen Sylbenmaasse des Originals, mit möglichster Rundung und Eleganz des Vortrags zwar die möglichste Treue zu vereinen, doch aber, wo es die Noth geboth, lieber die erstere als die letztere, ungleich wesentlichere Forderung aufzuopfern. Der Kenner wird erstaunen, mit welchem Glücke unser Uebersetzer sowohl seinem Urbilde, als den mancherlei deutschen Nachbildungen, auch der berühmtesten derselben, nachgerungen habe. Der Redakteur."

1812. Johann Baptist Rupprecht. In his Dichtungen der Britten in metrischen Übersetzungen, Poetical translations from the English, Part i, Vienna, 1812, pp. 62-8. [780

Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zur Ruh'. Metre of the original.

Also in Torri, 1843, pp. 193-6 (see no. 598).

1823. Anonymous. Elegie, auf einem Landkirchhofe geschrieben nach Gray. In *The Kaleidoscope,* Liverpool, May 20, 1823, n. s. iii. 372-3; cf. p. 31. [781

Begins, Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang.

1835. Anonymous. Dorfkirchhofelegie. Full many a gem, etc. 2 stanzas with trans. In *Phönix,* no. 204, Literatur-Blatt no. 34, Aug. 29, 1835, p. 815, col. a. ZSB [781a

1856. Adolf Laun. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenberg, B. Stalling, 1856, Programm, pp. [1]-7. [782

Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zu Grabe. 32 stanzas.

1865. Julius Altmann. In *Archiv* xxxvii. 157-60. [782a
Begins, Die Glocke tönt des Tages Grabgesang. 32 stanzas.

1867. Prof. Dr. [Wilhelm] Corte. Elegie, geschrieben auf einem Landkirchhofe. In *Archiv* xli. 217-20. [782b
Begins, Die Abendglocke tönt: der Tag erblich! 32 stanzas.

1874. Niclas Müller. 1874. See no. 638. [783
Begins, Die Abendglocke lullt den Tag in Ruh.

1883. Otto Emans. Grays auf einem Dorfkirchhof geschriebene Elegie übersetzt. In *Archiv* lxix. 120-2. [783a
Begins, Die Abendglocke klagt den Tag zu Ruh.

Greek

1785. William Cooke. Aristotelis de poetica liber, textu Gulstoniano; cum prælectione, versione, et notis editoris, Gulielmi Cooke, A. M. Accedit Elegia Grayiana græce. Cantabrigiæ. Typis Academicis excudebat J. Archdeacon. 1785. [784
8vo, pp. [6], xl, [2], 176. The Elegy is found on pp. 169-76.
BM (519. d. 29)

Begins, Νῦξ πέλει, οὐδ' ἀν' ἀγρὼς πυρὰ καίεται, οὐδ' ἀνὰ κώμας.
Also in Mathias's edition, 1814, i. 505-11 (see no. 18); and in J. Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594). Rev. in *The Monthly Rev.*, July, 1787, lxxvii. 9; by T. De Quincey in *Blackwood's Magazine*, Jan., 1845, lvii. 128, reprinted by De Quincey in his Collected Works, xii., 1859, with some changes; in Masson's edition, Edinburgh, Blackwood, 1890, v. 202-3.

1793. J. Norbury. Elegeia Thomæ Gray, græcè reddita. Etonæ. Excudit T. Pote; Veneunt etiam Londini apud T. Payne, Mews Gate; J. Fletcher, Oxon. et J. et J. Merrill, Cantab. 1793. [785
4to, pp. [iv], 9. B, BM (79. c. 15)

Elegia | Thomæ Gray, | græcè reddita. | Editio altera emendata. | [Emblem.] | Etonæ: Excudit T. Pote; | Veneunt etiam Londini apud T. Payne, Mews Gate; | J. Fletcher, Oxon. et J. et J. Merrill, Cantab. | MDCCXCIII.
8vo, pp. [iv], 9. Dedication to John Brown of Clifton by J. Norbury.
BM (641. l. 21. (1))

Begins, Ἀγγέλλει κώδων βαρὺς ἠέλιον καταδῦντα.
Rev. in *The British Critic*, June, 1793, i. 1. 79-81; in *The Monthly Rev.*, Sept., 1793, n. s. xii. 101-2.

1794. Charles Coote. 1794. See no. 547. [786
Begins, Κώδων' δῆτα, φάους τέκμωρ ἀπιόντος, ἐπηχεῖ.
Rev. in *The British Critic*, Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in *The Monthly Rev.*, April, 1796, n. s. xix. 396-8.

BOWYER EDWARD SPARKE. 1794. See no. 548. [787

Begins, Κώδων ἤματος οἰχομένοιο βαρύκτυπος ἠχεῖ.
Rev. in *The British Critic,* Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in *The Monthly Rev.,* April, 1796, n. s. xix. 396-8.

STEPHEN WESTON. 1794. See no. 549. [788

Begins, Ἤματος οἰχομένοιο βοᾷ χαλκὸς βαρυηχής.
Rev. in *The British Critic,* Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in *The Monthly Rev.,* April, 1796, n. s. xix. 396-8.

1795. JOHN PLUMPTRE. Ecloga sacra Alexandri Pope, vulgo Messia dicta, græce reddita. Accedit etiam græce Inscriptio sepulchralis ex celeberrima elegia Thomæ Gray. Curante Johanne Plumptre, A. M. Canonico wigorniense, et Collegii regalis, Cantabrigiæ, olim socio. 1795. B, BM (78. h. 11) [789

Ecloga sacra | Alexandri Pope, | vulgo | Messia | dicta, | græce reddita. | Accedit etiam græce | Inscriptio sepulchralis | ex | celeberrima elegia | Thomæ Gray. | Editio altera, emendata. | Curante | Johanne Plumptre, A. M. | Canonico vigorniensi, | et Collegii regalis, Cantabrigiæ, olim socio. | 1796.

The Epitaph only. English, p. 2; Greek, p. 3. BM (641. l. 21. (6))
Rev. in *The Gentleman's Mag.,* April, 1796, lxvi. 317; in *The British Critic,* Oct., 1795, vi. 353-60 (reprints the translation, p. 360); in *The Monthly Rev.,* April, 1796, n. s. xix. 396-98.

EDWARD TEW. 1795. See no. 551. [790

Begins, Τῆλ' ἠχεῖ κώδων νέον ἤματος ἀνομένοιο.
Rev. in *The British Critic,* June, 1795, v. 625-35; in *The Monthly Rev.,* April, 1796, n. s. xix. 396-98.

1817. Abbot GIOSAFATTE CIPRIANI. In Torri, 1817, pp. 167-72 (see no. 581). Not reprinted in the second edition, 1843 (see no. 598). [791

Begins, Τὴν μὲν ἀποιχομένην ἦχος νῦν ἡμέραν εἶπεν.

1860. RICHARD WARD. 1860. See no. 227. [792

Begins, Σβέσσε πύρ' ἁ κώδων, ἐπὶ δ' ἅματι μόρσιμον ἄχει.

1871. GEORGE DENMAN. Gray's Elegy, translated into Greek elegiacs. 1871. See no. 632. [793

Begins, Ἦμαρ ἀποιχόμενον κατοδύρεται αἴλινα κώδων.

Hebrew

1817. Abbot GIUSEPPE VENTURI. In Torri, 1817, pp. 153-65 (see no. 581), in Hebrew characters, and 1843, pp. 145-55 (see no. 598), in Italian characters. [794

Begins, Rafe ajòm lanharòv: en Kol Sofàr. In quadernari, rhyming alternately. Cf. *The Literary World,* New York, Nov. 10, 1849, v. 405.

Hungarian

1827. Rossi János. Elegia | egy falusi temetöre | Gray tamás Után. | Vitéz de Rossi János ferencz urnak, | tisztelt barátjának ajánlja | deáky zsigmond. | Romában [Rome]. | De Romanis Fülöp és Miklósnál. | 1827. [795

8vo, pp. 7.

Begins, Hirdeti a' lemenö napot a' szomor esti harangszó.

Italian

1772. Melchiorre Cesarotti. Elegia inglese del signor Tommaso Gray sopra un cimitero da campagna transportata in verso italiano dall' A. M. C. Padova. Giuseppe Comino. 1772. [796

8vo, pp. 27. English and Italian. Italian, pp. 7-27.

B, BM (79. c. 13), BNF

Begins, Parte languido il giorno: odine il segno.

See also no. 544. Also published with Torelli's Italian and Costa's Latin translation by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 546); in Scelta di poesie di sentimento, 1808-9, i. 65-77 (colu); by Molini e Landi, Florence, 1810; in Bertolotti's Poemi inglesi di T. Gray recati in verso italiano da varj autori, Milano, Silvestri, 1813 (see no. 355); by Torri, 1817, pp. 68-76 (see no. 581), and 1843, pp. 67-74 (see no. 598); in Carmi funebri di Ugo Foscolo e di Tommaso Gray con alcuni cenni critici di Giuseppe Pecchio (Volterra), 1835, 12mo, pp. 21-28; in Poemi di Tommaso Gray tradotti da varii, Venezia, Antonelli, 1847 (see no. 356). Cf. Teza, p. 363; Vaughan, The Romantic revolt, p. 439.

Also published by Palese, Venice, 1791.

1772. Abbate Giuseppe Gennari. 1772. See no. 822. [797

Begins, Nunzio del di che parte intorno suona.

Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimitero | di campagna | transporta [*sic*] | in versi latini, | e volgari. | [Vignette.] In Eblana CIƆIƆCCLXXVI. Presso G. Sleator.

With Costa's Latin translation (see no. 62).

Also in Torri, 1817, pp. 77-83 (see no. 581), and 1843, pp. 75-80 (see no. 598).

1775. Abbate Crocchi. Elegia scritta in cimiterio di campagna. In Sleator's ed., Dublin, 1775, pp. 153-66. [798

Begins, Il bronzo vespertin con flebil rombo. Metre of the original. P. 166, another translation of the Epitaph in a different metre.

1776. Giuseppe Torelli. Elegia | di | Tommaso Gray | poeta inglese | per esso scritta | in un cimitero campestre | tradotta | in versi italiani | [Emblem, head of a woman, body of a slender lion, tail, three teats, wings, by the feet a skull.] | Ex

Gem. ant. Thes. Med. | Ant. Barat. sculp. | In Verona. MDCCLXXVI. [799

8vo, pp. 21. Printed at Verona, 1776, by Gli Eredi di Agostino Carattoni. Italian, pp. 9-21. BM (T. 2262. (1)), BN, BNF, colu

Begins, Segna la squilla il dì, che già vien manco.

The British Museum has a copy of what is apparently a London reprint (1776?) of the Verona edition (1162. l. 47). 8vo, pp. 19. English and Italian. Italian, pp. 7-19. Print begins on p. [6].

Also in Consiglio ad un giovane poeta del Sig. [Martin] Sherlock, n. p., n. d. [1779?], 8vo, pp. 123-35. The whole has pp. [vi], 136. English, pp. 124-34. Italian, pp. 123-35. BN

See *N. & Q.*, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.

Fourth edition, London, 1780, pp. 111-21. Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145.

Elegia | di | Tommaso Gray | poeta inglese | per esso scritta | in un cimitero campestre | tradotta | in versi italiani | e ristampata da | Agostino Isola | mastero [*sic*] di lingua italiana nell' Universita di Cambridge. | [Emblem.] | Sold by the Editor, and J. Deighton, Bookseller, in Cambridge. | MDCCLXXXII.

8vo, pp. 19. English, pp. 6-18; Italian, pp. 7-19.
B (Godw. Pamph. 2138 (6)), NYP, colu, YU

Carattoni's edition was reprinted at Verona in 1786. 8vo, pp. 21.
BNF

Torelli's translation was also reprinted by Bodoni, 1793 (see no. 546); in Dalmistro's Versioni dall' inglese (see no. 354) by Palese, Venice, 1794 (see no. 354); by Gardiner, London, 1798; by A. A. Renouard, Paris, 1801, 12mo; with Fayolle's French translation, Paris, 1812, q. v. (761a); in Bertolotti's volume by Silvestri, Milan, 1813 (see no. 355); by Lebèque, Paris, 1816; by Roger, Paris, 1816 (see no. 580); in Torri, 1817, pp. 29-45 (see no. 581), and 1843, pp. 33-49 (see no. 598); in Davide Bertolotti, Amore e i sepolcri, Milano, Societa Tipogr. de' Classici Italiani, 1823, ii. 10 ff.; in Giuseppe Torelli, Opere varie in verso e in prosa, Pisa, Capurro & Co., 1833-4, i. 43-51 (the Univ. of Pennsylvania has a copy, 858 T 6 35 vol. 1); in J. Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594); in Poemi di T. Gray tradotti da varii, Venezia, Antonelli, 1847 (see no. 356).

See Robert Richie, Letter to John Strange, in Torri, 1817, pp. 47-8 (see no. 581), and 1843, pp. 51-2 (see no. 598); also Varianti della prima versione del Torelli colle osservazioni critiche del Richie, e colle risposte del traduttore in Torri, 1817, pp. 49-67, and 1843, pp. 53-66; also Teza, p. 363 (see no. 816).

1782. J. Giannini. Elegy written in a country church-yard By Gray: and translated into Italian verse by J. Giannini, L. L. D. [*sic*]. Second edition. London. Printed for, and sold by, the Translator. 1782. [800

4to, pp. [iii], 19. Frontispiece. Italian, pp. 2-18.
B, BM (78. g. 11), ALE

Begins, Piange la squilla 'l giorno, che si muore.

A new edition apparently came out in 1786. 4to. Frontispiece by Bartolozzi.

Rev. in *The Monthly Rev.*, March, 1786, lxxiv. 233.

1784. Marco Lastri. Florence. Moüke. 1784. See no. 352. [801

Begins, Piange la squilla il giorno moribondo.

Also in Torri, 1817, pp. 85-9 (see no. 581), and 1843, pp. 81-4 (see no. 598).

1801. Antonio Buttura. First published, according to Torri, in *La Domenica.* [802

Elegia di Gray. In L'arte poetica di Boileau Despréaux recata in versi italiani da Antonio Buttura, Veronese, Parigi, P. Didot, 1806, 8vo, pp. 130-36. BM (1065. h. 28)

Also, according to Torri, in *La Décade Philosophique,* 30 Messidore, An IX (1801). Also republished by Fain in 1811, and by Torri, 1817, pp. 91-5 (see no. 581), and 1843, pp. 85-8 (see no. 598).

Begins, Già la squilla ferale il giorno piagne.

1810. Paolo-Giuseppe Baraldi. Modena. Società Tipografica. 1810. [803

Begins, Io sento il suono della campana dolente, che annunzia la fine del giorno. Ninety-seven lines in prose; the rest in versi sciolti.

Also republished at Modena, Vincenzi e C°, 1825; and in Torri, 1817, pp. 97-102 (see no. 581), and 1843, pp. 89-92 (see no. 598).

1815. Elisabetta Sesler Bonò. In La morale inglese, Venice, Alvisopoli, 1815, pp. 65 ff. [804

Begins, Suona il sacro bronzo. È questo il segno del dì spirante. Prose.

Also in Torri, 1843, pp. 97-100 (see no. 598).

Michele Leoni. Turin. Pomba. 1815. [805

Begins, Segna la squilla il giorno che si more. Versi sciolti.

Also published by Mainardi, Verona, 1817. Also in Torri, 1843, pp. 101-5 (see no. 598).

1817. Michel Angelo Castellazzi. In Torri, 1817, pp. 103-7 (see no. 581), and 1843, pp. 93-6 (see no. 598). [806

Begins, Segna la squilla il venir men del giorno.

Domenico Trant. In Torri, 1817, pp. 28-45 (see no. 581), and 1843, pp. 32-49 (see no. 598). [807

Begins, Il rintocco della campana segna il partente giorno. Prose.

1821. Domenico Gregori. In Scelta di poesie di più celebri autori inglesi, recati in versi italiani, Roma, 1821, sm. 8vo, i. [808

1825. Lorenzo Mancini. Elegia scritta in un cimitero campestre d'Inghilterra da Tommaso Gray trasportata in italiano nel

metre dell' originale. In Il saggio sopra l'uomo d' Alessandro Pope, La lettura d'Eloisa ad Abelardo del medesimo autore, l'Elegia sopra un cimitero campestre di Tommaso Gray. Traduzioni di Lorenzo Mancini Fiorentino. Firenze. Tip. di Luigi Ciardetti. 1825. [809

8vo, pp. 137-47. The whole has pp. xxv, 147. Bibl. Ricc. Flor.
Begins, Cadde il sole: fumar le sparse ville. 36 stanzas.
Also in Torri, 1843, pp. 107-12 (see no. 598).

1835. Francesco Cavazzocca. Verona. Bisesti. 1835. [810

Begins, Lo squillo annunzia il venir men del giorno.
Also reprinted in Torri, 1843, pp. 113-17 (see no. 598).

1863. Ernesto Monaci. Il cimitero di campagna. Elegia di Gray versione dall' inglese. [By Ernesto Monaci; dedicated to Richard O'Conner.] [N. p.] Tipografia Chiassi. [811

Dated April 15, 1863. 8vo, pp. 7.
Begins, Già della squilla il flebile rintocco.

1868. Gregorio Camisani. Il cimitero campestre, tradotto da Greg. Camisani. Milano. Guiglielmini. 1868. [812

8vo, pp. 8. Sold at L. .50.

1869. Giacomo Zanella. Elegia de Tommaso Gray scritta in un cimitero campestre. (Saggio di traduzione.) In *Nuova Antologia,* Firenze, Giugno, 1869, xi. 414-17. colu [813

Also reprinted separately, 8vo, pp. 4. BNF
Begins, Piange la squilla il di che si fa scuro.
Also in his Varie versione poetiche, Firenze, Successori Le Monnier, 1887, 32mo, pp. 145-50. The whole has pp. ix, [1], 340. Cf. Wiel, pp. 30 f.

1874. Angelica Palli. 1874. This is mentioned by Teza in *Nuova Antologia,* 3d ser. xxiii. 363. I have not seen it. [814

1883. Giuseppe Scoppetta. 1883. See no. 657. [815

1889. E. Teza. In *Nuova Antologia,* Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. (whole no. cvii.) 363-68. [816

Begins, Mesta compiange il dichinar del giorno. Blank verse; Epitaph in running lines.

1901. Giovanni Loria. Sopra un cimitero campestre; elegia, nuova versione italiana in versi di Giovanni Loria. Udine. Del Bialaco. 1901. 8vo, pp. 16. BNF [817

1906. Taddeo Wiel. 1906. See no. 727. [818

1910. Nicola Righi. L'elegia scritta in un cimitero campestre, voltata in prosa da Nic. Righi. Firenze. Campolmi e Sevieri. 1910. [818a

8vo, pp. 13.

Japanese

1882. ANONYMOUS. In Shintaishi-Sho (Poems in new style), Tokio (?), 1882. [819

Latin

1762. CHRISTOPHER ANSTEY and WILLIAM HAYWARD ROBERTS. Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita. Cantabrigiae. Typis Academicis excudebat J. Bentham. 1762. [820

4to, pp. [ii], 15. English, pp. 2-14; Italian, pp. 3-15.
CAU, B (1696 (11)), HU, YU

Begins, Audin' ut occiduae signum Campana Diei. Hexameter. The edition of 1778 has many alterations. Later editions begin, Ingeminat signum occiduae campana diei. There is a copy in Stowe MS. 865, fol. 86-94, in the British Museum.

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1762, xxvi. 386-7. The Epitaph is quoted.

Also reprinted in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 126-50 (see no. 54), same, Dublin, 1775 (see no. 62); Editio nova prioribus emendatior, Londini, J. Dodsley, 1778, 4to, pp. [iv], 15 (in this the introductory lines are signed C. A. et W. H. R.); by Palese, Venice, 1794; in C. Anstey, Works, London, 1808, pp. 374-82 (BM, 78. h. 14); in Censura literaria, London, 1809, x. 319-24, from the first edition; in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 397 [497]-404 [504] (see no. 18); in Torri, 1817, pp. 139-45 (see no. 581), and 1843, pp. 123-28 (see no. 598).

Concerning this translation see Henry Francis Cary, Lives of English poets from Johnson to Kirke White, London, Henry G. Bohn, 1846, 8vo, p. 189; reprinted from *The London Mag.*, Jan., 1822, v. 27.

ROBERT LLOYD. In his Poems, London, 1762, pp. 239-57. [821

Begins, Audistin! quam lenta sonans campana per agros.

Also (Carmen elegiacum, in cœmeterio rustico compositum) in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 115-25 (see no. 54); in Lloyd's Works, London, T. Evans, 1774, ii. 189-205; in the Dublin edition of 1775, pp. 115-25 (see no. 62); in Anderson's British Poets, 1794, x. 687-8; in Chalmers, Works of the British Poets, London, 1810, xv. 139-41.

1772. Abbate GIOVANNI COSTA. Elegia inglese del signor Tommaso Gray sopra un cimitero di campagna transportata in versi latini, e volgari. In Padova. Giuseppe Comino. 1772. [822

8vo, pp. 29. Latin, pp. 9-29; Italian (Gennari), pp. 8-29.
BM (79. d. 10), COLU

Begins, Æs triste ingeminat cedentis signa diei.

Also reprinted, Patavii, 1775 (see no. 357), with another version.

The second version (pp. 123-7) begins, Languidi fugam diei nuntiat missus cavo.

The first version was also reprinted in Sleator's edition, Dublin, 1775 (see no. 62); by Palese, Venice, 1791 (see no. 544); by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 545); by Torri, 1817, pp. 133-37 (see no. 581), and 1843, pp. 119-22 (see no. 598).

ANTONIO EVANGELJ. Thomae Gray elegia in rusticum sepulchretum, ex anglico in latinum conversa. Padova. 1772. [823

1775. ROBERT LANGRISHE, Eton College. In Gray's Works, ed. Mason, Dublin, 1775, ii. 205-13. [824

Begins, Vespertina notat finem campana diei. See nos. 15, 15a.

1776. [GILBERT WAKEFIELD.] An elegy written in a country church-yard. Elegia in cæmeterio rustico scripta, numeris elegiacis latinè reddita. Auctore * * * Coll: Cant: Alumno. London. Printed for J. Nicholson in Cambridge. 1776. [825

8vo, pp. 25. Latin, pp. 3-25. Anonymous. See *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145, iv. 91. BM (11633. d. 2), YU

Begins, Vesper adest, lugubre sonat campanula; tardis.

Also in his Poemata latine partim scripta, partim reddita . . . a Gilberto Wakefield A. B. et Coll. Jesu apud Cantab. socio, Cambridge, J. Archdeacon, 1776, 4to, pp. 60-75, TC (H. 1. 48 (18)). This is reviewed in *The Monthly Rev.*, April, 1777, lvi. 314. Cf. C. W. Brodribb in *N. & Q.*, Aug. 12, 1911, 11th ser. iv. 135. Portions of the translation are inserted in his notes on the Elegy, 1786, pp. 168-88 (see no. 71). Also in De Berchère's edition, 1788, pp. 4-21 (see no. 742). Criticized by T. E. Kebbel in *Macmillan's Mag.*, Jan., March, 1875, xxxi. 253-8, 472; by H. A. J. Munro in same, Feb., April, pp. 340-6, 533-4.

1786. J. WRIGHT. Elegia scripta in sepulchreto rustico latine reddita cui subjiciuntur alia poemata a J. Wright. Londini. Veneunt apud T. Lewis, in vico dicto, Russell St., et B. White, Fleet St. 1786. [826

4to, pp. 55. Latin, pp. 1-19. Sold at 2/–. B (Godw. Pamph. 1727 (8))

Begins, Triste dat occidui signum campana diei.

Rev. in *The Monthly Rev.*, March, 1786, lxxiv. 231-33.

1789. WILLIAM WOTY. In his Poetical amusements, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 101-13. BM (11645. g. 42) [826a

Begins, Decessum graviter pulsat Campana diei.

1793. G. ΛΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. In *The Gentleman's Mag.*, Jan.-April, 1793, lxiii. 69, 166, 261-2, 360. [827

Begins, Vesper adest—finem resonat campana diei.

1794. JOHN DUPRÉ. In Musae berkhamstedienses: or Poetical prolusions by some young gentlemen of Berkhamsted School. Berkhamsted. W. McDowall. 1794. [828

8vo, pp. viii, 146, [1]. Elegy, English and Latin, pp. 93-111. Latin, pp. 96-110. B, BM (11408. e. 6)

Special title-page: A translation of Gray's Elegy, into Latin verse,

by J. D. and spoken by John Warde, of Berkhamsted School, Public Day, Wednesday, Octo^r 2d, 1793. Birkhamsted. W. McDowall. 1793.
Begins, Funera vergentis resonat campana diei.
See *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 90.

1802. Nelson Kerr. In his Poematia, auctore Nelson Kerr, LL. B., Coll. Johan. Bapt. Oxon., London, 1802, 8vo, pp. 19 ff. [829
Begins, Ædibus e sacris lapsæ sonat hora diei. Elegiacs.
Cf. *N & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91, whence this is cited.

1808 (?). Percy Bysshe Shelley. A translation of the Epitaph, made in 1808 or 1809, was published in Medwin's Life of Shelley, 1847, i. 48, and reprinted in Forman's ed. of Shelley's Works iv. 315-16. [830
A comparison with Wakefield's version was made by Edward Bensly in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91; correction in same, p. 135.

1810. C. A. Wheelwright. Elegia in cæmeterio rustico scripta. In his Poems original and translated including versions of the Medea and Octavia of Seneca, London, printed by A. J. Valpy, 1810, 8vo, pp. 244-51. B [831
Begins, Ultima nocturnas sonuit campana per auras. Elegiacs; Epitaph in alcaics.
Second edition, 1811. See *N. & Q.*, 10th ser. i. 487, 11th ser. iii. 64, iv. 91.

1817. Giovanni Francesco Barbieri, Verona. In Torri, 1817, pp. 147-52 (see no. 581), and 1843, 129-34 (see no. 598). [832
Begins, Editus aere cavo lumen cessare diurnum. Hexameter.

Benedetto del Bene, Verona. Thomae Gray carmen de sepulcreto rustico latine redditum a Benedicto Benio Veronesi. Veronae. Ex Typographia Mainardiana. 1817. [833
8vo, pp. 8. BM (T. 2265. 7), BNF
Begins, Deficit ecce dies: iterato concava pulsu.
Also in Torri, 1843, pp. 135-40 (see no. 598).

Abbate Giuseppe Venturi. In Torri, 1817, pp. 153-64 (see no. 581), and 1843, pp. 141-56 (see no. 598). [834
Begins, Dies ad occasum vergit: En sonitus tubae. Prose after the Vulgate. In the 1st edition the Epitaph was given in Del Bene's translation; in the 2d edition Costa's second translation of the Epitaph in trochaics was substituted.

1822. Charles Caleb Colton. Gray's Elegy; translated into Latin Ovidian verse. 1822. See no. 583. [835
Latin, pp. 5-13. Begins, Vespertina focos Campana extinguere jussit.

1823. Daniel Bamfield Hickie. Gray's Elegy translated into Latin verse. 1823. See no. 585. [836

Begins, Iudicium occiduae resonat campana diei.

Mentioned in Valpy's *Classical Journal* xxvii. 190; *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145.

1824. S. N. E. London. 1824. 4to. [837

Begins, Triste sonans, lentè tinnit campana per agros.

The same person apparently wrote The murdered maid; or, The clock struck four!!! A drama in three acts, Warwick, 1818. Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 90.

1838. William Hildyard. 1838. See no. 593. [838

Begins, Audin' ut occiduæ sonitum campana diei.

Rev. in *The Quarterly Rev.*, March, 1842, lxix. 449-53.

Also in John Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594).

Gray's Elegy | in Latin verse | by | The Rev. William Hildyard, M. A., | Rector of Market Deeping. | . . . . | Tompkinsville, N. Y. | Frederick Dortman & Co. | 1898. [838a

Sm. 4to, 4 leaves. Latin only. HU

Cf. *N. & Q.*, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.

1841. John Heyrick Macaulay. In Arundines Cami, Cambridge, University Press, 1841, pp. 144-55. [839

Begins, Depositi sonat exequias campana diei.

Third edition, 1846. In the 5th edition only five stanzas are given, pp. 184, 202, 252; and in the 6th edition the translation does not appear at all.

Rev. in *The Quarterly Rev.*, March, 1842, lxix. 449-53. Cf. *N. & Q.*, 10th ser. i. 487, ii. 92-3.

1843. Murphy. A translation in versi lirici by Murphy is mentioned by Torri, 1843, p. xv; I have not seen it. [840

1846. Goldwin Smith. In cœmeterio. In Anthologia oxoniensis decerpsit Gulielmus Linwood, M. A., Londini, 1846, no. lii, p. 89. [841

Begins, Rettulit exequias lucis vox ferrea; reptat. Stanzas 1-3 and the rejected stanza beginning Hark how the sacred calm. . . . Signed G. S. Cf. *N. & Q.*, 10th ser. ii. 175-76.

1849. Henry Strahan Dickinson. Elegiam a Thoma Grayio in coemeterio rustico conscriptam, latinè reddidit H. S. Dickinson, A. M. Ipswich. R. Deck, Printer. MDCCCXLIX. [842

Begins, Nola sonans obitum pulso notat ære diei.

See *N. & Q.*, Jan. 31, 1857, 2d ser. iii. 88, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92-3.

1856. Thomas Medwin. In his Nugæ, Heidelberg, 1856, pp. 1-6. [843

Elegiacs; Epitaph in sapphics. Indebted to Shelley and Wakefield. Cf. E. Bensly in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91-2.

About **1860.** Henry Thomas Liddell, Earl of Ravensworth. I have not seen this. It is not in his Carmina latina, London, 1865. [844

1871. Sir Alexander J. E. Cockburn, Lord Chief Justice. Elegia. [845

No title-page. [1871?] 4to, pp. 4. BM (C. 40. i. 19)
Begins, Vespertina obitum plangit campana diei. Elegiacs.
Reprinted, 1900. See no. 696.

1873. Hugh Andrew Johnstone Munro. Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray of Peter-House and Pembroke-Hall in the University of Cambridge and now printed at the University Press by C. J. Clay M. A. [846

Latin title: Incipit Thomae Grai cantabrigiensis elegorum liber in sepulcreto quodam rustico conscriptus anglice nunc autem ab H. A. I. M[unro]. T. C. A. et ipso cantabrigiensi Nasonianis numeris latine redditus. Academicis Formis excudebat C. I. Clay.

[1873.] Privately printed. 4to, pp. [17]. TC (H. p. 33 (9))
Begins, Clangor ab æde diem mæret sollemnis ademptam.
Praised by R. Ellis in *The Academy*, Jan. 17, 1874, v. 59. Rev. by T. E. Kebbel in *Macmillan's Mag.*, Jan., 1875, xxxi. 253-58; Munro replied in Feb., pp. 340-6; Kebbel rejoined in March, p. 472; Munro answered in April, pp. 533-34.
Described by C. W. Brodribb in *N. & Q.*, Aug. 12, 1911, 11th ser. iv. 135.
Also in his (privately printed) Translations into Greek and Latin verse, 1884, sig. 5/1b-6/2a, reprinted and published 1906, pp. 34-43; cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 91. Three stanzas were quoted in *The Evening Post*, Jan. 8, 1907.

1875. Henry Sewell. Gray's Elegy, translated by Henry Sewell, late Attorney-General of New Zealand. (Amici recensuerunt.) 1875. [847

N. p. 4to, pp. [8]. B (300. h. 13)
Begins, Campana insonuit;—pratis armenta relictis. Elegiacs. English and Latin in parallel columns.
Cf. *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.
Bradshaw, p. 316, also cites an edition at Romford, 1876, 8vo.

1876. Anonymous. 1876. See no. 641. [848

Begins, Devexum cecinere diem pulsa ara, boumque. Noticed in *N. & Q.*, Aug. 5, 1876, 5th ser. vi. 120.

1877. Gavin Hamilton. Gray's Elegy, translated into Latin elegiacs, by G. H. (countryman of George Buchanan). Edinburgh. Douglas & Foulis. 1877. [849

12mo, pp. 7. BM (11642. a. 63. (9))
Begins, Æris ab æde diem nunc clangor clamat ademptam. Omits the Epitaph. 29 stanzas.

BENJAMIN HALL KENNEDY. In his Between whiles, or Wayside amusements of a working life, London, Bell, 1877, 8vo, pp. 86-93, and in Sabrinæ corolla, 4th ed., London, Bell, 1890, pp. 196-203. [850

1879. J. PYCROFT. Brighton. 1879. 8vo. [851

1884. HENRY J. DODWELL. Gray's Elegy, in Latin and English. Translated by Henry J. Dodwell M. A., Oxon. Broadmoor Criminal Lunatic Asylum, June 12th, 1882. London. M. Walbrook. 1884. [852
8vo, pp. 7. English, pp. 2-6; Latin, pp. 3-7. B (2804. e. 6)
Begins, Edidit interitum vox ærea ritè diurnum. Elegiacs. See *N. & Q.*, 11th ser. iv. 90.

1892. ROBERT B. KENNARD. 1892. See no. 682. [853
Begins, Vesperis aera sonant pereuntis damna diei.

1898. SIDNEY GEORGE OWEN. In Musa clauda, Oxford, The Clarendon Press, 1898, 8vo, pp. 2-13. [854

1901. Canon J. W. SHERINGHAM. Graiana Elegia. J. W. Sheringham M. A., Archdeacon and Canon of Gloucester. Price one shilling. For Tewkesbury Abbey restoration. [855
Gloucester. Printed by H. Osborne. 1901. 8vo, pp. 7.
B (2799. e. 134 (14))
Begins, Murmure jam lento pecudes perprata vagantur.
Preceding the translation is this: Doctiores prævenere, humilis sequor.
Described in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.

1903. WILLIAM A. CLARKE. Elegia Graiana in coemeterio rurali scripta latine reddidit Willelmus A. Clarke. Oxonii. B. H. Blackwell. 1903. [856
8vo. B (2799. e. 177)
Rev. in *N. & Q.*, Jan. 16, 1904, 10th ser. i. 58-9.

Undated. ANONYMOUS. Elegia a Thoma Grayio in cœmeterio rustico conscripta. [857
N. p., n. d. 8vo, pp. 7. TC (III. 10. 161 (7))
Begins, Nunciat interitum perituræ nola diei.

Portuguese

1792. ANTONIO DE ARACEJO. Privately printed at Lisbon about 1792. BM (1466. k. 16 (1)) [858
Reprinted by Antoine Marie Henri Boulard in his Traductions interlinéaires des 6 langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portu-

gaise et hébraique, Paris, Fuchs, Messidor, An X [1802], 8vo, pp. 234-41 (the whole has pp. viii, 276). BN (Z. 61687)

Begins, Do lume o sino ao dia moribundo. English opposite.

Reprinted by M. Sané in his Grammaire portugaise.

Four lines are quoted by J. R. in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1839, n. s. xii. 470. Cf. *N. & Q.*, Oct. 12, 1850, 1st ser. ii. 306.

1837. Henrique Ernesto de Almeida Coutinho. O cemiterio da aldea, canto elegiaco de Thomas Gray, traduzido em verso Portuguez por H. E. A. C. Segunda edição. Porto. Typographia *Commercial Portuense*. 1837. [859

8vo, pp. 11. BM (11452. cc. 11)

Russian

1802. Vasily Andreevitch Zhukovsky. Selskoe kladbishche, Greeva Elegiya perevedennaya sv Angliyskago. In *Viestnik Evropy* (The Courier of Europe), Dec., 1802, no. 24, chasti vi, pp. 319-25. [860

Begins, Uzhe blyednyeyet den, skryvayas za goroyu. Dedicated to A. I. Turgeniev.

Reprinted in 1849. In Zhukovsky's Works (Polnoe sobranie sochineniy), ed. A. S. Arkhangelsky, St. Petersburg, Marks, 1902, the translation occurs among the poems for 1801. See i. 13-5.

It is in most of the reading books recommended by the Russian Minister of Education, and is to be found in most Russian anthologies. This statement is made by H. G. Ward in *N. & Q.*, Feb. 25, 1911, 11th ser. iii. 145.

1839. In 1839, while on a visit to Windsor, Z. made a second translation, illustrated by a sketch of St. Paul's Churchyard which he made with his own hand. Cf. *N. & Q.*, May 5, 1906, 10th ser. v. 357. [861

Begins, Vecherni kolokol pechalno zavyvayet. Reprinted by Arkhangelsky along with no. 860. Arkhangelsky regards this as a very early version, which he prints for the first time. It must be borne in mind, however, that Zhukovsky was only nineteen when no. 860 was published.

Spanish

About **1823.** José Antonio Miralla. Traduccion. De una Elegia, escrita por Gray en el cementerio de una yglesia de aldea. By J. A. M. [862

Printed on one side of a quarto sheet of paper, without place or date, one page. The BN copy (Yg. 2299) is addressed A Monsigneur L'Eveque Gregoire, and the rest of the name [iralla] is written out in the same ink.

Begins, La esquila toca et moribundo dia.

Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don Jose Ant. Miralla, | En Filadelfia, año de 1823. | [Quotation of three lines from Dante.] [862a

[Boston. 1854.] HU

Apparently a newspaper article separately printed. 27 in. long by 2¼ in. wide, verso blank, dated "Roxbury, Oct. 21st, 1854." Prefixed is a brief notice of Miralla, a Havana merchant who visited America in 1822-23. Reprinted from a "periodical" published "in Spain, of which a gentleman in Boston has a copy."

An elegy in a country churchyard. Translated into Spanish by José Antonio Miralla, with an introduction by Charles F. Bradford. [862b

1854. 16mo. Newspaper cuttings. BPL

Gray's Elegy. | Translated into Spanish by Don Jose Antonio Miralla. | Privately printed. [862c

The above occurs on the front cover. On the back: Oubery & Co., Printers, 587 Mission St. [San Francisco].

[1904?] 8vo, pp. 15 and cover. English and Spanish texts on opposite pages. The Spanish is headed: Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don José Ant. Miralla | En Filadelfia año de 1823. HU, BPL

1839. Anonymous (?). Referred to by J. R. in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1839, n. s. xii. 470. [863

1860. [H. L. de Vedia.] Elegia escrita en un cementerio campestre tr. en verso castellano. [864

N. p., n. d. [preface dated 1860]. 24 mo, pp. 16.
UP (Br 972. 6 (MS 43))

Welsh

1798. D. Davies. Myfyrdod | ar Einioes ac Angeu | a ysgrifenwyd mewn | Mynwent yn y Wlad, | ym mrig yr Hwyr. | Wedi ei droi o Saesonaeg T. Grey. Caerfyrddin. I. Evans. 1798. [865

12mo, pp. 8. No title-page. BM (872. k. 14. (5))
Begins, Daccw ddolef y ddyhudd-gloch.

Also in D. Davis, Telyn dewi, Llundain, 1824, pp. 23-33. See no. 215. [865a

1831. Thomas Lloyd Jones. In his Beauties of Welsh poetry, Denbigh, 1831, pp. 178-83. [866

Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 92.

1908. Rhif 1. | Barddoniaeth Gymreig | at wasanaeth Ysgolion Elfenol a Chanolraddol, | Dan olygiaeth T. J. Thomas, B.

Sc. (Sarnicol). | Myfyrdod | ar | Einioes ac Angau, | gan | Davis Castell-Hywel. | Wedi ei droi o Saesonaeg Thomas Gray. | Llandyssul: | J. D. Lewis, Gomerian Press. | 1908. [867

8vo, pp. 16. Portrait of D. Davis. BM (11595. de.)
Begins, Dacw ddolef y ddyhudd-gloch, Yn oer ganu cnull y dydd.

Parodies and Imitations

English

1753. [John Duncombe.] An | evening contemplation | in a | college. | Being a parody on the | Elegy | in | a country church-yard. | By another gentleman of Cambridge. | London: | Printed for R. and J. Dodsley in Pall-mall and sold | by M. Cooper in Pater-noster Row. 1753. | [Price sixpence.] [868

4to, pp. 12. BM (11630. e. 23), HU, YU
Published anonymously.
Begins, The curfew tolls the hour of closing gates. 33 stanzas.
Also in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, Dryden Leach, 1763, vii. 34-9; in The Oxford sausage, London, J. Fletcher & Co., 1764, pp. 36-42 (BM, C. 70. b. 6); 2d ed. of same, 1772 (cf. J. Pickford, *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406); about 1765 in pp. [31]-41 of some 4to volume, n. p., n. d. (BM, 11630. e. 13 (17*)); in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 163-73 (see no. 54); in Poems by Mr. T. Gray, Cork, 1768 (see no. 55); in An elegy, etc., London, Nicholson, 1776, pp. 17-24 (see no. 525); in Cambridge prize poems, 1776, ii. (YU); in The repository, 1777, ii. 71-6, 2d edition 1783, and 1790, ii. 45-50; in Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, 1794, i. 2. 42-7; in [Vicesimus Knox, editor,] Elegant extracts, London, 1796, Poetry ii. 765-6; in Gray's Elegy, etc., 1806, pp. 33-43 (see no. 566); in J. G. Flügel, The selector, Leipsic, 1827, ii. 109-13; in Hamilton, v. 3-5. See no. 898.

1760. James Copywell [pseud. of William Woty]. The Long Vacation. Hei mihi. In his The shrubs of Parnassus, London, Printed for the author, 1760, 16mo, pp. 12-13. CU, NYP [869

Begins, My Lord now quits his venerable seat. 7 stanzas.
Also, presumably, in Woty's Poetical works, London, W. Flexney, 1770, 18mo, 2 vols., which I have not seen (LC). Also in George Smeeton, Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis, London, G. Smeeton, 1828, p. 357 (5 stanzas). See also no. 960.

Edward Moore. An elegy, written among the ruins of a nobleman's seat in Cornwall. In *The Universal Mag.*, 1760, xviii. Supplement, pp. 373-4. [870

Begins, Amid these venerable drear remains. 16 stanzas.
Also in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, 1763, viii. 88-90; in Bell's Classical arrangement of fugitive poetry, Lon-

don, John Bell, 1789, ix. 43-6; in Anderson's British Poets, 1794, x. 322-23, from The poetical calendar.

[JOHN SCOTT, of Amwell.] Four elegies: descriptive and moral. London. Printed for J. Buckland & others. 1760. [871

4to, pp. [ii], 23, [1].

I. Written at the approach of Spring. Begins, Stern Winter hence with all his train removes. 20 stanzas. II. Written in the hot weather, July, 1757. Begins, Three hours from Noon the passing shadow shows. 17 stanzas. III. Written in Harvest. Begins, Farewel the pleasant Violet-scented shade. 24 stanzas. IV. Written at the approach of Winter. Begins, The Sun far Southward bends his annual way. 21 stanzas.

1761. JOHN CUNNINGHAM. An elegy on a pile of ruins. London. Printed for H. Payne & W. Cropley. 1761. [872

4to, pp. [ii], 13. BM

Also in *The Universal Mag.*, Oct., 1761, xxix. 213 (24 stanzas); in F. Fawkes and Wm. Woty, The poetical calendar, 2d edition, London, Dryden Leach, 1763, vii. 10-16; in A collection of poems by several hands, London, G. Pearch, 1770, 8vo, i. 108-14; in Anderson's British Poets, 1794, x. 721-2; edited by J. Evans, London, 1806, sm. 8vo, pp. 16; in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 183-87.

Woodstock Park: an elegy. London. 1761. [873

Attributed to Hugh Dalrymple. Lounsbury, Studies in Chaucer, New York, 1892, iii. 239, quotes three stanzas.

1762. An elegy, written among the tombs in Westminster Abbey. London. Dodsley. 1762. [873a

4to. Price 6d.

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1762, xxvi. 356-58 (quotes 8 stanzas).

Also in *The Universal Mag.*, Apr., 1762, xxx. 208 (16 stanzas); in Bell's Classical arrangement of fugitive poetry, London, John Bell, 1789, ix. 36-42.

Possibly here belongs also The nunnery; see no. 882. [873b

1763. Elegy. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., 1763, vi. 68-70. BPL [874

Begins, 'Tis fate commands—reluctant I depart. 17 stanzas.

The foundlings. | An | elegy. | [Emblem.] London: | Printed for William Flexney, near Grays-Inn [*sic*] | Gate, Holbourn. | MDCCLXIII. [875

4to. Begins, Far from the madding Tumults of the Town. 21 stanzas. One stanza quoted by Hamilton, v. 43. HU

[EDWARD JERNINGHAM.] The magdalens: an elegy. By the author of The nunnery. Second edition. London. Printed for R. & J. Dodsley. MDCCLXIII. [876

4to, pp. 12. BM (11632. g. 61)

First edition also 1763.
Begins, See to yon fane the suppliant nymphs repair. 27 stanzas.
Also in his Poems on various subjects, 1767, pp. 10-16; in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 1-7 (CU); in his Poems and plays, 9th edition, London, 1806, i. 1-10.

Love elegy. Written at ——— College, Oxford. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, 1763, v. 119-21. [877

Begins, The solemn hand of sable-suited night. 15 stanzas. Probably the same as no. iv of Elegies on different occasions; see no. 890.

STEPHEN PANTING. Four elegies. [Morning. Noon. Evening. Midnight.] In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, 1763, viii. 20-34. [878

ABRAHAM PORTAL. A morning elegy. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., 1763, xii. 65-8. [879

——— An evening elegy. In same, pp. 69-72. [880

1764. Elegy written in a garden. In *The Universal Mag.*, July, 1764, xxxv. 43-4. [881

Begins, What mingled beauties here conspire to please! 13 stanzas.

[EDWARD JERNINGHAM.] The | nunnery. | An | elegy. | In imitation of the | Elegy in a church-yard. | Son pittore anche io.—Corregio. | London: | Printed for R. and J. Dodsley, at Tully's-Head, Pall Mall. | [Price sixpence.] [882

N. d. The D. N. B. gives the date as 1762? 4to.
Begins, Retirement's Hour proclaims the tolling bell. 33 stanzas.
Also in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 119-26 (27 stanzas). CU

GEORGE KEATE. The ruins of Netley Abbey. A poem. London. R. & J. Dodsley. 1764. [883

4to, pp. 11. B
An imitation.

J. S. An elegy. Written at the approach of spring. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., 1764, iii. 5-8. [884

[JOHN WAGSTAFFE.] An elegy written in a Quakers' burial ground. To which is added The country Quaker. London. 1764. [885

Fol. Price 5/-. Cited from Halkett & Laing.

1765. An elegy on the death of The guardian outwitted, an opera. London. Printed for W. Nicoll, in St. Paul's Church-Yard. 1765. [886

4to, pp. [ii], 17. BM (11630. d. 8. 6)
Begins, The shrill bell rings the knell of "Curtain rise." 32 stanzas.

Has Gray's Elegy at the foot of the page.

Also in The repository, 1777, ii. 83-9, and 3d edition, 1790, ii. 57-63; in Hamilton, v. 6-7.

The opera, by Dr. Thomas Augustine Arne, a physician, was acted at Covent Garden six nights in December, 1764. For a memoir and portrait of Dr. Arne, see *The Universal Mag.*, Apr., 1784, lxxiv. 169-72.

An elegy written in Covent-Garden. London: Printed for J. Ridley, in St. James's St. [887

[1765?] 4to, pp. 11. Vignette on title-page (a malefactor being taken in a cart to execution). BM (11630. e. 13. (18))

Begins, St. Paul's proclaims the solemn midnight hour. 32 stanzas. In his advertisement the author remarks that he "thinks any Apology to Mr. Gray for the Use he has made of his incomparable Poem altogether needless: A Work, from its Originality, Sentiment, and poetical Elegance, as superior to all Praise as he fears the following is obnoxious to Censure."

Also in The repository, 1777, ii. 59-64, in same, 2d edition, 1783, and in same, 3d edition, 1790, ii. 33-8; in *The Morning Herald*, 1798, volume ii.; in *The Spirit of the Public Journals*, 1798, ii. 140-43; in *The Poetical Register*, 1804, London, F. & C. Rivington, 1806, iv. 470-74; 2 stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356, another in same, Sept. 6, 1862, 3d ser. ii. 199, see also same, Aug. 11, 1883, July 12-Sept. 20, 1884, 6th ser. viii. 107, x. 37, 112-3, 239; in Hamilton, v. 7-9.

[EDWARD JERNINGHAM.] An | elegy | written among the | ruins of an abbey. | By the author of The nunnery. | [Publisher's monogram.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLXV. | [Price six pence.] [888

4to, pp. 14. B, BM (11602. h. 16. (1))

Begins, Where sighs the Zephyr to yon lonely tree. 34 stanzas.

Also in *The Universal Mag.*, Mar., 1765, xxxvi. 151 (17 stanzas); in his Poems on various subjects, London, J. Robson, 1767, 1st collected edition, 8vo, pp. 67-75 (BM, 11602. f. 23); in G. Pearch, A collection of poems by several hands, London, G. Pearch, 1770, 8vo, ii. 117-22. Not in his Poems and plays, 9th edition, London, 1806.

1766. O. JAQUES. The funeral. An elegy. In *The London Chronicle*, April 12-15, 1766, p. 356. [889

Begins, The Muse, by melancholy evening led. 38 stanzas.

1768. Elegies on different occasions. London. Printed for C. Bathurst. 1768. [890

4to, pp. [ii], 32. B (G. Pamph. 1730 (5))

I. Written in the year 1761. Begins, O Happiness! thou wish of every mind. 16 stanzas. Pp. 1-5. II. Written in the year 1762. Begins, Now the brown woods their leafy load resign. 13 stanzas. Pp. 6-9. III. Written in the year 1763. Begins, The dewy morn her saffron mantle spreads. 14 stanzas. Pp. 10-13. IV. Written at ——— College, Oxon., 1763. Begins, The solemn hand of sable-suited night. 15 stanzas. Pp. 14-17 (see no. 877). V. Written September 1, 1763. Begins, When the still night withdrew her sable shroud. 8 stanzas. Pp. 18-20. VI.

Written June, 1764. Begins, Thee, sad Melpomene, I once again. 11 stanzas. Pp. 21-3. VII. Written in February, 1766. Begins, Now has bright Sol fulfilled his circling course. 11 stanzas. Pp. 24-26. VIII. Addressed to a pine-tree. Written May, 1766. Begins, The ruffian North has spent his savage power. 8 stanzas. Pp. 27-9. IX. Written Aug. 24, 1767. Begins, O Rising Sun! on this auspicious day. 8 stanzas. Pp. 30-32.

1769. An elegy written in St. Bride's Church-Yard, on Tuesday the third of January, 1769, etc. London. Fry. 1769. [891

Fol. Price, 6d.

On the election of Mr. Wilkes as an alderman. Noticed in *The Gentleman's Mag.*, March, 1769, xxxix. 157, where it is pronounced "a very indifferent imitation."

MARCUS. Epitaph. In *The London Chronicle*, July 27-29, 1769, xxvi. 103. [892

Begins, Here rests his head upon the lap of earth One nor to fortune nor to fame unknown. 3 stanzas. A savage attack on Gray for writing the Installation ode.

Also in The repository, 1777; in Ackermann, History of the University of Cambridge, London, 1815, i. 75; in Hamilton, v. 7; and in A. S. Martin, On parody, New York, Holt, 1896, 8vo, pp. 72-73.

1770. [HUGH DOWNMAN.] An elegy wrote under a gallows. With a preface concerning the nature of elegy. London. Printed for the author. [893

[1770?] 4to, pp. 15. BM (1465. e. 10 (3))

Begins, Dun-vested Twilight now along the sky.

Two stanzas quoted by Hamilton, v. 43. Hamilton gives the place and date Edinburgh, 1768. The Dictionary of National Biography (art. by J. Westry-Gibson) gives them as London, 1775.

Elegy by a young gentleman of Oxford. In *The Universal Mag.*, June, 1770, xlvi. 321. [893a

Begins, The parting sun reflects its ev'ning ray. 12 stanzas.

1772. Hackfall: an elegy. In The new foundling hospital for wit, London, J. Almon, 1772, v. 108-10. [894

Begins, To Hackfall's calm retreat, where nature reigns. 17 stanzas. Apparently not in the earlier editions.

1773. CHARLES JENNER. Town eclogues. 2d ed. London. T. Cadell. 1773. [895

4to, pp. [iv], 40. B

Eclogues 5 and 6, pp. 30-4 and 35-40, contain reminiscences and imitations of the Elegy.

1775. An elegy written at a Carthusian monastery in the Austrian Netherlands. London. Printed for M. Folingsby. 1775. [896

4to, pp. 14. Price, 1/-.

Begins, The pensive Train of Contemplation sweet. 44 stanzas.
Rev. (with some extracts) in *The Gentleman's Mag.*, December, 1775, xlv. 580-1.

An elegy written on a poor, honest man, who lived and died an honour to his species in the most enviable obscurity. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1775, xlv. 339-40. [897

Begins, Low in a fruitful vale, where Naiads guide. 17 stanzas.

1776. [John Duncombe.] In 1776 "An Oxonian" pirated An evening contemplation in a college (see no. 868) as follows:

A parody on Gray's Elegy. By an Oxonian. London. Printed for the author, and sold by J. Wheble, 22, Fleet St. 1776. [898

4to, pp. 13. BM (163. m. 20)
It now began, The bell now tolls the hour of closing gates, and there were a score or so of other verbal alterations. It sold for 1/–. Rev. and exposed in *The Monthly Rev.*, April, 1776, liv. 340. Cf. *N. & Q.*, Aug. 17, 1861, 2d ser. xii. 128.

1777. An elegy, written in Westminster Hall during the Long Vacation. In The repository, 1777, ii. 77-82. [899

Also in same, 2d edition, 1783, and in same, 3d edition, 1790, ii. 51-6; in Hamilton, v. 9-10.
Begins, The courts are shut—departed every judge. 34 stanzas.

Thomas Warton. Ode written at Vale-Royal Abby [*sic*] in Cheshire. In his Poems, a new edition, with additions, London, T. Becket, 1777, 12mo, pp. 30-34. [899a

Begins, As Evening slowly spreads his mantle hoar. 23 stanzas. Shows strongly the influence of Gray. Miss Clarissa Rinaker, *The Sewanee Rev.*, April, 1915, xxiii. 153, n. 21, thinks there was no prior edition.

1778. Richard Cumberland. Evening. An elegy. To the memory of the late Marquis of Granby. In his Miscellaneous poems, London, 1778, pp. 17-21. BM (11643. k. 25) [900

Begins, Now sinks the day-star to his wat'ry bed. 20 stanzas.

——— Morning. An elegy. To the memory of the late Marquis of Tavistock. In his Miscellaneous poems, London, 1778, pp. 11-16. [901

Begins, The last and brightest of the starry train. 20 stanzas.

John Duncombe. An elegy written in Canterbury Cathedral. Canterbury. Printed by Simmons & Kirkby for J. Dodsley, in Pall-mall, London. 1778. [902

4to, pp. [vi], 18. Engr. t.-p. Price, 1/–. BM
Begins, Within these long-drawn isles, where Cynthia's light. 41 stanzas. Merely a loose imitation. Rev. unfavorably in *The London Rev.*, 1778, App., vii. 504.

1782. THOMAS EDWARDS. Additional stanzas for the Elegy. In *The Gentleman's Mag.*, March, 1782, lii. 120. [903

Supplied by A. B.

Begins, Some lovely fair, whose unaffected charms. 2 stanzas.

Also in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1793, lxiii. 166, n.; in *The Port Folio*, Oct., 1815, 3d ser. vi. 396-7; in *N. & Q.*, Jan. 20, 1877, 5th ser. vii. 46; and in *The Athenæum*, Jan. 28, 1888, p. 115. See also no. 1074.

THOMAS PENROSE. The curate: a fragment. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1782, lii. 86-7. [904

Begins, O'er the pale embers of the dying fire. 15 stanzas. Loosely imitative.

Also in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 477-9.

Y. Elegy on Mr. Maurice Evans. In *The European Mag.*, Jan., 1782, i. 66-7. [905

1783. JOHN BRUNDISH, d. 1786. An elegy on a family-tomb, translated into Italian verse, by a friend of the author. Cambridge. Printed by J. Archdeacon. 1783. [906

8vo, pp. 15. BM (11632. e. 27)

Begins, Thou dome of death! by lonely musings led. 21 stanzas.

The English also appeared in *The European Mag.*, Jan., 1786, ix. 49-50.

1784. An elegy written in St. Stephen's. In The history of the Westminster election, London, J. Debrett, 1784. [907

Begins, Gazettes now toll the melancholy knell. 16 stanzas.

Also in Hamilton, v. 10.

WILLIAM LIPSCOMB. Elegy on the death of George Lord Lyttelton. In his Poems, Oxford, 1784, 4to, pp. 16-9.

B(Godw. Pamph. 1696 (19)) [908

Begins, If virtue bids us kindred worth deplore. 16 stanzas.

Lord Mayor's Day. A mock elegy. In The new foundling hospital for wit, new ed., 1784, v. 224-6. Not in earlier editions. [909

Begins, The sun creeps slowly o'er the eastern hills. 13 stanzas.

Five stanzas quoted in Hamilton, v. 43-4.

1785. Elegiac verses to the memory of a married lady. [910

N. p. N. d. Conjectured, about 1785. B (Poetry WD. 1271 (1))

W. P. Elegy written at Florence. Geneva. 1785. [911

4to, pp. 8. BM (11631. g. 33 (4))

Begins, In that blest Isle by Heaven's high favor born. "On the burying place called Campo Santo made lately about three miles from Florence on the road to Bologna."

WILLIAM TAYLOR, 1755-1843. A parody made at Cambridge (c. 1785?) is in B. M. MS. Add. 37,683, fol. 77. [912

Some of his parodies are printed in The Taylor family, pp. 621 ff.

1786. Henry Headley. A parody on Gray's Elegy, written in a country church-yard, the author leaving college. In his Poems and other pieces, London, J. Robson, 1786, pp. 26-31. [913

Begins, The sullen Tom proclaims the parting day. 31 stanzas. The college was Trinity College, Oxford.

Also in his Poetical works, edited by T. Park, London, 1808, pp. 24-9. There has 32 stanzas, "the last five written by a friend."

1787. S. N. An elegy, written in Kensington Garden, Aug., 1787. In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1787, lvii. 1107-8. [914

Begins, Here, far from noise and care, secure I lie. 14 stanzas. Loosely imitative.

1788. N. Elegy, written in a Grub-Street garret. In *The Trifler*, no. 5, June 28, 1788, i. 65-8. BM [915

Begins, Now sinks the sun within the azure main. 25 stanzas.

The Trifler was written at Westminster School by Mr. Aston, later Lord Aston, Mr. Upton, Mr. Slade, and Mr. Taunton, afterward Justice Taunton. This information is conveyed in a MS. note in the BM copy.

Rev. by Wintoniensis in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1788, lviii. 704-5.

Also in *The Literary Mag. and British Rev.*, Sept., 1789, iii. 217-8; in Hamilton, v. 10-11.

1789. William Lisle Bowles. Elegy, written at the Hotwells, Bristol, July, 1789. Inscribed to the Rev. W. Howley, Fellow of Winchester College. London, Cadell & Davies. [916

Begins, The morning wakes in shadowy mantle grey. 25 stanzas.

Also in his Poetical works, Paris, Galignani, 1829, pp. 110-11, and Edinburgh, Nichol, 1855, i. 32-5. Two stanzas are quoted by Hamilton, v. 44.

The | political passing bell: | an | elegy. | Written in a country meeting house, April, 1789. | Parodized from Gray; | and | accompanied with a correct copy of the sublime | original. | For the entertainment of those, who laugh at | all parties. | [Quotation from Horace with imitation in English.] | [Monogram.] | Printed at Boston, | by Isaiah Thomas and Company. | MDCCLXXXIX. [917

8vo, pp. 15. Begins, Clear sounding bells announce th' eventful day. 32 stanzas. Original, pp. 4-14; parody, pp. 5-15. HU, BPL

1790. An elegy. | In imitation of Gray. | Written in | the King's Bench Prison, | by a minor. | Printed for the Author; and sold by R. Lea, Greek St. | MDCCXC. [918

4to, pp. 20.

Begins, The surly crier rings his nightly knell. 30 stanzas.
Also in Hamilton, v. 17-8.

1791. Hortensius. Elegy written in a lingering illness. In *The European Mag.*, Oct., 1791, xx. 305-6. [919

J. B. Meditations, written in a church-yard. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1791, lxi. 661-2. [920

Begins, When night with moistening dews bespreads the ground. 26 stanzas.

W. Hamilton Reid. Elegy on the waste near the Charter-House. In *The European Mag.*, Oct., 1791, xx. 306-7. [921

1794. G. W. Evening reflections written in Westminster Abbey. In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, 1794, i. 1. 1-6. [922

Also in The grave, etc., 1803, pp. 34-36. See no. 561.

1795. Corporal Trim. Nocturnal contemplations in Barham-Down Camp, 1795. In *The Gentleman's Mag.*, June, 1801, lxxi. 549-50. [923

Begins, The moon slow-setting sends a parting ray. 32 stanzas.
Also in *The Port Folio*, Oct. 31, 1801, i. 352; in L. D.'s edition of the Elegy, 1806, pp. 21-31 (where it is signed H.) (see no. 566); and in Hamilton, v. 20-1.

1796. Michael Bruce. Elegy: to Spring. In his Poems on several occasions, a new edition, Edinburgh, John Paterson, 1796, sm. 8vo, pp. xvi-xviii, 116-23. B (2799. e. 195) [924

Begins, 'Tis past: the iron North has spent his rage. 23 stanzas.
The original edition was published by Logan.
Also (Elegy, written in spring) in The Pratt cabinet of poetry, London, 1808, v. 429-31; and in Choice poems and lyrics, London, Whittaker & Co., 1862, pp. 186-88.

P. Courtier. Elegy, written in Westminster-Abbey. In *The Universal Mag.*, Feb., 1796, xcviii. 136-7. [924a

Begins, Secluded from the giddy scenes of mirth. 12 stanzas.

Edward Hamley. Reflections in Netley Abbey. In his Poems of various kinds, London, Cadell, Jr., & Davies, 1796. [925

Begins, Alone, unseen, at this mild sober hour.
Rev. in *The Monthly Rev.*, Aug., 1796, n. s. xx. 471-2, where thirteen stanzas are quoted.

A Gentleman. A paraphrase on Gray's Elegy, written on the unfortunate catastrophe of the late Mr. Henry Weston, who was executed for forgery, July 1776. By a Gentleman. London. Tiffin. 1796. [926

4to. Price, 1/–.
Rev. in *The Monthly Rev.*, Aug., 1796, xx. 470.

1797. Elegy on the tomb of some sailors ship-wrecked on the coast of Cornwall. In *The Universal Mag.*, Apr., 1797, c. 287-8. [926a

Begins, Here lie in peace, life's changeful voyage o'er. 8 stanzas.

1798. S. An elegy, written in St. Stephen's Chapel. In *The European Mag.*, March, 1798, xxxiii. 189-91. [927

Begins, The Abbey bell now tolls the hour of One. 29 stanzas.

1799. An elegy in a London churchyard. In *The Morning Post*, July 18, 1799, vol. iii. (Hamilton gives the date Nov. 28.) [928

Begins, Great Tom now sounds the close of busy day.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1799, iii. 103-6; in *The Port Folio*, Dec. 5, 1801, i. 392; 2 stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356; 17 stanzas in Hamilton, v. 18-9.

THEODERIT. Elegy on a quid of tobacco. In *The Annual Anthology*, Bristol, Riggs & Co., 1799, i. 19-21. [929

Begins, It lay before me on the close-grazed grass. 10 stanzas. Reprinted in The smoker's garland, Liverpool, *Cope's Tobacco Plant* Office, 1889, sm. 8vo, ii. 86-8. Cope's Smoke Room Booklets, no. 6.

1800. C. An elegy, written in a London church-yard. In *The Annual Anthology for* 1800, Bristol, 1800, pp. 247-53. [930

Begins, St. Paul's now sounds the close of busy day. 32 stanzas.

Apparently a mere revision of An elegy in a London churchyard, *The Morning Post*, July 18, 1799. See no. 928, and cf. W. C. Beetenson in *N. & Q.*, Jan. 5, 1901, 9th ser. vii. 8. See also no. 964.

Also in *The Universal Mag.*, Sept., 1800, cvii. 229-30.

1802. Elegy, written in Poets' Corner, Westminster Abbey. In *The Spirit of the Public Journals*, 1802, vi. 131-32. [931

Begins, Now sinks the hum, confus'd of busy care. 15 stanzas.

Two stanzas quoted in *N. & Q.*, July 5, 1862, 3d ser. ii. 17; and one in Hamilton, v. 44.

1803. DAVID CAREY. Elegy, written at a Xmas feast in the country. In his The pleasures of nature; or, The charms of rural life, with other poems, London, Vernor & Hood, 1803, pp. 101-9. [932

Begins, The clock proclaims the welcome dinner hour. 32 stanzas.

Also in Hamilton, v. 13-14.

OMICRON. Imitation of Gray. Epitaph on "The Pic-Nic," written in a newsman's shop. In *The Morning Post*, 1803. [933

Begins, Here lie, enwrapt within a dirty sheet. 3 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1803, vii. 142; in Hamilton, v. 39.

1806. Epitaph on a noted highwayman. In *The Spirit of the Public Journals,* 1806, vol. x. [934

Begins, Here, high suspended on a gibbet, hangs. 2 stanzas.
Also in Hamilton, v. 39.

J. T. R. Nightly thoughts in the Temple. In Elegy, etc., 1806, pp. 55-65 (see no. 566). [935

Begins, St. Dunstan's bells proclaim departing day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 19-20.

A Sailor. An imitation of Gray's Elegy. Written by a sailor. London. Printed by George Cooke, 1806. [936

Begins, The setting sun now gilds the mountain tops.
One stanza quoted in Hamilton, v. 317.

1807. Parody. In *The Port Folio,* Oct. 24, 1807, n. s. iv. 271-2. [937

Begins, The State-House clock proclaims the midnight hour. 32 stanzas.

1808. Robert Lovell. The decayed farm-house. In his Poetical works, ed. Park, London, 1808, pp. 31-4. [938

Begins, 'Mid mighty ruins mouldering to decay. 26 stanzas.

Sir John Henry Moore. Elegy written in a college library. In his The new paradise of dainty devices, London, Almon, 1777 (pub. anon.). [939

Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 31 stanzas.
Also in his Poetical trifles, Bath, 1778, 12mo; in his Poetical works, edited by Thos. Park, London, 1808, pp. 7-11; in Elegant extracts from the British poets, 1824; and in Hamilton, v. 22-3.

1809. H. P. Houghton. An evening's contemplation | in a French prison; | being a humble imitation of Gray's Elegy in a country | church yard. | By H. P. Houghton, | now an English prisoner at Arras in France. | London. J. Burditt. 1809. [940

8vo, pp. 8. BM (11602. ee. 1. (10))
Begins, The Sun's bright orb, retiring, dimly glares. 32 stanzas. For the title, cf. no. 868.
Four stanzas quoted in Hamilton, v. 43.

1810. Elegy in Newgate. In *The Satirist,* Aug. 1, 1810, vii. 159-64. [941

Begins, The curfew tolls the hour of locking up. 32 stanzas.
Six stanzas quoted by Hamilton, v. 317. "The whole of it is bitterly personal and offensive."

1811. Alfred. Alas! Poor fallen Sir Francis! Elegy written in Westminster Hall. In *The Morning Post,* London, May 20, 1811. [942

Begins, The Judges toll the knell of Burdett's fame.

Reprinted in *The Spirit of the Public Journals,* 1811, xv. 225, and by Hamilton, v. 24-5. Five stanzas were quoted in *N. & Q.,* July 5, 1862, 3d ser. ii. 17, and five by C. Fortescue Yonge in same, Jan. 21, 1893, 8th ser. iii. 44-5.

On the proceedings consequent on the imprisonment of Sir Francis Burdett and the legal decisions against him.

Epitaph on a late administration. In *The Morning Chronicle,* Jan. 18, 1811. [943

Begins, Here rest their Heads in Power's and Honour's grave. 3 stanzas.

Also in Hamilton, v. 18.

John Taylor, 1757-1832. Elegy. A parody. In his Poems on several occasions, London, Murray, 8vo (the whole has pp. 246); also Edinb., 1811, 12mo, 2 vols. [944

Begins, The ruin spread by war is wisely o'er. 32 stanzas.

Also in *The Satirist,* May 1, 1812, x. 373-9. The first stanza quoted in Hamilton, v. 317.

1812. Elegy, written in Bartlemy Fair, at five o'clock in the morning. In *The Morning Chronicle,* Sept. 14, 1812, vol. xvi. [945

Begins, The clock-bell tolls the hour of early day. 13 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals,* 1812, xvi. 21-2. Two stanzas quoted in *N. & Q.,* May 3, 1862, 3d ser. i. 356. Also in Hamilton, v. 11-2.

J. B. Fisher. The pettifogger. Written in Westminster Hall, during the Long Vacation of 1812, and addressed to a little attorney! In *Town-Talk,* 1819 or earlier. [946

Begins, The courts are shut, departed every Judge. 24 stanzas. Plagiarized from An elegy written in Westminster Hall during the Long Vacation (see no. 899), with only slight variations.

Also in Plaintive tales, by a comedian, Chelsea, London, W. Tilley, 1819; and in Hamilton, v. 25-6.

J. Elegy. Written in Drury-Lane Theatre. Te sequor, o Grayiæ gentis decus. In *The Poetical Register,* 1808-9, vii. 361-65. London. F. & C. Rivington. 1812. [947

Begins, The prompter rings the lofty curtain down. 31 stanzas.

Also in Hamilton, v. 12-3.

A political parody. In *The British Press,* Sept. 14, 1812. [948

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 32 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals,* 1812, xvi. 307-10; in *The Mirror,* 1825, p. 131; two stanzas quoted in *N. & Q.,* May 3, 1862, 3d ser. i. 356; 6 stanzas in Hamilton, v. 39-40.

1814. Colin Maclaurin. Parody on Gray's celebrated Elegy in a country church-yard. Edinburgh. 1814. [949

Privately printed. 12mo.

Begins, The bell now tolls, soon after dawn of day. 31 stanzas.

Also in The Court of Session garland, Edinburgh, Thomas G. Stevenson, 1839 (150 copies printed), pp. 95-100. This was republished about 1888 by Hamilton, Adams & Co., London. 17 stanzas in Hamilton, v. 320.

[Horace Twiss.] Elegiac stanzas, on returning at day-break through an alley in London, from a ball at Lady ———'s: being a paraphrase of "An elegy written in a country churchyard," by Thomas Gray, Esq. In Posthumous parodies and other pieces, compiled by several of our most celebrated poets, London, John Miller, 25, Bow St., 1814, 8vo, pp. 49-58 (the whole has pp. xi, [1], 102, [1]). [950

Begins, The watchman drawls the hour of dawning day. 32 stanzas.

Also in Hamilton, v. 14-5.

Sir William Young. See no. 985, which belongs to the early part of the century. [950a

1816. Elegy in St. Stephen's Chapel, May 30, 1816. In The new Tory guide, London, J. Ridgway, 1819, pp. 80-87. [951

Begins, The candles tell the close of parting day. 31 stanzas.

Twenty-four stanzas reprinted by Hamilton, v. 40-1.

1817. Edward Daniell. Elegy written the second day after imprisonment. In The gaol: a collection of poems, and detached pieces, written in confinement, London, n. d. [dedication July, 1817], 8vo, pp. 17-18. The whole has pp. 31.

B (8° BSP. 173) [952

Begins, Here, 'midst the confines of a gloomy gaol. 7 stanzas.

The grave of the convict. An elegy. London. John Hatchard. 1817. [953

8vo, pp. 16. B (8° BSP. 173)

Begins, Morn, sweetly blushing, leaves her dewy bed. 37 stanzas.

Rev. in *The Literary Gazette,* Oct. 25, 1817, ii. 261-2 (reprints seven stanzas). HU, YU

1818. Thomas Brand. Elegy on a pair of breeches, thrown upon a dunghill by a miser. In The British Minerva, Hamburgh, 1818, p. 80. [954

Begins, Here rest my breeches on the lap of earth. 5 stanzas.

Also in Hamilton, v. 22. The title here reads, Elegy on a pair of breeches. Thrown upon a dust-heap by a miser.

Elegy, supposed to be written on a field of battle. London. John & Arthur Arch. 1818. [955

8vo, pp. iv, 36. BM (T. 875. (2))
Begins, The wrathful storm hath swept along the dale.
Two stanzas quoted by Hamilton, v. 44. Inspired by Gray: loosely imitative.

Elegy to the memory of Thomas Gainsborough. In The Suffolk garland, Ipswich, 1818, pp. 289-95. B (2805. e. 35) [956

Verses written after the funeral of Billy Twigger, of Hadleigh. In The Suffolk garland, Ipswich, 1818, pp. 300-2. B (2805. e. 35) [957

1820. PETER DANIEL. An elegy, written in St. Pancras Churchyard, by Peter Daniel, formerly of the English College of Douay. London. 1820. [957a
8vo.

1821. [WILLIAM THOMAS THOMAS, pseud. W. T. MONCRIEFF.] Prison thoughts. Elegy written in the King's Bench: in imitation of Gray. Lines written on the back of a "horse." And all the world's at law. By a collegian. London. John Lowndes. 1821. [958
12mo, pp. 29, [1]. Elegy, pp. 5-21. BM (11641. b. 15)
Begins, The turnkey rings the bell for shutting out. 32 stanzas.
Also in George Smeeton, Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis, London, G. Smeeton, 1828, pp. 300-4; in Hamilton, v. 16-7.

1823. Elegy on the death of Bow-Fair, 1823. In *The London Mag.*, April, 1823, vii. 491-2. BM, CU [959
Begins, The Bow-bell tolls the knell of Bow-fair fun. 11 stanzas. A combination, by the editor, of two elegies. 34 stanzas omitted.
Reprinted in *The Mirror*, May 10, 1823, i. 442-3. Also in Hamilton, v. 23.

W. R * * * * * *. The Long Vacation. In *The Mirror*, Apr. 19, 1823, i. 392. [960
Begins, My lord now quits his venerable seat. 7 stanzas.
Also (3 stanzas) in *The Mirror*, May 28, 1831, xvii. 367; in Hamilton, v. 23-4. Apparently a reprint of no. 869.

Supplement to Gray's Elegy in a church yard. Quoted from an American newspaper, dated Rhode Island, in Stephen Collett, A. M. [= Thomas Byerley], Relics of literature, London, Thomas Boys, 1823, pp. 19-21. [961
Begins, No airy dreams their simple fancies fired. 9 stanzas.
Also in Hamilton, v. 42-3.

1824. D. S. Lucubrations in an apothecary's shop. In imitation of Gray's Elegy. In *The Mirror*, Dec. 25, 1824, iv. 459-60. [962

Begins, The twilight curtains round the busy day. 32 stanzas.
One stanza quoted in Hamilton, v. 24.

1825. Edward. Elegy. Dedicated to * * *. A parody on Gray. In *The Mirror,* Feb. 26, 1825, v. 131-2. BM [963

Begins, The pealing clock proclaims the close of day. 31 stanzas.
One stanza quoted by Hamilton, v. 24, and 10 on p. 41.

An elegy written in a London churchyard. According to a statement quoted in Hamilton, v. 48, a poem with this title appeared in The literary sketch book, London, 1825. [964

May be a reprint of no. 930.

1826. The last of the lotteries. In *The Literary Gazette,* June 10, 1826, p. 364. [965

Begins, The Chancellor has passed the stern decree. 14 stanzas.
Also in Hamilton, v. 15-16.
Public lotteries were abolished by act of Parliament in 1826.

1828. Legs in Tattersall's yard. In *The Spirit of the Age,* 1828. [966

Begins, The dustman tolls the coming of the morn. 20 stanzas.
Also in Hamilton, v. 46-7.

1831. Togatus. An elegy, written in the Long Vacation. In *The Gownsman,* Cambridge, Jan. 14, 1831, ii. 82-3. [967

Begins, The vacant seats proclaim the "*parting* day." 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 26.

1832. Thomas Dibdin. Woes of change, | or | The lachrymatory lament | of | Laudator Temporis (et Rerum) Act i. | By Thomas Dibdin, Esq. In *The Comic Magazine,* London, 1832, i. 194-201. [968

Begins, Improvement tolls the knell of what, of yore. 15 stanzas.
Also in Hamilton, v. 26-7.

William Dobson, in *N. & Q.,* July 19, 1862, 3d ser. ii. 55, quotes from memory a parody of the Epitaph published at the time of the Reform Bill agitation. I have not found the original. [969

Begins, Here rests his head upon a lap of earth, A youth to fortune (not to fame) well known.

The gambler. "Seven's the main!" In Pierce Egan's Book of sports, no. xv, London, 1832, pp. 230-2. [970

Begins, The lamps refract the gleam of parting day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 27-8.

1833. Geoffrey Gimcrack. Parody on Gray's Elegy. In Gimcrackiana, or Fugitive pieces on Manchester men and

manners ten years ago, by Geoffrey Gimcrack, Manchester, Wilmot Henry Jones, 1833, pp. 26-34. [971

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 30 stanzas.
Seventeen stanzas reprinted (Dry goods: an elegy. A Manchester parody) by Hamilton, v. 28.

1834. Parody on Gray's Elegy in a country churchyard. [971a

Begins, St. Bride's has knelled the parting hour of night. A clipping of this is preserved in the Yale University Library, in Gray's Poems, 1865.

1843. Hotspur. Elegy in a London theatre. Not by Gray. In *Bentley's Miscellany,* 1843, xiii. 554-5. [972

Begins, The curtain falls—the signal all is o'er. 21 stanzas.
Also, with alterations and omissions, in The Bentley ballads. The first two stanzas quoted in *N. & Q.,* May 17, 1862, 3d ser. i. 398. Also in Hamilton, v. 29.

1844. Meditations on Mr. Barry's new Houses of Parliament. Written on board the Lily steam-boat. In *Punch,* 1844, vii. 150. [973

Begins, The wharf-bell tolls the knell of starting steam. 6 stanzas.
Also in Hamilton, v. 28-9.

1846. Horace Smith. Evening; an elegy. By a poetical carman. In his Poetical works, London, 1846, 8vo, ii. 85-6. [973a

Begins, Apollo now, Sol's carman, drives his steed. 5 stanzas.

1847. Night thoughts. (After Gray.) In *The Man in the Moon,* 1847, ii. 10. 212. [974

Begins, St. Martin tolls the hour of long past day. 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 30.

1848. M. W. H. Elegy, written in a city churchyard. In *Hood's Mag.,* June, 1848, ix. 555-8. B [975

Begins, Away from care—apart from earthly toil. 31 stanzas.
Two stanzas quoted in Hamilton, v. 44.

1849. An elegy, written in a London churchyard. By a tradesman in the vicinity. In *Punch,* Sept. 15, 1849, xvii. 111. [976

Begins, The sexton tolls the knell till parting day. 19 stanzas.
Also in Hamilton, v. 30. Cf. *N. & Q.,* March 15, 1862, 3d ser. i. 220.

1851. William H. Murray. In The farewell and occasional addresses delivered by W. H. Murray, Esq., in the Theatres Royal and Adelphi, Edinburgh; with a biographical sketch, Edinburgh, James G. Bertram & Co., 1851, 12mo, pp. 69-70 (the whole has pp. [iv], 160). [977

Begins, If I might venture, friends, to parody. 6 stanzas, one being introductory.

Spoken at the Adelphi, June 25, 1836. Reprinted by John Pavin Phillips in *N. & Q.*, March 29, 1862, 3d ser. i. 255.

1852. Elegy for the Crystal Palace. 1852. [977a

Adapted from Gray. There is a copy among the Forster Mod. Pamphlets, no. 393, at the So. Kensington Museum.

Ruined halls. In *Punch,* 1852, xxii. 255. [978

Begins, Deserted are the Courts of Common Law. 8 stanzas.

1853. Elegy on a betting-office. (By the proprietor.) In *Diogenes,* Dec. 3, 1853, ii. 268. [979

Begins, Remove the lists,—take down the green baize board. 6 stanzas.

Also in Hamilton, v. 31.

Elegy written in a London church-yard. In *Diogenes,* Feb. 5, 1853, i. 57. [980

Begins, St. Clement's tolls the knell of parting day. 16 stanzas.

Also in Hamilton, v. 30-31.

Elegy written in a railway station. In *Punch,* Feb. 26, 1853, xxiv. 88. [981

Begins, The Station clock proclaims the close of day. 18 stanzas.

Also in Hamilton, v. 31-2. Cf. *N. & Q.*, April 26, 1826, 3d ser. i. 339.

1856. Elegy. Written near a suburban station house. By a ticket-of-leave man. In *Punch,* Nov. 29, 1856, xxxi. 217. [982

Begins, The muffin-bell proclaims the parting day. 26 stanzas.

Also in Hamilton, v. 32-3. Cf. *N. & Q.*, March 8, 1862, 3d ser. i. 197.

Also in James Parton, The humorous poetry of the English language from Chaucer to Saxe, New York, Mason Brothers, 1856, 8vo, pp. 478-80.

1860. An imitation of Gray's Elegy, after the manner of Pope; intended to cheer and animate the spirits, instead of depressing them—which, whatever the beauty of that incomparable poem, must be confessed to be too often felt as the effect of it. [983

N. p., n. d. [1860?]. 8vo, pp. 9. Frontispiece. BM (11643. g. 35)

Begins, Yon glowing light that blushes in the East. 32 stanzas.

1861. Gray's Elegy [a parody]. (Written in the rooms of the Geographical Society, in the presence of Du Chaillu's collections.) In *Punch,* July 6, 1861, xli. 7. [984

Begins, Westminster Clock proclaims the close of day. 22 stanzas.

1862. Sir WILLIAM YOUNG. The camp. A parody on Gray's Elegy in a country churchyard. Ed. by William James Smith. In *N. & Q.*, May 31, 1862, 3d ser. i. 432-3. [985

The author was governor of the Island of Tobago, where he died in 1815.
Begins, The ev'ning sun declares the day is spent. 31 stanzas.

1865. A lunatic parody. Parodies on the poets. No. 1. By Our Original Lunatic. In *Fun,* April 1, 1865, viii. 23. [986
Begins, The curlew rolls amidst the darting spray. 6 stanzas.
Also in Hamilton, v. 33.

1867. Elegy, written in the House of Commons. In *Echoes from the Clubs,* July 24, 1867, i. 172. [987
Begins, The big clock tolls the knell of parting day. 20 stanzas.
Also in Hamilton, v. 33-4.

Figaro. An elegy, written in town. A respectful remembrance of "Gray's Elegy." In *Banter,* ed. George Augustus Sala, Sept. 16, 1867, i. 35. [988
Begins, The porter tolls the bell on starting day. 15 stanzas.
Reprinted (An elegy on the departed season) in Hamilton, v. 47-8.

Newall's Buildings. An elegy composed on the left side of Market Street. In *The Free Lance,* Manchester, June 8, 1867, i. 196-7. [989
Begins, The clanging crow-bar rings the pile's decay. 26 stanzas.
The first stanza quoted in Hamilton, v. 42.

1870. Sir George Hayes. A Temple elegy. Edited and illustrated by H. B. [Hans Busk]. Printed and sold in aid of Captn Hans Busk's Lifeboat Fund. [990
N. p., n. d. [1870?]. 4to, pp. 19. Printed on only one side of the paper. BM (11641. g. 57)
Begins, The garden bell proclaims the knell of day. 25 stanzas.

Same. [991
Afterwards revised and enlarged to 32 stanzas, beginning, The Gard'ner's bell proclaims the close of day. Reprinted (Written in the Temple Gardens by the late Mr. Justice Hayes) in Random recollections of the Midland Circuit, by Robert Walton, 2d series, London, The Chiswick Press, 1873; in Hamilton, v. 317-8 (there begins, The gard'ner rings the bell at close of day); in Hayesiana, London, Butterworth, 1892 [1891], 8vo, pp. 45-50 (the whole has pp. [4], xviii, 82). Formerly attributed to William Hayes; cf. *N. & Q.,* March 18, 1911, 11th ser. iii. 204.

1874. H. L. Elegy, written over an old pipe-box. In *Cope's Tobacco Plant,* Sept., 1874, i. 646. [992
Begins, The postman hits his last rat-tat to-day.
Twenty-one stanzas reprinted by Hamilton, vi. 131-2.

1875. An elegy on cremation. In *Scribner's Monthly,* July, 1875, x. 398. Quoted from The Bewildered Querists. [993

Begins, Above yon mantel, in the new screen's shade. 4 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34.

Lament of the Eminent One [Henry Irving]. In *The Figaro,* Oct. 6, 1875. [994

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 9 stanzas.
Six stanzas reprinted in Hamilton, v. 34.

1876. Elegy. Written in Rotten Row by a disconsolate swell. In *Funny Folks,* Aug. 12, 1876, vii. 52. [995

Begins, The Park proclaims the season's had its day. 10 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34-5.

Alexander Wilson. Verses to the memory of an engaging youth, uncommonly attached to learning. In his Poems and literary prose, ed. A. B. Grosart, Paisley, Alexander Gardner, 1876, ii. 223-4. [996

Begins, Here, Stranger! pause, and sadly o'er this stone.
Four stanzas modeled after the Epitaph.

1877. Cremorne: an elegy. In *Funny Folks,* Oct. 20, 1877, iii. 122. [997

Begins, The builder tolls the knell of Cremorne's day. 11 stanzas.
Also in Hamilton, v. 36.

A. W. Mackenzie. Elegy written in a country rink. In Idyls of the rink, 2d ed., London, Hardwicke & Bogue, 1877, pp. 8-13. [998

Begins, The church clock strikes the knell of parting day. 19 stanzas.
Also in Hamilton, v. 35-6.

1881. Lord Chelmsford. Circuit elegy. By the late Lord Chelmsford. [999

Copies were printed and sent to the members of the Bar Mess, July 12, 1881.
Begins, The trumpets sound the coming of the Judge. 32 stanzas.
Also reprinted by K. L. Munden in *Edgbastonia,* Nov., 1884, iv. 172-4; and in Hamilton, v. 36-7.

Passage from Lord Grey's Elegy. In *Punch,* Sept. 10, 1881, lxxxi. 114. [1000

Begins, Rads tolls the knell of England's passing day. One stanza.
Quoted in Hamilton, v. 42.

1882. Gray's Elegy. (In an Irish prison.) In *Punch,* Sept. 2, 1882, lxxxiii. 106. [1001

Begins, They think to toll the knell of prisoned Gray. 4 stanzas.
Two stanzas in Hamilton, v. 38.

C. E. Tisdall. Elegy on a favourite washerwoman, Mrs. Bridget Mulligan. In *The Elocutionist,* July 15, 1882, i. 35. [1002

Begins, Farewell old friend and memory ever dear. 13 stanzas.
Also in Hamilton, v. 37-8, 48.

1883. The whistle shrieks the knell of parting day. In Frances Awdry and eight others, The miz-maze or The Winkworth puzzle, London, Macmillan, 1883, p. 76. One stanza. [1003

Also in Hamilton, v. 48, where it is attributed, apparently, to Miss Charlotte M. Yonge.

1885. Joseph Grinnell Dalton. Pensive in a boneyard. In Lyra bicyclica, 2d ed., Boston, E. C. Hodges & Co., 1885, p. 140. [1004

Not in the 1st edition, 1880.
Begins, Perhaps in this selected spot are laid. 1 stanza.
Also in Hamilton, v. 42.

Elegy written in a town church yard. In *The Yorkshireman's Comic Annual,* 1885. [1005

Begins, The church-bells peal the message—"Come and pray!" 32 stanzas.
Eighteen stanzas reprinted in Hamilton, v. 41-2.

William Maginn. Elegy written in a ball-room. In his Miscellanies in prose and verse, London, Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1885, i. 24-6. [1006

Begins, The beaux are jogging on the pictured floor. 20 stanzas.
One stanza quoted in Hamilton, v. 318. "Does not continue in the vein of parody."

1886. The S. K. king's requiem. In *Truth,* Nov. 11, 1886. [1007

Begins, The turret clock proclaims the hour eleven. 7 stanzas.
Also in Hamilton, v. 38.

1887. The author [a parody on the Epitaph]. 1887 or earlier. One stanza is quoted by Hamilton, v. 42. [1008

Begins, No longer seek his failings to disclose.

Full many a man who now doth cheat the printer, etc. In *Quads.* 1887 or earlier. One stanza. Quoted in Hamilton, v. 42. [1009

The nunnery. (Not the same as Jerningham's poem.) 1887 or earlier. One stanza in Hamilton, v. 44. [1010

Begins, Now pants the night breeze thro' the darken'd air.

Parnell-egy written in a Westminster Palace-Yard. In *Moonshine,* April 30, 1887. [1011

Begins, The clock-tow'r tolls the bell of coming day.
Fourteen stanzas reprinted in Hamilton, v. 38-9.

A perversion. 1887 or earlier. In Hamilton, v. 42. [1012
Begins, Full many a flower is born to blush unseen. 1 stanza.

The scales. 1887 or earlier. In Hamilton, v. 42. [1013
Begins, The piano sounds the knell of parting day. 1 stanza.

1888. E. B. Anstee. Wimbledon—an elegy. July 21st, 1888. In *The Volunteer Record and Shooting News,* London, Aug. 11, 1888. [1014
Begins, The sound of gunfire marked the closing day. 19 stanzas.
Also in Hamilton, v. 319-20.

The Elegy travestied. In *The Umpire,* Manchester, May 5, 1888. [1015
Begins, The shops are closed—the sign of closing day.
Nineteen stanzas in Hamilton, v. 318-9.

1891. O. K. Elegy. Written in the University Church Yard. (On the agricultural future.) In *The Granta,* Cambridge, June 12, 1891, iv. 383-4. [1016
Begins, The curfew tolls the knell of passing day. 12 stanzas.

1893. K. E. T. W. Elegy. (Written in a Cambridge Court at the end of Term.) In *The Granta,* Cambridge, April 22, 1893, vi. 272-3. [1017
Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 12 stanzas.

1896. K. Elegy written during the "General." In *The Granta,* Cambridge, May 30, 1896, ix. 333. [1018
Begins, St. Mary's tolls the knell of parting day. 15 stanzas.

1897. Valentine vagaries. In *The Granta,* Cambridge, Feb. 13, 1897, x. 179-81. [1019
1. To Selwyn. Begins, Far from the madding crowd's ignoble strife. 1 stanza. 2. To Certain Dignitaries. The Union to Its President. Begins, Large was his confidence, his smile sincere. 1 stanza. 3. To Oxford. Begins, Let not the Cantab mock their useless toil. 2 stanzas.

1911. The Lampoon, Harvard. Were Thomas Gray in college. Quoted in *The Harvard Graduates' Mag.,* March, 1911, xix. 570. [1020
Begins, The chimes of "Harvard" tell the coming day. 5 stanzas.

1913. Tribute written in a country newspaper. In A. Stodart-Walker, The Moxford book of English verse, 1340-1913, London, Eveleigh Nash, 1913, sm. 8vo, pp. 38-43. [1021
Begins, The Big-Ben tolls the knell of parting day. 32 stanzas.

George Ellis. Elegy written in a college library. In Walter Jerrold and R. M. Leonard, A century of parody and imitation, London, Milford, 1913, 8vo, pp. 81-5, 401-2. [1021a
Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 32 stanzas.

1916. If Gray had had to write his Elegy in the cemetery of Spoon River instead of in that of Stoke Pogis. In *The Century,* September, 1916, xcii. [793]. [1021b

Has reference to Edgar Lee Masters' Spoon River anthology. Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 12 stanzas.

French

1782. Abbé Jacques de Lille. Les jardins, ou L'art d'embellir les paysages. Paris. Valade. 1782. [1022

8vo, pp. 141. 8th edition, 1801. Imitated stanza 22. Quoted by D. B.; see his pp. 84, 140 (no. 80).

Quel homme, vers la vie, au moment du départ,
Ne se tourne et ne jette un triste et long regard;
A l'espoir d'un regret ne sent pas quelque charme,
Et des yeux d'un ami n'attend pas une larme?

1794. M. Creuzé de Lesser, in his Les tombeaux, composed in 1794, imitated a passage in the Elegy. 16 verses quoted by Fayolle, pp. 13, 14 (see no. 761). [1023

1796. Louis de Fontanes. Le jour des morts dans une campagne. In *Le Magasin Encyclopédique,* Paris, 1796. [1024

Reprinted in *Almanach des Muses,* Paris, Louis, An V, 1797, pp. 45-52; by Chassaignon, Paris, 1823, 8vo, pp. 8; and elsewhere. A Latin translation was published by Crapart, Paris, 1815, 18mo.

Before **1812.** A free imitation was inscribed in the Garden of St. Leu in the palace of the King of Holland. Fayolle, p. 13, reprints 15 lines (see no. 761). [1025

German

1771. Ludwig Heinrich Christoph Hölty. Elegie auf einem Dorfkirchhof. In *Anthologie der Deutschen,* 1772, iii. 201, with the added note, "Keine Nachahmung des Gray, sondern nur Ausführung derselben Idee." [1025a

"Sieht man etwas näher zu, so entdeckt man, dass es zwar keine sklavische Nachahmung der 'Elegy' ist, wohl aber eine sich Manchmal im Ausdruck sehr eng anschliessende Nachempfindung, wobei sich stellenweise sogar wörtliche Entlehnungen feststellen lassen; gleich der Anfang gibt nicht nur ganz die Stimmung der 'Elegy,' sondern auch die ganze Situation."—O. Uebel (see no. 1992c), p. 19.

Reprinted in L. C. H. Hölty's Sämtliche Werke kritisch u. chronologisch hrsg. von Wilhelm Michael, Weimar, Gesellschaft der Bibliophilen, 1914, 8vo, i. 34-7.

L. H. C. Hölty. Elegie auf einen Stadt-Kirchhof. [1025b

A companion piece to no. 1025a. Cf. Uebel, pp. 20 f. Reprinted in Michael's edition, i. 40-3.

Latin

1822. Quidam. Fragments of—not a translation, but—a loose distant imitation of Gray's Elegy. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1822, xcii. i. 72. [1026

Imitates stanzas 6, 7, 11-17, 19, 20.

Criticism

1751. [John Hill.] The inspector, containing a collection of essays and letters lately published in a new daily-paper, called *The London Daily Advertiser, and Literary Gazette.* London. W. Shropshire. 1751. [1026a

8vo, pp. [iv], 78. Contains an essay on the Elegy. HU

The Monthly Review. "This excellent little piece is so much read, and so much admired by every body, that to say more of it, would be superfluous." Feb., 1751, iv. 309. [1027

Misquoted in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 235.

1762. Christopher Anstey. Ad poetam. Prefixed to his Latin translation of the Elegy, Cantabr., 1762, and many times reprinted, e. g. in his Works, London, 1808, pp. 374-5. [1028

Same. Translated into English by Edmund Cartwright, in Gray's Poems, 1786, pp. 81-3. [1029

1767. Hugh Kelly. In *The Babler*, Feb. 19, 1767, i. 55, 237-9. [1030

1783. *[John Young.] A criticism on the Elegy written in a country church yard. Being a continuation of Dr. J——n's criticism on the poems of Gray. London. Printed for G. Wilkie. 1783. [1031

8vo, pp. xx, 90. ALE, BM (T. 1564. (3)), B, HU, COLU, YU

Reprints Johnson, pp. 1-12.

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, May, 1784, liv. 358-9; in *The Monthly Rev.*, Sept., 1783, lxix. 259; by H. Walpole in his letter to W. Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.

See Y. B. N. J., Dr. Moor, Greek professor at Glasgow, in *N. & Q.*, June 27, 1857, 2d ser. iii. 506, and replies: T. G. S., July 11, iv. 35; J. O., July 18, p. 59; R. R., Aug. 22, p. 156; J. M., Sept. 5, pp. 196-7; Vox, Sept. 19, p. 234; G. N., Oct. 24, pp. 333-4; B. Corney, Nov. 7, p. 363; W. J. T., Nov. 21, p. 417; J. S., May 29, 1858, v. 443-4.

1784. Justitia. [A defence.] In *The Gentleman's Mag.*, April, 1784, liv. 281-4. [1032

Reply to a writer in *The Critical Rev.*

The Universal Magazine. [On l. 1.] Jan., 1784, lxxiv. 7. [1032a

1785. JOHN SCOTT, of Amwell. In his Critical essays on some of the poems, of several English poets, London, Jas. Phillips, 1785, 8vo, pp. 185-246 (the whole has pp. [4], lxxxix, [3], 386). [1033

Rev. in *The Monthly Rev.*, July, 1787, lxxvii. 25-31 (discusses ll. 29 f.). See also no. 1044.

1786. D. [On l. 3.] In *The Gentleman's Mag.*, April, 1786, lvi. 293-4. [1034

Reply by Georgicus, May, pp. 396-7.

1787. WILLIAM MASON. Elegy written in a church-yard in South Wales, 1787. First published in 1797. In his Works, London, 1811, i. 112-7. [1035

A day scene, to contrast with Gray's twilight scene.

1794. T. C. [On l. 36.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1794, lxiv. 1089. [1036

Reply by An Occasional Correspondent in same, Jan., 1795, lxv. 18.

1795. THE BRITISH CRITIC. Greek versions. Feb., March, 1795, v. 132-42, 234-44. [1037

On Weston, Coote, Sparke (see nos. 549, 547, 548).

1796. PHILOPOESIS. [On ll. 89-92.] In *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1796, lxvi. 635. [1038

Reply by G. C. in same, Oct., pp. 827-8.

1797. CANDIDUS. [On Johnson's critique.] In *The Gentleman's Mag.*, March, 1797, lxvii. 212. [1039

1803. S. C. [On harrow for furrow in l. 26.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1803, lxxiii. 1140. [1040

1807. THE PORT FOLIO. Oct. 24, 1807, n. s. iv. 260-2. [1040a

1808. JOHN ANSTEY. In The poetical works of the late Christopher Anstey, Esq., London, 1808, pp. xiv-xviii. BM (78. h. 14), NYP [1041

ROBERT LUCIUS WEST (d. 1849) in 1808 exhibited at the Royal Academy a subject from the Elegy. Cf. F. M. O'Donoghue in D. N. B. lx. 340. [1041a

1810. [JOHN YOUNG.] A criticism on the Elegy, etc. Second edition. Edinburgh. John Ballantyne & Co. 1810. [1042

8vo, pp. [2], xi, 148. See no. 1031. NYP, YU, CU

1822. CHARLES LAMB. [On ll. 45-8.] In *The London Mag.*, Dec., 1822, vi. 563. [1043

Reprinted in Lucas's edition, i. 373-4, 539-40.

1823. Charles Lamb. Ritson *versus* John Scott the Quaker. In *The London Mag.*, April, 1823, vii. 445-8. [1044

On l. 7. Reprinted in Lucas's edition, i. 218-26, 475-6.

1824. T. N. [On the scene of the Elegy.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1824, xciv. 2. 482. [1045

Reply by J. B. of Long Acre in same, Jan., 1825, xcv. 1. 2.

1828. The Athenæum. [On ll. 53, 73.] Nov. 26, 1828, p. 908. [1046

1831. The Mirror. Upton Church. 1831. Illus. [1046a

1836. John Mitford. In Notes to Boswell's Life of Johnson. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1836, n. s. v. 343-7. [1047

Reprinted as Appendix E of the Aldine Edition of Gray's Poems, 1853, pp. cxi-cxvi.

1840. John Quincy Adams. J. Q. Adams on Gray's Elegy [letter to Roscoe G. Greene, March 4, 1840]. In *The New York Times*, June 21, 1885. [1048

Reprinted in *Book-Lore*, Aug., 1885, ii. 72-3.

1844. Hood's Magazine. [Picture of Stoke Pogis] Church porch, scene of Gray's Elegy. Feb., 1844, i. 108. [1048a

1846. B. N. J. Upton Church, Buckinghamshire. In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1846, n. s. xxvi. 604-8. [1049

Reprinted in The *Gentleman's Magazine* Library, English Topography, Buckinghamshire, London, 1891, pp. 339-43.

1848. William Giles Dix. Thoughts on Gray's Elegy and Bryant's Thanatopsis. In his Pompeii and other poems, Boston, 1848, pp. 101-9. [1050

Spenserian stanzas.

1849. Blätter für literarische Unterhaltung. Thomas Gray's Elegie auf einen Dorfkirchhof. July 30, 1849, ii. 181, 724. [1051

Reproduced in *The Literary World*, New York, Nov. 10, 1849, v. 145, 405.

J. F. M. Translations. In *N. & Q.*, Dec. 15, 1849, 1st ser. i. 101-2. [1052

Replies: W., Dec. 29, pp. 138-9; H. C. de St. Croix, Jan. 5, 1850, p. 150; A Grayan, S. W., same; J. M., Feb. 2, p. 221; M., same; Archæus, Apr. 13, p. 389; E. C. H., Oct. 19, ii. 347; P. J. F. Gantillon, July 29, 1854, x. 94; Oxoniensis, Jan. 31, 1857, 2d ser. iii. 88.

1850. Bolton Corney. In *N. & Q.*, Oct. 12, 1850, 1st ser. ii. 306. [1053

THE HERMIT OF HOLYPORT. Gray's Elegy and Dodsley poems. In *N. & Q.*, Sept. 21, Oct. 19, Dec. 7, 1850, 1st ser. ii. 264-5, 343, 462. [1054

Replies: A Hermit at Hampstead, Oct. 5, pp. 300-1; W. S., p. 301; B. Corney, Oct. 12, p. 306.

1851. HENRY H. BREEN. In *N. & Q.*, Jan. 18, 1851, 1st ser. iii. 35, June 7, pp. 445-6. [1055

On plagiarisms. Comment by Echo, Feb. 22, p. 138; by Varro, March 15, p. 206.

1853. A HERMIT AT HAMPSTEAD. [On l. 3.] In *N. & Q.*, Sept. 10, 1853, 1st ser. viii. 241-2. [1056

1854. THE ATHENÆUM. [On the Fraser-Eton MS.] July 29, 1854, p. 941. Cf. p. 996. [1057

1856. [KONRAD WILHELM] ADOLF LAUN. Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter. Oldenburg. 1856. [1058

8vo, pp. 18. Rev. in *Archiv* xxi. 327-8. colu

1857. CANTUARIENSIS. Scene of Gray's 'Elegy.' In *The Athenæum*, Sept. 26, Oct. 3, 1857, pp. 1215, 1246. [1059

Correction by T. B. R. in same, Oct. 10, p. 1273. Replies by Sempronius, Oct. 24, p. 1332; by Cecil Brent, Oct. 31, p. 1364; by Londiniensis, Nov. 21, p. 1460; by R. B. W., Nov. 28, p. 1493.

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Gray's Elegy and Thanington Churchyard. Dec., 1857, n. s. iii. 661-2. [1060

1861. DELTA. Parodies. In *N. & Q.*, Aug. 17, 1861, 2d ser. xii. 128, March 8, 1862, 3d ser. i. 197. [1061

Replies: H. E., Feb. 8, 1862, 3d ser. i. 112-3; J. F. S. and C. Harberton, March 15, p. 220; John Pavin Phillips, March 29, p. 255; W. H. Husk, April 26, p. 339; X. A. X., May 3, pp. 355-6; H. Palmer, May 17, p. 398; W. Jas. Smith, May 31, pp. 432-3; X. A. X., July 5, ii. 17; Wm. Dobson, July 19, p. 55; M., Sept. 6, p. 199.

1862. K. Stanzas in the early editions. In *The Philobiblion*, June, 1862, i. 164. [1062

1868. ST. JAMES'S MAGAZINE. Gray: Stoke Pogeis, and "the Elegy." Jan., 1868, xxi. 214-29. BM [1063

Interesting but not especially valuable.

1869. ROBERT CHAMBERS. Gray and his Elegy. In his The book of days, London, W. & R. Chambers, [1869], 8vo, ii. 145-7. [1063a

Illus. (Gray's window in Peterhouse).

1872. PELAGIUS. [On l. 119.] In *N. & Q.*, April 27, 1872, 4th ser. ix. 339, Oct. 5, x. 282. [1064

Replies: E. Yardley, May 11, p. 396, Nov. 2, x. 360-1; Wm. Bates, Nov. 30, p. 440.

PROSAICUS. [On l. 92.] In *N. & Q.*, Oct. 26, 1872, 4th ser. x. 343. [1065

Replies: Geo. R. Jesse, Nov. 23, p. 418; J. W. W., Dec. 21, p. 505; J. H. T. Oakley, April 26, 1873, xi. 354.

J. W. W. [probably JOHN WARREN WHITE]. [On l. 1.] In *N. & Q.*, April 27, 1872, 4th ser. ix. 339. [1066

Replies: Fred. Rule, May 25, p. 436; Ipswich, June 22, p. 515; F. C. H., July 6, x. 18.

1873. EDMUND TEW. Parallel passages [ll. 21-4 and Lucretius]. In *N. & Q.*, March 22, 1873, 4th ser. xi. 234. [1067

1874. FREDERICK RULE. Parallel passages. [On ll. 55 f.] In *N. & Q.*, June 13, 1874, 5th ser. i. 466. [1068

Replies: T. Macgrath, July 18, ii. 54; J. W. W., Aug. 8, p. 106; H. T. Blyth, Aug. 22, p. 145; C. W. Bingham, Oct. 31, p. 345.

1875. THE ATHENÆUM. [On the Fraser-Eton MS.] Jan. 16, June 5, 1875, pp. 85, 751-2. [1069

ESTE. Gray's "Elegy" in Italian and Latin. In *N. & Q.*, Sept. 25, 1875, 5th ser. iv. 255. [1070

NOTES AND QUERIES. Jan. 30, 1875, 5th ser. iii. 100. [1071

Replies: C. D., April 17, pp. 313-4; Edw. Solly, May 15, pp. 398-9; G. B., May 22, p. 414; F. Locker, May 29, p. 438; Edw. Solly, June 12, p. 478; F. Locker, June 19, p. 494; Edw. Solly, p. 500; Marcus Clarke, Jan. 8, 1876, v. 29-30; Edw. Solly, May 13, pp. 397-8; W. J. Rolfe, Feb. 24, 1877, vii. 142-3. See further under no. 1076.

THE SATURDAY REVIEW. A lesson from Gray's Elegy. June 19, 1875, xxxix. 782-3. [1071a

1876. FREDERICK RULE. Supplement. In *N. & Q.*, Feb. 12, 1876, 5th ser. v. 125-6. [1072

1877. J. DIXON. [On l. 92.] In *N. & Q.*, July 7, 1877, 5th ser. viii. 17. [1073

Reply by J. L. Warren, July 21, p. 56.

THOMAS EDWARDS. Two stanzas proposed by him as an insertion after l. 56 (see no. 903) were reprinted in *N. & Q.*, Jan. 20, 1877, 5th ser. vii. 46. [1074

Comment by H. P. D., Feb. 10, p. 114.

NOTES AND QUERIES. [On l. 35.] March 3, 1877, 5th ser. vii. 166. [1075

Replies: C. Ross, April 7, p. 274; J. W. W., June 2, p. 439; W. H. Swan, July 21, viii. 58; C. Ross, Aug. 4, pp. 90-1.

WILLIAM JAMES ROLFE. The first publication. In *N. & Q.*, Feb. 24, 1877, 5th ser. vii. 142-3. [1076

Replies: Edw. Solly, March 31, p. 252; Enilorac, June 2, p. 439; J. Leicester Warren, June 16, pp. 469-70, Sept. 15, viii. 212.

GEORGE AUGUSTUS SALA. [Gray and Dante.] In *The Illustrated London News,* July 28, 1877, lxxi. 90. [1077

1879. FRANCIS GEORGE HEATH. Burnham Beeches. With 8 illustrations and a map. London. Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington. 1879. [1078

Sm. 8vo, pp. xiv, [2], 101. BM (10358. cc. 4)

Includes Stoke Pogis Church and Park. Rev. by W. Webster in *The Academy,* Sept. 13, 1879, xvi. 186-7.

1880. THOMAS BAYNE. The second line of Gray's Elegy. In *The Academy,* July 17, 1880, xviii. 45. [1079

Replies by F. B. Butler in same, July 31, p. 83; F. Storr, Aug. 7, p. 101; F. B. Butler, Aug. 14, pp. 119-20; F. Storr, Oct. 16, pp. 227-8; F. B. Butler, Oct. 23, p. 294.

WILLIAM PAYNE. [On l. 60.] In *N. & Q.*, Sept. 18, 1880, 6th ser. ii. 222-3. [1080

Replies: Ralph N. James and F. A. Tole, Oct. 30, p. 356; Tiny Tim, pp. 356-7; H. Payne, Nov. 27, p. 438; E. Walford, Dec. 11, p. 474; Edw. H. Marshall, Jan. 8, 1881, iii. 35; Wm. Platt and G. E., same; H. Payne, Jan. 22, p. 76; J. M., Lad, F. D., same; Wm. H. Peet, April 2, p. 277; A. Hartshorne, June 4, pp. 449-51; Este and Francis St. John Thackeray, July 2, iv. 16; N. P., Sept. 8, 1883, viii. 188.

1881. EDGBASTONIA. [On l. 3.] Nov., 1881, i. 124, Dec., p. 141 (the latter signed E. W. T.). [1081

1882. JAMES FREEMAN CLARKE. The evolution of a great poem. In *The Independent.* [1082

Reprinted in his Nineteenth century questions, Boston, Houghton, Mifflin & Co., [1897], pp. 60-7. It is there said to have appeared originally in 1882. This would seem to be an error; I have vainly searched through the file of *The Independent* for 1881-83.

M. From Stoke Pogis to Cambridge. In *The Nation,* Sept. 7, 1882, xxxv. 198. [1083

1883. JOSEPH MASKELL. [Editions.] In *N. & Q.*, July 14, 1883, 6th ser. viii. 26. [1084

——— The literary history of Gray's Elegy. In Walford's *Antiq. Mag.*, Nov., Dec., 1883, iv. 231-8, 281-8. [1085

1884. K. L. MUNDEN. Parallel poems, parodies, and imitations of Gray's Elegy. [1086

A prospectus of a work by this title, to be published in 4to, at one

guinea, was issued in 1884, but the book probably never appeared. Cf. Hamilton, v. 48.

——— Parodies. In *Edgbastonia,* Nov., 1884, iv. 170-4. [1087

——— Rejected stanza. In *N. & Q.,* Dec. 20, 1884, 6th ser. x. 495. [1088

On the stanza Him have we seen, etc., after l. 104. Replies: C. A. Ward, Jan. 17, 1885, xi. 55-6; Sir Wm. Fraser and G. F. R. B., p. 56; G. F. R. B., F. R., Este, Wm. Payne, Feb. 14, p. 135.

Edward Solly. In *The Bibliographer,* Feb., 1884, v. 57-61. [1089

1885. W. B. S. Stanza by Gray. In *N. & Q.,* Aug. 29, 1885, 6th ser. xii. 167. [1090

On There scattered oft, the earliest of the year, etc. Replies: E. F. B., Wm. Freelove, Ernest Brain, Ada M. Cole, Este, J. B., Sept. 26, p. 257; Sir Wm. Fraser, Oct. 17, p. 312.

The Spectator. In The poet of elegy. July 18, 1885, lviii. 937-8. [1090a

Mainly on Matthew Arnold, whom the writer regards as superior to Gray.

1888. The Athenæum. Jan. 28, 1888, p. 115. [1091

1890. G. Marson. [On l. 3.] In *N. & Q.,* June 14, 1890, 7th ser. ix. 468. [1092

Replies: J. F. Mansergh, July 5, p. 18; C. C. B., pp. 18-19; A Lincolnshire Farmer, p. 19; W. B., Aug. 9, p. 117.

1891. Este. Gray's 'Elegy' as a song. In *N. & Q.,* Sept. 26, 1891, 7th ser. xii. 246. [1093

G. Marson. [On l. 57.] In *N. & Q.,* Jan. 24, 1891, 7th ser. xi. 65-6. [1094

Replies: G. M. Gerahty, C. C. B., Feb. 14, p. 138.

1893. D. C. T[ovey]. Gray and Waller. In *N. & Q.,* Feb. 25, 1893, 8th ser. iii. 146. [1095

1894. Thomas Auld. In *N. & Q.,* Dec. 29, 1894, 8th ser. vi. 516. [1096

Reply by E. Yardley in same, Jan. 19, 1895, vii. 53.

Chambers's Journal. The scene. June 23, 1894, xi. 547. 395-6. [1097

The Church Monthly. Our parish churches. iv. St. Giles, Stoke Poges. vii. 132-4. 1894. Illus. [1098

John Murray. [On l. 35.] In *N. & Q.,* Feb. 24, 1894, 8th ser. v. 148. [1099

Replies: Thos. Auld, March 24, p. 237; D. C. T[ovey], C. K., F. C. Birkbeck Terry, same; C. A. White, May 12, p. 377.

E. Yardley. Waller and Gray. In *N. & Q.*, Sept. 1, Oct. 20, 1894. 8th ser. vi. 165-6, 316, March 2, 1895, vii. 178. [1100

Replies: R. Clark, John Pickford, F. C. Birkbeck Terry, Oct. 6, p. 271; Sir Edw. Strachey, Oct. 20, p. 316; C. C. B., Jan. 12, 1895, vii. 37.

1895. Theodore Frelinghuysen Wolfe. The scene. In his A literary pilgrimage among the haunts of famous British authors, Philadelphia, Lippincott, 1895, 12mo, pp. 39-48. [1101

Plate of Stoke Pogis Church.

1897. Edmund William Gosse. An undescribed edition. In *The Athenæum,* April 3, 1897, p. 445. [1102

1899. Viscount Harberton. [On l. 35.] In *The Athenæum,* Oct. 21, 1899, p. 557. [1103

Theodore Whitefield Hunt. "Thomas Gray's 'Elegy Written in a Country Churchyard,' Stoke Pogis, was completed in 1750 and published in 1751, and has become an English classic, nothing superior to it as an elegy preceding it, so that to quote from it is invidious. Its 'curfew,' 'solemn stillness,' 'ivy-mantled tower,' 'rugged elms,' 'incense-breathing morn,' 'boast of heraldry,' and scores of similar allusions are now a vital part of English poetic reference, and at once suggest their author and time. The marvel that so profound a classical scholar could have written so choice a specimen of impassioned lyric is diminished when it is recalled that Spenser and Milton were his models." In his English meditative lyric, New York, Eaton & Mains, 1899, sm. 8vo, pp. 132-3. [1103a

P. A. Sillard. [On l. 35.] In *The Athenæum,* Nov. 4, 1899, p. 621. [1104

W. Walker. [On l. 119.] In *N. & Q.*, March 25, 1899, 9th ser. iii. 229. [1105

Replies: T. Bayne, May 13, p. 375; T. P. Armstrong, C. Lawrence Ford, same.

John Warren White. [On l. 35.] In *The Athenæum,* Nov. 11, 1899, p. 655. [1106

Z. The ineligible "Elegy." In *The Academy,* Sept. 23, 1899, lvii. 312, Dec. 2, p. 620. [1107

Reply in *The Dial,* Nov. 16, 1899, xxvii. 349-51.

1900. The Athenæum. [On the Fraser-Eton MS.] April 14, 1900, p. 467. [1108

Ernest Edwin Denney and Philip Lyddon-Roberts. Gray's Elegy, written in a country churchyard. A complete paraphrase. London. N. d. [1900]. Normal Correspondence College Press. [1109

8vo, pp. 9. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/14)

——— Gray's Elegy, written in a country churchyard. Parsed and analyzed. London. Normal Correspondence College Press. [1110

[1900.] 8vo, pp. 39. BM (12201. d. 31/14)

Edward E. Morris. Wolfe and Gray's 'Elegy.' In *The English Historical Rev.*, Jan., 1900, xv. 125-9. [1111

1901. Arthur George Doughty and George William Parmelee. [On Wolfe and the Elegy.] In their The siege of Quebec and the battle of the Plains of Abraham, Quebec, Dussault & Proulx, 1901, 8vo, iii. 30-31. [1112

1903. The Da[ily Globe (?)]. The land of the Elegy. Oct. 22, 1903, p. 12. [1113

Mary Lloyd. In her Elegies: ancient and modern, London, Unwin, 1903, 8vo, i. 65, 89 f., 95. [1114

1904. John Gerard. Wolfe and Gray's Elegy. In *The Athenæum*, July 9, 1904, pp. 48-9. [1115

Defends the tradition; opposes Wood.

F. T. Rickards. Gray's Elegy in Latin. In *N. & Q.*, June 18, 1904, 10th ser. i. 487. [1116

Replies: W. C. B., July 30, ii. 92; John Pickford, pp. 92-3; E. Yardley, P. J. F. Gantillon, p. 93; Robert Pierpoint, Aug. 27, pp. 175-6.

William James Rolfe. [On MSS.] In *The New York Times Sat. Rev.*, Oct. 22, 1904, p. 714. [1116a

William Wood. In his The fight for Canada, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 320-1 (the whole has pp. xxi, [1], 363). [1117

——— Wolfe and Gray's Elegy. In *The Athenæum*, July 2, Aug. 6, 1904, pp. 17, 177. [1118

The first letter appeared also in *N. & Q.*, July 9, 1904, 10th ser. ii. 27. Reply by John Gerard in *The Athenæum*, July 9, pp. 48-9.

E. Yardley. [Similarities with Collins.] In *N. & Q.*, May 7, June 4, 1904, 10th ser. i. 375, 456. [1119

1906. Holman S. Hall. A literary conundrum [on l. 6]. In *The New England Mag.*, April, 1906, n. s. xxxiv. 187-95. [1120

Summary by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 120.

EDWARD PAYSON MORTON. The stanza of In memoriam. In *Modern Language Notes,* Dec., 1906, xxi. 229-31. [1121

WILLIAM JAMES ROLFE. [On Gray's Elegy.] In *The New England Mag.,* July, 1906, n. s. xxxiv. 639-40. [1122

W. S. Gray's Elegy in Russian. In *N. & Q.,* April 21, 1906, 10th ser. v. 306. [1123

Reply by Francis P. Marchant in same, May 5, p. 357.

SENGA. Gray's 'Elegy': its translations. In *N. & Q.,* June 2, 1906, 10th ser. v. 428. [1124

Replies: John Oxberry, June 16, p. 477; W. P. Courtney, June 30, p. 511.

HENRY C. SHELLEY. The story of Gray's "Elegy." In *The Bookman,* Nov., 1906, xxiv. 230-43. 12 illustrations. [1125

1908. ALBERT STANBURROUGH COOK. "Awaits the inevitable hour." In *The Nation,* Nov. 19, 1908, lxxxvii. 491-2, and *The Evening Post,* Nov. 21, 1908. [1126

ERNST RICHARD OTTO DANIEL. In his William Shenstone's "Schoolmistress" und das Aufkommen des Kleinepos in der ne. Litteratur, Weimar, 1908, 8vo, p. 79 (the whole has pp. vi, 93, [1]). [1127

A Berlin diss.

SIMON NEWCOMB. [On l. 35.] In *The Nation,* Nov. 5, 1908, lxxxvii. 437. [1128

WILLIAM JAMES ROLFE. Some curious misprints. In *The Nation,* Oct. 22, 1908, lxxxvii. 382-3.]1129

1909. B. L. R. C. Gray's Elegy and ploughing customs. In *N. & Q.,* Oct. 16, 1909, 10th ser. xii. 309-10. [1130

On ll. 3, 4.

Replies by H. P. L. in same, Nov. 13, p. 389; by E. E. Street, pp. 389-90; by T. M. W., M. A. Oxon., J. S., Thos. Ratcliffe, and C. C. B., p. 390; by Thos. Bayne, pp. 390-1; by W. C. B., p. 391.

H. P. JOHNSON. In *Modern Language Notes,* Dec., 1909, xxiv. 259-60. [1131

Parallelism of stanzas 1, 6, 7, 16, 19 and Virgil's Georgics ii. 458-524.

R. A. RICE. A later Baconian. In *The Nation,* June 24, 1909, lxxxviii. 626. [1132

Merely a humorous skit "proving" that Francis Bacon wrote the Elegy.

BECKLES WILLSON. In his The life and letters of James Wolfe, New York, Dodd, Mead & Co., 1909, 8vo, pp. 486-7. [1133

Defends the authenticity of the Wolfe anecdote. The book is rev. in *The Nation,* Dec. 5, 1910, xci. 580-1.

1910. Edward Salmon. On Wolfe and the Elegy. Cf. *The Bookman,* Feb., 1910, xxx. 549. [1134

1911. Edward Bensly. Gray's Elegy: translations and parodies. In *N. & Q.,* July 29, 1911, 11th ser. iv. 90-92. [1135
Correction by J. R. Magrath in same, Aug. 12, p. 135.

Clark Sutherland Northup. Gray's Elegy: translations and parodies. In *N. & Q.,* Jan. 28-Mar.18, 1911, 11th ser. iii. 62-4, 144-5, 204-5. [1136
Replies: W. C. B., Francis P. Marchant, H. G. Ward, A. E. H. Swaen, p. 145; Edw. Bensly, July 29, iv. 90-2; C. W. Brodribb, Aug. 12, p. 135; L. R. M. Strachan, Aug. 24, 1912, vi. 157-8; W. B. H., Dec. 28, 1912, vi. 517.

1913. Maude Elma Kingsley. Examination questions on Gray's "Elegy." In *Education,* Sept., 1913, xxxiv. 51-2. [1137
Reprinted in her Outline Studies; see below.

——— Outline Studies | in | Literature | Maude Elma Kingsley, A. M. | Gray's "Elegy" | Copyright 1913 by | The Palmer Company | 120 Boylston Street, Boston, Mass. [1138
16mo, pp. [ii], 17. Cover title-page. Outline Studies in Literature, no. 72.

P. A. McElwaine. Comus and Gray's Elegy: a parallel. In *N. & Q.,* March 15, 1913, 11th ser. vii. 206. [1139
Replies by Edw. Bensly and Thomas Bayne, April 5, p. 277; by J. E. Latton Pickering, April 19, p. 318.

C. B. Mount. [On l. 2.] In *N. & Q.,* April 5, 1913, 11th ser. vii. 270. [1140
Replies: Thos. Bayne, April 19, p. 316; A. C. C., pp. 316-17; L. B. F. and Thos. Ratcliffe, p. 317.

Elizabeth Webber. The tower of ivy—scene of Gray's "Elegy." In *Education,* March, 1913, xxxiii. 417-9. [1141
Reprinted in Maude E. Kingsley, Outline Studies in Literature, Gray's "Elegy," Boston, 1913, pp. 1-4.

Beckles Willson. General Wolfe and Gray's 'Elegy.' In *The Nineteenth Century and After,* April, 1913, lxxiii. 862-75. [1142

1914. M. S. Purnalingam Pillai. In his Studies and critiques, Madras, P. R. Rama Iyar & Co., [1914], sm. 8vo, pp. 90-5. cu [1142a

1915. Clarissa Rinaker. In her Thomas Warton's poetry. In *The Sewanee Rev.,* April, 1915, xxiii. 140-63. [1143
See especially pp. 140 f., 146, 154, 160, n. 23.

EPITAPH ON A CHILD

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 126-7. See no. 41. [1144

EPITAPH ON HIS MOTHER

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 228-9. See no. 13. [1145

Translations

French

1798. A. J. Lemierre d'Argy. In his ed. of the Poetical Works, 1798. See nos. 81, 343. [1146

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1146a

EPITAPH ON MRS. JANE CLARKE

Editions

1763. An epitaph in a country church-yard in Kent. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, Dryden Leach, 1763, viii. 121. [1147

1772. In The new foundling hospital for wit, London, 1772, vi. 76-7. Apparently not in earlier eds. [1148

Same. In the new ed., 1784, vi. 277. [1148a

1774. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1774, xliv. 487. [1149

1875. In W. Wordsworth, Prose works, ed. A. B. Grosart, London, 1876 [1875], 8vo, ii. 66-7. [1149a

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1150
Begins, Sous ce marbre muet et qui pleure.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1151
Begins, Sous ce marbre muet qui pleure.

EPITAPH ON SIR WILLIAM WILLIAMS

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, p. 62. See no. 13. [1152

In *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 208. [1152a

Epitaph on Sir William Peere Williams. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245-6. [1153

In *The Monthly Rev.*, Aug., 1775, liii. 103-4. [1154

Translations

French

1798. A. J. Lemierre d'Argy. 1798. See nos. 81, 343. [1155

Begins, C'est ici que le premier dans la carrière dangereuse de la renommée.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. See no. 348. [1155a

ESSAY ON NORMAN ARCHITECTURE

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 98-103, as Architectura gothica. See no. 18. [1156

Criticism

1909. Clark Sutherland Northup. 1909. See no. 1962. [1156a

ESSAY ON THE PHILOSOPHY OF LORD BOLINGBROKE

Editions

1775. First published in *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 171-3. [1156b

1814. Next published in Mathias's ed., 1814, i. 370-4. See no. 18. [1157

1850. Also in Creasy's Eminent Etonians, 1850, pp. 322-5, and (1159) 1876, pp. 358-61. [1158-9

1904. Also in Letters, ed. Tovey, 1904, ii. 43-6. See no. 1226. [1160

TRANSLATIONS

German

1868. In DÖRING, pp. 409-10. See no. 1764. [1161

A FAREWELL TO FLORENCE

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 115. See no. 13. [1162

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1163

THE FATAL SISTERS

EDITIONS

1768. First published in 1768. See no. 52. [1164

1771. The fatal sisters. In *The London Mag.*, Jan., 1771, xl. 51. [1165

1808. In *The Port Folio,* Aug. 6, 1808, n. s. vi. 92-4, with the Latin original. [1166

1810. Sir Henry Rowley Bishop. Twelve original English glees for three, four or five voices, etc. No. 3. The fatal sisters. London. [1810?] Obl. fol. BM (Mus. E. 643. a) [1167

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1168
Begins, A présent que l'orage commence à fondre.

Italian

1813. DAVIDE BERTOLOTTI. 1813. See no. 355. [1169
Begins, Gia già rugge l'orribil procella.

Latin

1870. Hans William Sotheby. Stanzas 8-12. In Sertum carthusianum, ed. Wm. Haig Brown, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1870, pp. 244-5. [1170

Criticism

1808. Henry Mackenzie. Introduction to Gray's Fatal sisters. In his Works, Edinburgh, Constable, etc., 1808, sm. 8vo, viii. 63-7. cu [1170a

Eighteen quatrains in the metre of FS.

FRAGMENT OF A LATIN POEM ON THE GAURUS

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 105-8. See no. 13. [1171

Translations

English

1775. Translation of a fragment written in Latin by the celebrated Mr. Gray. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1775, xlv. 339. [1172

Begins, On the fam'd shore where fierce volcanos glow. Reprinted in The poetical works of Thomas Gray, London, 1799, pp. 109-11 (see no. 84), and in *The Port Folio,* Sept. 12, 1807, n. s. iv. 162-3.

1807. Another translation of vv. 40-61 appeared in *The Port Folio,* Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161-2. [1173

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348. [1173a

FRAGMENTS

Editions

1915. First published by Toynbee in his Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton, 1915, i. 93-4. See nos. 50a, 1248. [1173b

GENERIC CHARACTERS OF THE ORDERS OF INSECTS

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 570-3. See no. 18. [1174

GEOGRAPHICAL NOTES

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 181-289. See no. 18. [1175

GOTHI

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 104-10. See no. 18. [1176

HISTORY

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 119-21. See no. 18. [1177

HISTRIO ET SALTATIO

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 111-9. See no. 18. [1178

HYMENEAL ON THE MARRIAGE OF HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES

Editions

1736. In Gratulatio academiæ cantabrigiensis auspicatissimas Frederici Walliæ principis et Augustæ principissæ Saxo-Gothæ nuptias celebrantis, Cantab., Typis Acad., 1736, fol. [1179

1807. Also in *The Port Folio,* Sept. 19, 1807, n. s. iv. 178-9. [1180

HYMN TO ADVERSITY

Editions

1753. First published in 1753. See no. 178. [1181

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1182
Begins, Fille de Jupiter, puissance impitoyable.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1183
Begins, Toi qui du juste et du coupable.

German

1770. Friedrich Wilhelm Gotter. Auf die Wiederwärtigkeit. In *Musenalmanach auf das Jahr* 1770, Göttingen, 1770, sm. 8vo, pp. 141-5. [1183a
Begins, O du, dem Jupiter gebohrne.
Reprinted in Carl Redlich's reprint of the *Musenalmanach,* Stuttgart, Göschen, 1894 (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. u. 19. Jhs. 49/50), sm. 8vo, pp. 76-8.

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1184

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1185
Begins, Figlia di Jiove, inesorabil Nume.

1813. Davide Bertolotti. 1813. See no. 355. [1186
Begins, Figlia di Giove, non placabil dea. 1847.
Also in Poemi di T. Gray trad. da varii, Venezia, Antonelli, 1847.

Latin

1841. Lord Lyttelton. Stanzas 1, 2. In Arundines Cami, Cambridge, The University Press, 1841, English, p. 4, Latin, p. 5. [1187
In same, 6th edition, 1875, edited Henry John Hodgson, English, p. 6, Latin, p. 7.

Portuguese

1799. Anonymous. 1799. See no. 208. [1188
Begins, Filha de Jove, dira Potestade.

Parodies

1806. Mr. Seward. Ode to the German drama. In *The Port Folio,* Feb. 15, 1806, n. s. i. 92. [1189

Begins, Daughter of night, chaotic Queen! 6 stanzas.
Reprinted by Edward Ziegler Davis in his Translations of German poetry in American magazines, 1905, pp. 159-60.

Criticism

1795. Occasioned by reading Mr. Gray's Hymn to Adversity. In *The Universal Mag.,* Aug., 1795, xcvii. 127. [1189a

Ten stanzas in the metre of the Elegy.

HYMN TO IGNORANCE

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 175-7. See no. 13. [1190

1776. In *The Monthly Rev.,* July, 1776, liii. 6. [1191

Translations

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348. [1191a

IMITATED FROM PROPERTIUS

Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 151. See no. 41. [1192

IMITATION OF MARTIAL

Editions

1801. In Edmund C. Mason, Anecdote of Gray. In *The Gentleman's Mag.,* July, 1801, lxxi. 591. [1193

Not in Gosse's edition, 1884, and apparently never reprinted.

TRANSLATIONS

Greek

1801. GILBERT WEST. Reprinted by Edmund C. Mason, ib. [1194

Begins, *Φύλβα καλὴ πόλλοις· μοι μακρὴ, ἀργυφὴ, ὀρθὴ.*

IMPROMPTU, SUGGESTED BY A VIEW, IN 1766, OF THE SEAT AND RUINS OF A DECEASED NOBLEMAN, AT KINGSGATE, KENT

EDITIONS

1769. Inscription for a villa of a decayed statesman on the seacoast. In The new foundling hospital for wit, London, 1769, iii. 34-5. [1195

1777. Stanzas 1-3. Verses by the late Mr. Gray, on seeing Lord H–ll—d's seat at Kingsgate. In *The Gentleman's Mag.*, 1777, Supplement, xlvii. 624. [1196

1778. Stanzas 4-6. Verses by Mr. Gray on seeing Lord H.'s seat at East Kent. In same, Feb., 1778, xlviii. 88. [1197

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 173. [1197a

1906. Also in *The Classical Rev.*, Dec., 1906, xx. 475. [1198

TRANSLATIONS

Latin

1906. R. C. SEATON. In *The Classical Rev.*, Dec., 1906, xx. 475. [1199

CRITICISM

1782. ADURFI. Corrections of Gray's Impromptu. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 39. [1200

CRITO. [Another correction.] In same, Feb., p. 75. [1201

IMPROMPTUS

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140-1. See no. 41. [1202

IN D: 29AM MAII

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 166. See no. 41. [1203

IN 5TAM NOVEMBRIS

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 167. See no. 41. [1204

INEDITED SONNET

1817. Inedited sonnet, by Gray. In *The Literary Gazette, and Journal of the Belles Lettres,* Feb. 8, 1817, i. 43. [1204a

The editor begins, Spite of conviction I insert this item here merely for convenience without committing myself as to the ascription. HU, YU

Criticism

1817. General Fitzpatrick. Answer to the sonnet of Gray in our last number. By the late General Fitzpatrick. In *The Literary Gazette,* Feb. 15, 1817, i. 59. [1204b

Begins, Thyrsis will return no more. 2 stanzas. HU, YU

INSCRIPTION FOR A WOOD ADJOINING A PARK

Editions

1775. Included in Gray's letter to West, May 27, 1742. First pub. by Mason, 1775, Life, p. 152. See no. 13. [1205

1804. In George Huddesford, editor, The Wiccamical chaplet, London, Leigh, Sotheby & Son, 1804, pp. 52-3, with two English translations. CU [1206

1814. In Mathias's ed., 1814, i. 269-70. See no. 18. [1207

1900. In the Letters, ed. Tovey, 1900, i. 104. See no. 1226. [1208

1911. In Essays and criticisms, ed. Northup, 1911, p. 140, with an English translation, p. 332. See no. 336. [1209

TRANSLATIONS

English

1804. In George Huddesford, editor, The Wiccamical chaplet, 1804, p. 53. See no. 1206. [1210

Rash Hunter, hence—nor pass this hallow'd mound,
To Dian's haunt a sacrilegious wrong:
Hence!—know here only chaunts her sacred Hound
In eccho [*sic*] to the wood-nymph's mountain song.

In same, p. 53. [1210a

Stop, Hunter! nor this hallow'd wood profane—
Where only Dian leads her sacred hounds,
And the sweet shouting of the Oread Train,
In eccho to her full-tongued pack resounds.

1911. CLARK S. NORTHUP. 1911. See nos. 336, 1209. [1211

German

1776. C. W. MÜLLER. 1776. See no. 348. [1211a

JOURNAL IN FRANCE, 1739

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 235-46. See no. 41. [1212

JOURNAL IN THE LAKES

EDITIONS

1775. Sent in letters to Dr. Wharton, Oct. 18, 1769, April 18, 1770. In Mason's ed., 1775, Life, pp. 350-80. See no. 13. [1213

1803. Sketch of a tour from Lancaster, round the principal lakes in Lancashire, Cumberland, and Westmorland. To which is added, Mr. Gray's Journal. Carlisle. F. Jollie. 1803. [1214

12mo, pp. 48. Map. Gray's letter of Oct. 18, 1769, pp. 11-48.
BM (12314. aa. 40. (3))

1814. In Mathias's ed., 1814, i. 447-72. See no. 18. [1215

1888. Journal from Keswick to Kendal. In English prose from Maundeville to Thackeray; chosen and edited by Arthur Galton, London, 1888, pp. 227-9. [1216

The Camelot Series, no. 30.

Translations

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348. [1216a

Criticism

1781. C——. Remarks on the various descriptions of the Northern lakes, with an account of the Houk at Caldbeck, in Cumberland. In *The Universal Mag.*, July, 1781, lxix. 45-7. [1216b

1787. James Clarke. A survey of the lakes of Cumberland, Westmorland, and Lancashire. Printed at Penrith. Sold by Robson, London. 1787. [1217

Fol., pp. 235. Boards. Price, £2 5s.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Dec., 1789, lxxxi. 494-501; on Gray, see pp. 498-9.

1881. George Milner. In his The literature and scenery of the English Lake District. In *Papers of the Manchester Lit. Club*, March, 1881, vii. 244-50. [1218

Read March 28, 1881.

1894. Hardwicke Drummond Rawnsley. In his Literary associations of the English lakes, London, Macmillan, 1894, 8vo, 2 vols., passim. [1219

Rev. by T. Hutchinson in *The Academy*, July 28, 1894, xlvi. 59-60.

1900. B. A. Redfern. Thomas Gray and the discovery of the Lake Country [abstract]. In *Papers of the Manchester Lit. Club* xxvi. 448. [1220

Read Jan. 8, 1900.

1907. William Sharp. In his Literary geography, London, The Pall Mall Press, 1907, 4to (the whole has pp. xvi, 248). [1221

A JOURNEY IN HADES

Editions

1915. First published by Toynbee in his Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton, 1915, i. 13-15. See nos. 50a, 1248. [1221a

LACEDÆMON

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii, 123-5. See no. 18. [1222

LATIN POEMS

Editions

1890. A group of seven poems under this title was first published by Tovey in 1890, in his Gray and his friends, pp. 293-301. See no. 45. [1223

Contents. 1. From the Greek. Begins, Fertur Aristophanis fatorum arcana rogatum. 14 lines. 2. [Imitated from the Greek] of Bassus. Begins, Non ego, cum malus urit amor, Iovis induor arma. 4 lines. 3. Begins, Oh ubi colles, ubi Fæsularum. 8 lines. 4. Begins, Gratia magna tuæ fraudi quod Pectore, Nice. 56 lines. 5. Begins, Oh! nimium felix! cura et discordibus armis. 15 lines. 6. A free translation of Gilbert Cowper's ode, Away, let nought to Love displeasing. Begins, Vah, tenero quodcunque potest obsistere amori. 32 lines. 7. Early alcaics of Gray. Begins, O Tecta, Mentis dulcis amor meæ. 44 lines. A paraphrase of Psalm 84.

LETTERS

Editions

1775. Many were first published in Mason's edition, 1775, Life. See no. 13. [1223a

1819. The | British prose writers. | Vol. XII. | Gray's Letters. | London: | Published by John Sharpe, | Piccadilly. | 1819-21. [1224

24mo, 2 vols. Printed by T. Davison. Engr. t.-p., which has a picture of a bust of Gray, "engraved from an . . . al [original?] bust by G. Murray," with the date 1819. BNR, NYP, HU

1820. Letters | of | Thomas Gray. | Two volumes in one. | Boston: | Wells and Lilly, Court-Street. | 1820. [1225

Sq. 16mo, pp. [iv], 244, 235. Select Edition of the British Prose Writers, volume iv. HU

1900. The letters | of | Thomas Gray | including the correspondence | of Gray and Mason | edited by | Duncan C. Tovey | editor of "Gray and his friends," etc. | Vol. I | [Publisher's emblem.] | London | George Bell and Sons | 1900 | [1226

8vo, 3 vols. Bohn's Standard Library. Volume ii., 1904. Volume iii., 1912.

Reviews: Volume i. in *N. & Q.*, Dec. 29, 1900, 9th ser. vi. 520; *The Academy*, Jan. 26, 1901, lx. 79-80; volume ii. by A. Birrell in *The Spectator*, Oct. 29, 1904, xciii. 638-9; same in *Littell's Living Age* ccxlv. 818; *N. & Q.*, Nov. 5, 1904, 10th ser. ii. 379; volume iii. in *The Athenæum*, Oct. 12, 1912, p. 412, Oct. 26, p. 470; vols. i.-iii. in *The Saturday Rev.*, Nov. 16, 1912, cxiv. 620.

Selections

1775. The letters to Wharton, Aug. 8, 1749, to Clarke, Aug. 12, 1760, and to Mason, March 28, 1767 (Tovey, nos. 86, 208, 296), were printed in *The Gentleman's Mag.*, June, 1775, xlv. 289-90. [1227

1798. Letters from the Hon. Horace Walpole to Thomas Gray, from the year 1753 to the year 1768: with some letters in answer from Mr. Gray. In The works of Horatio Walpole, London, 1798, 4to, v. 351-80. Letters from Thomas Gray to the Hon. Horace Walpole. In same, pp. 381-404. [1227a

Portrait of Gray after Eckhardt.

1799. Letters written from various parts of the Continent, between the years 1785 and 1794: containing a variety of anecdotes relating to the present state of literature in Germany, and to celebrated German literati. With an appendix in which are included three letters of Gray's, never before published in this country. Translated from the German of Frederick Matthisson, by Anne Plumptre. London. Printed for T. N. Longman and O. Rees. 1799. [1228

8vo, pp. xvi, 544. Gray, pp. 533-7 (= Tovey, nos. 359, 364, 365). These letters were printed at Zürich, 1795, 8vo, 2 vols. The Matthisson letters were addressed to Vonkopken of Magdeburg.

HU, BM (1049. h. 3)

Miss Plumptre's volume was reviewed in *The European Mag.*, July, 1799, xxxvi. 41; in *The British Critic*, Sept., 1799, xiv. 247-50.

The letters to Bonstetten were reprinted in *The European Mag.*, June, 1799, xxxv. 378-80, and (1230) in *The British Critic*, Sept., 1799, xiv. 248-50. [1229-30

1805. The letters to Count Algarotti, Sept. 9, 1763, and to Howe, London, Nov., 1763 (Tovey, nos. 254, 257), were communicated by J. O. to *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1805, lxxv. 9-10, 11-2. [1231

1825. The letters to Bonstetten were printed in Matthisson's Schriften, Ausgabe letzter Hand, Zürich, 1825, i. 257 ff. [1231a

Cf. Briefe von Bonstetten und Matthisson, Zürich, 1827, p. 267.

1839. The letters to Walpole, Sept., 1737, to Wharton, Aug. 13, 1746, and to Nicholls, Nov. 19, 1764 (Tovey, nos. 8, 66, 264), were printed in Robert Aris Willmott, Letters of eminent persons; selected and arranged by Robert A. Willmott, London, John W. Parker, 1839, 8vo, pp. 24-5, 179-88 (the whole has pp. 440). [1232

Rev. in *The Church of England Quarterly Rev.*, Oct., 1839, vi. 440-6.

1843. The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls with other pieces hitherto unpublished. Edited by the Rev. John Mitford. 1843. See no. 31. [1233

1846. Extracts from the letters to Walpole on Eloise and Émile (Tovey, nos. 215, 253, 266) were quoted in *The Gentleman's Mag.*, June, 1846, n. s. xxv. 579-80. [1234

1847. The letters on Mason's Caractacus were quoted in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1847, n. s. xxviii. 452-3. [1235

1853. The correspondence | of | Thomas Gray and William Mason, | to which are added | some letters addressed by Gray | to the Rev. James Brown, D. D. | Master of Pembroke College, Cambridge. | With notes and illustrations | by the Rev. John Mitford, | Vicar of Benhall. | London: | Richard Bentley, New Burlington Street. | 1853. [1236

8vo, pp. xxxviii, [2], 488. COLU, HU, B, ALE, BKB

Rev. in *The Athenæum*, Oct. 29, 1853, pp. 1287-9; in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1853, n. s. xl. 588-94; by William Caldwell Roscoe in *The Prospective Rev.*, Aug., 1854, x. 369-406 (in which, pp. 377-80, the three letters to Bonstetten are reprinted). Part of this was reprinted in his Poems and essays, London, Chapman & Hall, 1860, 8vo, ii. 169-80.

1854. W. C. Roscoe, in *The Prospective Rev.*, Aug., 1854, x. 377-80. See no. 1236. [1237

1855. The correspondence | of | Thomas Gray and William Mason, | with letters | to the Rev. James Brown, D. D. | Master of Pembroke College. | Edited | by the Rev. John Mitford. | Second edition, | with additional illustrations. | London: | Richard Bentley, New Burlington Street, | Publisher in Ordinary to Her Majesty. | 1855. [1238

8vo, pp. xxxviii, 546. NYP, COLU

The additional matter in no. 1238 was also issued separately, pp. iii, 486-546, for binding with the first edition. Title, Additional notes to the Correspondence of Gray and Mason. B [1239

1867. Selections. In Charles Knight, Half-hours with the best letter-writers and autobiographers, London, Routledge, 1867, 8vo, pp. 63-86. [1240

Includes extracts from Tovey, nos. 4, 7, 8, 19, 42, 48, 63, 92, 158, 167, 171, 264, 283, 347.

Selections. In Joseph Payne, Studies in English prose, London, Crosby Lockwood & Co., 1867, 8vo. [1240a

To N. Nicholls, Nov. 19, 1764, and to Wharton (Journal), Oct. 8, 1769 (in part) (Tovey, nos. 264, 354). In the 2d edition, 1881, pp. 334-7.

1880. The letters to his mother, April 15, 1740, and to Wharton, Oct. 18, 1769 (the part describing Grasmere-Water; Tovey, nos. 35, 351) were reprinted in Relfe Bros.' Model Reading-Books, no. vi., London, [1880], pp. 430-2. CU [1241

1887. Three letters to John Chute (Tovey, nos. 49, 121, 244) were first printed in Chaloner William Chute, History of the Vyne in Hampshire, London, Simpkin, 1887, 4to. [1242

Reprinted in D. C. Tovey, Gray and his friends, pp. 173-85.

1899. Letters | of | Thomas Gray | Selected | with a biographical notice | by | Henry Milnor Rideout | [Publisher's emblem.] | Boston | Small, Maynard & Company | 1899. [1243

Sm. 8vo, pp. xxx, [2], 222. Portrait. NYP

1909. Extracts from the letters to Wharton Sept. 18, 1754, to Mason, March 18, 1767, to Walpole, Feb. 25, 1768, to Bonstetten, April 12, 1770 (= Tovey, nos. 114, 296, 324, 359) in The best of the world's classics, restricted to prose, ed. Henry Cabot Lodge, New York, Funk & Wagnalls Co., [1909], 16mo, iv. 141-8. [1244

1911. Selections. In Raymond M. Alden, Readings in English prose of the eighteenth century, Boston, The Houghton Mifflin Co., 1911, 8vo, pp. 324-30. [1245

Tovey, nos. 55, 92, 101, 114, 156, 171, 198, 202 (part), 324.

Selections. In Annie Barnett and Lucy Dale, An anthology of Modern English verse (1741 to 1892), New York, Longmans, 1911, 8vo, pp. 46-51. [1246

Tovey, nos. 4, 73 (extract), 156 (extract), 171, 173.

1912. The letters to Walpole, Feb. 11, 1751, and to Mason, July 23, 1759 (Tovey, nos. 92, 188), in Hedley V. Taylor, Letters of the great writers from the time of Spenser to the time of Wordsworth, London, Blackie, 1912, sm. 8vo, pp. 164-7, 339-40. [1246a

1914. The letters to West, May 20, 1740, May 27, 1742, to Walpole, Sept., 1737, March 1, 1747, Feb. 11, 1751, to Mason, Dec. 19, 1757, to Wharton, Aug. 26, 1766 (= Tovey, nos. 7, 38, 55, 74, 92, 156, 284) in Selected English letters (xv.-xix. centuries) arranged by M. Duckitt & H. Wragg, London, Oxford Univ. Press, 1914, 16mo, pp. 158-69. [1247

1915. The | correspondence | of | Gray, Walpole, West | and Ashton | (1734-1771) | including more than one hundred letters | now first published | chronologically arranged and edited with | introduction, notes, and index | by | Paget Toynbee, M.A. D.Litt. | In two volumes | with portraits and facsimiles | Vol. I. 1734-1740 | Oxford | At the Clarendon Press | 1915 | [1248

8vo, 2 vols. Frontispiece portrait, 6 portraits, and 6 facsimiles. Announced in *The Athenæum,* March 14, 1914, p. 383. Some extracts in *The Periodical,* Dec., 1915, v. 231-5. Includes 248 letters, of which 111 (88 by Gray) are printed for the first time; the latter come from the collection of the late Sir Francis E. Waller, Bart., of Woodcote, Warwick, England. There are also some hitherto unpublished poems and translations by Gray and West.

Selections from some letters are printed in Catalogue of valuable books, manuscripts and autograph letters comprising . . . relics & unpublished letters of Thomas Gray the poet, the property of Mrs. Turpin. Which will be sold by auction by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge . . . on Wednesday, the 7th of July, 1915, and following day, [London, 1915], 8vo, pp. 39-41. [1249

These excerpts were reprinted in *The New York Times,* June 27, 1915, p. 7. [1250

Fourteen letters in Familiar letters English and American, chosen and edited with introduction and notes by Edwin Greenlaw, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1915, sm. 8vo, pp. 19, 25-6, 74-96, 292-4. [1250a

Tovey, nos. 19, 24, 45, 173, 205, 206, 208, 230, 235, 236, 256, 268, 279, 296. The Lake English Classics.

Single Letters

1775. The letter to West, July 16, 1740 (Tovey, no. 42). In *The Universal Mag.,* July, 1775, lvii. 25-6. [1250b

1784. To James Bentham, c. 1765 (in Tovey, iii. 341-4). In *The Gentleman's Mag.,* April, 1784, liv. 243-5. [1251

1803. To William Robinson, Oct. 10, 1763 (Tovey, no. 256). In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1803, lxxiii. 1107. [1252

1805. To Beattie, July 2, 1770 (Tovey, no. 369). Most of it quoted in Censura literaria, London, 1805, i. 57-8. [1253

1806. To Beattie, March 8, 1771 (Tovey, no. 379). In Sir William Forbes, Life of James Beattie, Edinburgh, Constable, 1806, 4to, i. 197-202, 1807, 8vo, pp. 136-9. [1254

Also in Beauties selected from the writings of James Beattie, LL. D., London, 1809, 8vo, pp. 3-26, printed as notes to passages in The minstrel i. [1255

The book is reviewed in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1809, lxxix. 1052; in *The British Critic*, Sept., 1809, xxxiv. 314.

1808. To Christopher Anstey, 1762 (not in Tovey). In Anstey's Works, London, 1808, introduction, pp. xv-xvi. [1256

1818. To Count Algarotti, Sept. 9, 1763 (Tovey, no. 254). In *Blackwood's Mag.*, Oct., 1818, iv. 38-40. [1257

1823. To Walpole, Feb. 25, 1768 (Tovey, no. 324; in part). In Charles Alfred Stothard, Fragments of an essay on the painted chamber; memoirs by Mrs. Stothard, London, Longman, 1823, 8vo, pp. 325-6, 524 (the whole has pp. vii, 497, port.). [1258

1840. The letter to West, April 16, 1740 (finishing Walpole's, Tovey, no. 36) in J. Wright's ed. of Walpole's Letters, 1840, i. 40-1; (1260) in Cunningham's ed., 1857, i. 40-1; (1261) in Mrs. Toynbee's ed., 1903, i. 58-9. [1259-61

1891. To James Brown, Oct. 22, 1761 (Tovey, no. 232). Printed by E. Gosse in *The Athenæum*, Feb. 21, 1891, p. 251. [1262

1899. To R. Dodsley, c. 1768. Partly printed by A. Glover in *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. Not in Tovey. [1263

1904. To Beattie, Oct. 2, 1765 (Tovey, no. 278). In Margaret Forbes, Beattie and his friends, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 27-8. [1264

1909. The letter to Walpole, Sept., 1737 (Tovey, no. 8), in W. J. & C. W. Dawson, The great English letter-writers, New York, Revell, [1909], i. 98 f. [1264a

In the London edition, Hodder & Stoughton, 1909, 8vo, i. 104-5. NYP

1915. To N. Nicholls, June 24, 1769 (Tovey, no. 347). In *The Christian Science Monitor*, July 24, 1915, vii. 203. 19. [1265

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1265a

1868. Heinrich Döring. Extracts from many were translated by Döring in Ersch and Gruber, Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Kunste, Leipzig, 1868, 1. Section, 88. Teil, pp. 392-416. [1266

Italian

1898. Gioacchino Maruffi. Lettere dall' Italia. Saggio di traduzione per cura di Gioacchino Maruffi. Palermo. Tip. Fratelli Vena. 1898. [1267

16mo, pp. 56. Price, L. 2. BNF
Rev. in *Gior. storico della lett. ital.* xxxii. 252.

Criticism

1807. James Beattie. His opinion of Gray's letters, 1798, is quoted in Censura literaria, London, 1807, iii. 133. [1268

1821. Noemon. On Gray's opinion of Collins [Tovey, no. 72], with a sonnet from Costanzo. In *The London Mag.*, July, 1821, iv. 13-6. [1269

1843. The Gentleman's Magazine. Sept., 1843, n. s. xx. 227-8. [1270

1847. William Alfred Jones. Gray and Cowper. In his Literary studies, New York, Edward Walker, 1847, 8vo, ii. 58-61. colu [1271

1875. All the Year Round. In Letters and letter-writers. Dec. 4, 1875, n. s. xxxv. 228-9. [1272

1877. The Athenæum. March 17, 1877, pp. 352-3. [1273

1888. George Dawson. In his Letter-writing and famous letter-writers. In Shakespeare and other lectures, London, 1888, 8vo, pp. 244-5. cu [1274

1891. John Cann Bailey. Gray and his letters. In *Murray's Mag.*, April, 1891, ix. 471-87. [1275

Reprinted in *Littell's Living Age* clxxxix. 367 ff., and in Bailey's Studies in some famous letters, London, Thos. Burleigh, 1899, 8vo, pp. 34-66 (the whole has pp. vii, [3], 308). HU
Bailey is reviewed in *The Academy,* April 8, 1899, lvi. 406.

Edmund W. Gosse. Relics of Gray. In *The Athenæum,* Feb. 21, 1891, pp. 250-51. [1276

1895. Andrew Lang. St. Germain the deathless. In *The Athenæum,* Feb. 9, 1895, p. 184. [1277

On Tovey, no. 202.

1899. Arnold Glover. A Gray MS. In *The Athenæum,* March 18, 1899, p. 338. [1278

1903. William Francis Prideaux. Fawkener and Crewe. In *N. & Q.,* Nov. 21, 1903, 9th ser. xii. 401-3. [1278a

On an allusion in the letter to Wharton of April 22, 1760 (Tovey, no. 200).

1904. The Athenæum. March 5, 1904, p. 306. [1279

1905. Augustine Birrell. In *The Speaker,* June, 1905. [1280

Reprinted in *Littell's Living Age,* June 24, 1905, ccxlv. 818-20.

Huger Jervey. In his Letter-writing and some letter-writers. In *The Sewanee Rev.,* July, 1905, xiii. 352-66. [1281

Reed Moyer. The letters of Gray, Walpole, and Cowper. In *The Sewanee Rev.,* July, 1905, xiii. 367-76. [1282

Helen Toynbee. Two identifications in Gray's letters. In *The Athenæum,* May 20, June 3, 1905, pp. 624, 690. [1283

1907. Duncan Crookes Tovey. In *N. & Q.,* July 27, 1907, 10th ser. viii. 68. [1284

1912. M. D. [On Tovey, no. 58.] In *The Athenæum,* Nov. 23, 1912, p. 628. [1284a

Henry Littledale. Gray and old plays. In *The Athenæum,* Dec. 7, 1912, p. 691. [1285

1913. *Paul Elmer More. In *The Nation,* June 12, 1913, xcvi. 592-5. [1286

1914. Paget Toynbee. Oriental names mentioned by Gray. In *N. & Q.,* July 4, 1914, 11th ser. x. 10. [1287

Replies: H. H. Johnson, July 18, p. 53; Constance Russell, same; L. L. K., Aug. 22, p. 158.

—— Cramputius, Simplicia, Q. Crassus Tubero, the Genie Jonquil, Mademoiselle Quimbeau. In *N. & Q.,* June 27, 1914, 11th ser. ix. 509. [1287a

Reply by E. Bensly, Oct. 3, x. 274.

—— [Quotations and allusions in Gray's letters.] In *N. & Q.,* Aug. 22, 1914, 11th ser. x. 150. [1287b

Replies: J. F. Scheltema, Sept. 5, p. 194; W. F. Prideaux, pp. 194-5; A. R. Bayley and S. B., p. 195; F. W. S. and C. C. B., Sept. 12, p. 218; A. Collingwood Lee, Sept. 19, p. 236; L. L. K., Sept. 26, p. 256; Edw. Bensly, Oct. 10, pp. 295-6.

*Thomas Herbert Warren. The letters of Thomas Gray. In *The Quarterly Rev.*, April, 1914, ccxx. 390-413. [1287c

THE LIBERTY OF GENIUS

Editions

1882. Planned about 1754-5. Only a fragment of the argument remains, which is quoted by Gosse, in his biography, pp. 121-2. [1288

LIFE OF SIR THOMAS WYATT, THE ELDER

Editions

1772. Life of Sir Thomas Wyat, the Elder. Copied by Thomas Gray from Harleian MSS. In Miscellaneous Antiquities, no. ii, Strawberry Hill, 1772, pp. 1-54. BM(G. 984. (1)) [1289
500 copies printed.

LITERAE

Editions

1814. First printed in Mathias's edition, 1814, ii. 111-4. See no. 18. [1290
Reprinted in *The Classical Journal* xi. 184-6. [1291

A LONG STORY

Editions

1753. First published in 1753 (see no. 178), but not reprinted in Gray's lifetime. [1292

1781. In Johnson, Prefaces, London, 1781, x. Gray, pp. 37-48. [1293

1813. In [John Penn,] An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire, London, Bulmer, 1813, 8vo, pp. 23-32. BM(G. 16211) [1294

1909. Reprinted by Henry Frowde, 1909, from Six poems, etc., 1753, with the Poems of 1768. [1295

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1296
Begins, Dans l'île Britannique, n'importe en quel endroit.

Criticism

1801. Henry James Pye. More of the sequel of A long story. Discovered in the year 1801. In Verses on several subjects, written in the vicinity of Stoke Park, in 1801. [1297
Also in Penn's Account of Stoke Park, pp. 63-7.

1813. John Penn. Part of the sequel of A long story. Discovered in the year 1783. In [John Penn,] An historical and descriptive account of Stoke Park, 1813, pp. 51-9. [1298
Also in his Original poems, imitations, and translations i. 75, and in Hakewell's History of Windsor.

LUNA HABITABILIS

Editions

1755. In Musae etonenses, London, 1755, 8vo, ii. 107. [1299

1821. Contributed by Omicron to *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1821, xci. 2. 315-6. [1300

MARGINALIA

Editions

1812. Note by Gray on a MS. of Negotiations of Wolsey. In Nichols, Literary anecdotes of the eighteenth century, London, 1812, ii. 632-3. [1301

1814. A specimen of some illustrations of the Systema naturæ of Linnæus. In Mathias's edition, 1814, ii. 49-80. [1302

1846. Some are quoted in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1846, n. s. xxv. 29-33. [1303

1848. Notes on London [marginalia to Dodsley's Environs of London]. Printed by the reviewer of J. H. Jesse's Literary and historical memorials of London. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1848, n. s. xxix. 20-3. [1304

1849. On Cyropædia and on Isocrates. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 340-3. [1305

1903. Notes on the Systema naturæ of Linnæus. In Charles Eliot Norton, The poet Gray as a naturalist, Boston, 1903. See no. 1919. [1306

Concerning these notes, see John F. M. Dovaston, Fate of Gray's MSS. on insects, in *The Gentleman's Mag.*, April, 1815, lxxxv. 1. 293. Gray's copy of Linnæus is now in the Harvard University Library.

1912. Harry Clemons. 1912. See no. 1980a. [1306a

Criticism

1864. J. M. O. In *N. & Q.*, Nov. 19, 1864, 3d ser. vi. 426. [1307

MISCELLANEA CLASSICA

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 126-31. See no. 18. [1308

NOTES OF TRAVEL

Editions

1890. First published by Tovey, 1890, in Gray and his friends, pp. 201-65. See no. 45. [1309

NOTES ON ARISTOPHANES

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 132-80. See no. 18. [1310

1824. The argument to The birds is reprinted with slight alterations by H. F. Cary in his translation of The birds of Aristophanes, London, Taylor & Hessey, 1824, pp. xxi-xxxvi. See also his notes passim. BM (998. i. 6) [1311

NOTES ON PLATO

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 297-547. See no. 18. [1312

1854. A large selection was reprinted in George Burges's translation of Plato, London, Bohn, 1854, vi. 405-506. [1313

1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1314

1911. The section on Phædo was reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1315

OBSERVATIONS ON ENGLISH METRE

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 1-30. See no. 18. [1316

1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1317

1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1318

OBSERVATIONS ON THE PSEUDO-RHYTHMUS

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 31-43. See no. 18. [1319

1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1320

1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1321

OBSERVATIONS ON THE USE OF RHYME

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 44-54. [1322

1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1323

1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1324

ODE ATTRIBUTED TO GRAY

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 205-207. See no. 41. [1325

Now known to be by Walpole. See Letter no. 51 in Toynbee (no. 1248).

ODE ON A DISTANT PROSPECT OF ETON COLLEGE

Editions

1747. An | ode | on a | distant prospect | of | Eton College. | [Emblem.] | London: | Printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-mall; and | sold by M. Cooper at the Globe in Paternoster Row. 1747. | (Price six-pence.) [1326

Fol., pp. 8. BM (1846. m. 13), BKB

A copy sold in London in 1910 for £50 10/–. Cf. *The Athenæum*, Jan. 22, 1910, p. 102.

1794. Three select poems; viz. Windsor Forest, by Alex. Pope, Esq. Cooper's Hill, by Sir John Denham. And A distant prospect of Eton College, by Mr. Gray. Windsor. Printed and sold by C. Knight. 1794. [1327

12mo, pp. iv. 36. Gray, pp. 33-36. Price, 6d. BM (11643. bb. 32. (3))

1875. In Sir Henry Churchill Maxwell Lyte, A history of Eton College, London, 1875, 8vo, pp. 299-302. 5 stanzas. [1328

In same, 2d edition, 1889, pp. 283-5. In the 3d edition, 1899, pp. 305-6.

In Every-day book of modern literature, edited by George H. Townsend, London, Warne, [1875], pp. 239-42. B [1329

1889. Sir Henry C. M. Lyte. 1889. See no. 1328. [1330

1908. A facsimile of the MS. presented to Eton by six publishers appeared in *The Illustrated London News*, June 20, 1908, cxxxii. 896. [1331

1910. In Eton in prose and verse, an anthology ed. by Arthur Campbell Ainger, London, Hodder & Stoughton, 1910, 4to, pp. 161-4 (the whole has pp. xviii, 231, [1]). Illus. B [1332

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1333

Begins, Lointains clochers, tours antiques.

1812. François Joseph Marie Fayolle. Sur une perspective du collège d'Éton. Ode imitée de Gray. (Extrait du *Moniteur*, n° 187, An 1812.) [1334

8vo, pp. 4. From *Le Moniteur Universel*, July 5, 1812, p. 731. CU, BKB

Begins, Clochers lointans, crénaux antiques.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1335
Begins, Tours antiques, clochers dans l'azur incertains.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1336

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1337
Begins, Oh! con quanto piacer lungi riveggio.

1813. Anon. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1338
Begins, Longinqui merli, aeree torri antichi.

Also in Antonelli's vol., 1847. See no. 356. [1338a

Latin

1795. Mr. Bastard. Stanzas 3-10. In Musæ etonenses, ed. Etoniensis [W. Herbert], London, G. Stafford, 1795, i. 229-30. BM (1213. m. 32) [1339
Second edition, Etonæ, 1817. CU
Begins, Dic, Thamesine pater, (ripâ tibi sæpius udâ.

Portuguese

1799. Anon. 1799. See no. 358. [1340
Begins, Distantes coruchéos, torres anozas.

Welsh

1824. D. Davis. 1824. See no. 215. Pp. 9-12. [1341

Parodies

1763. H. P. Ode on Ranelagh. Addressed to the ladies. In Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, 1763, v. 93-7. [1342
Begins, Ye dazzling lamps, ye jocund fires. 10 stanzas.
Also in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 153-62 (see no. 54); in Hamilton, v. 52.

1764. Ode to an eagle, confined in a college court. In The Oxford sausage, London, 1764, 8vo, pp. 76-8.
BM (C. 70. b. 6) [1343
Begins, Imperial bird, who wont to soar. 4 stanzas of 10 lines each.
In same, 2d edition, 1772, pp. 76-8. BM (1078. g. 36)
In the new edition, Oxford, Munday & Slatter, 1821, pp. 56-8. CU

1780. [William Gerard Hamilton.] A slight view of the village and school of R——. In imitation of Gray's Eaton [*sic*] College. London. Printed for E. Dilly. [1344

[1780?] 4to, pp. [2], vii, 10. BM (T. 25. (5))

By Hamilton according to a MS. note on the fly-leaf of the BM copy, written by Dr. Lettsom.

1824. Ode on a college feast day. In Gradus ad Cantabrigiam, London, Hearne, 1824, pp. 28-30. [1345

Ode on a distant prospect of Dulwich College. In *Knight's Quarterly Mag.*, no. 4, 1824, ii. 460-3. [1346

Begins, Ye vases five, ye antic towers.

A satire on John Soane. 14 lines quoted in Hamilton, v. 53.

1828. Robert Sym (pseud. Timothy Tickler). Ode on the distant prospect of a good dinner. In Noctes ambrosianæ. In *Blackwood's Mag.*, May, 1828, xxiii. 796-7. [1347

Begins, Ye distant dishes, sideboards blest. 10 stanzas.

Also in John Wilson and others, Noctes ambrosianæ, New York, Redfield, 1857, 8vo, iii. 60-2.

Also in Hamilton, v. 53-4.

1846. Ode on a prospect of the abolition of Eton Montem. In *Punch*, Dec., 1846, xi. 258. [1348

Begins, Ye distant spires, ye antique tow'rs. 7 stanzas.

Also in Hamilton, v. 54.

1872. Charles Stuart Calverley's Ode—'on a distant prospect' of making a fortune (begins, Now the "rosy morn appearing") in his Fly leaves, New York, Holt & Williams, 1872, 8vo, pp. 153-6, is not a parody; but one or two phrases are reminiscent of Gray. [1348a

1882. Ode on a close prospect of Eton College. By a Gray-headed wet bob. In *Punch*, Aug. 5, 1882, lxxxiii. 50. [1349

Begins, Ye crumbling spires, ye antique towers. 2 stanzas.

Also in Hamilton, v. 54.

James Kenneth Stephen. Ode on a retrospect of Eton College. In *The Pall Mall Gazette*, Nov., 1882. [1350

Begins, Ye bigot spires, ye Tory towers. 6 stanzas.

Also in his Lapsus calami and other verses, Cambridge, Macmillan & Bowes, 1896, 8vo, pp. 34-6; and in Walter Jerrold and R. M. Leonard, A century of parody and imitation, London, Milford, 1913, 8vo, pp. 374-5, 419.

1897. On a near prospect of Newnham College (becoming an University hostel). In *The Granta*, Cambridge, May 15, 1897, x. 325. [1351

Begins, Ye modern quads, ye mushroom towers. 8 stanzas.

Criticism

1802. W. C. Critical remarks on an ode of Gray. In *The European Mag.*, July, 1802, xlii. 16-18. [1352

1807. The Port Folio. June 6, 13, 1807, n. s. iii. 353-5, 376-8. [1353

1831. John Wilson (pseud. Christopher North). In Noctes ambrosianæ. In *Blackwood's Mag.*, Nov., 1831, xxx. 818. [1353a

Also in his Works, Edinburgh, Blackwood, 1856, 8vo, iii. 296-7.

ODE ON THE DEATH OF A FAVOURITE CAT, DROWNED IN A TUB OF GOLD FISHES

Editions

1748. First published by Dodsley in his Collection of poems, 1748. See no. 177. [1354

1856. In James Parton, The humorous poetry of the English language from Chaucer to Saxe, New York, Mason Brothers, 1856, 8vo, pp. 97-8. [1354a

In the edition published by Houghton, Mifflin & Co., Boston, 1897, pp. 97-8.

1867. In Frederick Locker (afterwards Locker-Lampson), Lyra elegantiarum. [1354b

In the edition of 1891, London, Ward, Lock & Co., 8vo, pp. 246-7.

1882. In Gosse, Gray, pp. 79-80. [1354c

1902. In A treasury of humorous verse, edited by Frederic Lawrence Knowles, Boston, Dana Estes & Co., 1902, sm. 8vo, pp. 260-1. NYP [1355

1904. In Selected poems of Gray, Burns, Cowper, Moore, Longfellow, ed. with introductions and notes by H. B. Cotterill, M. A., London, Macmillan, 1904, sm. 8vo, pp. ix-xx, 1-2, 28-32 (the whole has pp. lvi, 55). BM (11601. c. 37) [1356

In A book of English poetry for the young, arr. for elementary and preparatory schools by W. H. Woodward, Cambridge, The University Press, 1904, pp. 16-17. [1357

Translations

Armenian

1852. Anonymous. 1852. See nos. 223, 736. [1358

Begins, Ar partzoo anōtovn. Pp. 178-85. English on opposite pages. New edition, 1886; see no. 736a.

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1359
Begins, C'etoit sur les bords élevés d'un vase.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1360
Begins, La chatte Sélima, gente, pleine de grace.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1361

1812. Johann Baptist Rupprecht. In his Dichtungen der Britten in metrischen Übersetzungen, Wien, 1812, 4to, pp. 415-7. [1362

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1363
Begins, Presso profondo vaso, in cui miniati.

1813. Anon. Prose. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1364

Antonio Zamboni. A paraphrase. In Bertolotti, 1813. [1365
Begins, Ampio giacea sopra marmoreo desco.

1847. Sulla morte di una gattuccia favorita annegatasi in un' urna di pesci dorati. Ode parafrasi. In the Antonelli vol., 1847. See no. 356. [1366

Parodies

1763. [Ode on the Earl of Bute.] About 1763. In *The St. James's Chronicle.* [1367
Begins, 'Twas on the lofty Treasury's side.
Two stanzas quoted in Hamilton, v. 51.

1775. E. B. G[reene]. Ode V. On the death of a favourite spaniel. In his The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, with an ode of the death of a favourite spaniel, London, Ridley, 1775, pp. 9-11. BM (11642. eee. 15) [1368
Eleven stanzas. Also in Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 20-4; and in *The Universal Mag.*, 1775, lvii. Suppl., pp. 374-5. BM (840. l. 4. (9))

1795. A Cantab. Ode on the amputation of a cat's tail. In his Scraps and essays, by a Cantab., Cambridge, B. Flower, 1795. [1369
Cf. Hamilton, v. 51.

1797. Elegy on a lapdog. In *The European Mag.*, Aug., 1797, xxxii. 120. [1370

1799. J. H. Prince. Ode on the death of a favourite cat; written at the request of a lady. In *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1799, lxix. 693. [1371

Begins, Genius of Gray, direct my pen. 7 stanzas.

Suetonius. Parody on Gray's Ode on a cat drowned in a tub of gold fishes. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1799, lxix. 974. [1372

Begins, 'Twas on the pavement of a lane. 7 stanzas.
Also in *The Morning Chronicle*, 1800 (signed G. L.); in *The Spirit of the Public Journals*, 1800, iv. 266-7; in Hamilton, v. 50.

1805. Ode on the death of a favourite, who was nearly drowned in the River Thames. In *The Morning Chronicle*, 1805. [1373

Begins, 'Twas in a new-constructed boat. 7 stanzas.
Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1805, ix. 217-18; in Hamilton, v. 50.

Criticism

1782. Ahah. [On l. 3.] In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1782, lii. 76. [1374

ODE ON THE PLEASURE ARISING FROM VICISSITUDE

Editions

1775. First published by Mason, 1775, pp. 235-7; also in the Poems, pp. 78-81, with Mason's additional stanzas. [1375
In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245. [1376

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1376a

Latin

1789. L. Way. Stanzas 1-7. 1789. In Musae etonenses, 1795, ii. 176-8. [1377

ODE ON THE SPRING

Editions

1748. First published in Dodsley's Collection of poems, 1748. See no. 177. [1378

1841. In Arundines Cami, 1841, pp. 188-91. [1379

1901. Gray's Ode on the Spring by Thomas W. Berry, F. C. S., and T. P. Marshall. Newport, Salop. Bennion, Horne, Smallman & Co., Ltd. [1380

[1901.] 8vo, pp. 15. P. T. and S. S. Series of English Classics. BM (O. 12201. ee. 5/20)

Helps to the study of Gray's "Ode on the Spring." With introduction, full text and notes by M[oses] Gompertz, B. A. London. Ralph, Holland & Co. 1901. [1381

8vo, pp. 16. The Royal Standard Series. BM (O. 12200. gg. 9/20)

Gray's "Ode on the Spring," by A. E. Ikin B. Sc., L. C. P. London. Normal Correspondence College Press. [1382

[1901.] 8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/41)

Evans's edition of Gray's Ode on the Spring by E[rnest] H. Moreton and A[rthur] Howes. Redditch. Thomas Evans. 1901. [1383

8vo, pp. 24. BM (11633. e. 58)

Thomas Gray: Ode on the Spring with introduction and notes by Albert E. Roberts, M. A. London. Blackie & Son. 1901. [1384

8vo, pp. 23. Blackie's English Classics. Price, 2d. B, BM (O. 12201. e. 3/35)

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1385

Begins, Déja paroissent les heures, au sein de roses.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1386

Begins, Voyez!—les heures printanières.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1387

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1388

Begins, Ecco con petto roseo.

1813. Davide Bertolotti. La prima vera. Ode imitazione. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1389

Begins, Ai redivivi onori.
Also in Antonelli, 1847. See no. 356.

Latin

1795. R. Anstey. In Musæ etonenses, ed. by Etoniensis [Wm. Herbert], London, 1795, ii. 60-2. BM (1213. m. 32) [1390
Second edition, Etonæ, 1817. CU

Begins, Jam Nymphis Venus alma gratiisque.

1841. W[illiam] G[ilson] H[umphry]. In Arundines Cami, 1841, pp. 188-91. Cambridge. Univ. Press. [1391

In same, 6th edition, 1875, pp. 278-81.

1860. Richard Ward. 1860. See no. 227. [1392

Begins, En! Horæ roseo sinu.

Parodies

1804. John Owen. Ode on the Spring. By a man of fashion. In The fashionable world displayed, 2d ed., London, J. Hatchard, 1804, pp. 82-4. [1393

Begins, Lo! where the party-giving dames. 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 48-9.

S——. Parody on Gray's Ode to Spring, written during the late election, July 31, 1804. In *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1804, lxxiv. 761-2. [1394

Begins, Lo where the boist'rous, shirtless crowd. 5 stanzas.

About **1805.** Catherine Maria Fanshawe. Ode. In Walter Jerrold and R. M. Leonard, A century of parody and imitation, London, Milford, 1913, 8vo, pp. 87-9, 402. [1394a

Begins, Lo! where the gaily vestur'd throng. Sent to Miss Berry, about 1804-6.

1819. [Ode on the closing of the House of Commons, by George, Prince Regent, 1816.] Gray's Ode to Spring. In The new Tory guide, London, J. Ridgway, 1819, pp. 149-51. [1395

Begins, Lo! where the scarlet-bosom'd band. 10 stanzas.
8 stanzas quoted by Hamilton, v. 49.

Criticism

1808. The Port Folio. Sept. 24, Nov. 26, Dec. 24, 1808, n. s. vi. 203-6, 340-2, 406-8. [1396

1835. Enort. In *The Mirror,* May 30, 1835, xxv. 355. [1397

1899. Ernest Edwin Denney and Philip Lyddon-Roberts. The bard and Ode on the Spring parsed and analyzed. 1899. See no. 458. [1398

1901. —— Gray's The bard and Ode on the Spring: a complete paraphrase. [1901.] See no. 459. [1399

1903. —— Gray's Ode on the Spring. Parsed and analyzed by E. E. Denney and P. Lyddon-Roberts. 3d ed. London. Normal Correspondence College Press. [1400

[1903.] 8vo, pp. 15. Normal Tutorial Series. See no. 458.
BM (12201. d. 31/78)

1915. Lafcadio Hearn. In his Interpretations of literature selected and edited with an introduction by John Erskine, New York, Dodd, Mead & Co., 1915, 8vo, ii. 269-71. [1400a

Quotes stanzas 3-5.

ODE PERFORMED IN THE SENATE-HOUSE AT CAMBRIDGE, JULY 1, 1769

Editions

1769. Ode | performed in the | Senate-House at Cambridge, | July 1, 1769, | at the installation of His Grace | Augustus-Henry Fitzroy, | Duke of Grafton, | Chancellor of the University. | Set to music by | Dr. Randal, | Professor of Music. | Cambridge, | Printed by J. Archdeacon Printer to the University. | M.DCC.LXIX. [1401

4to, pp. 8. HU, BM (C. 59. f. 1), TC, YU

Same. 2d ed. 1769. Sm. 4to, pp. 8.
BM (840. l. 4. (4)) [1402

In *The Gentleman's Mag.*, July, 1769, xxxix. 359. [1403

In *The London Chronicle*, July 1-4, 1769, xxvi. 15-16. [1404

In *The Universal Mag.*, 1769, xliv. Suppl., p. 373. [1404a

In *The Universal Museum*, July, 1769, pp. 354-5. [1404b

1771. In The new foundling hospital for wit, London, J. Almon, 1771, iv. 8-16. [1405

1781. In S. Johnson, Prefaces, London, 1781, x. Gray, pp. 49-56. [1406

1850. Part v, Quartetto, in Sabrinæ corolla, Londini, 1850, pp. 74-5. [1407

Also in Benj. H. Kennedy, Between whiles, London, 1877, pp. 46-7.

1888. Twelve lines were reprinted in Hamilton, v. 63. 1888. [1408

1909. In Henry Frowde's facsimile reprint of the Poems of 1768, London, 1909. [1409

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1410
Begins, Retirez-vous d'ici, cette enceinte est sacrée!

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1411

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1412

Latin

1850. BENJAMIN HALL KENNEDY. Part v, Quartetto. In Sabrinæ corolla in hortulis regiæ scholæ salopiensi, Londini, G. Bell, 1850, pp. 74-5. [1413
Also in Kennedy's Between whiles, London, Bell, 1877, pp. 46-7.

PARODIES

1769. Ode to Liberty, intended to be performed in the Matted Gallery Society, on Monday evening the 2d of October, 1769. Written by Dr. Yhoull, and set to musick by Dr. Doglish. In *The London Chronicle,* Sept. 14-16, 1769, xxvi. 276. [1414
Begins, Hence, avaunt, 'tis sacred ground. 6 stanzas.
Also in The new foundling hospital for wit, London, 1771, iv. 18-22; in same, 1784, iv. 154-8; in Hamilton, v. 63-4.

ŒDIPUS. Parody on the Ode for music. In *The St. James's Chronicle,* 1769. [1415
Begins, Hence! avaunt! 'tis venal ground. 11 stanzas.
Also in The new foundling hospital for wit, 1771, iv. 9-17; in same, 1784, iv. 145-53; twelve lines in Hamilton, v. 63.

CRITICISM

1769. JOSEPH COCKFIELD. In Nichols, Illustrations of the literary history of the eighteenth century, London, 1828, v. 797, in a letter written July 27, 1769. [1416

1832. FANNY BURNEY D'ARBLAY. In her Memoirs of Dr. Burney, London, Moxon, 1832, i. 210-12. [1417
On Dr. Burney's disappointment at not writing the music for the Ode.

PARAPHRASE OF PSALM 84

Editions

1849. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [1418

Five stanzas, twenty lines, are here printed. Not in Gosse. See no. 41.

1890. In D. C. Tovey, Gray and his friends, Cambridge, 1890, pp. 300-1. [1418a

PARODY ON AN EPITAPH

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140. See no. 41. [1419

PETRARCA, PART I, SONETTO 170

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 93. See no. 18. [1420

PLAY EXERCISE AT ETON

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 163-5. See no. 41. [1421

POETICAL RONDEAU (ATTRIBUTED TO GRAY)

Editions

1783. In [John Young], A criticism on the Elegy, London, 1783, pp. 57-61. [1422

1784. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1784, liv. 359. [1423

THE PROGRESS OF POESY

Editions

1757. First published in 1757. See no. 180. [1424

1785. Oh sov'reign of the willing soul, . . . from Gray's ode on The progress of poesy. In William Tindal, Six vocal pieces

for two, three and four voices . . . the words . . . from Shakespeare, Gray, and Guarini, op. 1me, no. 6. London. [1425
[1785?] BM (Mus. H. 70/1)

1794. In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, ii. 7. 51-5. BM (11601. e. 20) [1426

1830. Awake! Æolian lyre. [Glee.] London. [1427
[1830?] Fol. Music by John Danby. BM (Mus. I. 531. 11)

Also in *The Musical Times*, etc., no. 78, 1844, 8vo. [1428

In The cyclopedia of music, select glees, etc., no. 14, London, [1858], fol. BM (Mus. H. 2342. c.) [1429

Also pub. at Leeds, [1875], fol. BM (Mus. H. 1778. j. 11)

In Boosey & Co.'s National edition of . . . glees, etc., no. 52, [1884], 4to. BM (Mus. G. 346) [1430

In The choral handbook, no. 104, [1885, etc.], 8vo. BM (Mus. E. 832) [1431

In Novello's Tonic sol-fa series, Novello & Co., [1886], no. 488[a], 4to. BM (Mus. B. 885) [1432

In Wood's Collection of glees, etc., no. 90, [1896, etc.], 8vo. BM (Mus. E. 1689) [1433

Also pub. by J. Curwen & Sons, London, [1902], 8vo, The Apollo Club, no. 218. BM (Mus. F. 667)

1841. I.3 in Arundines Cami, 1841, pp. 82-3. [1434

1859. I.1-3 in Sabrinæ corolla, 2d ed., London, 1859, pp. 128-31. [1435

Also (1436) in 3d edition, 1867, pp. 130-33; (1437) in 4th edition, 1890, pp. 192-5. Not in the 1st edition.

186-? The lyre. A cantata for four solo voices, chorus and orchestra. The words from Gray's ode "The progress of poesy." The music by S[amuel] Percival. Pianoforte score. Op. 7. London. Ewer & Co. [1438
[186-?] Fol., pp. [i], 105. BPL (M. 391. 53 no. 1)

1912. In George O'Neill, S. J., M. A., editor, Five centuries of English poetry from Chaucer to De Vere, London, Longmans, 1912, 8vo, pp. 76-80, 281-6. [1438a

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 542, 343. [1439
Begins, Réveille-toi, lyre Éolienne, réveille-toi.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1440

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1441

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten. In his Rhapsodieen, 1801, pp. 85-94. See no. 349. [1442

Begins, Erwach', Aeolische Leyer, erwach'!

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1443

Begins, Destati, Eolia Lira, omai ti desta.

1792. Angelo Dalmisto. Il bardo e I progressi della poesia (odi due), recate in versi italiani da Angelo Dalmistro. Venezia. Tip. Valirasense. 1792. [1444

4to, pp. 39. BNF

1813. Rainiero Calzabigi. I progressi della poesia. Ode Pindarica. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1445

Begins, Svegliati, Eolia cetra.
Also in Antonelli, 1847. See no. 356.

Latin

1775. Giovanni Costa. 1775. See no. 357. [1446

1841. John William Donaldson. I.3. In Arundines Cami, 1841, pp. 82-3. Signed J. W. D. [1447

1859. Edward Hartop Cradock. I.1-3. In Sabrinæ corolla, 2d edition, London, Bell, 1859, pp. 128-31. [1448

Also in 3d edition, 1867, pp. 130-33; in 4th edition, 1890, pp. 192-5. Not in the first edition.

1870. Sir Richard Claverhouse Jebb. I.1, 2. 24 lines. In Sertum carthusianum, ed. William Haig Brown, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1870, pp. 278-9. [1449

Also in his Translations into Greek and Latin verse, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1873, pp. 88-91; in same, 1907, pp. 88-91.

1915. Lord Curzon of Kedleston. II.3. In War poems and other translations by Lord Curzon of Kedleston, London, John Lane, 1915, 8vo, pp. [184]-187. [1449a

Begins, Silvae trementes per juga Delphica. English opposite.

Portuguese

1799. Anon. 1799. See no. 208. [1450

Begins, Ressurge Eolia lira do letargo.

IMITATIONS

German

1792. B. 1792. See no. 1588. [1450a

CRITICISM

1787. R. O. P. [On imagination and judgment in poetry.] In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1787, lvii. 969-72. [1451

1791. CLIFFORDIENSIS. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1791, lxi. 981-2. [1452

1856. FREDERICK JOHN VIPAN. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1856, n. s. xlv. 384-5. [1453

1906. JOHN WILLIAM MACKAIL. The progress of poesy: an inaugural lecture delivered in the Sheldonian Theatre on the 10th March 1906. Oxford. The Clarendon Press. 1906. [1454

8vo, pp. 27.

1909. —— "Gray's Ode is not only a lyric poem of the first order: it is also a distilled and concentrated body of criticism by the most accomplished scholar and finest critic of his time. Every word in it is weighed and measured, and it only yields its full meaning to exact and minute study. When he speaks of the springs of Helicon as the source of poetry, he is not merely using a traditional metaphor; he also lays stress on the organic connection of the whole of Western poetry with Hellenic origins. The movement of poetry, as he says elsewhere, was from Greece to Italy, and from Italy to England." In his The springs of Helicon, New York, Longmans, 1909, 8vo, pp. ix, xi-xii. [1455

PROPERTIUS LIB. III. 5. V. ELEG. 19

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 85-7. See no. 18. [1456

PROPERTIUS LIB. II. ELEG. 1

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 87-9. See no. 18. [1457

REMARKS ON THE LETTERS PREFIXED TO MASON'S ELFRIDA

Editions

1853. First published by Mitford in The correspondence of Gray and Mason, 1853, pp. 467-70. See no. 1236. [1458

1855. Also in same, 2d edition, 1855. See no. 1238. [1459

1904. In the Letters, ed. Tovey, 1904, ii. 293-8. See no. 1226. [1460

1911. In Essays and criticisms ed. Northup, 1911, pp. 165-70, 340-41. See no. 336. [1461

SAMUEL DANIEL

Editions

1854. First published in *The Athenæum*, July 29, 1854, pp. 941-2. [1462

1911. In Essays and criticisms ed. Northup, 1911, pp. xlix, 118-21, 325-6. See no. 336. [1463

SAPPHICS

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 68. See no. 13. [1464

Translations

German

1775. Carl Wilhelm Müller. 1775. See no. 348. [1464a

A SATIRE UPON HEADS; OR, NEVER A BARREL THE BETTER HERRING

Editions

1884. First printed in Gray's Works, ed. Gosse, 1884, i. 134-5. See no. 41. [1465

SHAKESPEARE VERSES

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 132-3. See no. 41. [1466

1853. Also in The correspondence of Gray and Mason, ed. Mitford, 1853, pp. 339-40. [1466a

1912. Also in Letters, ed. Tovey, 1912, iii. 76-7. [1466b

SKETCH OF HIS OWN CHARACTER

Editions

1775. Written in 1761. First published by Mason, 1775, Life, p. 264. See no. 13. [1467

1856. In A. Laun, Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenberg, 1856, p. 18. [1467a

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 151. [1467b

1896. In *The Academy,* Dec. 12, 1896, l. 532. [1467c

1914. Quoted by Dr. Warren in *The Quarterly Rev.,* Apr., 1914, ccxx. 392. [1467d

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1467e

SOME REMARKS ON THE POEMS OF LYDGATE

Editions

1814. First published in Mathias's ed., 1814, ii. 55-80. See no. 18. [1468

Criticism

1905. Frederick James Furnivall. In The pilgrimage of the life of man, englished by John Lydgate, A. D. 1426, ed. by F. J. Furnivall and Katharine B. Locock, The Roxburgh Club, London, Nichols, 1905, 4to, p. xv. [1469

SONG

Editions

1791. Lyric stanzas. In *The European Mag.*, Feb., 1791, xix. 152. [1470

1798. In The works of Horatio Walpole, Earl of Orford, London, 1798, 4to, v. 561. [1470a

In Walpole's letter to the Countess of Ailesbury, Nov. 28, 1761.

In *The European Mag.*, May, 1798, xxxiii. 333. [1470b

1799. Contributed by Etonensis to *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1799, lxix. 836. [1471

1840. In The letters of Horace Walpole, ed. by J. Wright, London, R. Bentley, 1840, 8vo, iv. 193. [1471a

About **1845.** Thrysis. Glee [for four voices]. Composed by Dr. Callcott, the words by Gray. Edited with an accompaniment for the piano forte (ad lib.) by Sir H. R. Bishop. [1471b

N. p. N. d. Fol., pp. 7. NYP (Drexel 4196)

John Wall Callcott lived 1766-1821. Sir Henry Rowley Bishop lived 1786-1855 and was knighted in 1842.

1857. In The letters of Horace Walpole, ed. P. Cunningham, London, 1857, 8vo, iii. 464. [1471c

1870. In Sertum carthusianum, Cambridge, 1870, p. 10. [1472

1904. In The letters of Horace Walpole, ed. Mrs. Toynbee, London, 1904, 8vo, v. 147, letter no. 791. [1472a

Translations

Latin

1870. Edward Hall Anderson. In Sertum carthusianum, 1870, p. 11. [1473

SONG BY BUONDELMONTE

Editions

1775. In Mason's ed. of Gray, 1775, i. 115. [1474

1820. In Horace Walpole, Private correspondence now first collected, London, Rodwell & Martin, 1820, 8vo, i. 85. [1475

1840. In Walpole, Letters [ed. J. Wright], London, Richard Bentley, 1840, i. 60-1. [1476

1857. In Walpole, Letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, i. 60 f. [1477

1903. In same, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903, i. 88 f. [1478

For Walpole's English version of the Italian, in his letter to West, Oct. 2, 1740, see his Letters at the reference given above. Samuel Rogers's translation of the Italian will be found in his Poems, London, Moxon, 1849, 8vo, p. 279.

SONNET ON THE DEATH OF MR. RICHARD WEST

Facsimiles

1884. A facsimile of the MS. in Gray's Works, ed. Gosse, 1884, iv. frontispiece. [1479

Editions

1775. In *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 207-8. [1479a
In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245. [1480
In *The Monthly Rev.*, Aug., 1775, liii. 103. [1481

1794. In Anderson's Complete ed. of the poets of Great Britain, London, 1794, x. 331, on the t.-p. of West's Works. [1482

In James Hay Beattie, Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, p. 109. [1483

1803. In *The British Critic*, Jan., 1803, xxi. 33. [1484

1867. In The book of the sonnet, ed. by Leigh Hunt and S. Adams Lee, Boston, Roberts Bros., 1867, 8vo, i. 181; see also pp. 82-4. NYP [1485

1879. In Chas. D. Deshler, Afternoons with the poets, New York, Harper, 1879, 8vo, pp. 172-3. [1486

1880. In A treasury of English sonnets, ed. by David M. Main, Edinburgh, Wm. Blackwood & Sons, 1880, 8vo, pp. 80, 353-4. NYP [1487

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 59. [1487a

1886. In One hundred sonnets by one hundred authors, ed. by Henry J. Nicoll, London, Hodder & Stoughton, 1886, 16mo, no. 28. [1488

1910. In Arthur Thomas Quiller-Couch, English sonnets, London, Chapman & Hall, [1910], p. 109. [1488a

1914. In The new golden treasury of songs and lyrics [ed.] by Ernest Rhys, London, Dent, [1914], 8vo, p. 125. [1488b
Everyman's Library, no. 695.

1916. In Sonnets selected from English and American authors by Laura E. Lockwood, Boston, Houghton Mifflin Co., 1916, sm. 8vo, pp. xiii, 25. [1488c
Riverside Literature Series, no. 244.

Translations

French

1797. D. B. 1797. Verse. See nos. 80, 342. [1488d

1798. Lemierre d'Argy. 1798. Prose. See nos. 81, 343. [1489
Begins, En vain je vois briller le sourire de l'aurore.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1490
Begins, En vain l'aube sourit à la terre charmée.

German

1856. [K. W.] Adolf Laun. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenburg, 1856, 8vo, p. 15. See no. 1058. [1490a
Begins, Mir lächeln jetzt umsonst die Morgenstunden.

Italian

1802. Thomas J. Mathias. In his Componimenti linci de' più illustri poeti d'Italia, scelti da Tommaso J. Mathias, London, T. Becket, 1802, i. xii-xiii. [1491
Begins, In van per me ride il nascente giorno.
Also in *The Monthly Rev.*, Sept., 1805, xlviii. 15, and in Mathias's edition, 1814, i. 513 (see no. 18).

Latin

1794. James Hay Beattie. In obitum Ricardi West. In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, 8vo, p. 108. BM (12271. d. 5) [1492

1802. Thomas J. Mathias. In his Componimenti, etc., 1802 (see no. 1491), i. xiii. [1493

Criticism

1881. Richard Henry Stoddard. In The sonnet in English poetry. In *Scribner's Monthly,* Oct., 1881, xxii. 916. [1494

1911. J. M. Gray's Death of Richard West: complain. In *N. & Q.,* Sept. 16, 1911, 11th ser. iv. 229. [1495
Reply: C. C. B., Sept. 30, p. 276.

SOPHONISBA TO MASINISSA

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 153-5. See no. 13. [1496

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1496a

STANZA

Editions

1767. The quatrain added at the end of Mason's epitaph on his wife, and included in the inscription on her monument in Bristol Cathedral, 1767. [1497

1784. Published in The new foundling hospital for wit, new ed., London, 1784, vi. 45. [1498

1794. In *The Gentleman's Mag.,* Jan., 1794, lxiv. 64. [1499

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 176. [1499a

STANZAS TO MR. RICHARD BENTLEY

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 227-8. [1500

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1500a

CRITICISM

1803. W. G. In *The European Mag.*, July, 1803, xliv. 21. [1501

STATIUS, THEBAIDOS

vi. 646-88

EDITIONS

1853. First published by Mitford, 1853, in his Gray-Mason correspondence, pp. 2-4. See no. 1236. [1502

STATIUS, THEBAIDOS

vi. 704-24

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 9-10. See no. 13. [1503

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1504

STATIUS, THEBAIDOS

ix. 319-27

EDITIONS

1915. First published in Paget Toynbee, The correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton, Oxford, The Clarendon Press, 1915, 8vo, ii. [299]-300. [1504a

With a facsimile of the original.

TASSO, GERUS. LIB. CANT. XIV. ST. 32

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 90-2. See no. 18. [1505

THOUGHTS AND VERSE FRAGMENTS

Editions

1890. First published by Tovey, 1890, in Gray and his friends, pp. 267-72. See no. 45. [1506

TOPHET

Editions

1785. First published in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1785, lv. 2. 759. [1507

Contributed by Bion.

1798. In *The Spirit of the Public Journals*, 1798, ii. 210. [1508

1814. In J. B. Nichols, Literary anecdotes of the 18th century, London, 1814, viii. 261-4. [1509

1816. In Sir E. Brydges, Restituta, London, 1816, iv. 246-8. [1510

1873. In *N. & Q.*, April 5, 1873, 4th ser. xi. 286. [1511

1882. In Gosse, Gray, 1882, pp. 165-6. [1512

Criticism

1873. O. Rev. Mr. Stoph. In *N. & Q.*, March 15, 1873, 4th ser. xi. 216. [1513

Reply: G. W. N., April 5, p. 286.

1909. Israel Solomons. Henry Etough. In *N. & Q.*, Nov. 27, 1909, 10th ser. xii. 430. [1514

See also *The Gentleman's Mag.*, lvi. 1. 25, 281-2.

1910. William McMurray. Henry Etough. In *N. & Q.*, Jan. 22, 1910, 11th ser. i. 76, Sept. 23, 1911, iv. 249. [1515

Replies: W. C. B., March 5, 1910, i. 193; Charles Hall Crouch, Oct. 7, 1911, iv. 298.

TRANSLATIONS FROM THE ANTHOLOGIA GRÆCA

Editions

1814. Eleven of these were published by Mathias, 1814, ii. 94-7. [1516

1815. In *The Classical Journal*, 1815, xi. 173-6. [1517

1891. From the Pembroke Commonplace books and in Gray's order, complete, in Bradshaw's ed., 1891, pp. 168-72. [1518

THE TRIUMPHS OF OWEN

Editions

1768. First published in 1768. See no. 52. [1519

1808. In *The Port Folio,* Aug. 20, 1808, n. s. vi. 121-2. [1519a

With Evans's prose version.

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1520

Begins, Les iouanges d'Owen demandent que je les chante.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1521

Begins, Chantons Owen, le prompt, le fort.

Parodies

1861. Charles William Shirley Brooks. The triumphs of Owen. By the Muse of the Museum. (Slightly altered from Gray.) In *Punch,* Nov. 16, 1861, xli. 200. [1522

Begins, Owen's praise demands my song. 12 stanzas.

Also in his Wit and humour (poems from *Punch*), London, Bradbury, Agnew & Co., 1875, 8vo, pp. 165-7; and in Hamilton, v. 62-3.

WHAT'S THE REASON OLD FOBUS HAS CUT DOWN YON TREE?

Editions

1844. One line is quoted in *The Gentleman's Mag.,* Aug., 1844, n. s. xxii. 164. [1522a

1863. J. Booth. Epigram. In *N. & Q.,* Oct. 3, 1863, 3d ser. iv. 268. [1523

I have been unable to find the complete text of this squib. Both the reviewer in *The Gentleman's Mag.* and J. Booth seem to have been in error as to who Fobus was. By Fobus Gray always meant the Duke of Newcastle. See the Letters, ed. Tovey, i. 288, ii. 7, 14, 17, 36, iii. 313. On the other hand Dr. Robert Smith, Master of Trinity, and author of the Treatise on optics, was sometimes called Old Focus.

WILL

Editions

1778. First printed, so far as I can determine, in Gray's Poems, London, Murray, 1778, pp. [xxv]-xxxii (see no. 65). [1523a

1782. In Gray's Poetical works, Edinburg, The Apollo Press, 1782, pp. xxv-xxviii (see no. 69). [1523b

1786. In Poems, London, Murray, 1786, pp. [xxv]-xxxii (see no. 70). [1523c

In Wakefield's edition, 1786, pp. xxiii-xxvi (see no. 71). [1523d

1788. In the Poetical works, London, 1788, pp. xxv-xxviii (see no. 74). [1523e

See also nos. 30, 75-6, 85, 92, 99, 104.

XENOPHON, APOLOGIA SOCRATIS

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 121-2. See no. 18. [1524

8. GENERAL CRITICISM

1735. Horace Walpole. In The correspondence of Horace Walpole, Earl of Orford, and the Rev. William Mason, now first published from the original MSS., ed., with notes by the Rev. J. Mitford, London, Richard Bentley, 1851, 8vo, 2 vols. [1525

New edition by Peter Cunningham, London, Bentley, 1857-59, 8vo, 9 vols., and by Mrs. Helen Toynbee, Oxford, The Clarendon Press, 1903-05, 16 vols.

The references to Gray begin in 1735.

1737. Richard West. Ad amicos. 1737. In Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 24-7. [1526

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 237-8; in Thomas Park, Supplement to the British poets, London, 1809, 32mo, iv. 67-9 (NYP); and in Tovey, Gray and his friends, 1890, pp. 95-8 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 139-42 (see no. 1248).

1738. —— Elegia. 1738. Begins, Quod mihi tam gratae misisti dona Camenae. In the Apollo Press ed., 1782, pp. 6-7. [1527

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 70-1; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 118-9 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 199-200 (see no. 1248). An English translation appeared in *The Universal Mag.*, July, 1775, lvii. 40.

1739. —— Addressed to his lyre on the prospect of Mr. Gray's return from his travels. 1739. Begins, O meæ jucunda comes quietis. In the Apollo Press ed. of West, Edinburg, 1782, p. 11. [1528

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 239; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 74; in Tovey, Gray and his friends, p. 133 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 250 (see no. 1248).

1740. —— Elegia. (Addressed to Mr. Gray.) 1740. Begins, Ergo desidiae videor tibi crimine dignus. In The poetical works of Richard West, Edinburg, Apollo Press by the Martins, 1782, 16mo, pp. 7-9. [1529

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 71-2; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 140-1 (see no. 45).

1742. —— Ode to May. Begins, Dear Gray, that still within my heart. 1742. In *The Gentleman's Mag.*, June, 1775, xlv. 291. [1530

As here published it was entitled, Ode to Mr. Gray, on the backwardness of the spring, and began, Dear Gray, that always in my heart.

Also in the Apollo Press edition of West, 1782, pp. 9-10; in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Gray's Poems, Ludlow, Nicholson, 1799, pp. 31-2 (see no. 83); in S. Jones's edition of Gray, London, 1799, pp. 165-6 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 193-4 (see no. 85); in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 24-7; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 73-4; in Poems, 1822, pp. 22-3 (see no. 106); in Poetical works, 1844, p. 119 (see no. 116); in Tovey, Gray and his friends, pp. 165-6 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton ii. 38-9 (see no. 1248).

1756. William Mason. Ode III. On Melancholy. To a friend. In his Odes, Cambridge, J. Bentham, 1756, 8vo, pp. 14-8. [1531

John Sharp. Letter to Mr. Denne, March 12, 1756. In J. B. Nichols, Illustrations of the lit. hist. of the 18th cent., 1831, vi. 805-6. [1532

Bears on the rope-ladder story.

1757. David Garrick. To Mr. Gray, on his Odes. [1533

1757. 4to, pp. 2. BM (G. 984. (16))

Begins, Repine not, Gray, that our weak dazzled Eyes. 6 stanzas.

According to Dibdin, Bibliomania, p. 716, only six copies were printed and prefixed to six copies of Gray's Odes, 4to, 1757, Strawberry Hill. Cf. G. L. S. in *N. & Q.*, May 26, 1855, 1st ser. xi. 409; Martin, Catalogue of privately printed books.

Also in *The Literary Mag.*, 1757, p. 466; in *The London Chronicle*, Oct. 1, 1757, ii. 320; in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson's Life and critical observations on the works of Gray, London, 1782, pp. 83-4 (see no. 1575); in S. Jones's edition, London, 1799, pp. 163-4 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 191-2 (see no. 85); in the Poetical works, 1822, pp. 21-2 (see no. 106); in same, 1844, p. 118 (see no. 116); in Toynbee ii. 174-5 (see no. 1248). Cf. C. H. T. in *N. & Q.*, March 30, 1861, 2d ser. xi. 251.

Oliver Goldsmith. [Review of Gray's Odes.] In *The Monthly Rev.*, Sept., 1757, xvii. 239-43. [1534

Reprinted in Goldsmith's Works, edited by Peter Cunningham, London, John Murray, 1854, 8vo, iv. 315-19 (see also iii. 270, 436, iv. 143, 203); and in J. L. Haney, Early reviews of English poets, Phila., The Egerton Press, 1904, pp. 1-4, 197-8.

See also no. 1720.

Joseph Warton. In his Essay on the genius and writings of Pope, London, Dodsley, 1757-82, 8vo, 2 vols. [1534a

A third edition of vol. i. appeared in 1772. In this see pp. 31, 141. See also ii. 24-5, 40-2, 289, 479, 481.

1760. George Colman and Robert Lloyd. Two | odes. | ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙΝ · ΕΣ | ΔΕ ΤΟ ΠΑΝ, ΕΡΜΗΝΕΩΝ | ΧΑΤΙΖΕΙ. Pindar, Olymp. II. | [Vignette.] | London, | Printed for H. Payne, at Dryden's Head in Paternoster Row. | MDCCLX | [1535

4to. Price, 1/–. BM (840. l. 5. (7))

To obscurity, by George Colman, Sr. To oblivion, by Lloyd. Intended for Gray and Mason respectively.

Also in Robert Lloyd, Poems, London, printed for the author by Dryden Leach, 1762, pp. 101-15; in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d edition, London, 1763, vi. 46-54; 17 lines in Hamilton, v. 63.

Rev. in *The Monthly Rev.*, July, 1760, xxiii. 57-63. The authors wrote letters explaining their odes in *Lloyd's Evening Post* sometime before June 7 (?), 1760.

1762. Count Francesco Algarotti. Two letters to Howe on Gray's poetry (Dec. 26, 1762, April 24, 1763) were reprinted by M. Lastri in his Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784, pp. 87-98. [1536

Christopher Anstey. Ad poetam. In his (and Roberts's)

Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita, Cantabrigiae, 1762, p. 1. [1537

Twenty-one lines. Also in Mathias's edition, 1814, i. 397-8; and in Torri, 1843, p. 123.

1766. Mrs. Elizabeth Montagu. In her Letter to Mrs. William Robinson from Denton, Dec. 4, 1766. In Censura literaria, London, 1807, iii. 136-42. [1538

On Gray, pp. 141-2.

1767. James Boswell. In Letters of James Boswell to the Rev. W. J. Temple with an introduction by Thomas Seccombe, London, Sidgwick & Jackson, Ltd., 1908, 8vo. See the index. [1539

The references to Gray extend from 1767 to 1788.

1768. James Beattie. In The letters of James Beattie, LL. D. chronologically arranged from Sir William Forbes's collection, London, John Sharpe, 1820, i. 47-9, 76-7, 81, 97, 104-5, 162-3, etc. The British Prose Writers xxv.

BM (12271. de. 1), NYP [1540

The references to Gray begin in 1768.

The Monthly Review. Review of Gray's Poems, 1768. "All that we find new in this collection is, The Fatal Sisters, an ode, the Descent of Odin, an ode, and the Triumphs of Owen, a fragment. These turn chiefly on the dark *diableries* of the Gothic times; and if to be mysterious and to be sublime be the same thing, these deep-wrought performances must undoubtedly be deemed so. For our part, we shall for ever regret the departure of Mr. Gray's muse from that elegantly-moral simplicity she assumed in the Country Church-yard." May, 1768, xxxviii. 408. [1541

Norton Nicholls. Correspondence with Gray. In The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls, ed. J. Mitford, London, Pickering, 1843, pp. 55-153. See no. 31. [1542

Begins in 1768.

1771. James Brown. [Correspondence relative to Gray.] In The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls, ed. J. Mitford, London, Pickering, 1843, pp. 155-63. See no. 31. [1543

Also in Mitford's edition of the Gray-Mason correspondence, 1853, pp. 457-64. See no. 1236.

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. In its obituary list. Aug., 1771, xli. 378. "July 30, 1771. The Rev. Dr. Tho. Grey, author of the Elegy in a Country Church yard, &c." In same, p. 375, on his burial. [1544

HORACE WALPOLE. Memoir of Gray. In The correspondence of Gray and Mason, ed. Mitford, 1853, 8vo, pp. xxxi-xxxiv. [1545

See J. G. Fairfax, Horace Walpole's views on literature, in Eighteenth century literature, an Oxford miscellany, Oxford, The Clarendon Press, 1899, 8vo, pp. 115, 123.

1772. An irregular ode, occasioned by the death of Mr. Gray. London. Printed for Benjamin White. 1772. [1546

4to, pp. 14. BM (11630. e. 18. (6))

Begins, Fair are the gardens of th' Aonian mount.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Jan., 1772, xlvi. 168; (unfavorably) in *The London Mag.*, Jan., 1772, xli. 31.

Letters on the English nation. Referred to by Walpole in his Letters, Jan. 28, 1772, ed. Mrs. Toynbee viii. 141. [1547

*WILLIAM JOHNSON TEMPLE. A sketch of the character of the celebrated Mr. Gray. In *The London Mag.*, March, 1772, xli. 140. colu [1548

Reprinted by Mason in his London and in his York edition, 1775, i. 402-4 (see nos. 13, 14); in his Dublin edition, 1775, ii. 156-9 (see no. 15), and in his York edition, 1778, iv. 234-9 (see no. 16); by J. Murray in his A letter to W. Mason, 1777, 57-60 (see no. 1561); by Mitford, edition of 1816, i. lii-lv (see no. 19), with criticisms; in *The Unique*, 1824, ii. no. 9 (not in the earlier edition).

1773. FREDERICK HOWARD, 5th Earl of CARLISLE. Ode on the death of Mr. Gray. In his Poems, London, J. Ridley, 1773, 4to, pp. 3-8. BM (11630. e. 18. (1), (5)) [1549

3d edition, 1773. B, BM (11630. e. 18. (17))

Begins, What spirit's that which mounts on high.

Also in *The Universal Mag.*, June, 1773, lxxii. 336-7, with memoir and portrait of the author.

Also in The new foundling hospital for wit, new edition, London, 1784, i. 13-17. Not in the former edition. Also in J. Bell's Classical arrangement of fugitive poetry, London, 1792, xv. 130-133; in Gray's Poetical works, edited S. Jones, 2d edition, 1800, pp. 199-203 (see no. 85; not in Jones's first edition, 1799); in The tragedies and poems of Frederick Earl of Carlisle, London, Bulmer, 1801, 8vo, pp. 251-7; in Gray's Poetical works, 1844, pp. 122-4 (see no. 116).

Noticed by Walpole in his Letters, edited by Mrs. Toynbee, viii. 170.

WILLIAM HAYWARD ROBERTS. In his A poetical epistle, to Christopher Anstey, Esquire; on the English poets, chiefly those,

who have written in blank verse, London, printed for J. Wilkie [and others], 1773, 4to, pp. 13-4 (the whole has pp. 18).
CAUL [1550

1775. Count FRANCESCO ALGAROTTI. Letter to William Taylor Howe, on the Pindaric odes. In Mason's ed., York, 1775, ii. 82-6. See no. 14. [1551

WILLIAM COLE. In his MS. collections lix., about 1775. In Nichols's Literary anecdotes of the 18th century, London, 1812, ii. 632-3. [1552

E[DWARD] B[URNABY] G[REENE]. Manibus sacrum Thomae Gray. Prefixed to his translation of The bard, 1775, pp. v-vi. 17 lines. [1553

SAMUEL JOHNSON. In his Letters collected and edited by George Birkbeck Hill, Oxford, The Clarendon Press, 1892, 8vo, 2 vols. [1554

The references to Gray begin in 1775.

WILLIAM KENRICK. In *The London Rev.*, June, 1775, i. 406-14. [1555

Cf. Walpole, Letters, ed. Toynbee, ix. 227.

THE LONDON CHRONICLE. Some account of the life and writings of the late Mr. Gray. Aug. 12-15, 15-17, 1775, xxxviii. 153-4, 164. [1556

From Mason.

THE LONDON MAGAZINE. Remarks on the life and writings of the celebrated poet Mr. Gray. May, 1775, xliv. 215-9. Portrait. [1557

WILLIAM MASON. Memoir. 1775. See no. 13. [1558

See also Ebor in *The Gentleman's Mag.*, April, 1817, lxxxvii. 295-6.

Q., editor. [Letter in Latin on some of Gray's posthumous pieces.] In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1775, xlv. 481. [1559

1776. CHARLES SEYMOUR. [Eulogy on the late Mr. Gray.] In *The Gentleman's Mag.*, May, 1776, xlvi. 230. [1560

In Latin; 48 lines, irregular. Begins, Nec si quid olim lusit Anacreon.

1777. WILLIAM COWPER wrote to Joseph Hill, April 20, 1777: "I have been reading Gray's works, and think him the only poet since Shakespeare entitled to the character of sublime. Perhaps you will remember that I once had a different opinion of him. I was prejudiced. He did not belong to our Thursday society, and was an Eton man, which lowered him prodigiously in our esteem. I once thought Swift's letters the best that could

be written; but I like Gray's better. His humour, or his wit, or whatever it is to be called, is never ill-natured or offensive, and yet I think equally poignant with the Dean's." On May 25 he wrote: "When I wrote last, I was in the middle of the book. His later Epistles, I think, are worth little, as such, but might be turned to excellent account by a young student of taste and judgment." In The correspondence of William Cowper, arr. by Thomas Wright, London, Hodder & Stoughton, 1904, 8vo, i. 143-4. [1560a

[John Murray.] A | letter | to | W. Mason, A. M. | Precentor of York, | concerning | his edition of | Mr. Gray's Poems. | And | the practices of booksellers. | By a bookseller. | Sed quæ reverentia legum? | Quis metus, aut pudor est unquam properantis avari?— | Juvenal. | London, | Printed for J. Murray, (No. 32) | Fleet-Street. | MDCCLXXVII. [1561

16mo, pp. 64. BM (T. 1164. (11)), CU
Rev. in *The Gentleman's Mag.*, July, 1777, xlvii. 332.

Thomas Warton. Sonnet VI. To Mr. Gray. In his Poems, new ed., London, T. Becket, 1777, 8vo, p. 80. [1562

Reprinted in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson's Life, and critical observations on the works of Gray, 1782, pp. 83-4 (see no. 1575); in Anderson's British poets, 1794, x. 183; in [V. Knox,] Elegant extracts, 1796, Poetry, p. 865.

1778. Richard Cumberland. Elegy. To the memory of Gray. In his Miscellaneous poems, London, F. Newbery, 1778, 8vo, pp. 26-8 (the whole has pp. 183, [1]). [1563

The Gentleman's Magazine, Aug., 1778, xlviii. 387, mentions the placing of the monument in Westminster Abbey. [1563a

Vicesimus Knox. In his Essays moral and literary, London, Charles Dilly, 1778-79, 8vo, i. 94-8, ii. 280. [1564

Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1778, lviii. 136-42.

William Mason. Epitaph on Gray's monument in Westminster Abbey. In *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1778, xlviii. 431. [1565

No more the Grecian Muse unrivall'd reigns,
To Britain let the nations homage pay!
She boasts a Homer's fire in Milton's strains,
A Pindar's rapture in the lyre of Gray.

Also in Gray's Poems, Ludlow, 1799, p. 32 (see no. 83), and in Jones's edition, London, 1799, p. 186 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, p. 223 (see no. 85); in Poetical works, 1844, p. 134 (see no. 116).

1779. —— In his The English garden, London, printed by H. Goldney for J. Dodsley, 1779, 8vo, iii. 1-63. [1566

Also reprinted in Jones's 2d edition, 1800, pp. 204-7 (see no. 85). Not in Jones's first edition, 1799. Also in Gray's Poetical works, 1844, pp. 124-6 (see no. 116).

1780. John Mainwaring. In his Sermons on several occasions, London, 1780. [1567

Cf. Walpole, Letters, ed. Mrs. Toynbee, xi. 342, note 1.

1781. Cantab. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1781, li. 319-20. [1568

The Gentleman's Magazine. Verbal criticisms on Mr. Gray's poems. Dec., 1781, li. 568-70. [1569

Edward Gibbon. In his The history of the decline and fall of the Roman Empire, London, W. Strahan & T. Cadell, 1781, 4to, iii. 248-9, note 126. [1570

Reprinted in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1781, li. 520-1. "Instead of compiling tables of chronology and natural history, why did not Mr. Gray apply the powers of his genius to finish the philosophic poem, of which he has left such an exquisite specimen?" In Bury's edition of Gibbon, London, 1897, iii. 332, n. 131.

*Samuel Johnson. In his Prefaces, biographical and critical, to the works of the English poets, London, printed by J. Nichols, 1781, 16mo, x. Pp. 56. [1571

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1781, li. 276 (see also Kastrill in same, Nov., p. 516); in *The Monthly Rev.*, Feb., 1782, lxvi. 121-7.

See also the preface to Wright's Latin translation, 1786; H. Headley, Fugitive pieces, London, 1785, p. 36; W. and D. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1798, lxviii. 481; Varro in *N. & Q.*, Feb. 22, 1851, 1st ser. iii. 138; A cursory examination of Dr. Johnson's strictures on the lyric performances of Gray, London, printed for S. Crowder, 1781, 8vo, pp. [ii], 22, BM (T. 1564. (1)), B. See also Sir Walter Raleigh, Six lectures on Johnson, Oxford, The Clarendon Press, 1910, 8vo, pp. 30, 139-40. See also nos. 1031, 1039, 1573-1577, 1585, 1615, 1670, 1714, 1953.

Also in Storr's edition of the Poems and letters, [1879], pp. 1-15; and in Geo. Birkbeck Hill's edition of Johnson's Lives, Oxford, The Clarendon Press, 1905, 8vo, iii. 421-45 (see also the index).

Thomas James Mathias. Runic odes. Imitated from the Norse tongue. In the manner of Mr. Gray. London. Printed for T. Payne, T. Becket [and others]. 1781. [1572

4to, pp. [ii], 33. BM (161. m. 5)

Introductory sonnet to Gray.

New ed., London, T. Becket, 1790, 8vo, pp. 40. BM (444. e. 22)

Also in L. Apuleius, The garland of flowers, etc., New York, 1806, 12mo. BM (11642. c. 10)

The Universal Magazine. Memoirs of the life of Mr. Gray,

with a reproduction of the monument of that celebrated poet. Sept., Oct., 1781, lxix. 137-40, 200-1. [1572a

1782. H. [On Johnson's strictures on Gray's poems.] In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 19-21. [1573

PHILO-LYRISTES. [On Johnson's Lives.] In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 22. [1574

[W. TINDAL.] Remarks on Dr. Johnson's Life, and critical observations on the works of Gray. London. Printed for the author and sold by J. Fielding and J. Walter. 1782. [1575

8vo, pp. 84. BM (T. 1564. (2))

Written independently of A cursory examination, etc., which takes up only The progress of poesy and The bard. Defends Gray. Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1783, lxviii. 186.

1783. THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Verses addressed to Mr. Mason, written before the appearance of Mr. Potter's learned and ingenious refutation of Dr. Johnson's criticisms in his Life of Mr. Gray. Oct., 1783, liii. 871. [1576

ROBERT POTTER. An | inquiry | into some passages in | Dr. Johnson's Lives of the poets: | particularly | his observations on | lyric poetry, | and | the Odes of Gray. | By R. Potter. | London: | Printed for J. Dodsley, Pall-mall. | M.DCC.LXXXIII. [1577

4to, pp. [ii], 50. Portrait. BM (116. i. 28), HU

Comment by Walpole in his letter to Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.

1785. GIOVANNI ANDRES. In his Dell' origine, de' progressi e dello stato attuale d' ogni letteratura, Venezia, 1785-87, 8vo, iv. 128 f., vi. 194, 210. [1578

JOHN PINKERTON. In his Letters of literature by Robert Heron, London, G. G. J. & J. Robinson, 1785, 8vo, pp. 42, 63-6, 103, 130 f., 185, 298-300, 365 f. (the last on Gray's opinion of Hume). [1578a

WILLIAM HAYLEY. In his An essay on epic poetry, Epistle iii. In his Works iii., Poems and plays, London, T. Cadell, 1785, 8vo, pp. 51-2. [1579

ANNA SEWARD. In Letters of Anna Seward: written between the years 1784 and 1807, Edinburgh, Constable, 1811, 8vo, i. 54, 62 f., 194, 202, 240, 272, 384, ii. 40, 42, 58, 86, 144 f., 148, 187 f., 224, 248, 259, 277, 290, 297, 307, 322, 339, 364, 376, 378, iii. 86, 121, 128, 141, 169, 185, 214, 325, 357, iv. 23, 39, 159, 364, 382, v. 15, 48, 188 f., 192, 202, 222, 346, 372, vi. 71, 127, 165 f., 336, 375. [1580

The index is very defective.

The references to Gray begin in 1785.

1786. Henry Headley [pseud. C. T. O.]. Instances of poetical imitations in Milton &c. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1786, lvi. 134-6. [1581

—— Miscellaneous observations on Milton and other writers. In same, June, 1786, lvi. 486-8. [1581a

Also in his Fugitive pieces, London, C. Dilly, 1785, 8vo, pp. 39-42 (the whole has pp. iii, [1], 76, [1]). BM (77.i.7)

J. Taite. The tears of genius: an ode. By Mr. Taite. In Gray's Poems, 1786, pp. xxxiii-xxxix. See no. 70. [1582

Also in The poetical works of T. Gray, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 178-85 (see no. 84); and in same, 2d edition, 1800, pp. 215-22 (see no. 85). Also in his Poetical works, 1844, pp. 130-34 (see no. 116).

1788. Vicesimus Knox. In his Winter evenings: or, Lucubrations on life and letters, London, Chas. Dilly, 1788, 8vo, i. 131. [1583

Merlin de Douai. Vers à Gray. In *L'Année Littéraire*, 1788, vi. about p. 200. [1584

Reprinted in *Le Journal Encyclopédique*, Nov. 1, 1788.

1789. Robert Potter. The art of criticism; as exemplified in Dr. Johnson's Lives of the most eminent English poets. London. Printed for T. Hookham. 1789. [1585

8vo, pp. [ii], 250. On Gray, pp. 181-8. BM (T. 1564. (4))

1790. Adam Smith. In his Treatise on the theory of the moral sentiments, London, A. Strahan, 1790, 6th ed., i. 311. [1586

Not in the earlier editions.

Helen Maria Williams. Characters of English poets. In *The Universal Mag.*, Nov., 1790, lxxxvii. 257. [1586a

On Shakespeare, Milton, Thomson, Pope, Gray. Verse.

1791. James Boswell. In his Life of Samuel Johnson, LL. D., London, 1791, 4to, 2 vols.; ed. G. B. Hill, Oxford, The Clarendon Press, 1887 (see the index). [1587

In The British Plutarch [ed. by T. Mortimer], 3d ed., London, 1791, vii. 176 ff. [1587a

Cf. no. 1645.

1792. B. Zwei Seestücke. Nach Gray. In *Musenalmanach für* 1792, Hamburg, Bohn, pp. 7-9. [1588

Imitations of The bard and The progress of poesy.

N. On Gray. In Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, R. Cruttwell, 1792, 8vo, i. 144-5. [1589

Begins, Mix thy soft tear with Gray's enchanting line. 5 stanzas, metre of the Elegy. Probably by W. Northam.

1793. Thomas Beddoes. In his Observations on the nature of demonstrative evidence, London, J. Johnson, 1793, 8vo, pp. 123-4 (the whole has pp. xii, 172). [1590

William Belsham. "But the most truly poetical genius of this reign [that of George II] was unquestionably Gray, had his powers been fully expanded by the sunshine of popular and courtly encouragement. The Bard and Church-yard Elegy are master-pieces of sublime enthusiasm, and plaintive elegance." In his Memoirs of the kings of Great Britain, of the house of Brunswick-Lunenburg, London, 1793, 8vo, 2 vols. [1590a

Quoted in *The Universal Mag.*, Apr., 1794, xciv. 248.

1794. Robert Anderson. In his ed. of The Works of the British Poets, London, 1794, 8vo, x. 185-213. See no. 79. [1591

The Biographical Magazine. London, Harrison & Co., 1794, 8vo. Gray, no. 62. Portrait. B [1592

A farewell ode on a distant prospect of Cambridge by the author of The Brunoniad. Cambridge. W. H. Lunn. 1794. [1593

4to, pp. 15. BM (11630. f. 8)

Not a parody, but alludes to Gray.

[Thomas James Mathias.] In his The pursuits of literature, or What you will: a satirical poem in dialogue, part the first, London, printed for J. Owen, 1794, 4to, p. 12 (the whole has pp. 40).

BM (11602. gg. 26), B (Godw. Pamph. 1491 (13)) [1594

First published anonymously.

On the Greek translations of the Elegy.

In same, 3d edition, London, T. Becket, 1797, part iii., ll. 1-66.

In the 8th edition, 1798, p. 174. Quoted thence in *N. & Q.*, Dec. 29, 1849, 1st ser. i. 138-9.

In the 11th edition, 1801, pp. 50-1, 177-92, 334, 338, n.

Henry Crabb Robinson. In his Diary, reminiscences, and correspondence, selected and ed. by Thomas Sadler, London, Macmillan, 1869, 8vo, i. 21, 114, 303, ii. 165. [1595

The references to Gray begin in 1794.

1796. Richard Payne Knight. In his The progress of civil society, a didactic poem, in six books, London, printed by W. Bulmer & Co. for G. Nicol, 1796, 4to, pp. xxiii, [1], 155. [1596

See iii. 395-402; also p. 111, n. 1, p. 120, n. Severely censured by Walpole in his Letters, ed. Mrs. Toynbee, xv. 397-9; concerning this see C. S. Northup, A critique by Horace Walpole, in *The Modern Language Rev.*, July, 1911, vi. 387-9.

1797. The Universal Magazine. Sept., 1797, ci. 145-8.

On the Gray-Walpole quarrel. [1596a

Joseph Warton. In his edition of Pope's Works, London, 1797, 8vo, 9 vols. [1596b

A passage from this is quoted in *The Universal Mag.*, July, 1797, ci. 36.

1798. Jacob Bryant. Letter, Dec. 24, 1798. In Mitford's Life, in Moultrie's ed., 1845, pp. lx-lxvi. See no. 116a. [1597

Also in Gray's Poetical works, ed. Moultrie, 2d edition, 1847. See no. 117.

Nathan Drake. In his On lyric poetry. In his Literary history or Sketches critical and narrative, Sudbury, 1798, 8vo, pp. 377-404 (the whole has pp. [6], viii, [2], 529). BM [1598

2d edition, 1800; 3d edition, 1804; 4th edition, 1820.

W. & D. [On the Eton Ode and the Elegy.] In *The Gentleman's Mag.*, June, 1798, lxviii. 481. [1599

Horace Walpole. The works of Horatio Walpole, Earl of Orford. London: Printed for G. G. & J. Robinson, Paternoster Row and J. Edwards, Pall Mall. 1798. [1599a

4to, 5 vols.

Walpole's letters (see vols. ii., iv., v.) refer frequently to Gray. They were subsequently issued as follows: His letters to George Montague, 1736-70, London, 1818, 4to; his letters to William Cole and others, 1745-82, London, 1818, 4to; his letters to the Earl of Hertford and Rev. Henry Zouch, London, 1825, 4to; his private correspondence, "now first collected," London, 1820, 8vo (an expurgated edition of this in 1837, 8vo); his letters to Sir Horace Mann, ed. Lord Dover, London, 1833, 8vo; his collected letters, edited by J. Wright, London, Richard Bentley, 1840, 8vo, 6 volumes; his letters to Sir Horace Mann, 1760-85, London, Bentley, 1843, 8vo, 4 volumes; his letters to the Countess of Ossory, ed. Rt. Hon. R. Vernon Smith, London, Bentley, 1848, 8vo, 2 volumes; his correspondence with Mason, edited by Mitford, London, Bentley, 1851, his collected letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, 8vo, 9 volumes (9th edition, 1891); 30 letters to Thomas Walpole and Thomas W., Jr., London, Longmans, 1902; his collected letters, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903-05, 8vo, 16 volumes. For fuller titles see Mrs. Toynbee's bibliographical note, i. xxxi-xxxiii.

1799. Fragment of an ode on the death of Mr. Gray. In The poetical works of Thomas Gray, ed. by S. Jones, London, 1799, pp. 171-5. See no. 84. [1600

Begins, Fair are the gardens of the Aonian mount. Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 208-12. See no. 85.

Friedrich Matthisson. 1799. See no. 1228. [1601

These letters contain some anecdotes of Gray.

Ode on the death of Mr. Gray. In The poetical works of Thomas Gray, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 167-70. See no. 84. [1602

Begins, Enough of fabling, and th' unhallowed haunts. 6 stanzas. Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 195-8 (see no. 85). Also in Poetical works, 1844, pp. 120-1 (see no. 116).

[JOHN PINKERTON, ed.] In his Walpoliana, London, R. Phillips, [1799], 12mo. BM (1087. a. 6) [1603

Second edition, London, [1800?], 8vo.

There was also an edition by B. Smith, Dublin, 1800, 12mo, pp. xlii, 230.

Stanzas on the death of Mr. Gray, by A Lady. In The poetical works of T. Gray, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 176-7. See no. 84. [1604

Begins, Where sleeps the Bard who graced Museus' hearse. 7 stanzas, metre of the Elegy.

Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 213-4 (see no. 85). Also in Gray's Poetical works, 1844, pp. 129-30 (see no. 116).

1800. SAMUEL BERDMORE. Observations on Mr. Gray's two Pindaric odes. In *The European Mag.*, May, 1800, xxxvii. 345-8, Nov., xxxviii. 329-32. Signed O. P. C. [1605

Reprinted in his Specimens of literary resemblance, in the works of Pope, Gray, and other celebrated writers; with critical observations: in a series of letters, London, printed for G. Wilkie, 1801, 8vo, pp. 13-46 (the whole has pp. [ii], 127). BPL, BM (72. d. 15)

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1802, n. s. xxxviii. 23-9. Comment in same, July, p. 336.

DE ALBETERA. Critical observations on the poetry of Mr. Gray. In *The Universal Mag.*, Aug., Sept., 1800, cvii. 123-5, 198-201. [1605a

Reply by S. P., Oct., pp. 293-4.

SAMUEL PARR. In his A Spital sermon, preached at Christ Church, upon Easter Tuesday, April 15, 1800; to which are added notes, London, J. Mawman, 1800, 4to, pp. 115-8 (the whole has pp. [iv], 161, [1]). [1606

On Gray's low opinion of Cambridge; a defense of Cambridge.

Quoted by Mitford in his edition, i. xvi, notes 1 and 2. See no. 19.

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN. Etwas über Gray's Leben und Charakter. In his Rhapsodieen, 1801, pp. 37-76. [1607

1802. A. Z. A. [On the whereabouts of Gray's MSS.] In *The Gentleman's Mag.*, June, 1802, lxxii. 519. [1608

1803. John Aikin and others. In General biography, London, Johnson 1803, iv. 501-4. Whole work, 1799-1815, 10 vols. [1609

Rev. in *The British Critic,* June, 1804, xxiii. 632-45, where an extract from the life of Gray is quoted.

Samuel Miller. In his A brief retrospect of the eighteenth century, part first, New York, T. & J. Swords, 1803, 8vo, ii. 205, 207-8. [1610

Anna Seward. Written in a very minute edition of Gray's Poems. In *The Poetical Register,* 1803, iii. 86. [1611

Four lines, pentameter, aabb.

Also in her Poetical works, ed. Scott, Edinburgh, 1810, 8vo, ii. 134.

1804. Fragment. On the death of Gray. In George Huddesford, editor, The Wiccamical chaplet, London, Leigh, Sotheby & Son, 1804, 8vo, p. 191 (the whole has pp. xv, [1], 223). [1612

Well was he skill'd in old Poetic Lore—
Not such alone as Greece or Latium sung—
He dar'd thro' Gothic Darkness to explore;
And strike the Lyre that Runic Bards had strung.

Heard ye that sound!—Alas! who has not heard!
The magic Voice still vibrates in my ear,
What time great Odin's sable Form appear'd,
And Hela's Confines trembled at his spear.

W. M. Further strictures on Gray, the poet. In *The Universal Mag.,* Dec., 1804, n. s. ii. 505-7. [1613

Philodice. Defence of Gray, the poet. In *The Universal Mag.,* Oct., 1804, n. s. ii. 302-6. [1614

A reply to Johnson.

William. In *The Universal Mag.,* Dec., 1804, n. s. ii. 505-7. [1615

1805. Norton Nicholls. Reminiscences of Gray. Dated Nov. 18, 1805. In The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls, ed. J. Mitford, London, 1843, pp. 29-53. See no. 31. [1616

Also in Tovey's edition of the Letters, 1904, ii. 275-92. See no. 1226.

1806. The European Magazine. On Gray's imitations. In The Reasoner. Oct., Dec., 1806, l. 292-5, 451-3. [1617

Replies: Y. Z., Nov., pp. 341-2; W. N., Jan., 1807, li. 32-4; Vindicator, Feb., 1807, pp. 106-8.

Sir William Forbes. In his An account of the life and writings of James Beattie, LL. D., Edinb., Constable, 1806, 4to, i. 70-2, 113-5, 197-203, 205 f., 213, 215 f. [1618

1807. Edward A. Bray. Memorabilia from Mr. Bray's notes, Jan. 27, 1807. Printed by Mitford in his Pickering ed. of Gray's Works, 1836, i. cxi-cxiii. [1618a

The Port Folio. On the Latin poetry of Gray. Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161-3. [1619

Percival Stockdale. In his Lectures on the truly eminent English poets, London, Longman, 1807, l. 8vo, ii. 538-641. [1620

Cf. *The Edinb. Rev.*, April, 1808, xii. 82. Rev. by John Foster in *The Eclectic Rev.*, March, 1808; same in his Critical essays, 1860, i. 144-57.

1808. Sir Samuel Egerton Brydges. Genius incompatible with a narrow taste. In Censura literaria, London, 1808, vii. 315-8. [1621

——— Traits in the character of Gray the bard. In Censura literaria, 1808, vii. 395-9. [1622

In 2d edition, 1815, viii. 216-21.

Nicolas LeMoyne Desessarts and Antoine-Alexandre Barbier. In Nouvelle bibliothèque d'un homme de goût, Paris, Duminil-Lesueur, 1808-10, 8vo, i. 425-6; the whole has 5 vols. [1623

First edition by Desessarts, 1798, 8vo, 3 volumes, Suppl., 1799.

Thomas James Mathias. All' erudito e nell' amena letteratura versatissimo Norton Nicholls. Canzone. In his Aggiunta ai Componimenti lirici de' più illustri poeti d' Italia, London, Becket, 1808. [1624

Reprinted separately in 1810, and in his edition of Gray, 1814, i. 529-35 (see no. 18); also in Mitford's edition of The correspondence of Gray and Nicholls, 1843, pp. 22-8 (see no. 31).

1809. Sir Samuel Egerton Brydges. On the beneficence of Providence in bestowing a sensibility to the charms of Nature; and on the permanent power of delighting possessed by poetry, which describes them. The Ruminator, no. 55. In Censura literaria, 1809, ix. 409-12. [1625

The European Magazine. Anecdote of the late Duchess of Northumberland. Oct., 1809, lvi. 248. [1626

Thomas James Mathias. A copy of a letter occasioned by the death of the Rev. Norton Nicholls, LL. B., Rector of Lound and Bradwell in the county of Suffolk. Written privately to a friend. [1627

1809. Privately printed. Pp. 30.
Reprinted in his Poesie liriche e prose toscane, London, 1810.

Also in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1810, lxxx. 346-51, without the Canzone (see also Philalethes in same, pp. 601-2), and in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 515-35 (see no. 18). Reprinted also in Nichols, Illustrations of the literary history of the 18th century, London, 1828, v. 65-83, with the Canzone; and by Mitford in his edition of The correspondence of Gray and Nicholls, 1843, pp. 1-28 (see no. 31).

The Italian Canzone was written in August, 1807.

1810. Friedrich Bouterwek. In his Geschichte der Poesie und Beredsamkeit seit dem Ende des 13. Jahrhunderts, Göttingen, J. F. Röwer, 1810, 8vo, viii. 32-3 (the whole is in 12 vols., 1801-19). [1627a

Thomas Green. In his Extracts from the diary of a lover of literature, Ipswich, John Raw, 1810, 4to, p. 60. [1627b

Entry for Sept. 13, 1801. The volume has pp. vii, [1], 241, [6]. BM

Also in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1834, n. s. i. 140-1.

William Wordsworth. In his Prose works, ed. by Alex. B. Grosart, London, Moxon, 1876 [1875], 8vo, ii. 41, 67-8, 85-6, 327, 344 f., iii. 507. [1628

The essay Upon epitaphs dates from about 1810.

1812. The Gentleman's Magazine. [Miscellaneous notes; letter signed * * *.] Jan., 1812, lxxxii. 1. 37-8. [1629

John Bowyer Nichols. In his Literary anecdotes of the eighteenth century, London, printed for the author, 1812-5, 8vo, 9 vols. See the index s.v. Elegia, Gray, T. [1630

1813. M. H. [The fate of Gray's library.] In *The Gentleman's Mag.*, March, 1813, lxxxiii. 1. 197. [1631

[John Penn.] In his An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire, London, W. Bulmer & Co., 1813, 8vo, pp. [iv], 74. 8 plates. BM [1632

1814. Alexander Chalmers. In The general biographical dictionary, new ed., London, J. Nichols & Son, and others, 1814, xvi. 215-23. [1633

E. J. [Portraits.] In *The Gentleman's Mag.*, May, 1814, lxxxiv. 1. 427-8. [1634

*Thomas James Mathias. Postscript. In his ed. of Gray's Works, 1814, ii. 581-629. [1635

Reprinted as follows:

Observations on the writings and on the character of Mr. Gray. London. Printed for T. Cadell & W. Davies. 1815.

8vo, pp. [iv], 180. NYP, BM (11825. f. 21), colu

Includes the memoir of Nicholls, the Canzone, and a list of the contents of the edition of 1814.

A passage was quoted in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1846, n. s. xxvi. 122, n.

There was a new edition in 1833, privately printed, dated: Italy | 1833 | 16mo, pp. [ii], 106.

[THOMAS DUNHAM WHITAKER.] The life and works of Gray. In *The Quarterly Rev.*, July, 1814, xi. 304-18. [1636

A review of Mathias and Mason.

*JOHN MITFORD. Essay on the poetry of Gray. In his ed. of Gray's Works, 1814. See no. 101. [1637

In his edition of 1816 i. xci-clxxvi. See no. 19.

In his edition of 1835 ii. i-cxvii. See no. 30.

——— Life. In his ed., 1814. See no. 101. [1638

In his edition of 1816 i. i-xc, with four appendices. See no. 19. Does not include Bryant's letter.

In his edition of 1840 i. i-cxxiv. See no. 30.

Also reprinted in Moultrie's edition, 2d edition, 1847, pp. i-lxvi. See no. 117. Includes Bryant's letter, pp. lx-lxvi, which, so far as I can determine, was not in the 1st edition.

——— Sonnet. In his ed., 1814, p. iii. See no. 101. [1639

In his edition of 1816, i. clxxvii. See no. 19.

1815. RICHARD ACKERMANN. In his A history of the University of Cambridge, London, 1815, 4to, i. 24, 75-9. [1640

EDWARD JONES. [On Gray's portrait.] In Nichols's Literary anecdotes of the 18th century, London, 1815, ix. 717 f. [1641

THOMAS JAMES MATHIAS. To the memory of Gray. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1815, lxxxv. 1. 350. [1642

On Mathias see W. P. Courtney in The Dict. of Nat. Biog., 1894, xxxvii. 47-9.

1816. FRANCIS, Lord JEFFREY. In his rev. of Swift's Works ed. Scott. In *The Edinburgh Rev.*, Sept., 1816, xxvii. 7. [1643

Also in his Contributions to *The Edinburgh Review*, London, Longman, 1844, 8vo, i. 65-66; cf. p. 132.

WILLIAM WORDSWORTH. In Letters of the Wordsworth family, ed. by William Knight, Boston, Ginn, 1907, 8vo, ii. 80, 154, 176, 314, iii. 317. [1644

The references to Gray begin in 1816.

FRANCIS WRANGHAM. In his The British Plutarch, London, 1816, 8vo, vi. 185-205. [1645

Apparently not in the New York edition, 1816, 8 volumes. colu
Cf. no. 1587a.

1817. M. WALCKENAER. In Biographie universelle, Paris, 1817, xviii. 361-4. [1646

In the nouvelle édition, 1857, xvii. 404-6.

1818. William Hazlitt. In his Lectures on the English poets, delivered at the Surrey Institution, London, Taylor & Hessey, 1818, 8vo, pp. 234-6 (the whole has pp. [viii], 331). BM [1647

Rev. in *The North American Rev.*, March, 1819, viii. 307-9.

John Preston Neale. In his Views of the seats of noblemen and gentlemen in England, Wales, Scotland, and Ireland, London, 1818, i. no. 20. [1648

An engraving of Stoke Park, with 2 pages of text.

1819. Thomas Moore. In his Memoirs, journal, and correspondence, ed. John Russell, London, Longman, 1853-6, 8vo, iii. 82, iv. 79, v. 139. [1649

The references to Gray begin in 1819.

The Quarterly Review. In Narrative and romantic poems of the Italians. April, 1819, xxi. 502-3. [1650

—— In View of Grecian philosophy.—The clouds, etc. April, 1819, xxi. 287, n., 296, n. [1651

1821. [William Lisle Bowles.] A letter to the Right Hon. Lord Byron, protesting against the immolation of Gray, Cowper, and Campbell at the shrine of Pope. London. Printed for G. Cowie & Co. 1821. [1651a

8vo, pp. 34. Signed Fabius. BM, HU

Sir Samuel Egerton Brydges, Bart. In *The Anti-Critic* for August, 1821, and March, 1822, Geneva, W. Fick, 1822, 8vo, pp. 40-4, 103-15 (the whole has pp. xii, 256, xii). [1652

George Gordon Noel, Lord Byron. In his Letter to [John Murray] on the Rev. W. L. Bowles's stricture on the life and writings of Pope, London, Murray, 1821, 8vo. [1653

Written from Ravenna, Feb. 7, 1821. Rev. in *The North American Rev.*, Oct., 1821, xiii. 450-73.

Second edition, revised, London, 1821.

——— In his Works, ed. by E. H. Coleridge and R. E. Prothero, London, Murray, 1898-1901 (see the index). [1654

William Hazlitt. In his Table talk; or, Original essays, London, John Warren, Henry Colburn & Co., 1821, 1822, 8vo, i. 166, 225, ii. 63-4. [1655

Noemon. On Gray's opinion of Collins. In *The London Mag.*, July, 1821, iv. 13-6. [1656

1822. The London Magazine. On the life and writings of William Mason. July, 1822, vi. 10-20. [1657

——— In Scraps of criticism. Dec., 1822, vi. 563. [1658

On El, ll. 45-8; PP iii. 2. ll. 7, 8.

HENRY MACKENZIE. In his An account of the life and writings of John Home, Esq., Edinburgh, 1822, 8vo, p. 17. [1659

Quoted in Gray, ed. Pickering, 1836, iv. 307. See no. 30.

1823. THE CLASSICAL JOURNAL. Parallel passages. London, 1823, xxviii. 210-11. [1660

On the Elegy and the Hymn to Adversity.

CHARLES LAMB. In his Amicus redivivus. In *The London Mag.*, Dec., 1823, viii. 613-5. [1661

Also in Essays of Elia, 2d ser.; in Lucas's edition ii. 209-13, 432-6.
See also under Dobell, B., no. 1915.

GEORGE SMEETON (?). In *The Unique*, London, Smeeton, 1823, 8vo, i. no. 32. [1662

Portrait and 2 pp. of description. Pp. not numbered.
Cf. *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1824, xciv. 2. 482.
In the edition of [1824], ii. no. 77. 6 pp. of text. B

1824. Effigies poeticæ: or The portraits of the British poets illustrated by notes biographical, critical, and poetical. London. James Carpenter & Son. 1824. [1663

8vo, pp. [4], ii, 112. On Gray, pp. 88-9, no. 112.

JOHANN FRIEDRICH LUDWIG WACHLER. In his Handbuch der Geschichte der Literatur, Frankfurt a. M., Barth, 1824, 8vo. [1663a

In the 3d ed., Leipzig, 1833, iii. 293.

T. Z. Stanzas to the memory of Gray. In *The Mirror*, Jan. 10, 1824, iii. 21. [1664

5 stanzas, metre of the Elegy.

1825. THE NEW YORK LITERARY GAZETTE. Collins and Gray. Sept. 10, 1825, i. 3-4. CU [1664a

1826. WALTER SAVAGE LANDOR. In his Johnson and Horn Tooke. In Imaginary conversations, 2d ed., 1826. [1665

Not in the 1st edition. In C. G. Crump's edition, London, 1891, 8vo, iii. 380-4.

RICHARD POLWHELE. In his Traditions and recollections. London, 1826, 8vo, 2 vols. [1666

Reprinted in *The Liverpool Repository of Literature, Philosophy, and Commerce*, 1826, cols. 123-4.

1827. ALCIPHRON. In Speculations on literary pleasures. In *The Gentleman's Mag.*, July, Aug., 1827, xcvii. 2. 33, 116-7. [1667

1828. Joseph Cradock. In his Literary and miscellaneous memoirs, London, J. B. Nichols & Son, 1828, 8vo, i. 82, 107-8, 182-4, 189, iv. 223-6, 231-2. [1668

Rev. in *The London Mag.*, April, 1826, n. s. iv. 560-2. Parts on Gray quoted in same, p. 571.

John Bowyer Nichols. In his Illustrations of the literary history of the eighteenth century, London, J. B. Nichols, Son, & Bentley, 1828-31, 8vo, v. 66-8, 784, 797, vi. 739, 805. [1669

1829. Henry Neele. In his Literary remains, London, Smith, Elder & Co., 1829, 8vo, pp. 211-3. [1670

Disparages Gray and defends Johnson.

Also in his Lectures on English poetry, from the reign of Edward the Third to the time of Burns and Cowper, 3d edition, London, John Thomas, 1839, 8vo, pp. 215-17 (the whole has pp. xv, [i], 229). BM

1830. James Dunbar. In his Essays on the history of mankind in rude and cultivated ages, London, W. Strahan, etc., 1830, 8vo, p. 117 (the whole has pp. [xii], 436). [1671

J * * *. Stoke Park.— Mr. Penn. In *The Mirror,* May 8, 1830, xv. 324-5. [1672

The Mirror. Gray's monument at Stoke. April 17, 1830, xv. 257-8. [1673

1831. Charles Victor de Bonstetten. In his Souvenirs de Ch. Victor de Bonstetten écrites en 1831, Paris, J. Cherbuliez, 1832, 12mo, pp. 116-9 (the whole has pp. [iv], 124). [1674

Arthur Henry Hallam. 1831. In his Remains in verse and prose, London, John Murray, 1863, 8vo, p. 139, note. [1675

Quoted by Mitford, Corr. of Gray and Mason, 2d edition, p. 488.

The Mirror. Illustrations of Gray. Nov. 19, 1831, xviii. 353-4. [1676

1833. Isaac Disraeli. Poetical imitations and similarities. In his Curiosities of literature, Boston, Lilly, Wait, Colman, & Holden, 1833, sm. 8vo, iii. 9-31. [1676a

In the edition of Wm. Veazie, Boston, 1858, ii. 260-79.

Joseph Haslewood (1769-1833) intended to publish an ed. of Gray. See J. F. M. in *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st ser. i. 386. [1677

1834. Sir Samuel Egerton Brydges. Thomas Gray, the poet. In his Imaginative biography, London, Saunders & Otley, 1834, 8vo, i. 78-122. [1678

Isaac Disraeli. Of suppressors and dilapidators of MSS. In

his Curiosities of literature, 9th ed., London, Moxon, 1834, sm. 8vo, iv. 288-90; see also pp. 288-90, 293. [1679

Not in the 1st or the 7th edition. In the edition of Wm. Veazie, Boston, 1858, iii. 210-1.

In The Georgian era: memoirs of the most eminent persons, who have flourished in Great Britain, from the accession of George I to the demise of George IV, London, Vizetelly, Branston & Co., 1834, 8vo, iii. 331-3. [1680

In Nuts to crack: or Quips, quirks, anecdote, and facete [*sic*], of Oxford and Cambridge scholars, London, Bailey & Co., 1834, pp. 227-8; see also pp. 41-2. [1681

On a contrast between Gray and Warburton.

1835. Sir James Mackintosh. In Memoirs of the life of the Right Honourable Sir James Mackintosh, ed. by his son Robert James Mackintosh, London, Edw. Moxon, 1835, 8vo, ii. 172-3. 2 vols. [1682

1836. *Sir Samuel Egerton Brydges. Thomas Gray and his poetry. In Walford's *Antiq. Mag.*, March, 1884, v. 123-8. [1683

Dated Geneva, April, 1836.

François Auguste, Vicomte de Chateaubriand. In his Essai sur la littérature anglaise, Paris, 1836, 8vo, 2 vols. [1684

In the London edition, 1836, Edward Churton, pp. 308-11.
In his Sketches of English literature, London, Henry Colburn, 1836, 8vo, ii. 257-60.

William Cole. Extracts from his MSS. were printed by Mitford in his Pickering ed. of Gray, 1836, i. xcix-civ. [1684a

Samuel Taylor Coleridge. In his Literary remains, 1836. [1685

Reprinted in his Works, New York, Harper, 1853, 8vo, iv. 394-8, vi. 493.

1837. A Constant Reader. [Where Gray was born.] In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1837, n. s. vii. 114. [1686

George Godfrey Cunningham. In his Lives of eminent and illustrious Englishmen, from Alfred the Great to the latest times, Glasgow, Fullarton, 1837, 8vo, vi. 99-100. [1687

*Edward George Earle Lytton Bulwer, Baron Lytton. Gray's works. In *The London and Westminster Rev.*, July, 1837, v. and xxvii. 1-16. [1688

Also in his Quarterly essays, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 119-36, and in his Miscellaneous prose works, London, 1868, i. 135-58.

F. M. In his Stemmata atheniensia, London, John W. Parker, 1837, 4to, p. 7. [1689

Thomas Moule. In his The English counties delineated, London, Geo. Virtue, 1837, 4to, i. 168. 2 vols. [1690

On Stoke Pogis.

Robert Aris Eldridge Willmott. Goldsmith and Gray. In *The Church of England Quart. Rev.*, April, 1837, i. 360-89. [1691

1838. The British and Foreign Review. April, 1838, vi. 397-420. [1692

A review of Mitford's edition.

Londiniana. Great fire in Cornhill, and Bishopsgate St.—Birthplace of Gray, the poet. Reprinted in *The Mirror*, Jan. 27, 1838, xxxi. 53-4. [1693

The Penny Cyclopædia, London, Chas. Knight & Co., 1838, xi. 400-1. [1694

1839. The Cambridge Portfolio i. no. 4. 4to. 1839. [1695

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1839, n. s. xii. 219-34; see esp. pp. 226-8.

1840. James Hildyard. Critique on Gray. In *The Cambridge Portfolio*, ed. John James Smith, London, John W. Parker, 1840, 8vo, pp. 142-7. [1696

Horace Walpole. Walpole's Letters, [ed. J. Wright], London, R. Bentley, 1840, ii. opp. p. 462, includes an engraving of Eckhardt's portrait. [1696a

Robert Aris Eldridge Willmott. A dream of the poets. Spenser, Milton, Cowley, Jonson, Crashaw and Gray. In John James Smith, *The Cambridge Portfolio*, London, John W. Parker, 1840, 8vo, i. 47-53. [1697

1841. Thomas Carlyle. In his On heroes, hero-worship, and the heroic in history, London, Jas. Fraser, 1841, 8vo, p. 55. [1698

The Penny Magazine. Railway rambles. Stoke. Oct. 23, 1841, n. s. x. 412-4. [1699

Pictures of the church and the Gray monument.

1842. *Fraser's Magazine. Characters of celebrated authors, ancient and modern. i. Gray. May, 1842, xxv. 541-52. [1700

Henry David Thoreau. "Gray sedulously cultivated poetry, but the plant would not thrive. His life seems to have needed

some more sincere and ruder experience." Journal, ed. of 1906, Bos., Houghton, i. 457. Written after Oct. 21, 1842. [1701-2

1844. In A brief history of the manor and parish of Stoke-Pogis, Bucks, London, William Edward Painter, [1844?], 12mo, pp. 70, 90-1, 127-8 (the whole has pp. 2, [ii], 140).
BM (796. a. 32) [1703

J. R. [Gray on Voltaire.] In his Gibbon's personal defects, etc. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1844, n. s. xxi. 160. [1704

1845. THE ATHENÆUM. [Sale of books and MSS.] Dec. 6, 1845, pp. 1174-5. [1705

W. G. C. Ille sub umbrosæ qui stratus frondibus ulmi. In Moultrie's ed. of Gray, 1845, pp. 105-6. See no. 116a. [1706

Twenty-eight verses prefixed to De principiis cogitandi.

Catalogue of a valuable collection of miscellaneous books . . . by Thomas Gray, the poet. London. 1845. 12mo. [1707

CHAMBERS'S EDINBURGH JOURNAL. The grave of Gray the poet. June 28, 1845, n. s. iii. 78. 410-12. [1708

JOHN MOULTRIE. In Musæ etonenses. [1709

Also in his ed. of Gray, 1845. See no. 116a.

Reproduced in Arthur Campbell Ainger, Eton in prose and verse, London, Hodder & Stoughton, [1910], 4to, pp. 165-74.

——— Stanzas. In his ed. of Gray, Eton, 1845. [1710

Begins, Seed-time and harvest, summer's genial heat. 32 Spenserian stanzas.

In the 2d edition, 1847, pp. 1-13.

Stanzas x-xviii quoted in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 233-5.

Twelve stanzas quoted by Creasy, Eminent Etonians, 1850, pp. 309-12; in the 2d edition, 1876, pp. 344-46.

1846. HENRY CAREY. In his Lives of English poets from Johnson to Kirke White, designed as a continuation of Johnson's Lives, London, Henry G. Bohn, 1846, 8vo, pp. 91, 159, 179, 183 f., 189, 192, 198 f., 202, 205 f., 208, 221 f., 291 f. (the whole has pp. [viii], 419). [1711

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. In a rev. of Dickens's Pictures from Italy. July, 1846, n. s. xxvi. 5. [1712

——— Sale of the library of Gray the poet. Jan., 1846, n. s. xxv. 29-33. [1713

Quotes some marginalia.

WALTER SAVAGE LANDOR. In his Southey and Landor. In Imaginary conversations, Works, 1846, ii. [1714

In C. G. Crump's edition, London, 1891, 8vo, iv. 278-79.

WILEY & PUTNAM'S LITERARY NEWS-LETTER, AND MONTHLY REGISTER OF NEW BOOKS. [On the sale of Gray's books and MSS.] Jan., 1846, v. no. 50. New York. [1715

A clipping of this is inserted in the NYP copy of the Van Voorst edition of 1839. See no. 594.

1847. WILLIAM HOWITT. Gray, at Stoke Pogis. In his Homes and haunts of the most eminent British poets, London, R. Bentley, 1847, 8vo, i. 273-85. [1716

Second edition, 1847; 3d edition, 1857. Also partly reprinted in Poems of Thomas Gray, ed. W. J. Rolfe, New York, Harper, 1876 (see no. 250), 8vo, pp. 16-20, and in Miss Pound's edition of the Elegy, 1907 (see no. 727a), pp. 61-4.

EDWARD JESSE. In his Favourite haunts and rural studies: including visits to spots of interest in the vicinity of Windsor and Eton, London, Murray, 1847. [1717

Rev. in *Tait's Edinburgh Mag.*, Oct., 1847, n. s. xiv. 709-11.

JOHN HENNEAGE JESSE. In his Literary and historical memorials of London, London, Richard Bentley, 1847, i. 116, 422. [1718

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1848, n. s. xxix. 3-23; see esp. pp. 9-10, 16. Condemned in *The Athenæum*, Aug. 21, 1847, pp. 878-80.

GEORGE LIPSCOME. In his The history and antiquities of the county of Buckingham, London, 1847, ii. 103, iv. 555-7, 568. [1719

On Stoke Pogis, see iv. 544-70.

1848. JOHN FORSTER. In his Life and adventures of Oliver Goldsmith, London, Bradbury & Evans, 1848, 8vo, pp. 94-9 (the whole has pp. xvii, [3], 704). [1720

EDWARD JESSE. Characteristics of the poet Gray. In *Bentley's Miscellany*, London, 1848, xxiii. 133-5. [1721

LEITCH RITCHIE. In his Windsor Castle, and its environs; including Eton College, 2d ed., with additions by Edward Jesse, London, Bohn, 1848, 8vo, pp. 296-300. [1722

1849. PETER CUNNINGHAM. In his A handbook for London, past and present, London, Murray, 1849, 8vo, 2 vols. See no. 1846. [1723

ANNA MARIE FIELDING (Mrs. S. C.) HALL. The tomb of Thomas Gray. In *The Art Journal*, Feb. 1, 1849, xi. 50-3. [1724

Also in her Pilgrimages to English shrines, London, Arthur Hall, Virtue & Co., 1853, 8vo, pp. 88-104 (the whole has pp. xii, 294). colu

Also in *The National Mag.*, Oct., 1855, vii. 296-302.

Notes and illustrations by F. W. Fairholt.

1850. Sir Edward Shepherd Creasy. In his Memoirs of eminent Etonians, London, Richard Bentley, 1850, 8vo, pp. 299-305 (the whole has pp. xv, [1], 504). [1725

Rev. in *Bentley's Miscellany,* 1850, xxviii. 92-3.
In the new edition, 1876, pp. 332-61.
Rev. in *The Academy,* May 6, 1876, ix. 429-30.
Attributes Temple's eulogy to Mason.

Henry Theodore Tuckerman. In his Thoughts on the poets, Lon., Geo. Slater, 1850, New York, 1851, 8vo, pp. 29-43. colu [1726

Interesting and agreeable, but not strikingly original.

Same. German. Charakterbilder englischer Dichter, aus dem Englischen von E. Müller, Marburg, 1857, 8vo.

1851. The American Whig Review. July, 1851, xiv. 30-4. [1727

Henry H. Breen. Gray's plagiarisms. In *N. & Q.,* June 7, 1851, 1st ser. iii. 445-6. [1728

Cf. Effigies in same, iv. 285.

John Gorton. In his A general biographical dictionary, a new ed., London, Henry G. Bohn, 1851, unpaged. [1729

The Quarterly Review. Correspondence of Walpole and Mason. June, 1851, lxxxix. 140-2. [1730

Rt. Gray and Cowley. In *N. & Q.,* Sept. 20, 1851-Aug. 7, 1852, 1st ser. iv. 204-5, 252-4, 465-8, vi. 119-22. [1731

Reply: K. S., Oct. 4, 1851, iv. 262.

Eliot Warburton. In his Memoirs of Horace Walpole and his contemporaries, Lon., Henry Colburn, 1851, 8vo, i. 64-9, 208, 212, 215, 217-22, 270-94, ii. 126-78. colu [1732

Robert Aris Eldridge Willmott. In his Pleasures, objects, and advantages of literature; a discourse, Lon., Thos. Bosworth, 1851, sm. 8vo, pp. 9, 19, 23, 41, 56, 61, 70, 72, 81, 107, 139, 197 (the whole has pp. xv, [1], 301). [1733

[C. Wright.] Catalogue of a most interesting collection of MSS. and books, of the poet Gray; the whole in beautiful condition. Also of various editions of his works; a posthumous bust; a painting, "View of Gray's tomb and churchyard," by Baron; five original drawings by Westall, R. A.; &c. &c. Which will be sold by Messrs. S. Leigh Sotheby & John Wilkinson at their house, 3, Wellington St., Strand, on Thursday, August 28th, 1851. London. Printed by W. Nicol. [1734

1851. 8vo, pp. [ii], 31. B (Mus. Bibl. III 522 (31)), NYP
Introduction of 4 pp. signed C. W. There was a special edition of

14 copies in which the purchasers' names and the prices were entered in ink. This apparently bore a different title-page:

A catalogue, briefly descriptive, of various books, and original MSS., of the poet Gray. 1851.

N. p. 8vo, pp. [ii], 27. BM (824. h. 16), HU

A copy of the former was offered by Tregaskis, London, in 1909, for £3 13s. 6d. The 170 lots realized £1038 7/-.

1853. *Whitwell Elwin. Life and works of Gray. In *The Quarterly Rev.*, Dec., 1853, xciv. 1-48. [1735

Also in *Littell's Living Age*, March 25, 1854, xl. (2d ser. iv.) 579-603; in *The Eclectic Mag.*, April, 1854, xxxi. 433-59 (with some passages omitted); in his Some XVIII. century men of letters, London, 1902, 8vo, ii. 447-513. Portrait.

William Caldwell Roscoe. 1853. See no. 1236. [1736

Hugh James Rose. In his A new general biographical dictionary, Lon., B. Fellowes [and others], 1853, viii. 94-6. [1737

1854. The Athenæum. [On MSS.] July 29, Aug. 12, 1854, pp. 941-2, 996. [1738

Blackwood's Magazine. Gray's letters [and Elegy]. Feb., 1854, lxxv. 242-54. [1739

Comment in *The Southern Literary Messenger* xx. 345.

The Christian Remembrancer. Gray's letters. April, 1854, xxvii. 413-56. [1740

The Gentleman's Magazine. The MSS. of the poet Gray [sale]. Sept., 1854, n. s. xlii. 272. [1741

Henry Hallam. In his Introduction to the literature of Europe, London, Murray, 1854, pp. 20, 31, 363. [1742

Henry T. Riley. Gray and Stephen Duck. In *N. & Q.*, Aug. 26, 1854, 1st ser. x. 160. [1743

1855. Walter Bagehot. In his works, ed. by Forrest Morgan, Hartford, Conn., The Travellers' Insurance Co., 1891, i. (see the index). [1744

The references to Gray begin in 1855.

G. L. S. In *N. & Q.*, May 26, 1855, 1st ser. xi. 409. [1745

Mainly on Garrick's lines.

1856. Edward Monroe. In his Parochial lectures on English poetry, London, 1856, pp. 322-8. [1746

Samuel Rogers. In Recollections of the tabletalk of Samuel Rogers, [ed. A. Dyce], Lon., Edw. Moxon, 1856, 8vo, pp. viii, 355. BM [1747

In the edition of Appleton, New York, 1856, pp. 34-8, 91, 160, 221. Rev. in *The Eclectic Mag.*, March, 1856, n. s. xi. 286-95. Comment

on this by Frederick John Vipan in *The Gentleman's Mag.*, April, 1856, n. s. xlv. 384-5.

1857. L[éo] J[oubert]. In Nouvelle biographie générale, Paris, Firmin Didot Frères, 1857, xxi. 756-9. [1748

1858. Walter Savage Landor. Goldsmith and Gray. In his Dry sticks fagoted by Walter Savage Landor, London, 1858. [1749

Also in his Works, London, Chapman & Hall, 1876, 8vo, viii. 290. Twelve lines, pentameter couplets.

C. H. Monicke. In his The book of British poets, Leipzig, 1858, 8vo, pp. 389 ff. [1749a

John Timbs. Gray at Eton and Cambridge. In his School-days of eminent men, Lon., Kent & Co., 1858, 8vo, pp. viii, 216-9 (the whole has pp. 310). [1750

In the edition of Follett, Foster & Co., Columbus, 1860, pp. 215-7. cu

1859. J. G. N. Gray's copy of Strype's Stowe. In *N. & Q.*, Nov. 19, 1859, 2d ser. viii. 416. [1751

1861. J. A. H. Thomas Gray, and the literature of the eighteenth century. In *Temple Bar*, Oct., 1861, iii. 402-20. [1752

Has been attributed to H. A. J. Munro.

1863. *George William Frederick Howard, 7th Earl of Carlisle. Lecture on the writings of Gray. In Gray's Poetical works, Eton, 1863, pp. 99-140. See no. 138. [1753

*Joseph D. Howard. In *The North American Rev.*, April, 1863, xcvi. 312-61. [1754

The Leisure Hour. Gray and the "Elegy." Nov. 7, 1863, xii. 709-11. [1755

Col. plate of Stoke Pogis Church.

1864. J. A. G. Thomas Gray on the British Museum. In *N. & Q.*, Aug. 6, 1864, 3d ser. vi. 107. [1756

N. R. Etching of Gray, the poet. In *N. & Q.*, Sept. 24, 1864, 3d ser. vi. 249. [1757

Replies: Z. Z., Oct. 15, p. 317; C. Forrest, Oct. 29, p. 358.

1865. William Francis Collier. In his A history of English literature, London, T. Nelson & Sons, 1865, 8vo, pp. 321-4. [1758

William Lucas Collins. In his Etoniana, ancient and modern, being notes of history and traditions of Eton College, Edinburgh, Blackwood, 1865, 8vo, p. 79. [1759

Also in *Blackwood's Mag.*, March, 1865, xcvii. 356.

William Everett. In his On the Cam, lectures on the University of Cambridge in England, Cambridge, Mass., 1865, 8vo, pp. 285-6. [1760

Lowell Lectures, 1864. Also pub. in London, 1866.

Cyrus Redding. Retrospective criticism.—Gray. In *Colburn's New Monthly Mag.*, Dec. 1, 1865, cxxxv. 432-42. [1761

1866. Ralph De Peverel. Footprints of Thomas Gray. In *Once a Week*, June 16, 1866, xiv. (n. s. i.) 650-3. Wdct. [1762

The Nation. [On Gray's MSS. and books.] April 19, 1866, ii. 497. [1763

1868. Heinrich Döring. In J. S. Ersch and J. G. Gruber, Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste, Leipzig, 1868, 1. Section, 88. Teil, pp. 392-416. [1764

In The Percy anecdotes, London, Percy, Sholto & Reuben, new ed., 1868, sm. 8vo, vi. 2. 47-8 (Gray's mother), xi. 1. 126 (the rope-ladder). [1765

1869. Edward Bickersteith. In his The poets of Buckinghamshire—William Cowper. In Records of Buckinghamshire iv. 3-16. B [1766

An address delivered at the annual meeting of the Archæological Society, July 15, 1869. See p. 5.

Katharine [Abbott] Sanborn. In her Home pictures of English poets, New York, Appleton, 1869, 8vo, p. 178-91. Illus. [1767

1870. The Nation. [On the sale of Gray's music by Scribner, Welford & Co.] July 7, 1870, xi. 10. [1768

1871. Jonathan Bouchier. Gray and Boswell. In *N. & Q.*, Nov. 25, 1871, 4th ser. viii. 433. [1769

W. Clark Russell. In his The book of authors, new ed., Lon., Warne, [1871], 8vo, pp. 36, 147, 230, 232, 238-40, 273, 299, 313. B (270. g. 333) [1770

Reprinted 1876.

1872. Pierre Larousse. In his Grand dictionnaire universel du XIXe siècle, Paris, 1872, viii. 1477. [1771

1873. Frederick Arnold. In his Oxford and Cambridge: their colleges, memories, and associations, London, The Religious Tract Society, [1873], 8vo, pp. 160, 175, 245 f., 277 (the whole has pp. viii, 400). [1772

1874. *Stopford Augustus Brooke. In his Theology of the English poets, London, Henry S. King & Co., 1874, 8vo, pp. 36-40. [1773

J. D. In his English lyrical poetry. In *The Cornhill Mag.*, June, 1874, xxix. 710-2. [1774

RICHARD HENRY STODDARD. In his Studies of some British authors: ancestry. In *Scribner's Monthly*, Aug., 1874, viii. 455-7. [1775

TEMPLE BAR. The cycle of English song. vi. Old age. Jan., 1874, xl. 176-80. [1776

Of little value.

CHRISTOPHER WORDSWORTH. In his Social life at the English universities in the 18th century, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1874, 8vo. See the index. [1777

1875. JOHN BARTLETT. 1875. See no. 1842. [1777a

DAVID BLAIR. Tennyson and Gray. In *The Melbourne Argus*, Aug. 3, 1875. [1778

Reply by Marcus Clarke in same, Aug. 5. Both reprinted in *N. & Q.*, Jan. 8, 1876, 5th ser. v. 29-30.

ALFRED DANTÈS. In Dictionnaire biographique et bibliographique, Paris, 1875, 8vo, pp. 417, 1178. [1779

The Eton portrait gallery, consisting of short memoirs of the more eminent Eton men; by a Barrister of the Inner Temple. Eton College. Williams & Son. London. Simpkin, Marshall & Co. 1876 [1875]. [1780

8vo, pp. xiv, [2], 581. BM

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137. On Gray, pp. 527-30.

JOHN HENNEAGE JESSE. In his Memoirs of celebrated Etonians, London, Richard Bentley & Son, 1875, 8vo, i. 352-77 et passim. CU, COLU [1781

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137.

Sir HENRY CHURCHILL MAXWELL LYTE. In his A history of Eton College, 1440-1875, London, Macmillan, 1875, 8vo, pp. 298-302, 428 (the whole has pp. xx, [2], 527). BM [1782

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137-8.
In the 2d edition, 1889, pp. 282-5, 368, 428.
In the 3d edition, 1899, pp. 303-6, 408, 480.
Rev. in *The Academy*, Sept. 16, 1899, lvii. 274-5.

1876. ROBERT CARRUTHERS. The life of Thomas Gray. In Select poems of Thomas Gray, ed. W. J. Rolfe, New York, 1876, pp. 9-15. See no. 250. [1783

*THE QUARTERLY REVIEW. Wordsworth and Gray. Jan., 1876, cxli. 104-36. [1784

For many brief references and casual criticisms not entered here, see the index, volumes xx., xl., lx., lxxx., c., etc.

LESLIE STEPHEN. In his History of English thought in the 18th century, Lon., Smith, Elder & Co., 1876, 8vo, 2 vols. [1785

Second edition, 1881 [1880]. Third edition, 1902, section xii. 34, 41, 125, 126, 133.

JAMES THORNE. In his Handbook to the environs of London, Lon., Murray, 1876, 8vo, pp. 66-8 (Burnham Beeches), 207-12 (Eton), 573-6 (Stoke Pogis), 708-34 (Windsor). The whole has pp. vi, 794, [1]. BM [1786

1878. W. DAVENPORT ADAMS. In his Dictionary of English literature, London, Cassell, Petter & Galpin, n. d. (1878?), pp. 9, 257, 355. [1787

WILLIAM MICHAEL ROSSETTI. In his Lives of famous poets, Lon., E. Moxon, Son, & Co., 1878, 8vo, pp. 147-58 (the whole has pp. xii, [2], 406). See also the index. [1788

1879. CHARLES D. DESHLER. The sonnets of Gray. In his Afternoons with the poets, New York, Harper, 1879, 8vo, pp. 171-6 (the whole has pp. 320). [1789

*LESLIE STEPHEN. Gray and his school. In *The Cornhill Mag.*, July, 1879, xl. 70-91. [1790

Also in *The Eclectic Mag.*, Oct., 1879, xciii. (n. s. xxx.) 385-400; in *Littell's Living Age*, Aug. 2, 1879, cxlii. 259-72; and in his Hours in a library, 2d edition (not in the 1st edition), London, Smith, Elder & Co., 1892, 8vo, iii. 101-38.

1880. F. B. B. Richard West, the friend of Gray; Mrs. Gray's tomb. In *N. & Q.*, July 10, 1880, 6th ser. ii. 27. [1791

R[OBERT] CA[RRUTHERS]. In The Encyclopædia Britannica, 9th ed., Edinburgh, Black, 1880, xi. 77-8. [1792

See also viii. 429, xxiv. 334.

THOMAS SERGEANT PERRY. Gray, Collins, and Beattie. In *The Atlantic Monthly*, Dec., 1880, xlvi. 810-7. [1793

1881. JEHIEL KEELER HOYT. 1881. See no. 1802a. [1793a

A. GRANGER HUTT. A haunt of Gray for sale. In *N. & Q.*, March 26, 1881, 6th ser. iii. 246. [1794

On Stoke Park.

JOHN CAMPBELL SHAIRP. In his English poetry in the 18th century. In *The Princeton Rev.*, July, 1881, n. s. xiv. (57th year) 30-50. [1795

W. WEBSTER. The scene of Gray's 'Elegy.' In *The Academy*, Dec. 17, 1881, xx. 458. [1796

Also on the Eton Ode.

*Giacomo Zanella. Gray e Foscolo. In *Nuova Antologia,* 1 febbraio, 1881, 2d ser. xxv. 377-401. [1797

Also under the title of Tommaso Grey e Ugo Foscolo in his Paralelli letterari studi, Verona, Libreria H. F. Münster (G. Goldschlagg succ.), 1885, 8vo, pp. 175-211. HU

1882. F. B. B. [On the family.] In *N. & Q.,* Aug. 26, 1882, 6th ser. vi. 167. [1798

Replies: Edw. Solly and William Platt, Sept. 30, p. 275.

*Edmund William Gosse. Gray. London. Macmillan. 1882. [1799

8vo, pp. x, [4], 224. English Men of Letters Series.

Reviews: Horace E. Scudder in *The Atlantic Monthly,* Dec., 1882, l. 844-6; E. Teza in *Nuova Antologia,* Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68; in *The Nation,* Aug. 31, 1882, xxxv. 184-5; in *The Critic,* July 29, 1882, ii. 199-200; in *The Literary World,* Aug. 26, 1882, xiii. 286, March 7, 1885, xvi. 75-6; in *The Independent,* Aug. 10, 1882, xxxiv. 13; by Edward Dowden in *The Academy,* July 22, 1882, xxii. 58-9; in *The Athenæum,* July 29, 1882, pp. 139-41; in *The Spectator,* Aug. 12, 1882, lv. 1059-60; in *The Saturday Rev.,* Aug. 19, 1882, liv. 252-4.

Correction by A. W. Ward in *The Spectator,* July 15, 1882, lv. 926.

Same. Pocket edition. London. Macmillan. 1909.

12mo, pp. 224.

The Quarterly Review. In Natural scenery. July, 1882, cliv. 170-2. [1800

Alfred H. Welsh. In his Development of English literature and language, Chicago, Griggs, 1882, 8vo, ii. 135-6, 212. [1801

Rev. in *The Nation,* Oct. 26, 1882, xxxv. 362-3.

1883. Stopford Augustus Brooke. Wordsworth's Guide to the Lakes. In *Trans. of the Wordsworth Society,* 1883, v. 25-38. Edinburgh. [1802

Jehiel Keeler Hoyt and Anna Lydia Ward. In The cyclopedia of practical quotations, English and Latin, New York, Funk & Wagnalls, 1896, 8vo. 5th ed. See the index. [1802a

First edition, 1881.

Louis Juillard. In his A travers la littérature anglaise, (poésie, humour, philosophie, satire, politique, etc.): maximes et pensées, Paris, Ollendorff, 1883, 8vo, pp. 154, 178, 208 f. [1802b

K. L. M[unden]. Dr. Thomas Grey. In *N. & Q.,* Dec. 8, 1883, 6th ser. viii. 449. [1803

Replies: G. F. R. B., Jan. 12, 1884, ix. 38; Edw. Solly, March 15, p. 216.

Henry James Nicoll. In his Landmarks of English litera-

ture, London, John Hogg, New York, D. Appleton & Co., 1883, 8vo, pp. 198-200 (the whole has pp. xiv, 460). [1804

Praised in *The Nation,* May 3, 1883, xxxvi. 389.

THOMAS SERGEANT PERRY. In his English literature in the eighteenth century, New York, Harper, 1883, 8vo, pp. 390-5 (the whole has pp. xiii, [1], 450). [1805

Rev. in *The Nation,* March 22, 1883, xxxvi. 261.

WILLIAM WINTER. A ramble in England—the haunts of Gray. In *The New York Tribune,* about 1883. [1806

Reprinted in his English rambles and other fugitive pieces in prose and verse, Bos., Jas. R. Osgood & Co., 1884, 8vo, pp. 40-6 (the whole has pp. 173).

Rev. in *N. & Q.,* Sept. 20, 1884, 6th ser. x. 239-40.

Also under the title of Stoke Pogis and Thomas Gray in his Shakespeare's England, Boston, Ticknor, 1886, 16mo, pp. 211-8 (the whole has pp. 270, [1]).

New edition, London, Macmillan, 1892, pp. 16-20.

1884. THE ACADEMY. [On the bust in Pembroke College.] Feb. 9, 1884, xxv. 93. [1807

*MATTHEW ARNOLD. In Thomas Humphry Ward, The English poets, London, Macmillan, 1884, 8vo, iii. 302-16. [1808

Also in his Essays in criticism, 2d ser., London, Macmillan, 1888, 8vo, pp. 69-79. This was rev. by G. A. Simcox in *The Academy,* Dec. 1, 1888, xxxiv. 345-6; in *The Athenæum,* March 2, 1889, pp. 273-6.

Also in Guide to the study of English literature, etc., London, Macmillan, 1896, 16mo, Miniature Series; and in George R. Carpenter, Model English prose, New York, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 256-70.

THE ATHENÆUM. [Proposal of a monument at Pembroke College.] Feb. 2, 1884, p. 153. [1809

W. T. LYNN. Birthplace of Gray. In *N. & Q.,* Aug. 30, 1884, 6th ser. x. 168. [1810

Reply by Edw. Solly, Sept. 27, pp. 256-7.

EDW. SOLLY. In *The Bibliographer,* Feb., 1884, v. 57-61. [1811

THE TIMES. [On the bust.] Feb. 15, 1884, p. 5, col. 3, May 27, 1885, p. 7, col. 1. [1812

1885. SAMUEL AUSTIN ALLIBONE. In his Great authors of all ages, Philadelphia, Lippincott, 1885, 8vo, pp. 140, 253, 317, 374. [1812a

C. N. C. MS. music in the possession of Gray. In *N. & Q.,* Nov. 7, 1885, 6th ser. xii. 368. [1813

THE CAMBRIDGE REVIEW. Unveiling of the Gray memorial [May 26, 1885]. May 27, 1885, vi. 347-9. [1814

Reprinted in *The Critic,* July 4, 1885, vii. 8-10.

HENRY AUSTIN DOBSON. The Gray memorial. In *The Art Journal,* Sept., 1885, n. s. xxxvii. 265-6. [1815

JAMES RUSSELL LOWELL. Address delivered on the occasion of the unveiling of the bust of the poet Gray, in the hall of Pembroke College, Cambridge, May 26, 1885. In his American ideas for English readers, Boston, J. G. Cupples Co., [1892], 16mo, pp. xv, 94. [1816

A part also in *The Critic,* June 13, 1885, n. s. iii. 285, cf. p. 263.

MAUDE GILLETTE PHILLIPS. In her A popular manual of English literature, New York, Harper, 1885, 8vo, 2 vols. See the index. [1817

Condemned in *The Atlantic Monthly,* May, 1885, lv. 707-10.

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and the Antrobus family. In *N. & Q.,* Jan. 31, 1885, 6th ser. xi. 87. [1818

THE SATURDAY REVIEW. The Gray memorial. May 30, 1885, lix. 720-1. [1819

Comments on Gray's love of scenery.

THE SPECTATOR. [Gray's bust.] May 30, 1885, lviii. 695. [1820

——— The poet of elegy. July 18, 1885, lviii. 937-8. [1821

Partly reprinted in *The Critic,* Aug. 8, 1885, vii. 71, and in *The Literary World,* Aug. 8, 1885, xvi. 279.

THE TIMES. [On the bust.] May 27, 1885, p. 7, col. 1. [1822

1886. THOMAS BAYNE. Pope and Gray on Dryden. In *N. & Q.,* Nov. 20, 1886, 7th ser. ii. 406. [1823

*JAMES RUSSELL LOWELL. Gray. In *The New Princeton Rev.,* March, 1886, i. 153-77. [1824

In large part written more than ten years before. Valuable.

Also in his Latest literary essays and addresses, London, Macmillan, 1891, 8vo, pp. 1-42 (the whole has pp. [vi], 184).

Rev. in *The Athenæum,* Feb. 20, 1892, pp. 235-6; in *The Critic,* Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 31; in *The Nation,* May 12, 1892, liv. 364.

Also in the Riverside Edition of Lowell, 1892, xi.; in the Elmwood Edition, 1904, viii. A part also in Edw. T. McLaughlin, Literary criticism for students, New York, Holt, 1893, 8vo, pp. 173-7.

See Joseph J. Reilly, James Russell Lowell as a critic, New York, Putnam, 1915, 8vo, pp. 56, 134, 176, 202; rev. in *The Nation,* June 24, 1915, c. 715.

1887. AUGUSTINE BIRRELL. In his Cambridge and the poets.

In Obiter dicta, 2d ser., New York, Scribner, 1887, sm. 8vo, pp. 275-83. [1825

FREDERICK SAUNDERS. In his The story of some famous books, Lon., 1887, 12mo, pp. 95-9 (the whole has pp. xii, 208). BM [1826

The Book-Lover's Library. Chiefly on the Elegy.

CHARLES T. TALLENT-BATEMAN. In his Lake Leman and English literature. In *Papers of the Manchester Lit. Club,* March, 1887, xiii. 361-2. [1827

MABEL E. WOTTON. In her Word portraits of famous writers, Lon., Bentley, 1887, 8vo, pp. 116-8. colu [1828

1888. THE ATHENÆUM. [On a portrait.] Sept. 15, 1888, p. 360. [1829

Correction by J. W. Butterworth, Sept. 29, p. 424.

*ARTHUR CHRISTOPHER BENSON. In *Macmillan's Mag.,* Nov., 1888, lix. 21-30. [1830

Also in *Littell's Living Age* clxxxix. 367 ff., and in his Essays, London, Heinemann, 1896 [1895], pp. 119-46.

JOSHUA W. BUTTERWORTH. In *The Athenæum,* Sept. 29, 1888, p. 424. [1831

Correction of an item in same, Sept. 15, p. 360.

GEORGE BIRKBECK HILL. In his ed. of Letters of David Hume to William Strahan now first ed. with notes, index, etc., Oxford, The Clarendon Press, 1888, 8vo, pp. xlvi, [2], 386 (see the index). [1832

JAKOB SCHIPPER. In his Englische Metrik in historischer u. systematischer Entwicklung dargestellt, Bonn, Strauss, 1888, ii. See the index. [1833

WILLIAM WINTER. Classic shrines. In his Gray days and gold, Edinb., David Douglas, 1890, sm. 8vo, pp. 9-20, Lon., Macmillan, 1891, 16mo, pp. 13-24 (the whole has pp. 353). [1834

Dated London, June 29, 1888. On Gray and Arnold.
Rev. in *The Nation,* July 16, 1891, liii. 54-5.

1889. EDMUND WILLIAM GOSSE. In his A history of eighteenth century literature (1660-1780), London, Macmillan, 1889, 8vo, pp. 235-41 et passim (the whole has pp. viii, [2], 415). [1835

Rev. in *The Cambridge Rev.,* June 6, 1889, x. 390-1.

E. TEZA. Tommaso Gray. In *Nuova Antologia,* Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68. [1836

1890. Sarah Warner Brooks. In her English poetry and poets, Boston, Estes, 1890, 8vo, pp. 251 ff. [1837

J. W. Clark. In his Cambridge: brief historical and descriptive notes, London, Seeley & Co., Ltd., 1890, 8vo, pp. 90-3. [1838

La Grande Encyclopédie. Paris. Lamirault & Cie. 1887-1902. 4to. xix. 264. [1839

This volume was published about 1890.

Professor Humphry. In his Guide to Cambridge: the town, the University, and colleges, Cambridge, W. P. Spalding, 1890, 5th ed., pp. 107, 119. [1840

*Leslie Stephen. In The Dictionary of National Biography, London, 1890, xxiii. 22-8. [1841

Rev. in *N. & Q.*, July 5, 1890, 7th ser. x. 19.

1891. Samuel Austin Allibone. In his Poetical quotations from Chaucer to Tennyson, Philadelphia, Lippincott, 1891. See the index. [1841a

John Bartlett. In his Familiar quotations, 9th ed., Boston, Little, Brown & Co., 1891, pp. 381-7. [1842

First edition, 1875.

In The *Gentleman's Magazine* library, ed. Geo. L. Gomme, English topography, London, Stock, 1891, pp. 255 f., 340. [1843

Edmund William Gosse. In his Gossip in a library, London, Heinemann, 1891, 8vo, pp. vii, [3], 337 (see the index). [1844

Edward Stanley Roscoe. Stoke Poges. In his Buckinghamshire sketches, Lon., Cassell, 1891, 8vo, pp. 1-6 (the whole has pp. [viii], 70). [1845

Reprinted from *The St. James's Gazette.*

Henry Benjamin Wheatley. In his London past and present, its history, associations, and traditions, Lon., Murray, 1891, 8vo, 3 vols. See the index. [1846

Based on Cunningham (see no. 1723).

1892. In Diccionario enciclopedico hispano-americano de literatura, ciencias y artes, Barcelona, 1892, ix. 737 (whole, 1887-99, 4to, 25 vols.). [1847

Henry Austin Dobson. Gray's library. In his Eighteenth century vignettes, 1st series, London, Chatto & Windus, 1892, pp. 136-46. [1848

Cf. Krehbiel, Music and manners, p. 3. Rev. by Lionel Johnson in *The Academy*, Dec. 10, 1892, xlii. 531-3.

O. Glöde. T. Gray und H. Heine. In *Englische Studien,* 1892, xvii. 1. 181-2. [1849

Thomas Raynesford Lounsbury. In his Studies in Chaucer, New York, Harper, 1892, 8vo, i. 167, 300, ii. 448, iii. 26, 126, 239, 387. [1850

C. Sayle. T. Gray in Jermyn St. In *N. & Q.,* Dec. 24, 1892, 8th ser. ii. 508. [1851

1893. William Lyon Phelps. In his Beginning of the English romantic movement, Boston, Ginn, 1893, 8vo, pp. viii, 192. See the index. [1852

Rev. by Edward E. Hale, Jr., in *The School Rev.,* March, 1894, ii. 160-2.

Leslie Stephen. In his William Mason. In Dict. Nat. Biog. xxxvi. 438-41. 1893. [1853

1894. William Macneile Dixon. In his English poetry from Blake to Browning, London, Methuen, 1894, 8vo, pp. 34-5 (the whole has pp. viii, 204). [1854

Annie Fields. In her A third shelf of old books. In *Scribner's Mag.,* Sept., 1894, xvi. 353. [1855

See also her A shelf of old books, New York, 1895, p. 147, for a facsim. of the title-page of Milton's Poems, &c., upon several occasions, 1673, which belonged to Gray.

J. M. Gray. An undescribed silhouette portrait. In *The Athenæum,* April 14, 1894, p. 483. [1856

Anna Jameson. In her Memoirs of the loves of the poets: biographical sketches of women celebrated in ancient and modern poetry, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1894, 8vo, p. 479. [1857

Of no importance.

*George Lyman Kittredge. Gray's knowledge of Old Norse. In William Lyon Phelps, Selections from Gray's poetry and prose, Boston, 1894, pp. xli-l. See no. 46. [1858

W. H. Long. [A portrait, etc.] In *The Athenæum,* April 14, 1894, p. 483. [1859

William Minto. In his The literature of the Georgian era, ed., with a biographical introduction, by William Knight, Edinburgh, Blackwood, 1894, 8vo, pp. 16, 82-4, 164, 289 (the whole has pp. [ii], 315). [1860

George Scharf. A newly discovered portrait. In *The Athenæum,* Feb. 24, 1894, pp. 251-2. [1861

See also W. H. Long in same, April 14, p. 483.

ALICE EDWARDS PRATT. In her The use of color in the verse of the English romantic poets, Chicago, The University of Chicago Press, 1898, 8vo, pp. 33-4, 107, 114. [1887

A doctoral dissertation.

ADDISON PEALE RUSSELL. In his Library notes, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1898, 8vo, pp. 126, 145 f., 238 f., 258. [1888

GEORGE SAINTSBURY. In his A short history of English literature, Lon., Macmillan, 1898, 8vo, pp. 575-7. [1889

HENRY CHARLES SHELLEY. The birthplace of Gray's Elegy. In *The New England Mag.*, Aug., 1898, n. s. xviii. (xxiv.) 665-73. Illus. [1890

Also in *The Canadian Monthly*, Feb., 1899, xii. 305 ff., and in his Literary by-paths in old England, London, Richards, 1909, 8vo, pp. 103-28.

WASEY STERRY. In his Annals of the King's College of Our Lady of Eton beside Windsor, Lon., Methuen, 1898, 8vo, pp. 150, 160-3 (the whole has pp. xi, [1], 362). BM [1891

Rev. in *The Academy*, Oct. 15, 1898, lv. 67-8.

1899. ADA BARTRICK BAKER. To the poet Thomas Gray [sonnet]. In *Chambers's Journal*, July 22, 1899, 6th ser. ii. 560. [1892

HENRY AUGUSTIN BEERS. In his A history of English romanticism in the eighteenth century, London, Kegan Paul, New York, Henry Holt & Co., 1899. [1893

8vo, pp. vii, 455.

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his art. on Richard West. In The Dictionary of National Biography, 1899, lx. 339-40. [1894

HENRY AUSTIN DOBSON. In his art. on Horace Walpole. In The Dict. of Nat. Biog., 1899, lix. 170-6. [1895

ARNOLD GLOVER. A Gray MS. In *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. [1896

M. R. HOSTE. Thomas Gray: a character study. In *Literature*, Sept. 16, 1899, v. 277-8. [1897

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and Walpole. In *N. & Q.*, Dec. 30, 1899, 9th ser. iv. 531-2. [1898

Replies: O., W. C. B., T. Lonsdale, Jan. 20, 1900, v. 51.

ABRAHAM STANSFIELD. Gray the poet from a French point of view. [Abstract.] In *Papers of the Manchester Literary Club* xxv. 450. 1899. [1899

Read March 1, 1899.

JOHN L. STODDARD. In his Lectures, Bos., Balch Bros. Co., 1899, 8vo, ix. 37-9. Illus. [1900

BERTHOLD WIESE and ERASMO PERCOPO. In their Geschichte der italianischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart, Leipzig, Bibl. Institut, 1899, 8vo (see the index). Sammlung illustrierter Litteraturgeschichten. [1901

1900. GEORGE LYMAN KITTREDGE. Gray's ladder of ropes. In *The Nation,* Sept. 27, 1900, lxxi. 251. [1902

THOMAS SECCOMBE. In his The age of Johnson, Lon., Bell, 1900, 8vo, pp. 31-4, 248-53. [1903

ROBERT FARQUHARSON SHARP. In his Architects of English literature, Lon., Sonnenschein, 1900, 8vo, pp. 92-104 (the whole has pp. [viii], 326). Facsim. [1904

*DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the Letters i. v-xxx, 1900. See no. 1226. [1905

Valuable criticism.

STEPHEN WESTLIE. Stoke Pogis: to Gray. In *The Windmill,* Lon., Jan., 1900, ii. 132. [1906

Six quatrains, metre of the Elegy.

1901. CHAMBERS'S ENCYCLOPÆDIA. Edinburgh. 1859-68. In the ed. of 1901, London, v. 368-9, art. revised by E. Gosse. [1907

PETER HAMPSON DITCHFIELD. In his Memorials of old Buckinghamshire, London, Bemrose & Sons, Ltd., 1901, 8vo, pp. 119-20 (the whole has pp. [x], 191, [1]). Illus. [1908

THE NEW POPULAR ENCYCLOPEDIA, ed. Charles Annandale, London, and Glasgow, The Gresham Publishing Co., 1901, vi. 316-7. [1909

*THOMAS HERBERT WARREN. Gray and Dante. In *The Monthly Rev.,* June, 1901, iii. 3. 147-64. [1910

Also in his Essays of poets and poetry, London, Murray, 1909, 8vo, pp. 217-42.

1902. F. G. MOORE. Thomas Gray: university poet. In *The Shrine,* Nov., 1902, i. 183-91. [1911

CHARLES WELLS MOULTON. In his The library of literary criticism of English and American authors, Buffalo, Moulton Pub. Co., 1901-05, 8vo, iii. 553-73 (1902). See also the index. [1912

WILLIAM WALE. In his What great men have said of great men, a dictionary of quotations, Lon., Sonnenschein, 1902, 8vo, p. 169 (the whole has pp. viii, 482). [1913

ALICE EDWARDS PRATT. In her The use of color in the verse of the English romantic poets, Chicago, The University of Chicago Press, 1898, 8vo, pp. 33-4, 107, 114. [1887

A doctoral dissertation.

ADDISON PEALE RUSSELL. In his Library notes, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1898, 8vo, pp. 126, 145 f., 238 f., 258. [1888

GEORGE SAINTSBURY. In his A short history of English literature, Lon., Macmillan, 1898, 8vo, pp. 575-7. [1889

HENRY CHARLES SHELLEY. The birthplace of Gray's Elegy. In *The New England Mag.*, Aug., 1898, n. s. xviii. (xxiv.) 665-73. Illus. [1890

Also in *The Canadian Monthly*, Feb., 1899, xii. 305 ff., and in his Literary by-paths in old England, London, Richards, 1909, 8vo, pp. 103-28.

WASEY STERRY. In his Annals of the King's College of Our Lady of Eton beside Windsor, Lon., Methuen, 1898, 8vo, pp. 150, 160-3 (the whole has pp. xi, [1], 362). BM [1891

Rev. in *The Academy*, Oct. 15, 1898, lv. 67-8.

1899. ADA BARTRICK BAKER. To the poet Thomas Gray [sonnet]. In *Chambers's Journal*, July 22, 1899, 6th ser. ii. 560. [1892

HENRY AUGUSTIN BEERS. In his A history of English romanticism in the eighteenth century, London, Kegan Paul, New York, Henry Holt & Co., 1899. [1893

8vo, pp. vii, 455.

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his art. on Richard West. In The Dictionary of National Biography, 1899, lx. 339-40. [1894

HENRY AUSTIN DOBSON. In his art. on Horace Walpole. In The Dict. of Nat. Biog., 1899, lix. 170-6. [1895

ARNOLD GLOVER. A Gray MS. In *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. [1896

M. R. HOSTE. Thomas Gray: a character study. In *Literature*, Sept. 16, 1899, v. 277-8. [1897

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and Walpole. In *N. & Q.*, Dec. 30, 1899, 9th ser. iv. 531-2. [1898

Replies: O., W. C. B., T. Lonsdale, Jan. 20, 1900, v. 51.

ABRAHAM STANSFIELD. Gray the poet from a French point of view. [Abstract.] In *Papers of the Manchester Literary Club* xxv. 450. 1899. [1899

Read March 1, 1899.

JOHN L. STODDARD. In his Lectures, Bos., Balch Bros. Co., 1899, 8vo, ix. 37-9. Illus. [1900

BERTHOLD WIESE and ERASMO PERCOPO. In their Geschichte der italianischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart, Leipzig, Bibl. Institut, 1899, 8vo (see the index). Sammlung illustrierter Litteraturgeschichten. [1901

1900. GEORGE LYMAN KITTREDGE. Gray's ladder of ropes. In *The Nation,* Sept. 27, 1900, lxxi. 251. [1902

THOMAS SECCOMBE. In his The age of Johnson, Lon., Bell, 1900, 8vo, pp. 31-4, 248-53. [1903

ROBERT FARQUHARSON SHARP. In his Architects of English literature, Lon., Sonnenschein, 1900, 8vo, pp. 92-104 (the whole has pp. [viii], 326). Facsim. [1904

*DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the Letters i. v-xxx, 1900. See no. 1226. [1905

Valuable criticism.

STEPHEN WESTLIE. Stoke Pogis: to Gray. In *The Windmill,* Lon., Jan., 1900, ii. 132. [1906

Six quatrains, metre of the Elegy.

1901. CHAMBERS'S ENCYCLOPÆDIA. Edinburgh. 1859-68. In the ed. of 1901, London, v. 368-9, art. revised by E. Gosse. [1907

PETER HAMPSON DITCHFIELD. In his Memorials of old Buckinghamshire, London, Bemrose & Sons, Ltd., 1901, 8vo, pp. 119-20 (the whole has pp. [x], 191, [1]). Illus. [1908

THE NEW POPULAR ENCYCLOPEDIA, ed. Charles Annandale, London, and Glasgow, The Gresham Publishing Co., 1901, vi. 316-7. [1909

*THOMAS HERBERT WARREN. Gray and Dante. In *The Monthly Rev.,* June, 1901, iii. 3. 147-64. [1910

Also in his Essays of poets and poetry, London, Murray, 1909, 8vo, pp. 217-42.

1902. F. G. MOORE. Thomas Gray: university poet. In *The Shrine,* Nov., 1902, i. 183-91. [1911

CHARLES WELLS MOULTON. In his The library of literary criticism of English and American authors, Buffalo, Moulton Pub. Co., 1901-05, 8vo, iii. 553-73 (1902). See also the index. [1912

WILLIAM WALE. In his What great men have said of great men, a dictionary of quotations, Lon., Sonnenschein, 1902, 8vo, p. 169 (the whole has pp. viii, 482). [1913

1903. Th. Bachelet. In Ch. Dezobry and Th. Bachelet, Dictionnaire général de biographie et d'histoire, etc., 12th ed., Paris, Delagrave, 1903, p. 1290. [1914

First edition, 1857.

Bertram Dobell. In his Sidelights on Charles Lamb, London, Dobell, 1903, 8vo, pp. 102-5. [1915

*Frank Edgar Farley. In his Scandinavian influences in the English romantic movement. Boston. Ginn & Co. 1903. [1916

8vo, pp. viii, 250. Studies and Notes in Philology and Literature ix. See the index.

Edmund Gosse. In Richard Garnett and Edmund Gosse, A history of English literature, from the earliest times to the present, London, Macmillan, 1903, iii. 285-91. 1917

The New International Encyclopædia, New York, Dodd, Mead & Co., 1903-4, ix. 160. [1918

*Charles Eliot Norton. The poet Gray | as a naturalist | with selections from his notes on | the Systema naturæ of Linnæus and | facsimiles of some of his drawings | by Charles Eliot Norton | [Publisher's emblem.] | Charles E. Goodspeed | Boston: MDCCCCIII | [1919

8vo, pp. 66, [1]. The Merrymount Press. BM, colu, NYP

Only 500 copies were printed on hand-made paper, at $5, net.

Noticed in *The Evening Post,* Jan. 7, 1904. Reviewed by F. G[reenslet] in *The Atlantic Monthly,* March, 1904, xciii. 420-1.

Thomas Stewart Omond. In his English metrists, Tunbridge Wells, R. Pelton, 1903, 8vo, pp. 72-3. [1920

J. Rivers. In his How great minds jump. In *The Library,* July, 1903, n. s. iv. 243-50. [1921

Helen Toynbee. Includes a picture of the bust attributed to John Bacon, R. A., in her ed. of Walpole's Letters, Oxford, 1903, i. opp. 132. [1922

1904. F. St. John Corbett. In his A history of British poetry from the earliest times to the beginning of the twentieth century, London, Gay & Bird, 1904, 8vo, pp. 31, 270-7, 620. [1923

Margaret Forbes. In her Beattie and his friends, Westminster, A. Constable & Co., 1904, 8vo, pp. vii, [1], 332 (see the index). [1924

Levi Oscar Kuhns. In his Dante and the English poets from Chaucer to Tennyson, New York, Holt, 1904, 8vo, pp. 107-12, 117, 158 (the whole has pp. vi, [2], 277). 1925

HARRY CHRISTOPHER MINCHIN. In his A little gallery of English poets, London, Methuen, 1904, 16mo, pp. 45-50 (the whole has pp. xii, 120). [1926

Reproduces Eckhardt's portrait.

*THOMAS MARC PARROTT. "The frugal note of Gray." In his Studies of a booklover, New York, James Pott & Co., 1904, 8vo, pp. 173-206. [1927

GEORGE [EDWARD BATEMAN] SAINTSBURY. In his A history of criticism and literary taste in Europe, from the earliest texts to the present day, Edinburgh, Blackwood, 1904, 8vo, iii. 54-63. [1928

*DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the Letters, 1904, ii. v-xxxv. See no. 1226. [1929

Valuable criticism.

THEODORE WATTS-DUNTON. In his The renascence of wonder in English poetry. In Chambers's Cyclopædia of English literature, new ed., London, Chambers, 1904, iii. 5, 10. [1929a

Reprinted in his Poetry and the renascence of wonder, New York, Dutton, 1916, 8vo, pp. 256-8, cf. p. 259.

1905. A. The poet of the Elegy. In *The Academy*, June 10, 1905, lxviii. 614-5. [1930

J. J. CAMPBELL. Stoke and Gray. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1905, n. s. lxxv. 516-7. [1931

WILLIAM JOHN COURTHOPE. 1905. See no. 1865. [1931a

Sir MOUNTSTUART ELPHINSTONE GRANT DUFF. In his Notes from a diary; 1896 to 1901, New York, E. P. Dutton & Co., 1905, 8vo, i. 47, 120, 192. [1932

Rev. in *The Nation*, June 22, 1905, lxxx. 508-9.

Sir ARCHIBALD GEIKIE. In his Landscape in history and other essays, London, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 120-1. [1933

I. GIBERNE SIEVEKING. An 18th century poet and his environment. In *The Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal*, April, 1905, n. s. xi. 23-7. B [1934

1906. EMILY J. CLIMENSON. In her Elizabeth Montagu, the Queen of the Blue-Stockings, her correspondence from 1720 to 1761, London, Murray, 1906, 8vo, i. 119, 253, 285, ii. 23 f., 87, 113. [1935

HOWARD HENSMAN. Gray's village. In *The Home Counties Magazine*, July, 1906. [1936

C. Thürnau. In his Die Geister in der engl. Lit. des 18. Jahrhunderts, Berlin, Mayer & Müller, 1906, 8vo. See the index. [1937

Palaestra lv.

Elford Eveleigh Treffry. In his Stokes' encyclopedia of familiar quotations containing 5000 selections from 600 authors, New York, Frederick A. Stokes Co., 1906. See the index. [1937a

T. A. W. Thomas Gray in Peterhouse. In *The Athenæum*, Jan. 20, 27, 1906, i. 76, 107-8. [1938

Second part reprinted by William McMurray in *N. & Q.*, June 18, 1910, 11th ser. i. 485.

1907. *John Bailey. Collins and Gray. In *The Times Literary Supplement*, Dec. 5, 1907, vi. 308. 369-70. [1939

Reprinted in his Poets and poetry, Oxford, The Clarendon Press, 1911, 8vo, pp. 80-8. Summary by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 121.

W. Gurney Benham. In Cassell's Book of quotations, proverbs and household words, London, Cassell, [1907], pp. 151-3. [1940

John Churton Collins. In Andrew Lang, Poets' country, London, Jack, 1907, 8vo, pp. 177, 185-90. 5 plates. [1941

Rev. in *The Athenæum*, June 29, 1907, p. 787.

Edward Dowden. The text of Gray's poems. In *The Modern Language Rev.*, Jan., 1907, ii. 165. [1942

On the difference between the London and Glasgow editions of 1768.

E. W. Edmunds and Frank Spooner. In their The story of English literature, London, 1907, 8vo, ii. 239-47. [1943

The Harmsworth Encyclopædia. London. The Amalgamated Press, Ltd. [1907.] v. 319. [1944

W. Robertson Nicoll and Thomas Seccombe. In their History of English literature, London, Dodd, Mead & Co., 1907, 8vo, ii. 737-44. [1945

Thomas Stewart Omond. In his English metrists in the eighteenth and nineteenth centuries, being a sketch of English prosodical criticism during the last two hundred years, London, Henry Frowde, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 274. See the index. [1946

J. J. Richardson. Thomas Gray. In *Papers of the Manchester Literary Club*, 1907, xxxiii. 406-15. [1947

Edward Stanley Roscoe. In his Penn's country, and other

Buckinghamshire sketches, London, Elliot Stock, 1907, 8vo. 13 illus. B [1948

Rev. in *Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal,* July, 1907, n. s. xiii. 64; in *The Athenæum,* June 29, 1907, p. 787.

WILLIAM STEBBING. In his The poets: Geoffrey Chaucer to Alfred Tennyson (1340-1892): impressions, Lon., Frowde, 1907, i. 265-72. [1949

J. C. STOBART. In his The Johnson epoch, Lon., E. Arnold, 1907, 8vo, pp. 21-3, 32-40 (the whole has pp. vi, [2], 152). [1950

THOMAS GEORGE TUCKER. In his The foreign debt of English literature, Lon., Bell, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 270. Folding tables. See the index. [1951

CHARLES EDWYN VAUGHAN. In his The Romantic revolt, Edinb., Blackwood, 1907, 8vo, pp. ix, 507. See the index. [1952

1908. JOHN CHURTON COLLINS. Dr. Johnson's Lives of the poets. In *The Quarterly Rev.,* Jan., 1908, ccviii. 72-97. [1953

ALBERT STANBURROUGH COOK. A concordance | to | the English poems | of | Thomas Gray | edited by | Albert S. Cook | President of the Concordance Society | [Publisher's emblem.] | Boston and New York | Houghton Mifflin Company | The Riverside Press Cambridge | 1908 | [1954

4to, pp. x. [2], 160.

Rev. in *The Athenæum,* Feb. 27, 1909, p. 254; by G. C. Macaulay in *The Modern Language Review,* July, 1910, v. 375; in *The Nation,* March 4, 1909, lxxxviii. 228, same in *The Evening Post,* March 13, 1909; by C. S. Northup in *Modern Language Notes,* June, 1909, xxiv. 187-8.

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his The secrets of our national literature: chapters in the history of the anonymous and pseudonymous writings of our countrymen, London, A. Constable & Co., 1908, 8vo, pp. [viii], 255 (see the index). [1955

ARTHUR FRANCIS LEACH. In his History of Eton College. In The Victoria history of the county of Buckingham, Westminster, 1908, ii. 199. [1956

GEORGE SAINTSBURY. In his A history of English prosody from the 12th century to the present time, Lon., Macmillan, 1908, 8vo, ii. 406, 510, 516-8, 553-6. [1957

Rev. by G. C. Macaulay in *The Mod. Lang. Rev.* v. 227-33.

JOHN EDWIN SANDYS. In his A history of classical scholarship, Cambridge, The Univ. Press, 1908, 8vo, ii. 471. [1958

WILLIAM SHEPARD WALSH. In The international encyclopedia of prose and poetical quotations from the literature of the world, Philadelphia, The John C. Winston Co., [1908], sm. 8vo. See the index. [1958a

1909. RAYMOND MACDONALD ALDEN. In his An introduction to poetry for students of English literature, New York, Holt, 1909, 8vo. [1959

CHARLES SEARS BALDWIN. In his Writing and speaking, New York, Longmans, 1909, 8vo, pp. 58, 145-8, 150-1, 319 f., 378, 385. [1960

S. PARNELL KERR. In his George Selwyn and the wits, London, Methuen, 1909, 8vo, pp. 1, 23-4. [1961

CLARK SUTHERLAND NORTHUP [pseud. CHARLES SOUTHDOWN]. Gray and King Osric. In *N. & Q.*, Feb. 13, 1909, 10th ser. xi. 128. [1962

—— Gray: two references. In same, Feb. 20, 1909, 10th ser. xi. 147. [1963

Reply by H. I. B., March 20, p. 236.

MYRA REYNOLDS. 1909. See no. 1871. [1963a

CHARLES FRANCIS RICHARDSON. In his A study of English rhyme, Hanover, N. H., printed for class-room use, 1909, 8vo, pp. 151-3, 155. [1964

OTTO RITTER. In his Burnsiana. In *Anglia,* 1909, xxxii. 229. [1965

Stoke Poges Church. Aug., 1909. [1966

N. t.-p., n. p. 8vo, pp. 19, [1]. Printed by Gale & Polden, Ltd., Aldershot.

1910. E. BENSLY. Gray and Muretus. In *The Modern Language Rev.,* July, 1910, v. 345-6. [1967

C. G. GRIFFINHOOFE. In his Celebrated Cambridge men, Cambridge, A. P. Dixon, 1910, 8vo, pp. 111-5. [1968

FRANK FRANKFORT MOORE. In his The life of Oliver Goldsmith, London, Constable, 1910, 8vo, pp. 1, 119, 245, 254, 257 f., 310, 337, 361. [1969

CLARK SUTHERLAND NORTHUP. Addison and Gray as travelers. In Studies in language and literature in celebration of the seventieth birthday of James Morgan Hart, New York, Holt, 1910, 8vo, pp. 390-439. [1970

FREEMAN O'DONOGHUE. In his Catalogue of engraved British portraits preserved in the Department of Prints and Drawings in the British Museum, London, 1910, 8vo, ii. 376-7. [1971

George Saintsbury. In his A manual of English prosody, London, Macmillan, 1910. [1972

Rev. in *The Westminster Rev.*, Feb., 1911, clxxv. 228.

Clement King Shorter. In his Highways and by-ways in Buckinghamshire, Lon., Macmillan, 1910, 8vo, pp. 239-56. [1973

Rev. in *Berks, Bucks and Oxon Arch. Journal,* July, 1910, n. s. xvi. 54-7.

Edward Thomas. In his Feminine influence on the poets, Lon., Martin Secker, 1910, 8vo, pp. 129, 272, 280. [1974

Rev. in *The Nation* (London), Jan. 28, 1911, viii. 743-4.

Duncan Crookes Tovey. In The Encyclopædia Britannica, 11th ed., 1910, xii. 392-5. [1975

*George Edward Woodberry. In his The inspiration of poetry, New York, Macmillan, 1910, 8vo, pp. 113-41. [1976

Rev. in *The Dial,* July 16, 1910, xlix. 44; in *The Evening Post,* May 14, 1910.

1911. Arturo Graf. In his L'Anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII, Torino, E. Loescher, 1911, 8vo, pp. xxxiv, 431 (see chap. xii, pp. 276-99). [1977

Price, L. 12. Rev. in *Archiv* cxxvi. 302.

John Morley, Viscount Morley of Blackburn. In his On language and literature. In *The Times,* London, June 28, 1911. [1978

Reprinted in *The Educational Rev.,* Nov., 1911, xlii. 395-411. See esp. p. 402.

Ralph Nevill. In his Floreat Etona, anecdotes and memories of Eton College, London, Macmillan, 1911, 8vo, pp. 242-3. Plate illustrative of the Ode. [1979

Caroline F. E. Spurgeon. In her Chaucer devant la critique en Angleterre et en France depuis son temps jusqu' à nos jours, Paris, Hachette, 1911, 8vo, pp. 79 f., 124, 134, 195. [1980

1912. Harry Clemons. [Algarotti's Vita di Orazio and Gray.] In *The Nation,* Aug. 22, 1912, xcv. 167-8. [1980a

Henry Austin Dobson. Gray's biographer. In *The National Rev.,* April, 1912, lix. 280-95. [1980b

*Adolphus Alfred Jack. In his Poetry and prose, being essays on modern English poetry, London, Constable, 1911, New York, Dutton, 1912, 8vo, pp. 23-51. [1981

Rev. in *The Nation,* Nov. 16, 1911, xciii. 471-2; by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 126-7.

ANDREW LANG. In his History of English literature from "Beowulf" to Swinburne, London, Longmans, 1912, 8vo, pp. 428-30. [1982

H. LITTLEDALE. Gray and old plays. In *The Athenæum*, Dec. 7, 1912, p. 691. [1983

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and the Antrobus family. In *N. & Q.*, Dec. 14, 1912, 11th ser. vi. 461-2. [1984

Replies: H. P. Stokes, Jan. 11, 1913, vii. 35-6; R. Vaughan Gower in same, p. 36. See also the Letters, ed. Tovey, iii. 351.

EDWARD BLISS REED. In his English lyrical poetry from its origins to the present time, New Haven, Yale University Press, 1912, 8vo, pp. xii, 616. See the index. [1985

Rev. in *The Nation*, Sept. 19, 1912, xcv. 261; in *The Athenæum*, July 27, 1912, p. 83.

EDWARD STANLEY ROSCOE. In his The English scene in the 18th century, New York, Putnam, 1912, 8vo, pp. 155, 167-8. [1986

MARGARET M. VERNEY. In her Bucks biographies, a school book, Oxford, Clarendon Press, 1912, 8vo, pp. 163-78. [1986a

1913. ROBERT SHELTON BATE. In his The teaching of English literature in secondary schools, London, Bell, 1913, 8vo, pp. 136-8, 141. [1987

JOSEPH BERG ESENWEIN and MARY ELEANOR ROBERTS. In their The art of versification, Springfield, Mass., The Home Correspondence School, [1913], 8vo, pp. xii, 311 (see the index). [1988

WILLIAM PATON KER. [On FS and Odin.] In The Cambridge history of English literature, Cambridge, The University Press, 1913, 8vo, x. 254. [1988a

GEORGE MOREY MILLER. In his The historical point of view in English literary criticism from 1570-1770, Heidelberg, Winter, 1913, 8vo, pp. 139-41. [1989

Anglistische Forschungen xxxv.

ERNEST RHYS. In his Lyric poetry, Lon., Dent, 1913, 8vo, pp. 84 f., 236, 259-63. [1990

The Channels of English Literature.

FELIX EMANUEL SCHELLING. In his The English lyric, Boston, Houghton Mifflin Co., 1913, 8vo, pp. 132, 134-40, 227, 265, 268, 271. [1991

Rev. in *The Athenæum*, May 31, 1913, p. 591.

*Duncan Crookes Tovey. In The Cambridge history of English literature, Cambridge, 1913, 8vo, x. 130-55. [1991a

A valuable summary of present-day opinion.

1914. Edward Stanley Roscoe. Penn's country: being literary and historical studies of the country of Penn, Milton, Gray, Burke, and the Disraelis. Revised edition. London. Longmans. 1914. [1992

16mo, pp. x, 212. Map, 6 pl., 6 port.
Rev. in *The Nation,* June 11, 1914, xcviii. 701.

*Edward D. Snyder. Thomas Gray's interest in Celtic. In *Modern Philology,* April, 1914, xi. 559-79. [1992a

An important paper.

Paget Toynbee. Gray and Pembroke Hall: a mistake of a biographer. In *The Times,* London, July 27, 1914, p. 10. [1992b

Explodes the myth that Gray was for a time at Pembroke College before going to Peterhouse.

*Otto Uebel. Grays Einfluss auf die deutsche Lyrik im achtzehnten Jahrhundert. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde einer hohen philosophischen Fakultät der Ruprecht-Karls-Universität zu Heidelberg vorgelegt von Otto Uebel aus Kehl (Baden). Heidelberg. Carl Winters Universitätsbuchhandlung. 1914. [1992c

8vo, pp. 43, [2].

1915. John Walter Good. In his Studies in the Milton tradition, Urbana, Ill., 1915. [1992d

8vo, pp. 310. University of Illinois Studies in Language and Literature, Aug.-Nov., 1915, i. 3-4. See the index.

In The new international encyclopædia, New York, Dodd, Mead & Co., 1915, 2d ed., x. 276-7. [1993

1916. Sigurd Bernhard Hustvedt. In his Ballad criticism in Scandinavia and Great Britain during the eighteenth century, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916, 8vo, pp. ix, [3], 335. See the index. [1993a

Scandinavian Monographs ii.

J. B. McGovern. Gray: a book of squibs. In *N. & Q.,* Oct. 7, 1916, 12th ser. ii. 285-6. [1993b

Clarissa Rinaker. In her Thomas Warton, a biographical and critical study, Urbana, Ill., 1916. [1993c

8vo, pp. 241. University of Illinois Studies in Language and Literature, Feb., 1916, ii. 1. See the index.

9. NOTE ON THE MANUSCRIPTS

I subjoin such notes as I have been able to gather respecting the whereabouts of MSS. of Gray's works. These notes make no pretence to completeness.

The Library of Pembroke College, Cambridge, possesses Gray's Commonplace books (cf. Bradshaw's introduction, 1891), including a MS. of the Elegy (cf. Gosse's ed. i. 225-32 and Bradshaw's note on the Elegy). For facsimiles, see nos. 18, 625, 655. [1994

Another MS. of the Elegy is in the Library of Eton College. This was the Fraser MS.; see no. 662 and Bradshaw's note on the Elegy. Eton also has the original MS. of the Eton Ode; cf. *The Illus. Lon. News,* June 20, 1908, cxxxii. 896. [1995

A third MS. of the Elegy is in Egerton 2400 in the British Museum. This formerly belonged to Thomas Wharton. See no. 1997. For a facsimile see no. 735b. [1996

The British Museum also contains the following MSS. of interest to students of Gray: [1997

Add. 5821, fol. 53, Impromptu, suggested by the ruins at Kingsgate.

Add. 5833, fol. 11-4, 20-2, 24, Memoranda.

Add. 5842, fol. 119, Will.

Add. 15,000, fol. 209, Two odes, printed. 4to.

Add. 19,918, Letter to the Rev. J. Brown, 1764.

Add. 24,503, fol. 95, and 24,614, fol. 8, Notes by John Hunter, 19th cent.

Add. 26,889, fol. 23, 25, 40, 46, 50, 52, 54, 81, Correspondence with W. T. Howe.

Add. 27,637, The bard set to music, by J. W. Callcott, 1786.

Add. 32,329, fol. 1, 2, Letters to T. Percy and Prof. L. Brocket, n. d. Fol. 3, Anecdote of Gray, c. 1750. Fragment.

Add. 32,561-2, Poems and extracts from Gray's MSS. The valuable collection made by Mitford.* The former includes, fol. 126-56, copies of Gray's letters to Asheton, 1740, 1742. Cf. Tovey, Gray and his friends, pp. vii-xi. Described in the Catalogue of Add. MSS., 1882-7, pp. 153-4. These MSS. were written between 1845 and 1856.

Add. 36,270, fol. 77-84, Elegy, c. 1749.

* The entire series of Mitford's commonplace books and recollections, 1845-56, fills 17 volumes, which are numbered Add. 32,559-75.

Add. 36,359, fol. 59, Drawing of Gray's monument at Stoke Pogis, 1828. Fol. 60b, Epitaph on his mother's tomb at Stoke, copied in 1828.

Add. 36,817, Notes on classical Greek literature, 1747. Fol., pp. iii, 19. Given in 1806 by Richard Stonhewer to Mathias. At the Mathias sale, 1837, bought by Samuel Rogers; descended to his grandniece, Emily Sharpe; given by her between 1900 and 1905 to the British Museum.

Add. 36,818, Transcript of La Cueva's Relazione di Venetia, 18th cent. In Gray's autograph. The MS. has the same history as 36,817, q. v.

Add. 37,683, fol. 77, A parody on the Elegy, made at Cambridge by William Taylor. See no. 912.

Egerton 2400, fol. 1-217, Letters to Wharton, March 12, 1740-May 24, 1771 (including El, fol. 45); fol. 218-227, Letters from James Brown to Wharton, July 24-Aug. 17, 1771; fol. 228-235, copies by Wharton of some of Gray's poems and rhymes, etc.; fol. 236-271, Letters from Mason to Wharton relating to Gray, Oct. 28, 1765-July 15, 1773; fol. 272, Letter from Mitford to Mrs. Wharton about his forthcoming ed. of Gray and reflecting on Mason's ed., Feb. 28, 1816.

Stowe 865, fol. 86, Latin version of the Elegy by W. H. Roberts, 18th century.

Gray's nine MS. volumes of music are in the possession of Henry E. Krehbiel, Esq., 152 West 105th Street, New York. See no. 1886. [1998

A MS. owned in 1899 by the Misses Sharpe, grandnieces of Samuel Rogers, was described in *The Athenæum,* March 18, 1899, p. 338. This is now, apparently, B. M. Add. 36,817; see no. 1997. [1999

The late Mr. John Morris, of 13, Park Street, Grosvenor Square, London, possessed a valuable collection of Graiana, which is described by Gosse in his ed. iv. 339-43. [2000

Mr. John Murray also has some MSS. relating to Gray, including his Journal in the Lakes; cf. Tovey's ed. of the Letters iii. 232, n. 1. [2001

"An early correspondence of Gray's which is said to throw light upon his difference with Walpole" was owned in 1912 by the Messrs. Quaritch, of London. [2002

For the letters recently discovered by Mr. Toynbee, see no. 1248. [2003

For the letters lately sold by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge, see no. 1249. [2004

For some MSS. at Buffalo, N. Y., see Mrs. H. L. Elmendorf, Descriptive catalogue of the Gluck collection of MSS. and autographs in the Buffalo Public Library, Buffalo, N. Y., 1899, 8vo, pp. 47-8. [2004a

APPENDIX

UNDATED EDITIONS

Works. With a memoir by W. Mason. Lon. Priestley. 8vo. 15/–. [2005

From the London Catalogue, 1814-34. Cf. no. 20.

The | poetical | works | of | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Sold at H. Fenwicks Wholesale Book Warehouse, Snow Hill. [2005a

[17—?] 8vo, pp. viii, 46. Frontispiece. Life, pp. v-viii. English poems only. HU

Poems. Lon. Bogue. 1/6. [2006

From the London Catalogue, 1831-55.

Poems by Thomas Gray, L. L. B. | [*sic*], with the author's life. [Oval port. after Wilson.] Printed and sold by G. Nicholson, Poughnill near Ludlow. Sold also in London by H. D. Symonds, Paternoster-Row [and others]. [2007

About 1800-02. 12mo. Oval portrait after Wilson. Cited from *The Athenæum*, April 14, 1894, p. 483; cf. p. 252.

The Life extends to p. xxix, and ends thus: "Besides 'The Long Story,' the pieces omitted in this Selection, are, 'The Fatal Sisters', and 'The Descent of Oden' [*sic*], from the Norse tongue; the first is too trifling, and the latter abound with too much of gross fable and superstition, to be admitted into a design of retaining pieces of unquestionable excellence only."

The poetical works of Thomas Gray. With a memoir. New York. T. R. Knox & Co. [2008

[18—.] 16mo, pp. cxix, [1], 146. Not in Leypoldt, 1880. NYP

Poetical works in English and Latin, and life. Illus. with steel plates and wdcts. Sm. 8vo. [2009

The poetical works of Thomas Gray, William Collins, and John Pomfret. Lon. Cooke. [2010

12mo. With engravings. See no. 129.

The poetical works of Thomas Gray. Sampson Low, Son & Co. [2010a

[London. 187-?] 16mo, pp. xii, 124. 8 plates. Illustrations drawn by Birket Foster.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | with a memoir. | [Emblem.] New York: | James Miller, 779 Broadway. [2011

Sm. 8vo, pp. cxix, [1], 146. Life, by Mitford. Apparently a pirated reprint of the Aldine Edition. The back of my copy is lettered, British Poets | Gray | Aldine Edition | Cf. no. 2008.

In The poetical works of Goldsmith and Gray, part ii. [2011a

N. p., n. d. [189-?] The British Poets xxii. BPL, UP

Maynard's English Classic Series.—No. 19. | An elegy | in | a country churchyard | and | odes | on the | pleasure arising from vicissitude, A distant prospect | of Eton College, and The bard. | By | Thomas Gray. | With prefatory and explanatory notes. | New York | Charles E. Merrill Co. | [2012

16mo, pp. 42. Portrait. See no. 317.

Elegy in a country churchyard, etc. New York. Putnam. 16mo. [2013

Ariel Booklets.

The grave. A poem. By Robert Blair. To which is added Gray's Elegy written in a country church-yard. [Lon.] J. Barker. [2014

[17—?] 16mo, pp. 36. NYP

Elegy, etc. Lon. Slark. [2015

Sm. 4to. 1883 or 1884. 10/6. Large 4to. 63/–.

Elegy, etc. In Favorite poems selected from English and American authors, New York, John W. Lovell Co., pp. 30-5. NYP [2016

Elegy in a country churchyard. Illustrated by H. Copping, etc. Lon. R. Tuck & Sons, Ltd. [2017

[190-?] 12mo, 12 leaves.

The progress of poesy. [2018

N. p., n. d. 4to, pp. 6. YU

ADDENDA

12c. The Norwich Public Library. The Gray bicentenary, 26th December, 1916: list of the works of Thomas Gray and the books relating to him in the Norwich [England] Public Library. In *The Norwich Public Library Readers' Guide,* Sept., 1916, pp. 82-4.

288a. Eton, El, Bard in Henry S. Pancoast, Standard English poems, Spenser to Tennyson, New York, Holt, 1899, sm. 8vo, pp. 214-27, 650-57.

427. Quoted and criticized by Henry Hallam in *The Edinburgh Rev.,* Jan., 1806, vii. 316-17.

727a. Rev. in *The Nation,* Sept. 7, 1916, ciii. 239.

737. Jungmann lived 1773-1847. This translation was perhaps made about 1805. Presumably also in Jungmanna sebrané drobné spisy versem i prosou, Prag, 1869-73, 8vo, 2 vols.

961a. John's Elegy in a country town, on the address of the carrier of *The Illinois Gazette,* on the first day of January, 1824. In *The Port Folio,* April, 1824, n. s. xvii. 347-8.

Begins, The north wind, sighing, mourns the parting year. 17 stanzas.

1006. First appeared in Maginn's Some account of the life and writings of Ensign [Morgan] Odoherty, in *Blackwood's Mag.,* Apr., 1818, iii. 52-3. Reprinted in *The Edinburgh Mag.,* whence it was reprinted in *The Port Folio,* Dec., 1819, 4th ser. viii. 462-5.

1248. Toynbee's work is reviewed by C. S. Northup in *The Journal of English and Germanic Philology,* Jan., 1917, xvi. 150-53; in *The Spectator,* Apr. 22, 1916, cxvi. 528-9; in *The Athenæum,* March, 1916, pp. 124-5; in *The Saturday Rev.,* May 20, 1916, cxxi. 494.

1334a. Charles Augustin Sainte-Beuve. Le collége d'Eton imité de Gray. In his Vie, poésies et pensées de Joseph Delorme, Paris, 1829.

Begins, Lointaines tours, fines aiguilles.

Reprinted in his Poésies, Paris, Michel Lévy Frères, 1863, ii. 273-7. Four stanzas are quoted in his Portraits de femmes, ed. of 1884, Paris, Garnier Frères, pp. 240-1.

1499b. Translated by E. Tew into Greek (see no. 551).

This was rev. in *The British Critic,* June, 1795, v. 633-4.

1565a. Percival Stockdale. In his An Enquiry into the nature and genuine laws of poetry, London, 1778, 12mo, pp. 95-100.

1704a. Charles Augustin Sainte-Beuve. In his Portraits littéraires, Paris, Garnier Frères, 1884, ii. 3, 225-6.

First published in 1844.

1731a. Charles Augustin Sainte-Beuve. In his Causeries du lundi, Paris, 1851-62.

See the index volume by C. Pierrot, 1885.

1966a. Charles Edward Vaughan. The Romantic movement in European literature. In The Cambridge modern history, New York, Macmillan, 1909, 8vo, vi. 822-37, 968-70.

A valuable general survey.

1993b. Reply to McGovern by John T. Page in *N. & Q.*, Nov. 11, 1916, 12th ser. ii. 399. Additional note by McGovern in same, Dec. 30, p. 526.

1993d. W. Morriston Davies. The Gray bi-centenary. In *The Times Lit. Suppl.*, Dec. 28, 1916, p. 637.

1993e. Louis R. Letts. Eighteenth century fires in Cornhill. In *N. & Q.*, Dec. 9, 1916, 12th ser. ii. 461-4.

1993f. The Times Literary Supplement. Gray. Dec. 21, 1916, pp. 617-8.

1993g. Henry Charles Beeching, Dean of Norwich. The bicentenary of Gray. In *The Cornhill Mag.*, Jan., 1917, n. s. xlii. 98-106.

INDEX

INDEX

[The numbers refer to items. The name of a publisher is included only when the book in question is devoted entirely to Gray. The name of a periodical is included, in general, only when the name of the author of the article in question is not known. In Section 4 the individual poems are indexed only when mentioned in the title of the collection; to have made a complete list for this section would have swollen the index to inordinate size.]

A. 1930
A., A. Z. 1608
A., C. A. 456
Academy, The 38, 170, 270, 284, 647, 649, 656, 1107, 1226, 1275, 1467c, 1725, 1807, 1869, 1870, 1891, 1930
Academy Series of English Classics, The 290
Ackermann, R. 1640
Ad C. Favonium Aristium 50a, 72, 358a-363; anonymous translations, English 361
Ad C. Fav. Zephyrinum 50a, 72, 363a-368; anonymous translations, English 365
Adams, J. Q. 1048
Adams, W. D. 1787
Addison, J. 472, 1970
Adurfi 463, 1200
Agrippina 72, 368a-370
Ahah 1374
Aikin, J. 1609
Ailesbury, Countess of 1470a
Ainger, A. C. 1332, 1709
Akenside, M. 119
Alas! Poor Fallen Sir Francis! See Alfred
Alcaic Fragment 72, 370a-373a; anonymous translations, English 373
Alcaic Ode 72, 373b-401; anonymous translations, English 384, 392
Alciphron 1667
Alcock, J. C. 263
Alden, R. M. 1245, 1959
Aldine Edition of the British Poets 30, 35, 122, 123, 134, 141, 148, 170, 2011
Aldine House 688
Alfred, Alas! Poor Fallen Sir Francis! 942
Algarotti, F., Count 352, 1231, 1257, 1536, 1551, 1980a
All the Year Round 1272
Allen, G. 454
Allgemeine Literatur-Zeitung, Die 581
Alliance of Education and Government, The 48, 72, 401a-404
Allibone, S. A. 1, 1812a, 1841a
Allman, T. J. 242
Allman's English Classics 242
Almanach des Muses 1024
Altemus, H., Co. 298
Altmann, J. 782a
Amatory Lines 404a-408
American Book Company 287, 326
American Whig Review, The 1727
Anderson, E. H. 1473

Anderson, R. 79, 577, 821, 870, 1482, 1591
Andres, G. 1578
Andrews, Alice E. 326b
Annandale, C. 1909
Annotated Poems of English Authors 642, 644
Annual Register, The 188
Anstee, E. B., Wimbledon 1014
Anstey, C. 54, 511, 524, 581, **820**, 1028, 1029, 1256, 1537
Anstey, J. 1041, 1256
Anstey, R. 1390
Anthologia Anglicana 239
Anthologia Græca 1516-1518
Antiquarian Magazine, The. See Walford's *Antiquarian Magazine*
Antonelli, G. 356, 796, 799, 1338a, 1366, 1389, 1445
Antrobus Family 1818, 1984
Apis Matina. See Pattinson, H.
Apollo Press, The 69
Appleton, D., & Co. 612, 643
Appleton, G. S. 599
Araujo, A. de 358, 858
Arber, E. 292
Arblay, Mrs. Fanny Burney d' 1417
Archæus 1052
Archdeacon, J. 1401
Architectura Gothica. See Essay on Norman Architecture
Archiv für das Studium der neueren Sprachen 1977
Ariel Booklets 2013
Aristophanes 41, 1310, 1311
Armstrong, A. C., & Co. 41
Armstrong, J. 79
Armstrong, T. P. 1105
Arne, T. A. 886
Arnold, F. 1772
Arnold, M. 1808
Arrowsmith, Mr. 535
Art Journal, The 609
Arundines Cami 596, 839, 1187, 1379, 1391, 1434, 1447
Ashbee, C. R. 455
Ashton, T. 50a, 1248, 1997
Astolat Press, The 299
Athenæum, The 41, 45, 49, 116a, 131, 180, 242, 262, 270, 284, 318, 329, 591, 594, 602, 609, 632, 642, 903, 1046, 1057, 1069, 1091, 1108, 1226, 1248, 1273, 1279, 1326, 1462, 1705, 1718, 1738, 1799, 1808, 1809, 1824, 1829, 1941, 1948, 1954, 1985, 1991, 1999, 2007
Athenæum Press Series, The 46
Atkins, J. W. H. 336
Atlantic Monthly, The 41, 1817
Auld, T. 1096, 1099
Author, The 1008
Awdry, Frances 1003

B. 447a, 1450a, 1588
B., A. 903
B., C. 399
B., C. C. 457, 1092, 1094, 1100, 1130, 1287b, 1495
B., D. **80**, 81, 342, 343, 420, **478**, 483, 748, 750, 770, 1022, 1150, 1168, 1182, 1296, 1333, 1359, 1385, 1410, 1439, 1488d, 1520
B., E. F. 1090
B., E. V. 639, 675
B., F. B. 1791, 1798. Possibly F. B. Butler, q.v.
B., G. 399, 1071
B., G. F. R. 178, 1088, 1803
B., H. I. 1963
B., J. 380, 397, 920, 1090
B., J., of Long Acre 1045
B., P. 465
B., S. 1287b
B., W. 1092
B., W. C. See Boulter, W. C., and *Notes and Queries,* 11th ser. v. 140
Bachelet, T. 1914
Bacon, J. 1922

Bagehot, W. 1744
Bailey, J. 1939
Bailey, J. C. 695, 1275
Bailey, M. 664
Baird, H. C. 120
Baker, Ada B. 1892
Baker, J. C. 299
Balder 488a
Baldwin, C. S. 1960
Baldwin, E. C. 313a
Baldwin, Cradock & Joy 103, 104
Balfour, J. 59
Ballads 1993a
Banter 988
Baraldi, P. G. 581, 598, 803
Barbaras aedes aditure mecum. See Ad C. Fav. Aristium
Barbe, W. 334a
Barber, J. W. 634
Barbier, A.-A. 1623
Barbieri, G. F. 581, 598, 832
Bard, The 48, 54, 73, 105, 180, 238, 240, 247, 256, 263, 266, 267, 273, 279, 283, 285, 286, 293, 353, **408b-459**, 1575, 1588, 1605, 1997, 2012; anonymous translations, Greek 426
Bard, The, a Burlesque Ode. See Lloyd, R., and Colman, G.
Bardin, J. 55
Barker, J. 2014
Barnes, A. S., & Co. 661
Barnes, R. 631
Barnett, Annie 1246
Barret, George 591, 592, 594, 613, 663
Barrett, Thomas 30
Barrister of the Inner Temple, A 1780
Barse & Hopkins 732, 734
Bartlett, J. 1777a, 1842
Bartolozzi 800
Barton, Rose M. 10, 728
Bartow, R. & W. A. 23
Bartow, W. A. 23, 29
Basire, J. 13
Bastard, Mr. 1339
Bate, R. S. 1987
Bates, Charlotte F. 258a
Bates, W. 1064
Battishill, J. 565
Bayley, A. R. 1287b
Bayne, T. 1079, 1105, 1130, 1139, 1140, 1823
Beal, W. G. 681
Beare, Cornelia 317
Beattie, J. 32, 56, 60, 72, 112-114, 116, 142, 161, 162, 1253, 1254, 1255, 1264, 1268, 1540, 1618, 1793, 1924
Beattie, J. H. 390, 487, 1483, 1492
Beauties of English Poets 223, 608a, 736, 1358
Beddoes, T. 1590
Beeching, H. C. 41, 272a
Beers, H. A. 1893
Beeton, S. O. 233
Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen 771a, 771b, 772a
Bell, A. F. 335b
Bell, C. D. 1863
Bell, G., and Sons 1226
Bell, J., artist 602
Bell, J., printer 69a, 74, 870, 873a
Bell, M. 1880
Bell and Daldy 35, 141, 148, 632
Belles-Lettres Series, The 336
Bellew, J. C. M. 230
Bellorini, E. 430
Bell's Poets of Great Britain 69, 74, 87
Belsham, W. 1590a
Bene, B. del 598, 833, 834
Benham, W. G. 1940
Bennion, Horne, Smallman & Co. 1380
Bensley, T. 86, 89
Bensly, E. 830, 843, 1135, 1136, 1139, 1287a, 1287b, 1967
Benson, A. C. 1830, 1864
Bentham, J. 820, 1251

Bentley, R. 51, 170, 178, 185, 1500-1501
Bentley, R., publisher 1236, 1238, 1239
Bentley Ballads, The 972
Bentley's Miscellany 1725
Berchère, P. G. de 537, 742, 825
Berchet, G. 430
Berdmore, S. 1605
Berks, Bucks & Oxon Archæological Journal 1948, 1973
Berry, T. W. 701, 1380
Berry's, T. W., Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics 701, 1380
Bertolotti, D. 355, 431, 486, 796, 799, 1169, 1186, 1338, 1364, 1389, 1445
Bialaco, Del 817
Biblical Repository, The 224
Bibliographer, The 41
Bibliophile Society, The 729
Bibliothèque de l'enseignement secondaire spécial 676
Bickers 139, 145, 153
Bickersteith, E. 1766
Bicknell, W. H. W. 729
Billington, T. 541
Bingham, C. W. 1068
Biographical Magazine, The 1592
Biographie universelle 1646
Bion 1507
Birrell, A. 1226, 1280, 1825
Birthplace, Gray's 1687, 1693, 1810, 1846
Bisesti 810
Bishop, Sir H. R. 1167, 1471b
Black, A. & C. 734a
Blackie & Son 267, 273, 279, 1384
Blackie's English Classics 273, 279, 1384
Blackie's School Classics 267
Blackmore, Sir R. 98
Blackwood's Magazine 1257, 1347, 1739, 1759
Blair, D. 1778
Blair, R. 142; The Grave 508, 509, 515, 517, 529, 532-534, 540, 540a, 543, 554, 561, 562, 569, 570, 571, 572, 577, 578, 587, 772, 2014
Blätter für literarische Unterhaltung 1051
Bloomfield, R. 157; The Farmer's Boy 560
Blyth, H. T. 1068
Blyth, R. 76
Boaden, J. 438c
Bodoni 78, 545, 796, 799, 822
Bogue 2006
Böhm, J. 253, 351, 368, 425
Bohn, H. G. 2, 119
Bohn's Standard Library 1226
Bolus, E. 724, 725
Bonaventura, F. 432
Bones, Helen W. 735e
Bonnefin, D. 422
Bonò, Elisabetta S. 598, 803
Bonstetten, C. V. de 1228, 1229, 1231a, 1237, 1244, 1674
Book of Knowledge, The 728d
Book-Lore 1048
Booth, J. 1523
Booth, J., The Poetical Reader 649
Bostonian Prophet, The 438
Boswell, J. 1047, 1539, 1587, 1769
Boucher, A. 344
Bouchier, J. 456, 1769
Boulard, A. M. H. 559, 739, 858
Boulter, W. C. 1116, 1130, 1136, 1515, 1898
Bouterwek, F. 1627a
Bowden, J. 679
Bowles, W. L. 1651a, 1653; Elegy, Written at the Hotwells, Bristol 916
Boxall, W. 591, 592, 594, 613
Boyce, W. 79
Boyd, H., The Witch of Lapland 488
Boyveau & Chevillet 770
Brackett, Anna C. 308

Bradford, C. F. 862b
Bradley & Co. 633
Bradshaw, J. 5, 170, 172, 262a, 270, 456, 847, 1518, 1994, 1995
Brain, E. 1090
Braithwaite, W. S. 319
Brand, T. 582; Elegy on a Pair of Breeches 954
Brandl, A. 291
Breen, H. H. 1055, 1728
Brent, C. 1059
British and Foreign Review, The 1692
British Critic, The 80, 86, 426, 785-790, 1037, 1228, 1230, 1255, 1484, 1609
British India Classics 146
British Museum, The 3, 7, 411, 414, 1756; Add. MS. 37,683 912, 1997; other Add. MSS. 1997; Egerton MS. 2400 735c, 1996, 1997; Stowe MS. 865 820, 1997
British Plutarch, The 1587a, 1645
British Pocket Classics 157
British Poets, The 59, 95, 106, 125, 140, 149a, 2011a
British Poets Series 176
British Press, The 948
British Prose Writers, The 1224
Broadway Booklets, The 718, 722
Brockett, L. 45, 1997
Brockhaus, F. A. 1883
Brodribb, C. W. 825, 846, 1136
Bronson, W. C. 314
Brooke, S. A. 1773, 1802
Brooks, C. W. S. 1522
Brooks, Sarah W. 1837
Brown, James 30, 1236, 1238, 1239, 1262, 1543, 1997
Brown, John 785
Brown, John, poet 79
Browning, R. 727
Bruce, M., Elegy: to Spring 924
Brundish, J., An Elegy on a Family-Tomb 906
Brunoniad, The 1593
Bryant, J. 1597, 1638
Bryant, W. C. 234a, 1050
Bryce, D., & Son 304, 309
Brydges, Sir S. E. 402, 1510, 1652, 1678, 1683; Censura literaria 1253, 1621, 1622, 1625
Buckley, W. E. 123
Buffalo *Courier* Co., The 44
Buffalo Public Library, The 2004a
Bulmer, W., and Co. 18, 88
Bulwer, E. G. E. L. See Lytton, E. G. E. L. Bulwer, Baron
Buondelmonte, Abbate 50a, 1474-1478
Burdett, Sir F. 942
Burges, G. 1313
Burke, E. 1992
Burney, C. 1417
Burnham Beeches 1078
Burns, J. 604
Burns, R. 61, 333, 1874, 1965
Burrell, A. 332b
Burt, Mary E. 715
Bust, Bacon's 1922
Bust in Pembroke College 1807, 1809, 1812, 1814-1816, 1819, 1820, 1822
Bute, The Earl of 1367
Butler, F. B. 38, 1079. See also B., F. B.
Butler, H. E. 297a
Butterworth, J. W. 1829, 1831
Buttura, A. 581, 598, 802
Byerley, T. 961
Byron, G. G. Noel, Lord 727, 736, 736a, 1651a, 1653, 1654

C. 1216b
C., An Elegy, Written in a London Church-Yard 930
C., Chevalier de 763
C., A. C. 1140
C., B. L. R. 1130
C., C. N. 1813
C., G. 1038
C., G. G. 474

C., O. P. See Berdmore, S.
C., S. 1040
C., T. 1036
C., W. 1352
C., W. G. 1706
Cabanis, P. J. G. 746
Cabinet de lecture, Le 219
Cabinet Edition of the British Poets 119
Cabinet of Poetry, The 213
Cadell, T. 16
Cadell, T., & W. Davies 1635
Cadell and Davis 93
Cadogan Booklets 731
Caldwell, H. M., Co. 703
Callcott, A. W. 591, 592, 594, 613
Callcott, J. W. 411, 1471b, 1997
Calverley, C. S. 1348a
Calzabigi, R. 355, 1445
Cambri 459a-461
Cambridge 50, 1083, 1592, 1606, 1640, 1750, 1760, 1772, 1777, 1825, 1838, 1840, 1911, 1968. See also The Candidate, Hymn to Ignorance, Pembroke College, Peterhouse
Cambridge Portfolio, The 1695-1697
Cambridge Prize Poems 525a, 868
Cambridge Review, The 262, 1814, 1835
Cambridge Series for Schools and Training Colleges, The 285, 295
Cambridge University Press, The 45, 284, 285, 295, 303, 846
Camelot Series 1216
Camisani, G. 812
Camp, The. See Young, Sir W.
Campbell, J. J. 1931
Campbell, T. 149, 214, 1651a
Campe, Nürnberg 111
Campolmi e Sevieri 818a
Canadian Monthly, The 1890
Candidate, The 50a, 462, 463
Candidus 1039
Candy, G. 146
Cantab. 1568
Cantab., A, Ode on the Amputation of a Cat's Tail 1369
Cantuariensis 1059
Caradoc 463a-463c
Carattoni, Gli Eredi di A. 799
Carey, D., Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country 932
Carey, H. 1711
Carlisle, F. Howard, 5th Earl of 27, 116, 1549
Carlisle, G. W. F. Howard, 7th Earl of 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1753
Carlyle, T. 1698
Carman, B. 302
Carmen ad C. Favonium Zephyrinum. See Ad C. Fav. Zephyrinum
Carpenter, G. R. 1808
Carruthers, R. 250, 264, 300, 1783, 1792
Carter, R., & Bros. 224, 251, 648
Cartwright, E. 387, 1029
Cary, H. F. 1311
Cassell, Petter & Galpin 158
Cassell's Library Edition of the British Poets 158
Cassino, S. E. 681, 711
Castell Bros. 670
Castellazzi, M. A. 581, 598, 806
Castleman, J. H. 315
Catalogue of Antiquities, A, etc. 464-467
Cattermole, G. 224, 591, 592, 594, 613, 663
Cavazzocca, F. 810
Cawthorn, G. 87
Cawthorne, J. 79
Cellier, A. 654
Celtic literature 1992a
Central School Depôt 256
Century, The 1021b
Cesarotti, M. 78, 355, 518, 544, 545, 581, 598, 796
Chalmers, A. 98, 821, 1633

Chalon, J. J. 591, 592, 594, 613
Chamberlaine, D. 15
Chambers, R. 1063a
Chambers, W. 607
Chambers, W. & R. 238, 288, 607
Chambers's Cyclopædia of English Literature 1929a
Chambers's Edinburgh Journal 1097, 1708
Chambers's Encyclopædia 1907
Chambers's English Classics 238
Champante & Whitrow 206
Chandler, J. 67
Chandos Classics 162
Channels of English Literature, The 1990
Chapman, J. 83
Chapman, R. 82
Chapple Publishing Co. 723
Characters of the Christ-Cross Row, The 50a, 467a
Charles, R. F. 335a
Charrin, P. J. 580, 598, 760
Châteaubriand, F. A., Vicomte de 598, 747, 1684
Chaucer, G. 1980
Chelmsford, Lord, Circuit Elegy 999
Chénier, M. J. de 563, 594, 598, 755
Children's Encyclopædia, The 728d
Chiswick Press, The 37-37c
Chiswick Series, The 716
Choice Poems and Lyrics 924
Choice Series, The 639, 675
Christian Remembrancer, The 1740
Chronological List of Painters, A 468
Church Monthly, The 1098
Church of England Quarterly Review, The 1232
Churchill, C. 79
Chute, C. W. 1242
Chute, J. 45, 1242
Cipriani, G. 581, 791
Circuit Elegy. See Chelmsford, Lord
City of London Book Depôt 278, 286, 296
Clarendon Press, The 245, 262, 269, 310, 334
Clarendon Press Series 262, 269
Clark, J. W. 1838
Clark, R. 1100
Clark & Maynard 650
Clarke, C. C. 158
Clarke, J. 1217
Clarke, J. F. 1082
Clarke, John, M. D., of Epsom 1227
Clarke, Mrs. Jane 62, 72, 1147-1151
Clarke, M. 1071, 1778
Clarke, Mrs. Mary A. 441
Clarke, W., author 441
Clarke, W., bookseller 549
Clarke, W., printer 20-21
Clarke, W. A. 856
Classical Journal, The 18, 836, 1291, 1517, 1660
Classical Review, The 1198
Clay, C. J. 846
Clemons, H. 1306a, 1980a
Cliffordiensis 1452
Climenson, Emily J. 1935
Clive, W. B. 327
Cochrane, R. 39
Cockburn, Sir A. J. E. 696, 845
Cockfield, J. 1416
Cole, Ada M. 1090
Cole, W. 1552, 1599a, 1684a
Coleridge, S. T. 1685
Collectanea and Conjectures 469, 470
Collegian, A. See Thomas, W. T.
Collett, S. See Byerley, T.
Collier, P. F., & Son 172
Collier, W. F. 1758
Collins, A. J. F. 327
Collins, J. C. 1941, 1953
Collins, W. 591, 592, 594, 613

Collins, W. L. 1759
Collins, William 32, 95, 112-114, 116, 130, 131, 142, 157, 161-164, 174, 175, 176a, 333, 1119, 1269, 1656, 1793, 1939, 2010
Colman, G. See under Lloyd, R.
Colton, C. C. 583, 835
Comic Lines 470a
Comino, G. 796, 822
Conan 470b, 470c
Congreve, W. 98
Constable, J. 224, 591, 592, 594, 613, 663
Constant Reader, A 1686
Cook, A. S. 1126, 1954
Cooke, C. 92
Cooke, N. 129
Cooke, W. 594, 784
Cooper, A. 591, 592, 594, 613
Cooper, J. 547
Cooper, J. G. 79
Cooper, M. 492-496, 501-503, 505-507, 1326
Coote, C. 547, 786
Cope, C. W. 602
Cope's Tobacco Plant 992
Copping, H. 2017
Copywell, J. See Woty, W.
Corbett, F. S. J. 305, 1923
Corbould, E. 101, 131, 164
Corney, B. 1031, 1053, 1054
Corporal Trim, Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp 566, 923
Corrall, C. 92
Corte, W. 782b
Costa, G. 62, 78, 357, 433, 519, 544, 545, 581, 796, 797, 822, 834, 1446
Cottage Library, The 630a
Cotterill, H. B. 301, 1356
Cottreau, J.-B.-H. N. 760a
Couplet about Birds 470d
Couret de Villeneuve, L. P. 741
Cournand, A. de 751
Court of Session Garland, The 949
Courthope, W. J. 1865, 1931a
Courtier, P. 924a
Courtney, W. P. 8, 1124, 1642, 1884, 1894, 1955
Coutinho, H. E. A. de 859
Covent Garden Journal, The 440
Cowl, R. P. 337
Cowley, A. 1697, 1731
Cowper, W. 315, 330, 333, 1271, 1282, 1560a, 1651a
Cradock, E. H. 1448
Cradock, J. 1668
Craik, Sir H. 335g, 1866
Crashaw, R. 1697
Crawfurd, O. 326a
Creasy, Sir E. S. 222, 248, 1158, 1710, 1725
Creech, W. 59
Crellin, H. N. 24-26
Cremorne: an Elegy 997
Creswick, T. 602, 603
Creuzé de Lesser, M. 1023
Crewe, John 1278a
Critic, The 41, 170, 270, 1799, 1814, 1816, 1821
Critical Review, The 52, 180, 1032
Criticisms of Architecture and Painting During a Tour in Italy 30, 471, 472
Crito 1201
Crocchi, Abbate 62, 798
Crompton, S. 4
Cross, T. U. 702
Crouch, C. H. 1515
Crowder, C. 525
Crowell, T. Y., & Co. 716, 733
Cumberland, R. 900, 901, 1563
Cundall, J. 602, 609, 614, 616, 618, 620, 621, 623
Cundall, Downes & Co. 625
Cunliffe, J. W. 328
Cunningham, G. G. 1687
Cunningham, J. 79; An Elegy on a Pile of Ruins 872
Cunningham, P. 1260, 1471c, 1477, 1599a, 1723, 1846

Curate, The. See Penrose, T.
Curzon of Kedleston, Lord 1449a
Cusack, J. 278, 286, 296

D. 1034
D., C. 1071
D., F. 1080
D., F. W. 53
D., H. P. 1074
D., J. 1774
D., L. 566, 757
D., M. 1248a
Dabin 563, 755
Daily Globe, The 1113
Dale, Lucy 1246
Dalmistro, A. 353, 354, 429, 1444
Dalrymple, H. 873
Dalton, J. G. 1004
Dampierre 749b
Dana, C. A. 226, 231, 619
Dana, R. H. 102a
Danby, J. 1427
Dance, W. 407
Daniel, E. R. O. 1127
Daniel, P. 957a
Daniel, S. 1462, 1463
Daniell, E., Elegy Written the Second Day after Imprisonment 952
Dante Alighieri 1077, 1910, 1925
Dante, Canto 33, dell' Inferno 473
Dantès, A. 1779
Darling, J. M. 456
Davidson, W. 263
Davidson & Alcock's English Classics 263
Davies, D. 865
Davies, N. P. 668
Davis, D. 215, 865a, 867, 1341
Davis, E. Z. 1189
Davis, J. G. 240
Davison, T. 22, 1224
Dawson, G. 1274
Dawson, W. J. and C. W. 1264a
Day, Thomas 95
Day & Son 629
De Albertera 1605a
De principiis cogitandi 50a, 72, 473a-476
Death of Hoel, The 62, 72, 476a-480
Décade Philosophique, La 802
Decayed Farm-House, The. See Lovell, R.
Deck, R. 842
Deighton, J. 799
Deighton, Bell & Co. 632
Delalain Frères 266
Delta 1061
Denham, Sir J. 1327
Denman, G. 632, 793
Denne, Wm. 1532
Denney, E. E. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
Dent, J. M., & Co. 12a, 724, 725
Dent, J. M., & Sons 49
Dentu et Gosselin 347
De Peverel, R. 1762
De Quincey, T. 784
Derby, J. C. 130
Descent of Odin, The 54, 73, **480a-488**, 2007
Descent of Timothy, The 487
Desessarts, N. L. 1623
Deshler, C. D. 1486, 1789
Dewick & Clarke 564, 569
Dewint, P. 591, 592, 594, 613
Dial, The 1107, 1976
Diamond Classics 118
Diary 489-491
Dibdin, T., Woes of Change 968
Dibdin, T. F. 16, 18, 101, 1533
Diccionario enciclopedico hispano-americano 1847
Dickens, C. 1712
Dickinson, H. S. 842
Dickons, Maria (Poole) 405
Dictionary of National Biography, The 882, 1841, 1853, 1884, 1894, 1895
Dictionnaire biographique et bibliographique 1779

Didot, P., l'Aîné 761a
Diogenes 979, 980
Disraeli, B., Earl of Beaconsfield 1992
Disraeli, I. 1676a, 1679, 1992
Ditchfield, P. H. 1908
Dix, W. G. 1050
Dixon, J. 1073
Dixon, J. H. 78
Dixon, W. M. 320, 1854
Dobell, B. 395, 1915
Dobson, H. A. 1815, 1848, 1870, 1895, 1980b
Dobson, W. 969, 1061
Dodd, H. P. 234
Dodd, Mead & Co. 169
Dodge Publishing Co. 329
Dodsley, Environs of London 1304
Dodsley, J. 13, 14, 16, 52, 53, 57, 339, 516
Dodsley, R. 177, 178, 181, 184-186, 192, 196, 492-496, 501-503, 505-507, 512, 1263, 1326; A Collection of Poems by Several Hands 177, 179, 181, 184, 186, 190, 192, 196, 872, 888, 1054, 1354, 1378
Dodsley, R. and J. 179, 180, 882, 883
Dodwell, H. J. 852
Doglish, Dr. [pseud.] 1414
Donaldson, J. W. 1447
Döring, H. 1161, 1266, 1764
Dortman, F., & Co. 696, 838a
Doughty, A. G. 1112
Doughty, W. 16
Douglas & Foulis 849
Dovaston, J. F. M. 1306
Dove, J. F. 20, 21, 27
Dover, Lord 1599a
Doveton, F. B., Gladstone in Midlothian 447
Dowden, E. 45, 1799, 1942
Downman, H., An Elegy Wrote under a Gallows 893
Drake, N. 1598
Drake, R. I. 1864
Drinkwater, J. 49
Dry Goods: an Elegy. See Gimcrack, G.
Dryden, J. 208, 333, 1823
Duck, S. 1743
Duckitt, M. 1247
Duff, Sir M. E. G. 1932
Dunbar, J. 1671
Duncombe, J., An Elegy Written in Canterbury Cathedral 902; An Evening Contemplation in a College 54, 55, 62, 525, 566, **868**, 898
Dupré, J. 546, 828
Du Roveray, F. J. 86, 89
Dusaulchoy, J. F. N. 745
Dutton, E. P., & Co. 49, 688, 709, 718
Dutton, R. 564, 569

E., G. 1080
E., H. 1061
E., S. N. 837
Ebor 1558
Echo 1055
Echoes from the Clubs 987
Eckhardt, J. G. 101, 1696a, 1869, 1926
Eclectic English Classics 287, 326
Eclectic Magazine, The 1735, 1747, 1790
Edgbastonia 1081
Edgeworth, Maria 102a
Edgeworth, R. L. 102a
Edinburgh Review, The 1621, 1643
Edmunds, E. W. 1943
Educational Review, The 1978
Edward, Elegy 963
Edwards, T. 585, 903, 1074
Effigies 1728
Effigies poeticæ 1663
Egan, P. 970
Egron, A. 764
Elder, P., & Co. 719
Elegant Extracts 207, 939

Elegiac Stanzas, on Returning at Daybreak from a Ball at Lady ——'s. See Twiss, H.
Elegiac Verses to the Memory of a Married Lady 910
Elegiacs 491a
Elegies on Different Occasions 890
Elegy 874
Elegy, a Parody. See Taylor, J.
Elegy by a Young Gentleman of Oxford 893a
Elegy, Dedicated to * * * *. See Edward
Elegy for the Crystal Palace 977a
Elegy in a London Churchyard, An 928, 930
Elegy in a London Theatre. See Hotspur
Elegy in Imitation of Gray, An, Written in the King's Bench Prison 918
Elegy in Newgate 941
Elegy in St. Stephen's Chapel 951
Elegy on a Betting-Office 979
Elegy on a Family-Tomb, An. See Brundish, J.
Elegy on a Favourite Washerwoman. See Tisdall, C. E.
Elegy on a Lapdog 1370
Elegy on a Pair of Breeches. See Brand, T.
Elegy on a Pile of Ruins, An. See Cunningham, J.
Elegy on a Quid of Tobacco. See Theoderit
Elegy on Cremation, An 993
Elegy on Gray 1589
Elegy on Mr. Maurice Evans. See Y.
Elegy on the Death of Bow-Fair 959
Elegy on the Death of George Lord Lyttelton. See Lipscomb, W.
Elegy on the Death of The Guardian Outwitted, An 513, 886
Elegy on the Departed Season, An. See Figaro
Elegy on the Tomb of Some Sailors 926a
Elegy on the Waste near the Charter-House. See Reid, W. H.
Elegy, Supposed to be Written on a Field of Battle 955
Elegy: to Spring. See Bruce, M.
Elegy to the Memory of Thomas Gainsborough 956
Elegy Travestied, The 1015
Elegy, An, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall. See Moore, E.
Elegy Written Among the Ruins of an Abbey, An. See Jerningham, E.
Elegy, An, Written Among the Tombs in Westminster Abbey 873a
Elegy Written at a Carthusian Monastery in the Austrian Netherlands, An 896
Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country. See Carey, D.
Elegy Written at Florence. See P., W.
Elegy, An, Written at the Approach of Spring. See S., J.
Elegy, Written at the Hotwells, Bristol. See Bowles, W. L.
Elegy Written During the "General." See K.
Elegy Written in a Ball-Room. See Maginn, W.
Elegy (Written in a Cambridge Court at the End of Term). See W., K. E. T.
Elegy, Written in a City Churchyard. See H., M. W.
Elegy Written in a College Library. See Moore, Sir J. H.
Elegy Written in a Country Churchyard, An 28, 41, 48, 51, 73, 79, 126, 142, 178, 182, 224, 238,

240, 242, 244, 245, 247, 249, 251, 252, 255, 256, 258, 263, 266, 267, 271, 273, 274, 277-279, 288, 289, 293, 294-296, 298, 304, 306, 307, 309, 310, 315, 317, 321, 323, 324, 326, 334, 344, 345, 1599, 1658, 1660, 1739, 1755, 1796, 1821, 1826, 1906, 1930, 1994-1997, 2012-2017; editions 492-735; translations 736-867, 1037, 1052, 1070, 1116, 1123, 1124, 1135, 1136, 1594; anonymous translations, Armenian 736, German 771a, 771b, 772a, 781, 782, Japanese 819, Latin 848, 857, Spanish 863; parodies and imitations 868-1026, 1061, 1086, 1087, 1135, 1136; criticism 1026a-1143; Mason-Pembroke MS. 142, 625, 655, 687, 1994; Fraser-Eton MS. 662, 1057, 1069, 1108, 1995; Wharton MS. 1996; other MSS. 1997

Elegy Written in a Country Meeting House, An. See Political Passing Bell, The

Elegy Written in a Country Rink. See Mackenzie, A. W.

Elegy Written in a Garden 881

Elegy, Written in a Grub-Street Garret. See N.

Elegy Written in a Lingering Illness. See Hortensius

Elegy, An, Written in a London Church-Yard. See C.; also 964

Elegy, An, Written in a London Churchyard 976

Elegy Written in a London Church-Yard 980

Elegy Written in a Quakers' Burial Ground, An. See Wagstaffe, J.

Elegy Written in a Railway Station 981

Elegy Written in a Town Church Yard 1005

Elegy, Written in Bartlemy Fair 945

Elegy Written in Canterbury Cathedral, An. See Duncombe, J.

Elegy Written in Covent-Garden, An 887

Elegy, Written in Drury-Lane Theatre. See J.

Elegy Written in Kensington Garden, An. See N., S.

Elegy, Written in Poets' Corner, Westminster Abbey 931

Elegy, Written in Rotten Row 995

Elegy Written in St. Bride's Church-Yard, An 891

Elegy Written in St. Stephen's, An 907

Elegy Written in St. Stephen's Chapel, An. See S.

Elegy, Written in Spring. See Bruce, M.

Elegy, Written in the House of Commons 987

Elegy, An, Written in the King's Bench Prison. See Thomas, W. T.

Elegy, An, Written in the Long Vacation. See Togatus

Elegy, Written in the University Church Yard. See K., O.

Elegy, An, Written in Town. See Figaro

Elegy Written in Westminster Abbey. See Courtier, P.

Elegy Written in Westminster Hall. See Alfred

Elegy, An, Written in Westminster Hall During the Long Vacation 899, 946

Elegy Written Near a Suburban Station House 982

Elegy Written on a Poor Honest Man, An 897

Elegy, Written over an Old Pipe-Box. See L., H.
Elegy, Written the Second Day after Imprisonment. See Daniell, E.
Elegy Wrote Under a Gallows, An. See Downman, H.
Eliot, C. W. 325
Eliot, Ida M. 308
Elliott, C. 63
Ellis, G. 1021a
Ellis, R. 846
Elmendorf, Mrs. H. L. 2004a
Elton, Sir C. A. 395
Elwall, A. 266, 769
Elwin, W. 1735
Elzevir Series 733
Emans, O. 783a
Emerson, R. W. 243
Encyclopædia Britannica, The 1792, 1975
English Classic Series 650
Enilorac 1076
Enort 1397
Enquiry, The. See Amatory Lines
Epitaph on a Certain Poet. See Marcus
Epitaph on a Child 1144
Epitaph on a Late Administration 943
Epitaph on a Noted Highwayman 934
Epitaph on His Mother 1145-1146a, 1997
Epitaph on Mrs. Jane Clarke 62, 72, 1147-1151
Epitaph on Mrs. Mason. See Stanza
Epitaph on Sir William Williams 62, 72, 1152-1155a
Epitaph on "The Pic-Nic." See Omicron
Ersch & Gruber 1161, 1266, 1764
Erskine, J. 1400a
Erskine, T., The Barber 439
Eschenburg, J. J. 202a
Esenwein, J. B. 1988
Espinay Saint-Luc, Marquis d' 347
Essay on Lydgate. See Some Remarks on the Poems of John Lydgate
Essay on Norman Architecture 1156, 1156a, 1962
Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke 1157-1161
Essex House Press 699
Essex Series 732
Este 545, 1070, 1080, 1088, 1090, 1093
Estes, D., & Co. 176
Estes & Lauriat 659
Etching Club, The 602, 603
Etherington, C. 438
Eton College 474, 1057, 1069, 1108, 1421, 1717, 1722, 1725, 1750, 1759, 1780-1782, 1891, 1956, 1979, 1995. See also Ode on a Distant Prospect of Eton College
Eton in Prose and Verse 1332
Eton Portrait Gallery, The. See Barrister of the Inner Temple, A
Etonensis 1471
Etonensis. See Vaughan, J. S.
Etoniensis. See Herbert, W.
Etough, H. 1507-1515
European Magazine, The 84, 376, 906, 927, 1228, 1229, 1370, 1470, 1617, 1626
Evangelj, A. 823
Evans, Edmund 616, 618, 620, 621, 623
Evans, Evan 437a, 1519a
Evans, H. 279
Evans, I. 865
Evans, J. 564, 569
Evans, M. 905
Evans, T. 700, 1383
Evening. See Cumberland, R.
Evening Contemplation in a College, An. See Duncombe, J.

Evening Elegy, An. See Portal, A.
Evening Post, The 1919, 1954, 1976
Evening Reflections Written in Westminster Abbey. See W., G.
Evening's Contemplation in a French Prison, An. See Houghton, H. P.
Everett, W. 1760
Eversley Series, The 41, 47
Everyman's Library 12a, 49, 1488b
Ewer & Co. 1438
Ewing, G. & A. 51
Ewing, T. 58
Eyre, J. 709

F. 340, 360
F., L. B. 1140
F., W. 391
Fabius 1651a
Facetiae Cantabrigienses 443
Fain 802
Fairfax, J. G. 1545
Fairholt, F. W. 1724
Falconer, W. 79, 95, 104
Falkland 440
Fanshawe, Catherine M. 1394a
Farewell Ode on a Distant Prospect of Cambridge, A 1593
Farewell to Florence, A 50a, 1162, 1163
Farley, F. E. 1916
Farrar, F. W. 265
Fasciculus Carminum 474
Fatal Sisters, The 52, 54, 73, 1164-1170a, 2007
Faulder, R. 551
Favourite English Poems 630a
Fawkener, Lady Harriet 1278a
Fawkes and Woty, The Poetical Calendar 868, 870, 872, 874, 877-880, 884, 1147, 1342
Fayolle, F. J. M. 574, 761, 761a, 799, 1023, 1025, 1334
Fenn, H. 655
Fenton, E. 98
Field & Tuer 668
Fielding 663
Fielding, C. 591, 592, 594, 613
Fielding, T. 591, 592, 594, 613
Fields, Mrs. Annie 1855
Fields, J. T. 149a, 254
Figaro, The 994
Figaro, An Elegy, Written in Town 988
Fisher, J. B., The Pettifogger 946
Fison, E. 667
Fitzgerald, G. B. 456
Fitzpatrick, Gen. 1204b
Fletcher, F. 335f
Fletcher, J. 785
Flowers of Parnassus 289, 294
Flügel, J. G. 28, 868
Flyn, W. 55
Foliorum silvula 272
Fontanes, L. de 1024
Forbes, Margaret 1264, 1924
Forbes, Sir W. 1254, 1618
Ford, C. L. 1105
Forrest, C. 1757
Forster, J. 1720
Förster, M. 221, 729a
Foscolo, U. 430, 1797
Foster, B. 131, 135, 144, 164, 612, 616, 618, 620, 621, 623, 639, 659, 672, 675, 2010a
Foster, G. F. 41
Foster, J. 1620
Foulis, A. 64, 72
Foulis, R. and A. 56, 60
Foundlings, The 875
Four Elegies. See Scott, J., of Amwell
Fowke, F. R. 78
Fragment of a Latin Poem on the Gaurus 50a, 1171-1173a
Fragment of an Ode on the Death of Mr. Gray 27, 1600
Fragments 1173b
Fraser, Sir W. 662, 1057, 1069, 1088, 1090, 1108
Fraser's Magazine 1700

Frazer, N. L. 307
Free Lance, The 989
Freelove, W. 1090
French, J. 126
Freneau, P. 394
Fresnoy, C. A. du 468
Friedenson, J. T. 289, 294, 698
From the Anthologia Græca. See Translations from the Anthologia Græca
Frowde, H. 318, 1409
Full Many a Man Who Now Doth Cheat the Printer 1009
Fun 986
Funeral, The. See Jaques, C.
Funny Folks 995, 997
Furnivall, F. J. 1469

G. 827
G., J. A. 1756
G., W. 1501
Galt, J., & Co. 244
Galton, A. 1216
Gambler, The 970
Gantillon, J. F. 1052, 1116
Gardiner 799
Garnett, R. 291
Garrick, D. 27, 95, 106, 110, 116, 1533, 1745
Gaston, M. 754
Gaudry, Mr. 535
Gaurus, The. See Fragment of a Latin Poem on the Gaurus
Gay, J. 98
Gayley, C. M. 720
Geikie, Sir A. 1933
Generic Characters of the Orders of Insects 1174
Gennari, G. 62, 581, 598, 797, 822
Gentleman, A, A Paraphrase on Gray's Elegy, Written on the Unfortunate Catastrophe of the late Mr. Henry Weston 926
Gentleman of Sunderland, A 384
Gentleman's Magazine, The 13, 71, 84, 85, 86, 116a, 194, 375, 379, 392, 448, 463, 473, 474, 489, 532, 591, 789, 827, 891, 896, 897, 920, 1026, 1031, 1060, 1149, 1153, 1172, 1196, 1197, 1227, 1231, 1234-1236, 1251, 1252, 1255, 1270, 1299, 1303-1305, 1376, 1403, 1418, 1423, 1480, 1499, 1507, 1514, 1522a, 1544, 1563a, 1569, 1571, 1576, 1627, 1629, 1631, 1635, 1662, 1695, 1710, 1712, 1713, 1718, 1741
Gentleman's Magazine, The, Library 1843
Geographical Notes 1175
George, A. J. 46a
George, R. L. 741
Georgian Era, The 1680
Georgicus 1034
Gerahty, G. M. 1094
Gerard, J. 1115, 1118
Germain, St. 1277
Giannini, G. 528, 800
Gibbon, E. 1570, 1704
Gibbs, J. W. M. 514
Gilbert, R. S. 224, 599, 609
Gilder, Jeanette L. 322
Gilfillan, G. 132
Gimcrack, G., Parody on Gray's Elegy 971
Gimcrackiana 971
Ginguené 755
Ginn & Co. 46
Giornale Storico della Letteratura Italiana 1267
Glöde, O. 1849
Glover, A. 1263, 1278, 1896
Goggin, S. E. 312
Golden Miniature Series 672
Golden Treasury, The 228, 333
Goldsmith, O. 79, 104, 130, 133, 149, 159, 175, 176a, 180, 323, 326, 514, 570, 673, 727a, 728, 728a, 735e, 1534, 1691, 1720, 1749, 1969, 2011a
Goldsmith, O. B. 622
Goldsmith Anthology, The 292
Gomme, Sir G. L. 1843

Gompertz, M. 708, 1381
Good, J. W. 1992d
Goodrich, S. G. 615
Goodspeed, C. E. 1919
Gorse, F. 684
Gorton, J. 1729
Gosse, E. W. 4, 41, 47, 51, 52, 180, 257, 262, 269, 408a, 460, 462, 463b, 470a, 470e, 491, 500a, 1102, 1144, 1192, 1193, 1197a, 1202-1204, 1262, 1276, 1288, 1314, 1317, 1320, 1323, 1354c, 1418, 1419, 1421, 1465, 1466, 1467b, 1479, 1487a, 1512, 1799, 1835, 1844, 1885, 1907, 1917, 2000
Goethe, J. W. von 771a, 771b
Gothi 1176
Gotter, F. W. 594, 598, 772, 1183a
Gowans, A. L. 727b
Gower, R. V. 1984
Gownsman, The 967
Grace, S. 585
Gradus ad Cantabrigiam 439, 1345
Graf, A. 1977
Grafton, A. H. Fitzroy, Duke of 1401
Grainger, J. 79
Grande Chartreuse, La. See under Alcaic Ode
Grande Encyclopédie, La 1839
Granta, The 1016-1019, 1351
Grave of the Convict, The 953
Gray, B. 663
Gray, Mrs. Dorothy 1241, 1765, 1791
Gray, Mrs. Elizabeth 55
Gray, J. M. 1856
Grayan, A 1052
Gray-Headed Wet Bob, A, Ode on a Close Prospect of Eton College 1349
Gray's Elegy [a parody] 984
Gray's Elegy (in an Irish Prison) 1001
Green, M. 79, 131, 164
Green, T. 1627b
Greene, E. B. 338, 359, 364, 372, 383, 434, 1553; Ode on the Death of a Favourite Spaniel 1368
Greene, R. G. 1048
Greenlaw, E. 1250a
Greenslet, F. 1919
Gregori, D. 808
Gregory, W. F. 728b
Grénus, J. L. 581, 598, 759
Grierson, H. J. C. 320
Griffin, C., & Son 117, 142, 143, 151
Griffin, Bohn & Son 138
Griffinhoofe, C. G. 1968
Griffith, J. 535
Grigg, J. 29a, 112-114
Grigg & Elliot 32, 116b
Grignion, C. 58
Grimes, T. 427
Groombridge 136, 147
Gschwind, F. 329
Guiglielmini 812
Guillory, M. P. 762

H. 566, 923, 1573
H., E. C. 1052
H., F. C. 1066
H., J. A. 1752
H., M. 1631
H., M. W., Elegy, Written in a City Churchyard 975
H., W. B. 1136
Hachette & Cie. 43
Hackfall: an Elegy 894
Hadow, G. E. 727c
Hadow, W. H. 727c
Haiiy, Citizen 752
Hakewell, History of Windsor 1298
Hale, E. E., Jr. 1852
Hales, J. W. 237, 335g, 668, 1866
Hall, H. S. 1120
Hall, S. C. 220
Hall, Mrs. S. C. 1724
Hall, T. D. 244, 255
Hall & McCreary 330

Hallam, A. H. 1675
Hallam, H. 1742
Hamann, A. 332a
Hamelius, P. 1875
Hamilton, G. 849
Hamilton, S. 19
Hamilton, W., Parodies **268**, 439, 440, 445-447, 487, 757, 868, 875, 886, 887, 892, 893, 899, 907, 909, 915, 918, 923, 928, 931-936, 939-950, 951, 954, 955, 958-968, 970, 971, 972, 973, 974-976, 979-982, 986, 989, 991-995, 997-1015, 1086, 1342, 1346-1348, 1349, 1367, 1369, 1372, 1373, 1393, 1395, 1408, 1414, 1415, 1535
Hamilton, W. G. 1344
Hamley, E., Reflections in Netley Abbey 925
Hampson, J. 203, 341, 362, 389
Handy Edition 728b
Harberton, C. 1061
Harberton, Viscount 1103
Harding, Triphook, and Lepard 24, 26
Hargreaves, G. 589
Harmsworth Encyclopædia, The 1944
Harper & Brothers 250, 264, 300
Harper's Magazine 611
Harrap, G. G., & Co. 329
Harris, W. T. 664
Harrison and Sons 640
Hart, S. A. 591, 592, 594, 613
Hartshorne, A. 53, 1080
Harvard Classics, The 325
Harvard Graduates' Magazine, The 46, 1020
Harvey, F. 662
Haslewood, J. 1677
Hayes, Sir G., A Temple Elegy 990, 991
Hayes, W. 991
Hayesiana 991
Hayley, W. 1579
Hazlitt, W. 216, 217, 1647, 1655
Headley, H. 1571, 1581, 1581a; A Parody on Gray's Elegy, Written in a Country Church-Yard, the Author Leaving College 913
Hearn, L. 1400a
Heath, Charles 101
Heath, D. C., & Co. 336, 728
Heath, F. G. 1078
Heath's English Classics 728
Heber, R., Palestine 436
Heine, H. 1849
Henley, W. E. 416
Hennet, A. J. U. 567, 758
Hensman, H. 1936
Hensolt, G. 351
Herbert, W. 1339, 1390
Herder, J. G. 778
Hermit at Hampstead, A 1054, 1056
Hermit of Holyport, The 1054
Heron, R. See Pinkerton, J.
Herrig, L. 221, 729a
Hertford, Earl of 1599a
Herzfeld, G. 1876
Heywood, J. 417
Heywood's, J., Recitation Card 417
Hickie, D. B. 585, 836
Hildyard, J. 1696
Hildyard, W. 593, 594, 838, 838a
Hill, G. B. 1832
Hillard, G. S. 637
History 1177
Histrio et saltatio 1178
Hoare, Sir R. C. 378
Holden, H. A. 272
Holl, Francis 101
Holt, L. H. 335c
Hood's Magazine 1048a
Home, J. 1659
Hopwood, J. 19, 101
Horsley, J. C. 602
Horsley, W. 412
Hortensius, Elegy Written in a Lingering Illness 919
Horton, S. J. 656a

Hosic, J. F. 323
Hoste, M. R. 1897
Hotspur, Elegy in a London Theatre 972
Houghton, H. P., An Evening's Contemplation in a French Prison 940
Houghton, Mifflin & Co. 258, 277, 1954
Houghton, Osgood & Co. 159
Howard, F. 591, 592, 594, 613
Howard, F. See Carlisle, F. Howard, 5th Earl of
Howard, G. W. F. See Carlisle, G. W. F. Howard, 7th Earl of
Howard, H. 591, 592, 594, 613
Howard, J. D. 1754
Howe, Mr. 392a
Howe, H. 633
Howe, W. T. 352, 1231, 1551, 1997
Howes, A. 700, 1383
Howitt, W. 250, 264, 300, 1716
Hoyau, L.-C. 346, 347, 421, 479, 767, 1151, 1183, 1335, 1360, 1386, 1411, 1440, 1490, 1521
Hoyt, J. K. 1793a, 1802a, 1870a
Hubbard Bros. 152
Huddesford, G. 1206, 1210, 1612
Hughes, J. 98
Hughs, H. 14
Hume, D. 1578a, 1832
Humphry, Prof. 1840
Humphry, W. G. 1391
Hunt, J. H. L. 1485
Hunt, T. W. 1103a
Hunter, J. 1997
Hurst, T. 86, 89
Hurst & Blackett 710
Husk, W. H. 1061
Hustved, S. B. 1993a
Hutchinson, T. 1219
Hutchison, P. A. 332
Hutt, A. G. 1794
Hymeneal on the Marriage of His Royal Highness the Prince of Wales 1179, 1180
Hymn to Adversity, 50a, 51, 54, 73, 178, 182, 208, 358, 1181-1189a, 1660; anonymous translations, Portuguese 1188
Hymn to Ignorance 1190-1191a

Ideler, C. L. 219a
If Gray Had Had to Write His Elegy, etc. 1021b
Ikin, A. E. 704, 712, 1382
Illustrated English Poems, The 688, 693, 694
Illustrated London News, The 1331, 1995
Imitated from Propertius, Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2 1192
Imitation of Buondelmonte. See Song by Buondelmonte
Imitation of Gray. See Omicron
Imitation of Gray's Elegy, An 983
Imitation of Gray's Elegy, An. See Sailor, A
Imitation of Martial 1193, 1194
Impression Classics 719
Impromptu, Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent 1195-1201, 1997
Impromptus 1202
In D: 29am Maii 1203
In 5tam Novembris 1204
Independent, The 655, 656, 1082
Inedited Sonnet 1204a, 1204b
Inscription for a Wood Adjoining a Park 50a, 1205-1211a
Instructor Literature Series 330
Ipswich 1066
Irregular Ode, An, Occasioned by the Death of Mr. Gray 1546
Irving, H. 994
Isocrates 1305
Isola, A. 527, 799

J * * * 1672
J., Elegy, Written in Drury-Lane Theatre 582, 947

J., B. N. 1049
J., E. 1634
J., Y. B. N. 1031
Jack, A. A. 1981
Jackson, engraver 663
Jacobs, G. W., & Co. 731
James, J. 182
James, R. N. 1080
Jameson, Anna 1857
Jaques, O., The Funeral 889
Jebb, Sir R. C. 1449
Jeffrey, F., Lord 1643
Jemmy Twitcher, or The Cambridge Courtship. See Candidate, The
Jenner, C., Town Eclogues 895
Jerningham, E., An Elegy Written Among the Ruins of an Abbey 888; The Magdalens 876; The Nunnery 566, 873b, **882**, 1010
Jerrold, Mrs. Clare 488a
Jerrold, W. 1021a, 1350, 1394a
Jervey, H. 1281
Jesse, E. 1717, 1721, 1722
Jesse, G. R. 1065
Jesse, J. H. 1304, 1718, 1781
Johnson, B. 90
Johnson, H. H. 1287
Johnson, H. P. 1131
Johnson, J. 90, 98
Johnson, L. 1848
Johnson, R. 90
Johnson, S. 38, 40, 42, 79, 93, 94, 98, 106, 116, 132, 158, 175, 176a, 194, 201, 1031, 1039, 1047, 1293, 1406, 1554, 1571, 1573-1577, 1587, 1614, 1665, 1670, 1711, 1953
Jollie, F. 1214
Jones, E. 1641
Jones, L. H. 714
Jones, O. 600
Jones, S. 84, 85, 384
Jones, T. L. 866
Jones, W. A. 1271
Jones & Co. 108, 109
Jonson, B. 1697
Joubert, L. 1748
Journal Encyclopédique, Le 1584
Journal in France 1212
Journal in the Lakes 15, 39, 46, 46a, **1213-1221**, 1802, 2001
Journey in Hades, A 50a, 1221a
Juillard, L. 1802b
Jungmann, J. 737
Justitia 1032
Juvenal 1561

K. 1062
K., Elegy Written During the "General" 1018
K., C. 1099
K., H. 78
K., L. L. 1287, 1287b
K., O., Elegy, Written in the University Church Yard 1016
Kaleidoscope, The 781
Kastrill 1571
Kearsley, G. 71, 465-467
Keate, G., The Ruins of Netley Abbey 883
Keats, J. 727
Kebbel, T. E. 825, 846
Kelly, H. 1030
Kendall, G. 335f
Kendrick, A. C. 651
Kennard, R. B. 682, 853
Kennedy, B. H. 678, 850, 1407, 1413
Kenrick, W. 1555
Ker, W. P. 1988a
Kérivalant, N. le D. de 581, 598, 749
Kerr, N. 829
Kerr, S. P. 1961
Kingsley, Maude E. 1137, 1138, 1141
Kittredge, G. L. 1858, 1902
Knight, C. 1240
Knight, J. 679
Knight, R. P. 426, 427, 450, 1596
Knight's Quarterly Magazine 1346

Knott, T. 206
Knowles, F. L. 1355
Knox, T. R., & Co. 2008
Knox, V. 207, 868, 1564, 1583
Körding, H. 747
Kosengarten, L. G. 210, 349, 350, 363, 367, 398, 424, 476, 480, 485, 581, 598, 778, 1442, 1607
Krehbiel, H. E. 1848, 1886, 1998
Krieken, J. van 738
Kuhns, L. O. 1925

L., G. 1372
L., H., Elegy, Written over an Old Pipe-Box 992
L., H. P. 1130
Lacedæmon 1222
La Cueva, Relazione di Venetia 1997
Lad 1080
Lady, A 612
Lady, A, Stanzas on the Death of Mr. Gray 27, 116, 1604
Lake English Classics, The 730, 1250a
Lamb, C. 452, 453, 1043, 1044, 1661, 1915
Lament of the Eminent One 994
Lampoon, The 1020
Landell 663
Landor, W. S. 1665, 1714, 1749
Landseer 224
Landseer, C. 591, 592, 594, 613
Landseer, T. 591, 592, 594, 613
Lane, J. 289, 294, 698
Lane, W. 182
Lang, A. 415a, 1277, 1941, 1982
Langham Booklets 324
Langrishe, R. 15, 824
Lansdowne Poets 161
La Quesnerie, G. de 676
Larned, J. N. 44
Larousse, P. 1771
Last of the Lotteries, The 965
Lastri, M. 198, **352**, 428, 581, 598, 801, 1185, 1337, 1363, 1388, 1443
Lathrop, G. P. 1877
Latin Poems 1223
Laudator Temporis (et Rerum). See Dibdin, T.
Laun, K. W. A. 782, 1058, 1467a, 1490a
Laurie, T. 232, 241
Laurie's Class-Books of English Literature 256
Laval, J. 107
Lawson, M., The Union 443
Leach, A. F. 1956
Lebèque 799
Le Boussonnier, Ph., & Co. 80
Lee, A. C. 1287b
Lee, Elizabeth 273
Lee, S. A. 1485
Lee & Shepard 672
Legouis, É. 43
Legs in Tattersall's Yard 966
Leisure Hour, The 1755
Leitch, R. P. 631
Lemierre d'Argy, A. J. 81, 343, 403, 420, 478, 483, 598, 748, 750, 769, 1146, 1489
Leonard, R. M. 316, 335e, 735b, 1021a, 1350, 1394a
Leoni, M. 598, 805
Le Tourneur 755, 756
Letters 1-50b, 335g, 336, 337, 1213-1221, **1224-1287c**, 1458-1461, 1739, 1740, 1997
Letters on the English Nation 1547
Lettsom, Dr. 1344
Lewis, J. D. 867
Lewis, M. G. 209
Lewis, T. 826
Liberty of Genius, The 1288
Library, The 84
Library, Gray's 1302-1306a, 1631, 1705, 1707, 1713, 1715, 1734, 1751, 1763, 1848, 1855, 1919, 1980a
Library of English Prose 39a
Liddell, H. T. See Ravensworth, H. T. Liddell, Earl of

Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder 1289
Lights to Literature, 689
Lille, J. de 1022
Lincolnshire Farmer, A 1092
Linnæus 18, 1302, 1306, 1919
Linton, W. J. 259
Linwood, W. 601
Lippincott, J. B., & Co. 34, 120, 157, 642, 656
Lipscomb, W., Elegy on the Death of George Lord Lyttelton 908
Lipscome, G. 1719
Literæ 1290, 1291
Literary Gazette, The 965, 1204a, 1204b
Literary Magazine and British Review, The 915, 1533
Literary Miscellany, The 205
Literary Sketch Book, The 964
Literary World, The 170, 655, 741, 794, 1051, 1799, 1821
Littell's Living Age 1226, 1275, 1280, 1735, 1790, 1830
Little, Brown & Co. 125, 127, 134, 140
Littledale, H. 1285, 1983
Liverpool Repository of Literature, Philosophy, and Commerce, The 1666
Lloyd, Mary 1114
Lloyd, R. 79, 510, 520, 821
Lloyd, R., and G. Colman, The Bard, a Burlesque Ode 54, 62, 437; Two Odes 1535
Locken, J. 115
Locker, F. 1071, 1354b
Lockwood, Laura E. 1488c
Lodge, H. C. 1244
Logan 924
Λόγοι ἐπιτάφιοι 827
Londiniana 1693
Londiniensis 1059
London 1693, 1718, 1723, 1786, 1846, 1851. See also British Museum, The
London Chronicle, The 1404, 1414, 1556
London Guardian, The 257
London Magazine, The 52, 218, 498, 1165, 1546, 1557, 1656-1658, 1668
London Review, The 902
London World, The 445, 446
Long, W. H. 1859, 1861
Long Story, A 51, 54, 72, 79, 178, 318, 1292-1298, 2007
Long Vacation, The. See R******, W., and Woty, W.
Longinus 547
Longman, T. N. 85
Longman & Co. 583, 600
Longmans' English Classics 323
Longmans, Green & Co. 146, 642
Lonsdale, T. 1898
Lord Mayor's Day 909
Loria, G. 817
Lounsbury, T. R. 41, 873, 1850
Love Elegy 877
Lovell, R., The Decayed Farm-House 938
Low, S., Marston, Low & Searle 639, 675, 677
Low, S., Son & Co. 135, 610, 616, 625, 2010a
Low, S., Son, & Marston 626, 631
Lowell, J. R. 1816, 1824
Lowndes, W. T. 2
Lowth, R. 203
Lubbock's, Sir J., Hundred Best Books 171
Lucas, E. C. 597
Lucas, E. V. 381, 382, 395, 452, 453
Lucretius 474, 1067
Lucubrations in an Apothecary's Shop. See S., D.
Luna habitabilis 1299, 1300
Lunatic Parody, A 986
Luynes, Mme. de 749b
Lyddon-Roberts, P. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
Lydgate, J. 1468, 1469

Lynn, Margaret 311
Lynn, W. T. 1810
Lyra Britannica 726
Lyra historica 419
Lyric Stanzas. See Song
Lyte, Sir H. C. M. 1328, 1330, 1782
Lyttelton, Lord 1187
Lyttelton, George, Lord 79, 908
Lytton, E. G. E. L. Bulwer, Baron 1688

M. 1052, 1083
M., F. 1689
M., J. 1031, 1052, 1080, 1495
M., J. F. 1052, 1677
M., W. 1613
Mabie, H. W. 172
Macaulay, G. C. 1954
Macaulay, J. H. 839
Macdonald, A. N. 729
McElwaine, P. A. 1139
McGovern, J. B. 1993b
Magrath, J. R. 1135
Macgrath, T. 1068
McGuffey's Sixth Eclectic Reader 646
Mackail, J. W. 1454, 1455
Mackay, C. 236
Mackenzie, A. W., Elegy Written in a Country Rink 998
Mackenzie, H. 1170a, 1659
Mackintosh, Sir J. 1682
McLaughlin, E. T. 1824
Maclaurin, C., Parody on Gray's Celebrated Elegy 949
Macmillan & Co. 41, 47, 270, 275, 283, 301, 686, 1799, 1808
Macmillan's English Classics 270
Macmillan's Pocket American and English Classics 315
Macmillan's Series for Pupil Teachers 275, 283, 686
McMurray, W. 1515, 1938
Magazine of Magazines, The 497
Magdalens, The. See Jerningham, E.
Maginn, W., Elegy Written in a Ball-Room 1006
Main, F. 249
Mainwaring, J. 1567
Mallet, Mr. 535
Malte-Brun 377
Man in the Moon, The 974
Mancini, L. 598, 809
Manly, J. M. 312a
Mann, D. M. 1487
Mann, Sir H. 1599a
Mansergh, J. 1092
Manuscripts 1306, 1608, 1679, 1705, 1715, 1734, 1738, 1741, 1763, 1768, 1813, 1886, 1896, 1994-2004a
Marchant, F. P. 1123, 1136
Marcus 892
Marginalia 464-467, **1301-1307**, 1751, 1919
Marshall, E. H. 41, 1080
Marshall, H., & Son 307
Marshall, T. P. 701
Marson, G. 1092, 1094
Martial 1193, 1194
Martin, A. S. 892
Martin, B. M. 235b
Martin, J. 413, 591, 592, **594**, 599, 613, 755, 772, 784, 799, 838, 1533
Martin, R. G. 50b
Martins 69
Maruffi, G. 1267
Marvint, H. 345, 595, 766, 767a
Maskell, J. 658, 1084, 1085
Mason, E. C. 1193, 1194
Mason, W. **13**, 18, 20-22, 27, 67, 72, 79, 95, 106, 110, 116, 193, 339, 348, 358a, 363a, 368a, 370a, 373b, 401a, 463a, 468, 470b, 473a, 476a, 491a, 625, 662, 824, 1035, 1145, 1152, 1162, 1171, 1190, 1205, 1213, 1223a, 1227, 1244, 1247, 1375, 1464, 1467, 1474, 1496, 1497-1500, 1503, 1525, 1531, 1543, 1545, 1548, 1556, 1558, 1561, 1565, 1566, 1576, 1577, 1599a, 1636, 1657, 1679, 1725, 1730, 1853, 1980b, 1997,

2005; Caractacus 1235; Letters to Gray 1236, 1238, 1239, 1458-1461
Masterpiece Library, The 281
Masters, E. L. 1021b
Mater rosarum. See Ad C. Fav. Zephyrinum
Mathias, T. J. **18**, 30, 459a, 784, 820, 1156, 1157, 1174-1178, 1207, 1215, 1222, 1290, 1302, 1308, 1310, 1312, 1316, 1319, 1322, 1420, 1456, 1457, 1468, 1491, 1493, 1505, 1516, 1524, 1572, 1594, 1624, 1627, **1635**, 1636, 1642, 1997
Matthews, J. W. 1868a
Matthews, R. 434
Matthisson, F. 1228, 1231a, 1601
Mawman, J. 19
Maynard's English Classic Series 2012
Mecutchen, S. 653
Meditations on Mr. Barry's New Houses of Parliament 973
Meditations, Written in a Church-Yard 920
Medwin, T. 843
Mee, A. 728d
Merlin de Douai 743, 1584
Merrill, C. E., Co. 317, 2012
Merrill, J. & J. 785
Merrill's English Texts 317
Metre 1121, 1316-1318, 1833, 1920, 1946, 1957, 1959, 1979, 1988
Meyer, J. 1878
Middleton, H. 67
Millar, A. 61
Miller, G. M. 1989
Miller, J. 155, 2011
Miller, S. 1610
Mills, T. 99
Mills, Sir T. 65
Milner, G. 1218
Milton, J. 32, 112-114, 119, 1139, 1586a, 1697, 1855, 1992, 1992d
Minchin, H. C. 1926
Miniature Golden Floral Series 674
Miniature Series 733, 1808
Minto, W. 1860
Miralla, J. A. 862-862c
Mirror, The 948, 959, 960, 962, 963, 1046a, 1672, 1673, 1676
Miscellanea classica 1308
Mitchell, D. G. 291, 1867
Mitford, J. 19, 30, 31, 35, 36, 101, 117, 125, 127, 134, 138, 140, 149a, 156, 167, 467a, 470c, 758, 1047, 1233, 1236, 1238, 1239, 1458, 1459, 1466a, 1502, 1599a, 1606, 1627, 1637-1639, 1676, 1684a, 1692, 1997
Modern Classics 258
Moffatt & Paige 293
Moffatt's School Classics 293
Monaci, E. 811
Moncrieff, W. T. See Thomas, W. T.
Monicke, C. H. 1749a
Monk, E. G. 414, 415
Monod, G. 768
Monroe, E. 1746
Montagu, Mrs. Elizabeth 1538, 1935
Montague, G. 1599a
Monthly Review, The 13, 18, 52, 71, 80, 86, 178, 192b, 338, 339, 369, 374, 386, 409, 434, 467, 532, 742, 784-790, 800, 820, 825, 826, 873a, 898, 925, 926, 1027, 1031, 1033, 1154, 1191, 1217, 1481, 1491, 1535, 1541, 1546, 1564, 1571, 1575, 1605
Moonshine 1011
Moor, James 1031
Moore, A Soliloquy in a Country Church-yard 561
Moore, E. 79; An Elegy, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall 870
Moore, F. F. 1969
Moore, F. G. 1911

Moore, Sir J. H., Elegy Written in a College Library 939
Moore, J. W. 599
Moore, T. 1649
More, P. E. 1286
Moreton, E. H. 700, 1383
Morgan, H. H. 256a
Morley, H. 39a, 256b
Morley of Blackburn, J. Morley, Viscount 1978
Morning. See Cumberland, R.
Morning Chronicle, The 943, 945, 1372, 1373
Morning Elegy, A. See Portal, A.
Morning Post, The 928
Morris, D. 642, 644
Morris, E. E. 1111
Morris, J. 2000
Mortimer, T. 1587a
Morton, E. P. 1121
Moücke, F. 352
Moule, T. 1690
Moulton, C. W. 1912
Moultrie, J. 116a, 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1638, 1709, 1710
Mount, C. B. 1140
Moyer, R. 1282
Mozley, J. 73
Müller, C. W. **348**, 362a, 366a, 369a, 373a, 397a, 403a, 423, 463c, 470c, 475a, 479a, 484, 581, 598, 773, 1146a, 1155a, 1163, 1173a, 1184, 1191a, 1211a, 1216a, 1265a, 1336, 1361, 1376a, 1387, 1412, 1441, 1464a, 1467e, 1496a, 1500a, 1504
Müller, E. 1726
Müller, N. 638, 783
Mullinger, J. B. 1780-1782
Mulready, W. 591, 592, 594, 613
Mundell & Son 79
Munden, K. L. 999, 1086-1088, 1803
Munro, H. A. J. 636, 660, 825, 846, 1752
Murby, T. 645
Murdered Maid, The 837
Muretus 1967
Murphy 840
Murray, G. 1224
Murray, J. 1099
Murray, J., publisher 63, 65, 70, 75, 193, 1561, 1653
Murray, J., publisher (b. 1851) 2001
Murray, L. 208a, 208b
Murray, W. H. 977
Musa clauda 691
Musae Berkhamstedienses 546, 828
Musae Etonenses 1299, 1339, 1377, 1390
Muses' Library, The 175, 176a
Music, Gray's 1768, 1813, 1886, 1998

N. 1589
N., Elegy, Written in a Grub-Street Garret 915
N., F. 744
N., G. 1031
N., G. W. 1513
N., J. G. 1751
N., S., An Elegy Written in Kensington Garden 914
N., T. 1045
N., W. 1617
Nation, The (London) 1974
Nation, The (New York) 170, 1133, 1763, 1768, 1799, 1801, 1804, 1805, 1824, 1834, 1954, 1981, 1985, 1992
National Magazine, The 1724
Neale, J. P. 1648
Necker, Mme. Susanne C. de N. 739
Neele, H. 1670
Nelson, T., & Sons 133, 149
Neue allgemeine deutsche Bibliothek, Die 774
Neuwied, Die Fürstin zu 775
Nevill, R. 1979
New Foundling Hospital for Wit, The 197, 199, 894, 909, 1148,

1148a, 1195, 1405, 1414, 1415, 1498
New Haven Gazette and Connecticut Magazine, The 481
New International Encyclopædia, The 1918, 1993
New Popular Encyclopedia, The 1909
New Tory Guide, The 951, 1395
New York Literary Gazette, The 1664a
New York Times, The 1250
Newall's Buildings 989
Newcomb, S. 1128
Newcomen, G. 1863
Newcomer, A. G. 326b
Newdigate, Sir R. 72
Newnes, G. 174
Nichol, J. 132
Nicholls, G. F. 734a
Nicholls, N. 18, 30, 31, 39a, 740, 1232, 1233, 1240a, 1542, 1616, 1627, 1635
Nichols, J. 548, 549, 551
Nichols, J. B. 1301, 1416, 1509, 1627, 1630, 1669
Nicholson, G. 83, 2007
Nicholson, G., & Co. 205
Nicholson, J. 524, 525, 825
Nicol, W. 1734
Nicoll, H. J. 1488, 1804
Nicoll, Sir W. R. 1945
Niemeyer, G. F. 774
Night Thoughts 974
Nightly Thoughts in the Temple. See R., J. T.
Nimmo, W. P., & Co. 39
Nims & Knight 679
Nisbet, J., & Co. 132
Nister, E. 709
Nixon, J. H. 591, 592, 594, 613
Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp. See Corporal Trim
Noemon 1269, 1656
Nolte, J. W. H. 219a
Noon-tide: an Ode. See Ode on the Spring
Norbury, J. 785
Normal Correspondence College Press 458, 459, 704, 712, 1109, 1110, 1382, 1400
Normal Tutorial Series 458, 704, 712, 1109, 1382, 1400
Norse, Old 1858, 1916
North, C. See Wilson, J.
North American Review, The 1647, 1653, 1754
Northam, W. 340, 360, 366, 385, 1589
Northup, C. S. 11, 12, 41, 56, 62, 336, 342, 343, 461, 472, 1120, 1136, 1156a, 1209, 1211, 1315, 1318, 1321, 1324, 1461, 1463, 1596, 1939, 1954, 1962, 1963, 1970, 1981
Norton, C. E. 1306, 1919
Notes and Queries 135, 175, 494, 545, 566, 696, 737, 799, 825, 828, 829, 831, 836, 837, 838a, 839, 841, 842, 846-848, 852, 855, 858, 861, 866, 887, 898, 903, 928, 931, 942, 945, 948, 972, 976, 981, 982, 991, 1071, 1075, 1226, 1511, 1594, 1778, 1806, 1841
Notes of Travel 1309
Notes on Aristophanes 41, 1310, 1311, 1997
Notes on Plato 41, 1312-1315, 1997
Nouvelle biographie générale 1748
Novello 414
Nunnery, The 1010
Nunnery, The. See Jerningham, E.
Nuts to Crack 439, 1681

O. 1513, 1898
O., C. T. See Headley, H.
O., J. 1031, 1231
O., J. M. 1307
Oakley, J. H. T. 1065
Observations on English Metre 1316-1318

Observations on the Pseudo-Rhythmus 1319-1321
Observations on the Use of Rhyme 1322-1324
Occasional Correspondent, An 1036
Occasioned by Reading Mr. Gray's Hymn to Adversity 1189a
O'Conner, R. 811
Ode. See Ode on the Spring
Ode [by Walpole] Attributed to Gray 1325
Ode de Gray sobre o progreço da poezia, etc. 208
Ode for Music. See Ode Performed in the Senate-House, etc.
Ode on a Close Prospect of Eton College. See Gray-Headed Wet Bob, A
Ode on a College Feast Day 444, 1345
Ode on a Distant Prospect of Dulwich College 1346
Ode on a Distant Prospect of Eton College 48, 51, 54, 73, 177, 178, 208, 244, 245, 249, 255, 256, 267, 273, 279, 289, 293, 294, 298, 306, 358, **1326-1353**, 1599, 1796, 1979, 1995, 2012; anonymous translations, Italian 1338; Portuguese 1340
Ode on a Retrospect of Eton College. See Stephen, J. K.
Ode on Adversity. See Hymn to Adversity
Ode on Ranelagh. See P., H.
Ode on the Amputation of a Cat's Tail. See Cantab., A
Ode on the Closing of the House of Commons 1395
Ode on the Death of a Favourite Cat, 50a, 51, 54, 73, 177, 178, 274, 736, **1354-1374**; anonymous translations, Armenian 1358; Italian 1364
Ode on the Death of a Favourite Spaniel. See Greene, E. B.
Ode on the Death of a Favourite Cat. See Prince, J. H.
Ode on the Death of a Favourite, Who was Nearly Drowned in the River Thames 1373
Ode on the Death of Mr. Gray 27, 116, 1602
Ode on the Distant Prospect of a Good Dinner 1347
Ode on the Earl of Bute 1367
Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude 62, 72, 242, **1375-1377**, 2012
Ode on a Prospect of the Abolition of Eton Montem 1348
Ode on the Spring 50a, 51, 54, 73, 177, 178, 278, 283, 285, 286, 295, 296, 298, 306, 344, 458, 459, **1378-1400a**
Ode Performed in the Senate House, etc. 48, 60, 62, 63, 64, 72, 73, 318, **1401-1417**
Ode to an Eagle, Confined in a College Court 1343
Ode to Liberty. See Yhoull, Dr.
Ode Written at Vale-Royal Abbey. See Warton, T.
Odin. See Descent of Odin, The
O'Donoghue, F. 1971
O'Donoghue, F. M. 1041a
Œdipus, Parody on the Ode for Music 1415
Omicron 1300; Imitation of Gray 933
Omond, T. S. 1920, 1946
On a Near Prospect of Newnham College (Becoming an University Hostel) 1351
O'Neill, G. 1438a
Orford, H. Walpole, Earl of. See Walpole, H.
Orr, W. S., & Co. 118
Osborne and Griffin 73
Osgood, J. R., & Co. 156, 252

Osric, King 1962
Oubery & Co. 862c
Our Original Lunatic 986
Ossory, Countess of 1599a
Outline Studies in Literature 1138, 1141
Owen, F. A., Co. 330
Owen, J. 1393
Owen, S. G. 691, 854
Oxberry, J. 1124
Oxford and Cambridge Nuts to Crack. See Nuts to Crack
Oxford Book of English Verse, The 293a
Oxford Garlands 335e, 735b
Oxford Library of Prose and Poetry 318
Oxford Plain Texts 334
Oxford Sausage, The 868, 1343
Oxford Treasury of English Literature, The 727c
Oxonian, An 898
Oxoniensis 1052

P., H., Ode on Ranelagh 54, 62, 1342
P., N. 1080
P., R. O. 1451
P., W., Elegy Written at Florence 911
Page, T. 293
Pageant of English Poetry, The 316, 335
Painter, W. E. 1703
Palese 796, 799, 820, 822
Palgrave, F. T. 228, 1879
Palli, Angelica 814
Palmer, H. 1061
Palmer, John 535
Palmer, W. 135
Palmer Co., The 1138
Pancoast, H. S. 335d
Panting, S., Four Elegies 878
Paraphrase of Psalm lxxxiv 1418, 1418a
Paraphrase on Gray's Elegy, A. See Gentleman, A.
Park, T. 91, 95, 102, 939
Parker, J., & Co. 249, 641, 682
Parker, J. W. 593
Parlor Treasury 152
Parmelee, G. W. 1112
Parnaso straniero 356
Parnassium, The 182
Parnassus 243
Parnassus Series, The 698
Parnell, T. 131, 132, 158, 163, 164
Parnell-egy Written in a Westminster Palace-Yard 1011
Parodies on the Poets 986
Parody 937
Parody on an Epitaph 1419
Parody on Gray's Bard 441
Parody on Gray's Celebrated Elegy. See Maclaurin, C.
Parody on Gray's Elegy, A. See Duncombe, J.
Parody on Gray's Elegy. See Gimcrack, G.
Parody on Gray's Elegy in a Country Churchyard 971a
Parody on Gray's Elegy . . . , A, the Author Leaving College. See Headley, H.
Parody on Gray's Ode on a Cat Drowned in a Tub of Gold Fishes. See Suetonius
Parody on Gray's Ode to Spring. See S—
Parody on the Ode for Music. See Œdipus
Parr, S. 1606
Parrott, T. M. 1927
Part of an Heroic Epistle. See Sophonisba ad Masinissam
Parton, J. 982, 1354a
Passage from Lord Grey's Elegy 1000
Patrick, D. 48
Pattee, F. L. 394
Patterson, W. H. 178

Pattinson, H., Mr. Gladstone in Midlothian 445
Paul, H. G. 313a
Payne, H. 1080
Payne, J. 225, 1240a
Payne, T. 785
Payne, W. 1080, 1088
Pearch, G., A Collection of Poems by Several Hands. See Dodsley, R.
Pecchio, G. 796
Peck, H. T. 287a
Pedley, A., & Sons 274, 280, 418
Pedley's Northern Poetry Cards 274, 418
Pedley's Northern Series 280
Peet, W. H. 1080
Pelagius 1064
Pembroke College, Cambridge 1807, 1809, 1812, 1814-1816, 1819, 1820, 1822, 1992b, 1994
Penn, J. 1294, 1297, 1298, 1632
Penn, W. 1992
Penny Cyclopædia, The 1694
Penny Magazine, The 1699
Penny Poets, The 281
Penrose, T., The Curate 904
Pensive in a Boneyard. See Dalton, J. G.
Percival, S. 1438
Percopo, E. 1901
Percy, T. 45, 1997
Percy Anecdotes, The 1765
Perry, T. S. 1793, 1805
Pertwee, E. 717, 726
Peterhouse, Cambridge 1063a, 1902, 1938
Petrarca, Part I, Sonetto 170 1420
Pettifogger, The. See Fisher, J. B.
Phelps, W. L. 6, 46, 1852
Phidias 393
Philalethes 1627
Phillipps, W. F. M. 647
Phillips, J. P. 977, 1061
Phillips, Maude G. 1817
Phillips, Sampson & Co. 130
Philobiblion, The 1062
Philodice 1614
Philo-Lyristes 1574
Philopoesis 1038
Phönix 781a
Picard, A., & Kaan 676
Pickering, J. E. L. 1139
Pickering, W. 30, 31, 33, 122, 123
Pickford, J. 9, 868, 1100, 1116
Pierpoint, R. 1116
Pillai, M. S. P. 1142a
Pindar 18, 180, 1535
Pinkerton, J. 386a, 1578a, 1603
Pitman, F. 630
Pitt Press Series 284, 303
Plaintive Tales 946
Platens Tagebücher 776
Plato 18, 41, 1312-1315
Platt, W. 1080, 1798
Play Exercise at Eton 1421
Plomer, H. R. 84, 85
Plumptre, Anne 1228
Plumptre, J. 789
Pocket Classics 174
Poems, Chiefly by Gentlemen of Devonshire and Cornwall 340, 360, 385
Poetic Garland, The 564, 573
Poetic Voices of the 18th Century 142
Poetical Calendar, The. See Fawkes and Woty
Poetical Register, The 887, 947
Poetical Rondeau 1422, 1423
Poetry and Life Series, The 329
Poets of Great Britain, The 69a, 93
Political Parody, A 948
Political Passing Bell, The 539, 917
Polwhele, R. 1666
Pomba 805
Pomfret, J. 2010
Poole, Maria. See Dickons, Maria (Poole)
Poole, Barker & Co. 409

Pope, A. 77, 171, 570, 1586a, 1596a, 1823; Essay on Man 357; Windsor Forest 1327
Port Folio, The 212, 371, 384, 388, 451, 477, 482, 903, 923, 928, 937, 1040a, 1166, 1172, 1173, 1180, 1353, 1396, 1519a, 1619
Portal, A. 879, 880
Porter, J. 18
Porteus, B. 579, 587
Porteus, R. J., & Co. 263
Portraits of Gray 1634, 1641, 1663, 1696a, 1757, 1829, 1856, 1859, 1861, 1869, 1922, 1926, 1971
Pote, T. 785
Potter, R. 1576, **1577**, **1585**
Potts, J. 15
Pound, Louise 727a, 728a, 1716
Pratt, Alice E. 1887
Pratt, S. J., The Cabinet of Poetry 213, 872, 904, 924
Prideaux, W. F. 9, 41, 51, 53, 54, 55, 178, 1278a, 1287b, 1818, 1898, 1984
Priestley, R. 20, 21, 2005
Prince, J. H., Ode on the Death of a Favourite Cat 1371
Prior, M. 98
Prison Thoughts. See Thomas, W. T.
Progress of Poesy, The 48, 54, 73, 180, 208, 238, 240, 256, 293, 347, 353, 358, **1424-1455**, 1575, 1605, 1658, 2018; anonymous translations, Portuguese 1450
Progressive School Classics 735e
Propertius 1192
Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19 1456; Lib. II. Eleg. 1 1457
Prosaicus 1065
Prosody. See Metre, Rhyme
Pughe, W. O. 436
Punch 973, 976, 978, 981, 982, 984, 1000, 1001, 1348, 1349
Putnam, G. P. 150
Putnam's, G. P., Sons 271, 321, 639, 2013
Pycroft, J. 851
Pye, H. J. 1297
Pyre, J. F. A. 328

Q. 1559
Quads 1009
Quaritch, B. 2002
Quarterly Review, The 838, 839, 1636, 1650, 1651, 1730, 1784, 1800, 1868
Quidam 1026
Quiller-Couch, Sir A. T. 293a
Quinton, G. E. 666

R., F. 1088
R., J. 858, 863, 1704
R., J. T. Nightly Thoughts in the Temple 566, 935
R., N. 1757
R., R. 1031
R., T. B. 1059
R******, W., The Long Vacation 960
Radclyffe, C. W. 116a, 120
Radclyffe, E. 116a
Raleigh, Sir W. 1571
Ralph, E., & Co. 708
Ralph, Holland & Co. 1381
Rand, McNally & Co. 689
Randall, John 1401
Randolph, A. D. F., & Co. 166
Rankilor, H. M. 702
Ratcliffe, T. 1130, 1140
Ravensworth, H. T. Liddell, Earl of 844
Rawnsley, H. D. 1219
Redding, C. 1761
Redfern, B. A. 1220
Redgrave, R. 602
Reed, E. B. 1985
Reed, H. 120
Rees, O. 85
Reflections in Netley Abbey. See Hamley, E.

Reid, W. H., Elegy on the Waste near the Charter-House 921
Reilly, J. J. 1824
Reimer, G. 28
Relfe Bros., Model Reading Books 1241
Remarks on the Letters Prefixed to Mason's Elfrida 1458-1461
Remarque Edition 703
Renouard, A. A. 558, 799
Repository, The 526, 542, 868, 886, 887, 892, 899
Reynolds, Myra 1871, 1963a
Rhyme 1319-1324, 1964
Rhys, E. 688, 693, 694, 1488b, 1990
Rice, R. A. 1132
Richardson, C. F. 1964
Richardson, J. J. 1947
Richie, R. 799
Rickards, F. T. 1116
Rickoff, A. J. 664
Riddle, G. 697
Rideout, H. M. 1243
Ridley, J. 338
Righi, N. 818a
Riley, H. T. 1743
Rinaker, Clarissa 899a, 1143, 1993c
Ritchie, L. 1722
Ritson, J. 1044
Ritter, O. 370, 1965
Rivers, J. 1921
Riverside Edition 159
Riverside Literature Series 277, 333
Rivington, F. & C. 547
Rivington, F. C. and J. 22, 38, 40, 42
Rivington, J. 194
Rivington, J. & F. 525
Roach, J. 410, 550, 868, 1426
Roberts, A. E. 1384
Roberts, J. 640, 768
Roberts, Mary E. 1988
Roberts, W. H. 820, 1550, 1997
Roberts Bros. 655
Robertson, W. 132
Robinson, H. C. 1595
Robinson, W. 1252
Robinson, Mrs. W. 1538
Roger Père & Fils 580, 799
Rogers, S. 30, 438b, 1478, 1747, 1997, 1999
Rogers, W. H. 135, 144
Rolfe, W. J. 41, 46, 250, 264, 300, 1071, 1076, 1116a, 1122, 1129, 1716
Rooper, E. P. 702
Roscoe, E. S. 1845, 1948, 1986, 1992
Roscoe, W. C. 1236, 1237, 1736
Rose, H. J. 1737
Ross, C. 1075
Ross, W. S. 232, 247
Rossetti, W. M. 1788
Rossi, J. 795
Rouse, R. W. A. 688, 693, 694
Routledge, G., & Co. 131, 142, 154, 163
Routledge, G., & Sons 164, 168, 171, 175, 176a, 718, 722
Routledge's Pocket Library 168
Routledge's Red Line Poets 164
Royal Standard Series, The 708, 1381
Rt. 1731
Ruined Halls 978
Ruins of Netley Abbey, The. See Keate, G.
Rule, F. 78, 1066, 1068, 1072
Rupprecht, J. B. 598, 780, 1362
Russell, A. P. 1888
Russell, Constance 1287
Russell, W. C. 1770

S., An Elegy, Written in St. Stephen's Chapel 927
S—, Parody on Gray's Ode to Spring 1394
S., C. 284
S., D., Lucubrations in an Apothecary's Shop 962
S., F. W. 1287b
S., G. L. 1533, 1745

S., J. 1031, 1130
S., J., An Elegy, Written at the Approach of Spring 884
S., J. F. 1061
S., K. 1731
S., T. G. 1031
S., W. 1054, 1123
S., W. B. 1090
Sabrinæ corolla 1407, 1413, 1435, 1448
Sailor, A, An Imitation of Gray's Elegy 936
St. Croix, H. C. de 1052
St. James's Chronicle, The 1415
St. James's Gazette, The 1845
St. James's Magazine, 1063
St. Leu, Garden of 1025
St. Pierre 764
Saintsbury, G. E. B. 1872, 1889, 1928, 1957, 1972
Sajou, J. B. 761
Sala, G. A. 1077
Salmon, E. 1134
Samuel Daniel 1462, 1463
Sanborn, Katharine A. 1767
Sanders, Charles W. 615a
Sanderson, R. L. 771
Sandys, J. E. 1958
Sané, M. 858
Sangorski, Mr. 721
Sapinaud, M. de 344, 765
Sapphic Ode. See Ad C. Fav. Aristium
Sapphics 50a, 1464, 1464a
Sargent, E. 130
Sarrasin, A., Comte de 753
Satire upon Heads, A 1465
Satirist, The 941, 944
Saturday Review, The 41, 1071a, 1799, 1819
Saunders, F. 1826
Sayers, F. 449
Sayle, C. 1851
Scales, The 1013
Scatcherd, J. 84
Scharf, G. 1861
Schelling, F. E. 1991
Scheltema, J. F. 1287b
Schipper, J. 1833
Schmidt-Phiseldeck, K. F. von 777
Schnabel, B. 284
School and College English Classics, The 240
Schröder, G. 351
Scoppetta, G. 657, 815
Scots Magazine, The 52, 499
Scott, C. 396
Scott, J., of Amwell 871, 1033, 1044
Scott, R. 82
Scribner's Monthly 993
Scribner's, C., Sons 174
Scudder, H. E. 1799
Scudder, Vida D. 730
Seaton, R. C. 1199
Seccombe, T. 1903, 1945
Select British Poets 109
Select Edition of the British Prose Writers 1225
Select English Classics 310
Selector, The 28
Selector, The (London) 92, 104
Selwyn, G. 1961
Sempronius 1059
Senga, 1124
Sertum Carthusianum 1449, 1472, 1473
Sesame Booklets 733
Seume, J. G. 776
Sever and Francis 144
Severance, M. 590
Seward, Mr. 1189
Seward, Anna 393, 475, 1580, 1611
Seward, S. S., Jr. 728c
Seward, W. 388
Sewell, H. 847
Seymour, C. 1560
Shairp, J. C. 1795
Shakespeare, W. 1466-1466b, 1560a, 1586a, 1880
Shakespeare Verses 1466-1466b
Shakespearean, The 1880

Shakspeare Press 18
Sharp, J. 1532
Sharp, R. F. 1881, 1904
Sharp, W. 1221
Sharpe, Emily 1997, 1999
Sharpe, J. 91, 95, 105, 110, 1224
Shaw, T. B. 235b
Sheffield, J., Duke of Buckinghamshire 98
Sheldon & Co. 652
Shelley, H. C. 1125, 1890
Shelley, P. B. 727, 830, 843
Shelley, S. 536
Sheringham, J. W. 855
Sherlock, M. 799
Shintaishi-Sho 819
Shorter, C. K. 1973
Sieveking, I. G. 1934
Sillard, P. A. 1104
Silver, Burdett & Co. 705
Silvestri, G. 355, 799
Simcox, G. A. 1808
Simpkin, Marshall & Co. 240
Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. 701, 702
Sketch of His Own Character 1467-1467d
Skirven, J. 535
S. K. King's Requiem, The 1007
Slark, J. 656, 2015
Sleator, W. 54, 62, 797, 798, 822
Slight View of the Village and School of R—, A 1344
Sly 116a
Small, Maynard & Co. 1243
Smeeton, G. 1662; Doings in London 869, 958
Smith, A. 1586
Smith, G. 841
Smith, H. 973a
Smith, H. W. 30, 125
Smith, Nora A. 297
Smith, R. 404
Smith, R. V. 1599a
Smith, W. 235b
Smith, W. J. 985, 1061
Smollett, T. 79, 132, 158
Snyder, E. D. 437a, 438a, 438c, 1992a
Snyder, F. B. 50b
Soane, J. 1346
Società Tipografica, La 803
Society for Promoting Christian Knowledge 235
Soliloquy in a Country Churchyard, A. See Moore
Solly, E. 455, 1071, 1076, 1089, 1798, 1803, 1810, 1811
Solomons, I. 1514
Some Remarks on the Poems of Lydgate 1468, 1469
Somerville, W. 104
Song 1470-1473
Song by Buondelmonte 50a, 1474-1478
Sonnet, Inedited 1204a, 1204b
Sonnet on the Death of Mr. Richard West 62, 72, 1479-1495
Sophonisba ad Masinissam 50a, 72, 1496, 1496a
Sotheby, H. W. 1170
Sotheby, Wilkinson & Hodge 1249, 2004
Sotheby, S. L., & John Wilkinson 1734
Soulié, J. B. A. 763
Southdown, C. See Northup, C. S.
Southern Literary Messenger, The 1739
Southey, R. 211
Sparke, B. E. 548, 787
Speaker's Garland and Literary Bouquet, The 685
Specimens of the Lyrical, Descriptive, and Narrative Poets of Great Britain 218
Spectator, The 41, 170, 270, 336, 1090a, 1799, 1820, 1821
Speed, Henrietta Jane. See Viry, Countess de
Spenser, E. 1697
Spirit of the Age, The 966

Spirit of the Public Journals, The 440, 887, 928, 931, 933, 934, 942, 945, 948, 1372, 1373, 1508
Spooner, F. 1943
Sprague, H. B. 637
Spurgeon, Caroline F. E. 1980
Standard English Classics 727a
Standard Literature Series 706
Stanley, C. R. 591, 592, 594, 613
Stansfield, A. 1899
Stanza 1497-1499a
Stanzas on the Death of Mr. Gray. See Lady, A
Stanzas to Mr. Richard Bentley 72, 1500-1501
Statius, Thebaidos vi. 646-688 1502; Thebaidos vi. 704-724 1503, 1504; Thebaidos ix. 319-27 50a, 1504a
Stebbing, W. 1949
Stemmata Atheniensia 1689
Stephen, J. K., Ode on a Retrospect of Eton College 1350
Stephen, L. 1785, 1790, 1841, 1853
Sterry, W. 1891
Stevens, E. T. 642, 644
Stevenson, B. E. 331
Stewart, W., & Co. 247
Stewart's School Classics 247
Stobart, J. C. 313, 1950
Stock, E. 655
Stockdale, P. 1620
Stoddard, J. L. 1900
Stoddard, R. H. 259, 1494, 1775
Stoke Pogis 1045, 1063, 1083, 1097, 1098, 1101, 1113, 1632, 1648, 1672, 1673, 1690, 1699, 1703, 1708, 1716, 1717, 1719, 1724, 1755, 1762, 1786, 1794, 1806, 1834, 1845, 1873, 1890, 1900, 1906, 1908, 1931, 1934, 1936, 1941, 1948, 1966, 1973, 1997
Stokes, F. A., & Co. 41, 304
Stokes, H. P. 1984
Stonhewer, R. 1997
Stonhouse, C. 602
Storr, F. 38, 40, 42, 1079
Stothard, Mrs. 1258
Stothard, C. A. 1258
Stothard, T. 224, 591, 592, 594, 613, 663
Stowe, J. 1751
Strachan, L. R. M. 1136
Strachey, Sir E. 1100
Strange, J. 799
Strangeways, W. N. 490
Strawberry Hill 180, 545, 1870
Street, E. E. 1130
Students' Classics 734
Students' Series of English Classics, The 728b
Suetonius, Parody on Gray's Ode on a Cat Drowned in a Tub of Gold Fishes 1372
Suffolk Garland, The 956, 957
Supplement to Gray's Elegy 961
Suttaby, W. 92, 95
Suttaby, Evance & Fox 103, 104
Swaen, A. E. H. 738, 1136
Swan, W. H. 1075
Swift, J. 1560a
Swiney, S. 55
Syle, L. D. 274a
Sym, R. 1347
Symonds, H. D. 2007

T., C. 71
T., C. H. 1533
T., C. L., Etonensis 406
T., E. W. 1081
T., W. J. 1031
Taite, J. 27, 65, 69, 70, 74, 75, 87, 116, **1582**
Tait's Edinburgh Magazine 1717
Talbot, Hon. Mrs. J. 413
Talboys and Wheeler 25
Tallent-Bateman, C. T. 1827
Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St. 32 1505
Tauchnitz, B. 136a
Tayler, F. 602
Taylor, C. 94, 536
Taylor, H. V. 1246a

Taylor, J., Elegy 944
Taylor, W. 912, 1997
Taylor, W., of Norwich 1876
Tears of Genius, The. See Taite, J.
Temple, W. J. 79, **1548**, 1725
Temple Bar 1776
Temple Elegy, A. See Hayes, Sir G.
Temple English Literature Classics, The 725
Temple English Literature Series, The 724
Tennyson, A., Baron 1121, 1778
Tennyson, H., Baron 1882
Terry, F. C. B. 457, 1099, 1100
Teutsche Merkur, Der 348
Tew, E. 551, 790, 1067
Texte, J. 1868a
Teza, E. 41, 796, 799, 814, 816, 1799, **1836**
Thackeray, F. St. J. 1080
Thanington Church 1060
Theoderit, Elegy on a Quid of Tobacco 929
Thiergen, O. 332a
Thirlmere 490
Thomas, C. S. 333
Thomas, E. 1974
Thomas, G. 612, 639, 675
Thomas, T. J. 867
Thomas, W. T., Prison Thoughts 958
Thompson, engraver 663
Thomson, G. 699
Thomson, J., poet 77, 79, 119, 133, 142, 357, 1586a
Thoreau, H. D. 1701
Thorne, J. 1786
Thoughts and Verse Fragments 1506
Thousand and One Gems of English Poetry, A 236
Thürnau, C. 1937
Thyrsis. See Song
Tickler, T. See Sym, R.
Timbs, J. 1750
Times, The (London) 336, 1812, 1822
Tindal, W. 531, 1425, **1575**
Tiny Tim 1080
Tipografia Chiassi 811
Tipografia Valirasense 353, 1444
Tisdall, C. E., Elegy on a Favourite Washerwoman 1002
To Eliza 1589
Todd, J. 13, 14, 16
Togatus, An Elegy, Written in the Long Vacation 967
Tole, F. A. 1080
Tomlins, R. 67
Tooke, Horn 1665
Tophet 1506-1515
Torch Press, The 735
Torelli, G. 78, 355, 523, 527, 545, 580, 581, 594, 598, 760, 761a, 796, **799**
Torri, A. **581**, **598**, 755, 759, 760, 772, 773, 778, 780, 791, 794, 796, 797, 799, 801-807, 809, 810, 820, 822, 832-834, 840
Tours, B. 654
Tovey, D. C. 12b, 41, 45, 284, 285, 295, 303, 397, 401, 469, 470, 1095, 1099, 1160, 1208, 1223, 1226, 1242, 1284, 1309, 1418a, 1460, 1466b, 1506, 1616, 1905, 1929, 1975, 1991a
Town Eclogues. See Jenner, C.
Townsend, G. H. 1329
Townsend, H. J. 602
Townson, C. & W. 566
Town-Talk 946
Toynbee, Mrs. Helen 45, 470, 1261, 1283, 1472a, 1478, 1599a, 1922
Toynbee, P. 50a, 1173b, 1221a, 1248, 1287, 1287a, 1287b, 1504a, 1526-1528, 1530, 1533, 1992b, 2003
Traill, H. D. 1872
Translations from the Anthologia Græca 116a, 1516-1518

Trant, D. 581, 598, 807
Treherne, A., & Co. 298, 306
Trench, F. 400
Trench, R. C. 229, 261
Tribute Written in a Country Newspaper 1021
Triumphs of Owen, The 54, 73, 1519-1522
True Briton, The 500
Truth 1007
Tscharner, Baptista von 779
Tuck, R., & Sons 2017
Tucker, T. G. 1951
Tuckerman, H. T. 1726
Turgeniev, A. I. 860
Turnbull, W. R. 1874
Turner, C. 442
Turner, D. 31
Turner & Hayden 116
Turral, J. 419
Tuttle, Morehouse & Taylor 656a
Twiss, H., Elegiac Stanzas 950
Typographia *Commercial Portuense* 859
Typographia Mainardiana 833

Uebel, O. 735a, 771a, 771b, 1025a, 1992c
Umpire, The 1015
Underwood, F. H. 235a
Union, The 504
Unique, The 1548, 1662
Unique Series 711
Universal Library, The 129
Universal Magazine, The 192a, 359, 364, 376a, 385, 388, 872, 873a, 881, 886, 888, 893a, 926a, 930, 1032a, 1152a, 1156b, 1189a, 1216b, 1250b, 1368, 1404a, 1479a, 1527, 1549, 1572a, 1596a, 1615-1617
Universal Museum, The 1404b
University Publishing Co. 706
University Tutorial Series 327
Upcott, W. 86
Upton Church, Buckinghamshire 1049

V., F. D. 764
Valentine Vagaries 1019
Vallée, L. 291
Valpy, A. J. 585
Van Dyke, A. M. 287, 326
Van Voorst, J. 413, 591, 592, 594, 613
Varro 71, 1055, 1571
Vaughan, C. E. 438b, 755, 796, 1952
Vaughan, J. S., Mr. Gladstone in Midlothian 446
Vedia, H. L. de 864
Vegtam's Kivitha, The. See Descent of Odin, The
Venturi, G. 581, 598, 794, 834
Verney, Margaret M. 1986a
Vernor, Hood, & Sharpe 17
Verses to the Memory of an Engaging Youth. See Wilson, A.
Verses Written after the Funeral of Billy Twigger 957
Vest-Pocket Series of Standard and Popular Authors 252
Vida, M. H. 203
Villeneuve. See Couret de Villeneuve, L. P.
Villevielle, Marquis de 740
Vincenzi e Co. 803
Vindicator 1617
Vipan, F. J. 1453, 1747
Virgil 1131
Viry, Countess de 45, 1857, 1974
Voltaire 1704
Vox 1031

W. 1052
W. (1.) 399
W. and D. 1571, 1599
W., G., Evening Reflections Written in Westminster Abbey 561, 922
W., J. W. 1065, 1066, 1068, 1075
W., K. E. T., Elegy (Written in a Cambridge Court at the End of Term) 1017
W., R. B. 1059

W., S. 1052
W., T. A. 1938
W., T. M., M. A. Oxon. 1130
Wachler, J. F. L. 1663a
Wagstaffe, J., An Elegy Written in a Quakers' Burial Ground 885
Waistcoat-Pocket Series 298, 306
Wakefield, G. 71, 522, 742, 825, 830, 843
Walbrook, M. 852
Walckenaer, M. 1646
Wale, W. 1913
Walford, E. 1080
Walford's *Antiquarian Magazine and Bibliographer* 656
Walker, A. S. 1021
Walker, J. 96
Walker, J., & Co. 674
Walker, W. 1105
Walker & Thurgood 665
Waller, E. 1095, 1100
Walpole, H. 18, 20, 21, 37-37c, 50a, 338, 1031, 1227a, 1232, 1234, 1244, 1247, 1258, 1259, 1264a, 1282, 1325, 1470a, 1471a, 1471c, 1472a, 1474-1478, 1525, 1545, 1549, 1555, 1567, 1577, 1596, 1596a, 1599a, 1696a, 1730, 1732, 1895, 1898, 2002. See also Strawberry Hill
Walpole, T. 1599a
Walpole, T., Jr. 1599a
Walpoliana 1603
Walsh, R., Jr. 107
Walsh, W. S. 1958a
Walton, R. 991
Warburton, Bp. 1681
Warburton, E. 1732
Warburton, R. E. E. 397
Ward, A. 13, 16
Ward, A. W. 1799
Ward, Anna L. 1802a
Ward, C. A. 1088
Ward, H. G. 860, 1136
Ward, R. 227, 792, 1392
Ward, T. H. 260, 1808
Ward, T. M. 175, 176a
Ward, Lock, Bowden & Co. 656, 680
Warde, J. 828
Warne, F., & Co. 161, 162
Warner, C. D. 282, 1877
Warner, Sir G. F. 735c
Warner, L. 735d
Warren, J. L. 1073, 1076
Warren, Sir T. H. 1287c, 1467d, 1910
Warton, J. 1534a, 1596b
Warton, T. 79, 131, 404a, 504, 1562, 1993c; Ode Written at Vale-Royal Abbey 899a
Waterlow, Sir S. 50
Watrous, G. A. 290
Watson, Caroline 213
Watson, D. 67
Watson, F. 269
Watts-Dunton, T. 1929a
Way, L. 1377
Webber, Elizabeth 1141
Webster, D. 126, 608
Webster, W. 649, 1078, 1796
Weidmanns Erben und Reich 348
Wells & Lilly 1225
Welsh, A. H. 1801
Wely, J. S. 408
Were Thomas Gray in College. See *Lampoon, The*
West, B. 79
West, G. 1194
West, R. 39, 39a, 45, 50a, 62, 69a, 72, 95, 106, 116, 358a-368, 1247, 1250b, 1259, 1479-1495, 1526-1530, 1791, 1894. See also De principiis cogitandi
West, R. L. 1041a
Westall, R. 105, 110, 591, 592, 594, 613
Westall, W. 591, 592, 594, 613
Westlie, S. 1906
Westminster Abbey bust 23; monument 1565, 1572a

Westminster Review, The 170, 1972
Weston, S. 549, 788
Westry-Gibson, J. 893
Wharton, T. 39, 39a, 1213, 1227, 1232, 1240a, 1241, 1244, 1247, 1996, 1997
What's the Reason Old Fobus has Cut Down Yon Tree? 1523
Wheatley, H. B. 1846
Wheelwright, C. A. 831
Whipple, E. P. 254
Whistle Shrieks the Knell of Parting Day, The 1003
Whitaker, T. D. 1636
White, B., bookseller, 826, 1546
White, C. A. 1099
White, J. W. 1066, 1106. See also W., J. W.
White, Kirke 142
White, T. 55
White & Stokes 165
White, Cochrane & Co. 101
Whiteford, R. N. 713
Whitehead, P. 79
Whittaker & Co. 244, 255
Whittier, J. G. 246
Whittingham, C. 84, 85, 91, 99, 106
Whittingham, C. and C. 110
Whittington, H. D. 101
Wiel, T. 727, 818
Wiese, B. 1901
Wiggin, Kate D. 297
Wiley and Putnam 600
Wiley & Putnam's Literary News-Letter 1715
Wilkie, G. 530, 1031
Will, Gray's 65, 69, 70, 74, 75, 87, 99, **1523a-1523e**, 1997
William 1615
Williams, engraver 663
Williams, E. P. 116a, 117, 121, 124, 128, 137
Williams, H. 239
Williams, Helen M. 552, 1586a
Williams, J. L. 679, 683, 692
Williams, R. 409, 435
Williams, Sir W. 62, 72, 1152-1155a
Willmott, R. A. E. 131, 164, 1232, 1691, 1697, 1733
Willoughby, Maria, Lady 629
Willson, B. 1133, 1142
Wilson, A., Verses to the Memory of an Engaging Youth 996
Wilson, B. 13, 83, 2007
Wilson, J. 1347, 1353a
Wilson, R. 707
Wilson, W. 96
Wimbledon—an Elegy. See Anstee, E. B.
Wimbolt, S. E. 329
Wimperis, E. M. 135, 631
Windsor, M. E. 419
Windsor Castle 1717, 1722
Winter, W. 1806, 1834
Wintoniensis 915
Witch of Lapland, The. See Boyd, H.
Woes of Change. See Dibdin, T.
Wolfe, J. 126, 1111, 1112, 1115, 1133, 1134, 1142
Wolfe, T. F. 1101
Wolsey, Cardinal 1301
Wood, W. 1115, 1117, 1118
Woodberry, G. E. 45, 1976
Woodruff, A. 674
Woods, M. A. 669
Woodstock Park 873
Woodward, W. H. 1357
Wordsworth, C. 1777
Wordsworth, W. 1149a, 1628, 1644, 1784, 1802
Works of the British Poets, The 91, 102
Works of the British Poets, The (Philadelphia) 107
Worthington Co., The 41
Wotton, Mabel E. 1828
Woty, W. 538a, 826a, 869
Wragg, H. 1247
Wrangham, F. 1645

Wright, C. 1734
Wright, G. 532
Wright, J., bookseller 86, 89
Wright, J., editor 1259, 1471a, 1476, 1599a, 1696a
Wright, J., translator 826, 1571
Wright, J. W. 591, 592, 594, 613
Wright, T. 1560a
Written in the Temple Garden. See Hayes, Sir G.
Wyatt, A. J. 312
Wyatt, Sir T., the Elder 1289

X., X. A. 1061
Xenophon, Apologia Socratis 1524; Cyropædia 1305

Y., Elegy on Mr. Maurice Evans 905
Yardley, E. 457, 1064, 1096, 1100, 1116, 1119, 1862
Yates, E. 123
Yhoull, Dr. [pseud.], Ode to Liberty 1414
Yonge, C. F. 942
Yonge, Charlotte M. 1003
Yorkshireman's Comic Annual, The 1005
Young, C. C. 720
Young, E. 32, 79, 112-114, 563
Young, E. & J. B., & Co. 671
Young, J. 530, **1031**, 1042, 1422
Young, K. 328
Young, Sir W., The Camp 950a, 985

Z. 1107
Z., T. 1664
Z., Y. 1617
Z., Z. 1757
Zamboni, A. 355, 1365
Zanella, G. 813, 1797
Zhukovsky, V. A. 860, 861
Ziegler, M. 667
Zouch, H. 1599a

Pal

DATE DUE

DEMCO 38-297

STACKS r Z8368.9.N68
Northup, Clark Sutherland,
A bibliography of Thomas Gray
3 5282 00057 8412